



十二年國民基本教育課程綱要

語文領域



# 原住民族語文 課程手冊

中華民國一一一年七月



# 院長序

---

自民國 82 年國民小學課程標準增列「鄉土教學活動」，開始在學校教授「鄉土語言」，90 年實施九年一貫「鄉土語言」課程，97 年改為「本土語言」課程，乃至 107 年 3 月於十二年國民基本教育課程綱要成為「本土語文」課程，已經歷近三十年課程研發與實踐過程。

隨著國際人權理念對語言文化權的重視，語言文化的保存與傳承日益受到關注。有鑑於國內本土語文/臺灣手語所面臨的傳承危機，政府於 108 年 1 月 9 日制定公布《國家語言發展法》，以多元、平等、保存、發展之理念，支持其復振與傳承。

依據《國家語言發展法》第 7 條「對於面臨傳承危機之國家語言，政府應優先推動其傳承、復振及發展等特別保障措施」，及第 9 條第 2 項「中央教育主管機關應於國民基本教育各階段，將國家語言列為部定課程」。本院於 110 年修訂《十二年國民基本教育課程綱要總綱》，將語文領域的閩南語文、客語文、原住民族語文列為各教育階段之部定課程，並新增閩東語文及臺灣手語。

配合本土語文/臺灣手語課程綱要發布，國教院啟動相關課程手冊的研發工作，用以詮釋課綱理念內涵與指引課程實踐方向，提供學校課程設計、教師教學規劃與評量及教材編輯參考之用。期望課程能協助學習者培養語言溝通與理性思辨的知能，奠定適性發展與終身學習的基礎，建立自我文化認同，發展多元文化價值觀，促進國家語言之傳承、復振及發展。

國家教育研究院院長

 謹誌

中華民國 111 年 7 月





# 主編序

---

《十二年國民基本教育課程綱要總綱》業於 103 年 11 月 28 日發布，各領域/科目課程綱要之研修工作自 103 年 6 月陸續展開；歷經本院「十二年國民基本教育課程研究發展會」研議與「教育部高級中等以下學校課程審議會」審議等程序，教育部於 107 年 2 月起陸續發布各領域/科目課程綱要，自 108 學年度開始，依照不同教育階段(國民小學、國民中學及高級中等學校一年級起)逐年實施。

108 年因應《國家語言發展法》，彰顯國家語言平等之理念，本院於 109 年啟動十二年國民基本教育總綱、群科課綱、其他類型課綱暨實施規範及本土語文(閩南語文、客語文、原住民族語文、閩東語文)/臺灣手語課程綱要之修訂，並於 110 年 11 月教育部發布後，隨即同步修訂閩南語文、客語文、原住民族語文等三語別之課程手冊；並新訂閩東語文及臺灣手語之課程手冊。課程手冊之目的係解析本土語文/臺灣手語課程綱要內涵特色，並發展教學案例，以提供教材研發者、學校課程與教學設計者及教學者等參考。使用者可視不同情境脈絡與需求，加以轉化與運用。

本書得以出版，感謝本土語文/臺灣手語各課綱研修小組及課程手冊研發小組成員全心投入與專業貢獻；更要感謝教育部國民及學前教育署課程推動系統-高中學科中心及國中小課程教學輔導團隊教師群提供建議以及參與協作。

期望本課程手冊之出版，能作為課程綱要與教育現場實踐與對話的橋樑，觸發更大動能，為學生多元適性的學習，共學共創，協力同行。

主編

國家教育研究院課程及教學研究中心



謹誌

中華民國 111 年 7 月



# 目次

---

院長序

主編序

緣起

<b>壹、發展沿革與特色</b> .....	<b>3</b>
一、發展沿革 .....	3
二、研修特色 .....	3
三、新舊課綱的比較 .....	4
<b>貳、課程架構</b> .....	<b>9</b>
一、規劃說明 .....	9
二、高中加深加廣選修、升學與職涯進路關係 .....	12
<b>參、核心素養與學習重點的呼應說明</b> .....	<b>19</b>
<b>肆、學習重點解析</b> .....	<b>35</b>
一、學習重點特色 .....	35
二、學習表現解析 .....	35
三、學習內容解析 .....	49
<b>伍、素養導向教材編寫原則</b> .....	<b>67</b>
一、素養導向教材編寫原則說明 .....	67
二、學習表現與學習內容雙向細目表參考示例 .....	70
<b>陸、語文領域-原住民族語文之議題融入說明</b> .....	<b>85</b>
一、融入議題之選擇 .....	85
二、議題融入之作法 .....	85
三、議題融入之示例說明 .....	86
<b>柒、教學單元案例</b> .....	<b>97</b>

一、國民小學教育階段.....	97
二、國民中學教育階段.....	186
三、高級中等學校教育階段.....	257

捌、課綱 Q&A .....	369
----------------	-----

附錄一：新舊課綱細部比較 .....	377
--------------------	-----

# 緣起

---

民國 103 年公佈之《十二年國民基本教育課程綱要總綱》以三面九項核心素養作為貫穿十二年國民基本教育各教育階段課程發展之軸線，提出「成就每一個孩子—適性揚才、終身學習」為願景，並以「啟發生命潛能、陶養生活知能、促進生涯發展、涵育公民責任」為課程目標，培養學生「自發、互動、共好」之學習態度；為符應《總綱》及新修訂之「原住民族語文課程綱要」重要內涵，解析「原住民族語文課程綱要」之核心素養與學習重點，本課程綱要研修小組特研訂發展《十二年國民基本教育課程綱要語文領域原住民族語文課程手冊》，期能建立完整的課程架構，並提出核心素養與學習重點的呼應說明，教材編選參考與教學實施案例，以提供各界了解，達成原住民族語文課程綱要之目標。

本課程手冊內容共分為八章，說明如下：

第壹章從發展沿革、研修特色及新舊課綱的比較三方面，說明原住民族語文課程綱要的研修背景與特色。

第貳章介紹課程整體架構，說明第一至第五學習階段之課程架構與規劃理念，以及高中加深加廣選修、升學與職涯進路關係。

第參章核心素養與學習重點呼應說明，分國小、國中、高中三個教育階段解析核心素養重要內涵，並闡述與學習重點的對應關係。

第肆章學習重點解析，針對學習表現與學習內容進行深入說明與分析。

第伍章素養導向教材編寫原則，針對素養導向教材編寫提出重要參考原則及教學單元案例檢核表，並列舉學習表現與學習內容雙向細目表之參考示例輔以說明。

第陸章議題融入說明，提供原住民族語文的學習重點示例及其說明。

第柒章教學單元案例，包含三個教育階段共 13 個教學單元案例，案例中對於教學設計理念、核心素養、學習重點、教學活動設計與評量等皆有清晰表述。

第捌章針對各界關心之重要議題，以問與答形式進行說明。附錄一則列舉新舊課綱細部比較，供本手冊之使用者更清楚掌握課綱發展與應用的脈動。



# 壹 發展沿革與特色





## 壹、發展沿革與特色

為促進教學者與學習者對於課綱之內涵更加理解，本章特別將原住民族語文課程綱要的發展沿革與研修特色加以說明，同時簡述新舊課綱的異同。

### 一、發展沿革

臺灣為多語言、多民族與多文化的社會，並有法源依據明訂落實原住民族教育之必要性。基於《憲法增修條文第十條》「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化」且落實《原住民族基本法》、《原住民族教育法》、《十二年國民基本教育課程綱要總綱》「尊重、包容與關懷多元文化差異」之基本理念，實施原住民族語文教學，促進相互了解與社會和諧。另外，隨著國際人權理念對語言文化權的重視語言文化的保存與傳承日益受到關注。有鑑於國內本土語言/臺灣手語所面臨的傳承危機，政府於 2019 年 1 月 9 日制定公布《國家語言發展法》，以多元、平等、保存、發展之理念支持語言復振與傳承。原住民族語文課程得以於在國民基本教育層級列為部定課程，於國小、國中與高中教育階段實施。

臺灣原住民族約佔總人口數的 2%，惟其歷史文化與臺灣的淵源乃現今最為古遠而緊密的存在，然目前根據 2009 年聯合國教科文組織的報告，臺灣原住民族語言皆列為瀕危語言，故為延續臺灣歷史文化及維護語言文化多樣性，應積極復振並發展原住民族語言文化，促進我國對世界文化多樣性的貢獻。

### 二、研修特色

- (一) 本課程綱要符應十二年國民教育「自發、互動、共好」的核心理念，基於「多元、平等、自主、尊重」之精神，藉由語文的學習，培養自我及民族認同，樂於使用族語，積極傳承文化與面對世界潮流，以成為兼具傳統與現代素養的新世代國民。
- (二) 本課程綱要注重培養學生之原住民族的文化主體性。學生從原住民族文化主體性的觀點出發，持續發展自主學習、溝通互動、社會參與兩個層面的核心素養。此研修方向旨在培養學生對民族主體性的自我認同，依此認同為本，以「我手寫我口」的教育方式，逐漸開展核心素養及學習重點的涵育。
- (三) 本課程綱要以原住民族的文化主體性為核心，並重視學生的族語文字化能力發展，以學生對語音、語詞、句型、段落篇章等為學習的內容，來引導學生的聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用等能力的學習表現。

### 三、新舊課綱的比較

十二年國民基本教育原住民族語文課程綱要係以《總綱》為基礎，整體架構主要以「核心素養」發展各教育階段之學習重點即學習表現與學習內容的連貫。108年公布的原住民族語文課綱（簡稱前課綱）因原住民族相關法令已規劃至高中階段，又因應《國家語言發展法》本土語文列為各教育階段部定必修，將國高中內容納入時事議題，加深加廣再修訂課程綱要（簡稱新課綱）。

國中七、八年級納入部定必修及高中部定必修2學分，惟原住民族受相關法令保障皆可視為必修課程，因此只要原住民族學生皆有修習族語的權利。另加入人權理念與族語復振等多元文化的視野。學習重點之表現與內容則配合當代議題及各階段推動重點又回應傳承社會的需求調整內容或增加項目。期望無論是原住民地區學校或是都會區學生，皆能掌握學習族語文的權利，以達傳承的可能。

表 1：新舊課綱對照表（新課綱修訂處）

項 目	原住民族語文課綱（前課綱） （107年8月公布）	原住民族語文課綱（新課綱） （110年11月公布）
學習期程	十二年（高中階段除原住民族重點學校/專班應於校訂課程開設6學分課程） 1.國小為領域學習課程1節/週。 2.國中為彈性學習課程。 3.高中為校訂必、選修課程。	十二年（高中部定必修2學分與加深加廣選修4學分，原住民族重點學校6學分） 1.本土語文/臺灣手語為部定必修2學分，以第一學年開設為原則，亦可於其他年級實施。 2.高級中等學校原住民重點學校/原住民專班應於部定必修與校訂課程合計開設6學分原住民族語文課程。
理念	自發、互動、共好。	加入人權理念對語言文化權的重視。
核心素養	三面九項的核心素養：將核心素養轉化成包含學習表現與學習內容的學習重點。	於原基礎上調整祭儀節慶及風土民情為「歲時祭儀」、「風土民情」、「節慶」及「文化活動」。
課程目標	語言振興與發展為主。	加入語言復振的意識。

項 目	原住民族語文課綱（前課綱） （107年8月公布）	原住民族語文課綱（新課綱） （110年11月公布）
學習重點	以原住民族語文之「核心素養」為基礎，發展相對應的「學習表現」及「學習內容」。	於原基礎上調整並讓學校及教師得先評估學生的語文程度，提供適性教學或者依據語文程度級別開設課程。
學習表現	從九年一貫能力指標基礎，調整素養導向的學習表現。	新增雙向對譯的能力，增加書寫語詞的範圍，落實族語文字化的學習。
學習內容	學習內容區分為「語文」與「文化」兩個主題。語文下分為語音、語詞、句型、段落/篇章等四個項目，文化下分為生活用語、自然地理與傳統領域、生命禮俗、祖先的話語、傳統歌謠、漁獵文化/歲時祭儀、農耕文化/歲時祭儀、氣候/歲時祭儀等八個項目。	基於原基礎，「語文」主題內容不變；於「文化」主題調整以下項目：「生命禮俗/歲時祭儀」、「漁撈/狩獵文化」、「農耕與編織文化、氣候/歲時祭儀等。
高中課程	依學習重點辦理。	部定課程 2 學分，4 學分加深加廣課程含「原住民族語文口語溝通與表達」、「原住民族語文專題研究」兩門課程。
實施重點	兼顧課程發展、教材選編、教學實施、資源、評量等內容。	因應國高中之需求調整內容以達全面實施十二年國教之素養導向學習與評量之精神。



# 貳 課程架構



## 貳、課程架構

依據《總綱》之規定，原住民族語文之課程架構於國民小學教育階段、國民中學七、八年級及高級中等學校教育階段十年級為部定課程，國民中學九年級、高級中等學校教育階段十一、十二年級則為校訂課程。茲依本課程之「規劃說明」及「高中加深加廣選修、升學與職涯進路關係」，分述如下。

### 一、規劃說明

族語是文化的根基，凝聚生命力的源頭，學校營造原住民族語學習的環境，對學生內在生命建構自我信心尤其有絕對必要性。臺灣為多語言、多民族與多文化的社會，《憲法增修條文》第 10 條「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化」並落實《原住民族基本法》、《原住民族教育法》、《原住民族語言發展法》、《十二年國民基本教育課程綱要總綱》「尊重、包容與關懷多元文化差異」之基本理念，實施原住民族語文教學，促進相互了解與社會和諧。

民國 87 年國小鄉土教育正式設科教學，同年 9 月 30 日教育部公布九年一貫課程綱要，語文領域含本土語言，且宣布本土語言 90 學年度起列為國小必選科目。臺灣原住民族約佔臺灣人口的百分之二，根據 2009 年聯合國教科文組織的報告，臺灣原住民族之語言均列入瀕危語言，族語現況瀕危，全體國民需更盡全力連結教育資源，進行族語搶救及復振工作。

根據《十二年國民基本教育課程綱要總綱》規劃，國小階段及國中階段七、八年級屬領域學習課程，每週實施 1 節原住民族語文課程，除了可以每週上課 1 節外，經學校課程發展委員會通過後，可以隔週上課 2 節、隔學期對開各 2 節課的方式彈性調整；國中階段九年級屬彈性學習課程，學校應調查學生之選修意願，學生有學習意願，即於彈性學習課程開課，另為保障原住民籍學生民族教育之權益，應於彈性學習課程開設原住民族語文課程至少每週一節課，供學生修習，得於假日或寒、暑假實施；高級中等學校除 2 學分的部定課程之外，需有 4 學分的加深加廣選修校訂課程。各教育階段的時間分配如表 2-1。

表 2-1：十二年國民基本教育語文領域-本土語言（原住民族語文）的時間分配

教育階段 學習階段 年級 類別	國民小學						國民中學			高級中等學校		
	第一 學習階段		第二 學習階段		第三 學習階段		第四 學習階段			第五 學習階段		
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二
部定課程	1 節/週						1 節/週			2 學分		
加深加廣選修										4 學分		
備註	<p>有關原住民族語文的課程實施，學生有權優先選擇學習自己民族/部落的原住民族語文，或具地區特性之族群語文（如平埔族群語言），學校應依學生需求聘請相關師資授課。若因師資延聘、排課或為提供學生多元學習方式等因素，得彈性調整課程授課時間及課程實施方式，相關規範由各該主管機關另訂之。依據《十二年國民基本教育課程綱要總綱》，原住民族地區及原住民重點學校的領域學習課程，可依原住民族學生學習需求及民族語言文化差異進行彈性調整，實施原住民族教育。其中，原住民族語文課程應列為優先。各教育階段的備註如下：</p> <p>一、國民小學教育階段</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>國民小學學習節數屬「領域學習課程」，每週上課時數為 1 節，每節 40 分鐘。</li> <li>經由各校課程發展委員會通過後，得以隔週上課 2 節的方式彈性調整。此外，亦得結合其他領域，實施跨領域統整課程，另得於彈性學習課程開課。</li> </ol> <p>二、國民中學教育階段</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>七、八年級學習節數屬「領域學習課程」，每週上課時數為 1 節，每節 45 分鐘。經由各校課程發展委員會通過後，得以隔週上課 2 節的方式彈性調整。</li> <li>為保障原住民籍學生民族教育之權益，應於九年級之彈性學習課程開設原住民族語文課程至少每週一節課，供學生修習，建議在領域學習課程基礎上，強化原住民族語文知能整合與生活運用能力。</li> <li>學校亦得結合其他領域，實施跨領域統整課程，另得於彈性學習課程開課。</li> </ol> <p>三、高級中等學校教育階段</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>本土語文/臺灣手語部定必修 2 學分，以第一學年開設為原則，亦可於其他年級實施。</li> </ol>											



2.高級中等學校原住民重點學校/原住民專班應於部定必修與校訂課程合計開設 6 學分原住民族語文課程。

3.普通型高級中等學校加深加廣選修 4 學分，課程規劃如下：

名稱	學分
原住民族語文口語溝通與表達	2
原住民族語文專題研究	2

4.技術型、綜合型與單科型等各類型高級中等學校可依據學生需求與學校發展願景及特色，參照普通型高級中等學校本土語文/臺灣手語加深加廣選修課程，得於部定必修課程修習完畢後，於校訂課程開設原住民族語文選修課程。

## 二、高中加深加廣選修、升學與職涯進路關係

高中課程基於生涯發展諮商與輔導，鼓勵運用各種管道學習族語，有益於升學及職涯進路。目前高中普通科原住民學生可以選擇大學多元入學進路，並可透過大學特殊選才、學科能力測驗進行繁星推薦、申請入學、分科測驗進行分發入學等進入理想校系。配合大學多元入學方案，大學招生維持多管道、多資料參採方式，重視學習歷程及多元能力，希望激勵學生適性發展；加上各大學提升招生專業化選才措施，重視多元文化學生的發展特色，建議原住民學生能在高一或高二階段修得原住民族語言學分後，鼓勵參加並通過「原住民族語言能力認證測驗」(以下簡稱族語認證)測驗，增加升學機會。

107 年度起族語認證測驗分成「初級、中級、中高級、高級、優級」五等級，106 年《原住民族語言發展法》施行後，原住民參與公務人員特種考試、公費留學考試等，族語認證為基本門檻。原住民學生得以依照《原住民學生升學保障及原住民公費留學辦法》(民國 103 年 7 月 23 日修訂公告 108 年 12 月 18 日修正發布)規定，技術校院四年制、二年制、專科學校二年制或大學指考分發入學取得加總 35%計算，未取得證書之原住民族學生僅能有加總 10%計算，爭取 2%外加名額。此外，參加考試分發入學以外之其他方式入學者，得由各校參採其原住民族群文化學習歷程及多元表現成果，擇優錄取。

自 106 學年度起「離島地區及原住民籍高級中等學校應屆畢業生升學國(市)立師範及教育大學聯合保送甄試簡章」，已要求原住民須通過原住民族委員會辦理之族語認證中級至高級(含)以上資格，顯見原住民族語課程已經關係大學與升學進路之規範密切關聯。現階段國內各大學專校院設置的原住民專班(根據教育部統計，110 學年度已有 27 校開設 41 個專班)，其入學資格均相當重視族語的學習表現，足見原住民族語言與升學及職涯進路有密不可分的關係。

因此，提早鼓勵族人及社會大眾，積極參與族語認證測驗成為原住民族語言復振的尖兵，亦完成未來升學就業之儲備。為了族語復振，原住民族委員會「族語 E 樂園(<http://klokah.tw/>)」網站提供高中版句型篇、十二階教材、字母篇、歌謠篇、生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇、圖畫故事篇及學習詞表等多種教材供學生學習、下載，學生在學校進修原住民族語課程之餘，可做為學生加強自學之用。其他資源如：教育部委託「國立政治大學原住民族研究中心之十二階族語教材」(<http://www.alcd.nccu.edu.tw/>)、「教育部台灣原住民歷史語言文化大辭典」(<http://citing.hohayan.net.tw/>)、「臺灣原住民族電子書城之族語補充教材」

(<https://alilin.apc.gov.tw/tw/>)、「國立公共資訊圖書館」(<https://www.nlpi.edu.tw/>)等都是學習族語的好資源，可加以利用。

原住民族語文課程綱要中，選修課程規劃有「原住民族語文口語溝通與表達」與「原住民族語文專題研究」二門課程之學習重點，可提供學校於規劃整體特色課程之參考，並給予在原住民族語文具有潛力及興趣的學生進行加深加廣學習，其學習成效之歷程檔案有助於學生升學及職涯進路選才參採之用。

高中加深加廣選修、升學與職涯進路關係表(表 2-2)，係由本土語文課程手冊研修小組參考領域課程綱要設計及教育部高等教育司於 105 年 12 月底所進行之「十八學群選才調查報告」綜合評估後研訂提出，惟大學考招單位仍持續就大學選才及高中育才輔助系統進行建置，故本文件僅先提供學校作為開設選修課程之參考，後續有關「高中加深加廣選修、升學與職涯進路關係表」將以大學選才及高中育才輔助系統所公佈之內容為準。

表 2-2：普通型高級中等學校本土語文(原住民族語文)領域選修課程與職涯進路關係表

學群	選修課程建議		語文領域-本土語文 (原住民族語文)選修課程	
			原住民族語文 口語溝通與表達	原住民族語文 專題研究
	升學及職涯進路			
資訊學群	主要學類	資訊工程、資訊管理、數位設計、圖書資訊		
	生涯發展	程式設計師、資訊系統分析師、資訊管理人員、資訊產品研發人員、網路管理工程師、電子商務設計師、多媒體設計師、電腦遊戲設計師等		
工程學群	主要學類	電機電子、機械工程、土木工程、化學工程、材料工程、科技管理		
	生涯發展	電機工程師、電子工程師、光電工程師、自動化工程師、通訊工程師、儀表工程師動力工程師、航空工程師、汽車工程師、造船工程師、機械設計工程師、電整合工程師 土木工程師、工程監工、大地工程師、結構工程師、建築師、營建管理專業人員、工程技術與管理研究員 化學工程師、環境工程師、分析工程師、藥劑工程師 冶金工程師、材料工程師、材料分析工程師、材料研發人員 工業工程師、決策分析師、品管工程師、物料管理工程師、生產管理		
數理化學群	主要學類	資訊學群、工程學群、地球與環境學群、生命科學學群		
	生涯發展	數學研究與教學、物理研究與教學、化學研究與教學、理化技術諮詢服務、保險精算師、統計分析師		

學群	選修課程建議 升學及職涯進路		語文領域-本土語文 (原住民族語文)選修課程	
			原住民族語文 口語溝通與表達	原住民族語文 專題研究
醫藥衛生學群	主要學類	醫學、牙醫、中醫、營養保健、護理、藥學、公共衛生、職業安全、醫學技術、復健醫學、健康照護、呼吸治療、獸醫、衛生教育、醫務管理、化妝品	●	●
	生涯發展	醫師、藥師、護理師、公共衛生專業人員、醫事檢驗師、營養師、物理治療師、職能治療師、聽力師、語言治療師、呼吸治療師、病理藥理研究人員		
生命科學學群	主要學類	生態、生命科學、生物科技、植物保護、生化		
	生涯發展	生物教師、生物學研究人員、動植物研究人員、生物科技專業人員、生態保育專業人員、病理藥理研究人員		
生物資源學群	主要學類	農藝、動物科學、園藝、森林、食品生技、海洋資源、水土保持		
	生涯發展	獸醫師、生態保育專業人員、生物技術研發人員、農藥及肥料研發、景觀設計規劃師、園藝企業經營、牧場經營、畜牧業技師、畜產管理、食品研發品管、動物園技師、環保技師、自然資源保育師、環境保育師		
地球與環境學群	主要學類	地球科學、地理、地質、大氣、海洋科學、環境科學、防災	●	●
	生涯發展	地理或地球科學教師、天文學研究人員、氣象學研究人員、地質學及地球科學研究人員、地質探測工程師、探勘工程師、地震研究員、大地工程師、採礦工程師、測量師、環境工程師		
建築與設計學群	主要學類	建築、景觀與空間設計、都市計畫、工業設計、商業設計、織品與服裝設計、造型設計	●	●
	生涯發展	建築師、景觀設計師、室內設計師、美術設計師、商業設計師、工業設計師、多媒體設計師、服裝設計師		
藝術學群	主要學類	美術、音樂、舞蹈、表演藝術、雕塑、藝術與設計	●	●
	生涯發展	美術教師、音樂教師、舞蹈教師、舞蹈家、畫家、音樂家、作家、表演工作者、劇作家、導演、燈光師、舞台設計師		
社會與	主要學類	心理、輔導、社會、社會工作、犯罪防治、兒童與家庭、宗教	●	●

學群	選修課程建議 升學及職涯進路		語文領域-本土語文 (原住民族語文)選修課程	
			原住民族語文 口語溝通與表達	原住民族語文 專題研究
心理學群	生涯發展	臨床心理師、輔導教師、社會工作人員、社會學研究人員、心理學研究人員、社會服務經理人員、人力資源師、神職人員		
大眾傳播學群	主要學類	大眾傳播、新聞、廣播電視、廣告、電影		
	生涯發展	新聞記者、廣告企畫、廣播或電視專業人員、編輯、表演工作者、攝影師、導演、廣告或公關人員、影像處理師、數位內容創作、媒體設計人員、動畫設計	●	●
外語學群	主要學類	英語、歐洲語文、日本語文、東方語文、應用語文、英語教育		
	生涯發展	英文教師、外語教師、編譯人員、語言學研究人員、外貿拓展人員、外交人員、旅遊人員	●	●
文史哲學群	主要學類	中國語文、臺灣語文、歷史、哲學、史地、國語文教育		
	生涯發展	文史教師、文字編輯、作家或評論家、文物管理師、哲學歷史研究人員、語言學研究人員	●	●
教育學群	主要學類	教育、公民教育、幼兒教育、特殊教育、社會科教育、社會教育		
	生涯發展	中學教師、小學教師、學前教育教師、教育機構專業人員、校長及學校主管人員、教育研究人員	●	●
法政學群	主要學類	文史哲學群、社會與心理學群、管理學群		
	生涯發展	律師、法官、檢察官、書記官、代書、法律專業人員、民意代表、政府行政人員、安全人員	●	●
管理學群	主要學類	企業管理、運輸與物流管理、資產管理、行銷經營、勞工關係		
	生涯發展	行政或財務經理人員、證券或財務經紀人、人事或產業經理人員、市場銷售經理人員、市場分析人員、工商服務業經理人員	●	●
財經學群	主要學類	會計、財務金融、經濟、國際企業、保險、財稅		
	生涯發展	會計師、稅務專業人員、金融專業人員、財務經理人員、證券或財務經紀人、商業作業經理人員、保險專業人員	●	●

學群	選修課程建議		語文領域-本土語文 (原住民族語文)選修課程	
			原住民族語文 口語溝通與表達	原住民族語文 專題研究
升學及職涯進路				
遊憩與運動學群	主要學類	觀光事業、餐旅管理、休閒管理、體育、運動管理、體育推廣、運動保健	●	●
	生涯發展	旅館餐飲管理人員、休閒遊憩管理人員、運動員、體育教練、體育教師、體育休閒事業經理、運動器材經營者		



# 核心素養與學習重點 的呼應說明





## 參、核心素養與學習重點的呼應說明

原住民族語文課綱研修小組依據《總綱》之三面九項核心素養，亦即自主行動（含身心素質與自我精進、系統思考與解決問題、規劃執行與創新應變）、溝通互動（含符號運用與溝通表達、科技資訊與媒體素養、藝術涵養與美感素養）社會參與（含道德實踐與公民意識、人際關係與團隊合作），研訂原住民族語文課程專用之九項核心素養，結合原住民族語文課程理念目標，訂定原住民族語文各學習階段核心素養。

為了清楚呈現原住民族語文核心素養具體內涵，以下表格以領綱附錄一為基礎明列各教育階段原住民族語文學習重點與核心素養的對應關係，每一項核心素養均配有說明欄位分析詳述。學習重點欄位所挑選之學習表現與學習內容並未窮舉所有條目，僅為示例性質，目的是為彰顯其與核心素養的對應關係與意涵。

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
5-III-3 能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。 5-III-6 能透過部落踏查，樂於了解進而認同「我的家人/家族」、「我的部落/社區」、「我的山川、河（湖、潭）海」等的文化脈絡。	文化： Bb-III-1 部落及發源地的名稱。 Be-III-1 傳統歌謠與傳統器樂。	原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。	1. 學生透過傳統歌謠的唱誦與傳統器樂的認識，培養自信，並開啟對族語的興趣。 2. 學生透過部落踏查，了解傳統歌謠及傳說故事。 3. 學生了解自我、家族及部落的文化脈絡，並喜愛以族語書寫有文化脈絡的自我介紹。
5-IV-1 能與他人對話溝通。 5-IV-2 能了解空間方位、時間用語及歲時祭儀等意義，並應用於日常口語或書面的溝通。	文化： Ba-IV-1 歲時祭儀及節慶名稱（沿用本族族語的歲時祭儀、節慶名稱。）	原-J-A1 具備積極主動學習族語的能力與興趣，展現原住民族文化主體性，並主動融入族語社群，認識族語文化的內	1. 學生能主動或有效地使用族語文與他人溝通。 2. 透過參與或體驗各族歲時祭儀、節慶及族語文化了解其內涵及意義，進而學習尊重他人的生活經驗與不同的價值觀。

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。	Ba-IV-2 歲時祭儀活動的意義。	涵，發展傳承家族與民族文化精神。	
5-V-5 能轉述歲時祭儀活動、傳說故事。 5-V-6 能樂於分享參與漁撈/狩獵、農耕、歲時祭儀等活動的經驗。	文化： Bb-V-1 部落尋根活動。 Bg-V-1 農耕的生態知識(如植物曆、物候學)、編織與雕刻等工藝知識與技能、農耕與編織的參與與分享。 Bg-V-2 傳統部落工藝與現代工藝。 Bg-V-3 農耕歲時祭儀。	原-U-A1 能以原住民族文化主體性的觀點，積極拓展學習或使用族語的場域，自我精進族語的溝通能力，具備實踐生命價值的能力與熱忱，進而樂於傳承民族文化。	1. 學生能以原住民族文化主體性的觀點，主動探索部落文化起源及漁撈/狩獵、農耕、傳統部落工藝與現代工藝、歲時祭儀等訊息。 2. 學生能主動將學習延伸至課堂外，如家庭、部落等，拓展學習或使用族語的場域。 3. 學生能盡量使用族語與該族人士溝通，以精進自我族語文的溝通能力。 4. 學生能主動參與部落歲時祭儀活動，樂於傳承民族文化。
1-III-2 能在聆聽過程中感受說話者的情緒，並思考其遭遇到的問題。 5-III-5 能使用工具書及數位媒體教材，俾利解決族語學習上所面臨的問題。	文化： Ba-III-6 民族傳統名制。	原-E-A2 能以原住民族文化主體性的觀點，思考日常生活中自己與他人遭遇的問題，並從日常生活中建立主動解決問題的態度及能力。	1. 學生能以原住民族文化主體性的觀點，探究各族的命名方式、意義、文化內涵，以及當前改名所遭遇的困難。 2. 透過使用工具書及數位媒體教材，解決族語學習過程中所面臨的問題。
5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故	文化：	原-J-A2 具備理解簡易族語	1. 能具備族語書寫及閱讀能力，進而使用族語簡易表達

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
<p>事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p> <p>5-IV-6 能了解並大致說出漁撈/狩獵經驗、農耕經驗、歲時祭儀等活動。</p>	Bb-IV-1 民族/部落遷徙故事。	<p>訊息的能力，能運用基本邏輯思考策略提升學習效能，並能以原住民族文化主體性的觀點，對部落文化差異與原住民族現況發展有初步的了解。</p>	<p>民族遷徙或部落遷徙的故事。</p> <p>2.可透過沉浸式的族語學習模式、數位學習資源等，協助族語學習。</p> <p>3.學生能以原住民族文化主體性的觀點，透過參與部落事務與探究，對部落文化差異與原住民族現況發展有初步的了解。</p>
<p>4-V-8 能寫出一般生活短文(50-120個語詞)。</p> <p>5-V-2 能理解尊重本民族各語別不同部落的對話及異同。</p> <p>5-V-16 能喜愛並主動參與原住民族公共議題的討論。</p>	<p>語文：</p> <p>Ad-V-2 本民族各語別敘述事情始末的思維、族語瀕危的現況與情感的表達。</p> <p>文化：</p> <p>Bb-V-1 部落尋根活動。</p>	<p>原-U-A2</p> <p>能以原住民族文化主體性及世界觀，透過行動與反思，進行系統性思考與後設思考解決原住民族發展所面臨的困境，善用各種策略，對文本訊息、原住民族文化深入理解，釐清訊息本質與真偽，應用所學解決問題。</p>	<p>1.撰寫短文時，盡量展現原住民族的文化主體性及世界觀，進行系統性思考與後設思考，以利於當前解決原住民族社會發展的困境。</p> <p>2.教師可運用各種寫作與討論策略，讓學生對原住民族相關事件始末或部落文化內涵，有更為廣泛的了解。</p> <p>3.了解族語瀕危的處境，培養族語復振的意識，激發對原住民族語文相關課題的研究興趣。</p>
<p>2-III-4能說出日常生活用語並進行簡易對話。</p> <p>5-III-1能專注操作及應用數數。</p>	<p>語文：</p> <p>Bc-III-1 歲時祭儀活動的用語。</p> <p>Bd-III-1 訓勉語與家庭倫理觀。</p>	<p>原-E-A3</p> <p>以原住民族文化主體性的觀點，培養使用族語的能力，藉此充實文化經驗，並認識民族文化精神及內涵，培</p>	<p>1.透過歲時祭儀活動，演練日常生活用語並進行簡易對話。</p> <p>2.理解長輩的訓勉語與傳統的家庭倫理觀，同時培養創新思維。</p>

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
		養創新思維。	
5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。	文化： Bf-IV-2 漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。	原-J-A3 具備族語的基礎素養，亦能以原住民族文化主體性的觀點吸收文化新知，參與部落/社區文化體驗，及能將其內涵融入各學科領域，促進學習，激發創新應變之潛能，落實執行能力。	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 透過族語學習了解族語承載的文化內涵，如同源詞 bato' (石頭) 各族有其不同意義。同一族不同部落語別也有異同。</li> <li>2. 從構詞認識祖先的思維，如泰雅族語 hongu' utux (彩虹，字面語意是「神或靈的橋」)，可了解祖先對於彩虹的詮釋。</li> <li>3. 學生亦可透過學校開設的跨領域課程，既可學習傳統智慧又可統整領域知識，面對現代社會環境議題時能發揮潛能，具備規劃應用能力應用於現代社會。例如傳統工藝與樂舞等，可注入現代設計及理念投入文創產品與創新文化活動的研發。</li> <li>4. 學生可透過上述課程培養民族文化認知。例如，無論是靠山面海各族，皆會依季節舉行歲時祭儀，祭儀是祖先與土地與大自然共處的連結。秋季是孕育下一代的時期故不狩獵；飛魚季獵捕有期，如何溫飽族人，獵捕技巧的知識，與大自然共存的智慧，獵物在部落共享與</li> </ol>

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
			分配·生態永續與防災應變皆是民族智慧與涵養。
<p>5-V-4 能讀懂各類選文，並以口語或書面回答相關問題。</p> <p>5-V-14 能了解族語瀕危的情況及民族語文多樣性，樂於主動理解尊重各國原住民族文化及風土民情，並適切回應。</p> <p>5-V-16 能喜愛並主動參與原住民族公共議題的討論。</p>	<p>文化：</p> <p>Ba-V-4 生涯發展與職涯認識。</p> <p>Ba-V-5 部落公眾事務(如：祭儀慶典、部落會議、原住民族傳統領域與自然資源治理、部落生態旅遊、諮商同意等)。</p> <p>Ba-V-6 部落事務與國際連結。</p>	<p>原-U-A3</p> <p>以原住民族文化主體性的觀點，具備以族語參與文化活動的能力，充實文化生活經驗，並能針對新的情境或問題，進行規劃、實踐與檢討反省、創新應變提升規劃及參與部落公眾事務之能力。</p>	<p>1.透過族語的學習了解民族文化內涵及族語瀕危的情況，面對生涯規劃及公共議題能以文化主體性觀點，參與討論及意見分享，亦可以族語的口語或是書面方式呈現。</p> <p>2.能將民族文化之所需列入生涯規劃考量，進行規劃、實踐與檢討反省，以面對部落現況與困境。</p> <p>3.主動參與部落公共事物，累積具文化意涵的生活經驗與需要，並能針對新情勢或問題，與長老交換意見。以創新應變理念，提升規劃及參與部落公眾事務以及與國際連結的能力。</p> <p>4.原住民的傳統食材與建築幾乎完全取自大地，飲食文化與建築的意義，背後有深層的文化意涵。</p>
<p>1-I-1 能聽辨母音及子音。</p> <p>3-I-1 能拼讀母音及子音。</p> <p>3-I-2 能拼讀單、雙音節及重音。</p>	<p>語文：</p> <p>Aa-I-1 母音及子音。</p> <p>Aa-I-2 書寫系統。</p> <p>Aa-I-3 單、雙音節。</p> <p>Aa-I-4 重音。</p>	<p>原-E-B1</p> <p>根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應</p>	<p>1.依據語文結構循序漸進，綜合應用生活基本會話，同時學習區辨外語與族語的異同。</p> <p>2.讓學生可以適性學習，透過書寫，培養聆聽、說話、閱</p>

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
		用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。	讀、書寫的綜合應用能力。
1-IV-1 能聽懂複合句。 1-IV-2 能聽辨不同句子語調所表達的意義和情緒。 3-IV-3 能讀懂複合句。 3-IV-4 能正確讀出不同句子的語調及所表達的意義與情緒。	語文： Aa-IV-1 句子的語調所表達的意義與情緒。 Ac-IV-1 複合句(合句、複句或連接兩個獨立的句子)。	原-J-B1 能運用原住民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成族語溝通以及文化傳承的目的。	1. 能掌握原住民族語之複合句應用，並能讀出句子所表達的意義與情緒，以運用於日常溝通及書信往來、臉書、網頁發表等表情達意。 2. 藉原住民族語文的傳達能體察他人的感受，給予適當的回應。 3. 透過族語文書寫表達有關歲時祭儀相關的訊息，達成原住民族語文溝通以及文化傳承的目的。
1-V-1 能聽懂複雜句。 1-V-2 能聽辨本民族各語別不同部落表達的方式及語調。 1-V-3 能聽辨本民族各語別不同部落常用的語詞。	語文： Ac-V-1 複雜句(從屬與連動等結構)。 Aa-V-1 本民族各語別語調所表達的意義與情緒。 Ab-V-1 本民族各語別同一語詞的不同說法(語別語詞)。	原-U-B1 養成以族語學習新知及表達意見的習慣，並達成在生活與工作中能以族語文溝通自身的經驗、思想、價值，發揚語言文化。	1. 利用所學的族語文發表意見與溝通互動，例如能用族語參加族語朗讀、演說、戲劇、辯論、徵文等各項競賽，其使用的複雜句或同一族群各語別的不同方式表達、語調等皆能理解。 2. 能利用原住民族語文學習新的知識或認識其他民族文化，並養成族語文表達意見的習慣，其中亦包含複雜句。 3. 學生養成使用族語的習慣，達成在生活與工作中，能以



原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
			族語文溝通自身的生活經驗、思想、價值，發揚原住民族語言文化，成就族語為生活用語的目的。
3-III-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀繪本。	語文： Ad-IV-2 生活會話的短文。	原-E-B2 能使用各種資訊科技媒材進行自我學習，增進「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」等族語能力。	1. 利用教育部與原住民族委員會委託製作的線上教材，如：族語 E 樂園，從書寫符號字母、歌謠、生活會話等進行自我學習。 2. 應用各種資訊科技媒材，如：線上教材、族語詞典及各縣市政府自編的線上教材或個人架設的網頁學習增進原住民族語文聆聽、說話、閱讀、書寫等綜合應用之能力。
3-IV-7 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀短文。	語文： Ab-V-1 本民族各語別同一語詞的不同說法（語別語詞）。 文化： Ba-IV-1 歲時祭儀及節慶名稱（沿用本族族語的歲時祭儀、節慶名稱）。 Bf-IV-2 漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。	原-J-B2 能運用各類資訊檢索工具，蒐集、整理族語資料以提升學習效果，藉以擴展族語的學習範疇，並轉化成生活應用的能力與素養。	1. 善用教育部與原住民族委員會委託製作的線上教材，如：族語 E 樂園，從書寫符號字母、歌謠、生活會話等進行自我學習。 2. 應用各種資訊科技媒材，如：線上教材、族語詞典及各縣市政府自編的線上教材或個人架設的網頁學習增進原住民族語文聆聽、說話、閱讀、書寫等綜合應用之能力。

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
<p>3-V-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀各類文體。</p> <p>5-V-13 藉由民族語文相關文化活動，能參與、分享及認同部落歲時祭儀與藝術美學活動。</p>	<p>語文：</p> <p>Ad-V-3 各類文體及資訊媒材（教師視學生程度作難易度調整）。</p>	<p>原-U-B2</p> <p>能將資訊科技與各類媒體所提供的素材，進行整合資訊的能力，激發省思及批判的素養能力，拓展族語學習的動機與管道，深化族語的學習。</p>	<p>1.利用各類資訊檢索工具，包含教育部與原住民族委員會委託製作的多元化數位教材、族語詞典、台灣原住民族歷史語言文化大辭典等及各縣市政府自編的線上學習資源，提升資訊整合應用的能力。</p> <p>2.透過民族語文相關文化活動，以文化主體性的觀點參與、分享部落文化祭儀及藝術美學活動等部落公共事務，以深化對部落公共議題的學習與省思，培養對部落、族群的認同以及參與部落公眾事務的能力。</p>
<p>5-III-3 能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。</p>	<p>文化：</p> <p>Bb-III-3 祖先及部落發源地的傳說故事。</p> <p>Be-III-1 傳統歌謠與傳統器樂。</p>	<p>原-E-B3</p> <p>藉由族語的學習，能感知傳統藝術，促進多元感官的發展，體認生活環境中原住民族藝術文化之美，探索生活的樂趣，並於生活中實踐。</p>	<p>樂於了解並說出本族的傳統歌謠、器樂與傳說故事所承載的生態環境、語言文化的美感意涵、部落或家族的發源與遷徙歷史、禁忌規範、社會制度、精神與價值等。</p>
<p>5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p>	<p>文化：</p> <p>Be-IV-1 傳統歌謠的賞析。</p>	<p>原-J-B3</p> <p>藉由語文的學習，賞析文化中美學的傳達，提升文化自省能力，進而積極</p>	<p>透過傳說故事口說文學的傳講、賞析以及傳統歌謠的傳唱及歌詞解析，掌握自我族群/部落獨特的文化特色、語言之美，了解樂舞的文化意</p>



原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
		參與文化活動，深化美感體驗，增進美學的素養。	義及藝術美學的價值，並能從中嘗試提出省思及意見，以深化文化活動的學習與體驗，培養對族群/部落的認同。
5-V-11 能賞析族語文學作品，並樂於創作族語文學及發表。 5-V-13 藉由民族語文相關文化活動，能參與、分享及認同部落歲時祭儀與藝術美學活動。	文化： Bd-V-1 歲時祭儀的歌曲。	原-U-B3 能賞析族語及文學，並能融合肢體與聲音表情，編寫劇本，進行全族語文的短劇或歌舞劇表演，透過生活實踐傳承原住民族美學的涵養。	能以族語書寫文學，創作歌謠或戲劇，並賞析他人作品或演出，透過生活實踐傳承原住民族美學的涵養。
5-III-3 能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。 5-III-4 能正確介紹家人、家庭、家族、年齡、生日。	語文： Ad-III-1 家人、年齡、生日。 Ad-III-3 傳說故事。 文化： Bc-I-1 家庭主要成員的稱謂。	原-E-C1 能透過族語的學習，理解原住民族傳統道德規範，並能主動參與學校、家庭及部落/社區各類活動，培養責任感，關懷生態環境。	1.能以族語描寫由自己延伸至家庭、家族、部落/社區，及與民族文化脈絡相關的山川、河(湖、潭)、海等領域。 2.理解原住民族傳統道德規範，並能透過分享深化學習，培養責任感，關懷部落、族群、所處的生態環境。
4-IV-5 能看圖寫出短文(50-60個語詞)。 5-IV-6 能了解並大致說出漁撈/狩獵經驗、農耕經驗、歲時祭儀等活動。	文化： Bf-IV-2 漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。 Bg-IV-1 農耕與編織等工藝方法。	原-J-C1 具備學習族語興趣，增進與人友善相處的能力，積極參與社會活動，提升對社會的責任感，培養現代公民與部落/社區團結意	1.透過部落生活或民族文化體驗活動，學習族語與文化，促進人際與環境良性互動。 2.透過省思與批判培養現代公民與部落/社區團結意識，且能樂於學習原住民族文化中的自然生態智慧，並

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
	Bh-III-1 自然災害用語(如:颱風、土石流等)。	識,且能樂於學習原住民族文化的自然生態智慧,並主動關注生態環境及永續發展議題。	付諸行動共同維繫部落生態環境。
5-V-6 能樂於分享參與漁撈/狩獵、農耕、歲時祭儀等活動的經驗。	文化： Bb-V-1 部落尋根活動。 Bf-V-1 漁撈/狩獵的生態、環境保育、永續經營的知識與技能。 Bg-V-1 農耕的生態知識(如:植物曆、物候學)、編織與雕刻等工藝知識與技能、農耕與編織的參與與分享。 Bg-V-2 傳統部落工藝與現代工藝。 Bg-V-3 農耕歲時祭儀。	原-U-C1 具備運用族語的積極態度,養成與他人對話尋求共識的公民素養,主動參與原住民族公共議題的討論及自然生態活動,並實踐與反思人類永續發展之議題。	1.了解並體驗漁撈/狩獵、傳統部落工藝與現代工藝、農耕的生態知識及祖先遷徙的歷史與艱難。透過真實的場域學習族語,學習運用族語文與他人對話。 2.透過分享與討論,養成與他人對話尋求共識的公民素養。激發參與原住民族公共議題討論及自然生態活動的意願及主動性,並能於生活中實踐與反思人類永續發展之議題。
5-III-4 能正確介紹家人、家庭、家族、年齡、生日。 5-III-6 能透過部落踏查,樂於了解進而認同「我的家人/家	文化： Ba-III-6 民族傳統名制。	原-E-C2 能透過族語的溝通使用以及對文化內涵的理解,培養多元文化及跨族群人際溝通的能力,貢	1.樂於了解及認同自己的傳統文化。 2.學生應用所學的族語,向他人介紹並簡單說明本族文化相關意涵。 3.願意傾聽他族文化相關意

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
	族」、「我的部落/社區」、「我的山川、河(湖、潭)海」等的文化脈絡。	獻原住民族智慧，展現團隊合作精神。	涵，培養良好互動及溝通能力，並展現團隊合作精神。
1-IV-3 能聽懂本民族各語別不同部落的發音。 4-IV-7 能寫出自己部落/社區文化的簡單介紹(50-60個語詞)。 5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。	文化： Ad-IV-3 介紹自我部落/社區文化的短文。	原-J-C2 能運用族語增進溝通協調的能力，並能理解與包容不同意見，積極參與學校及社區的活動，與人合作及和諧互動。	1.勇於使用所學的族語文，並表達個人想法。 2.積極使用所學族語文介紹自己的文化，並樂於了解及尊重他人生活經驗和文化背景。 3.主動參與學校、部落或社區活動，培養良好的互動關係。
5-V-2 能理解尊重本民族各語別不同部落的對話及異同。 5-V-14 能了解族語瀕危的情況及民族語文多樣性，樂於主動理解尊重各國原住民族文化及風土民情，並適切回應。 5-V-16 能喜愛並主動參與原住民族公共議題的討論。	語文： Ab-V-1 本民族各語別同一語詞的不同說法(語別語詞)。 Ac-V-2 本民族各語別不同部落的習慣用語。	原-U-C2 能使用族語與他人溝通，認知社會群體生活之重要性，傳達友善的情懷，培養溝通協調、團隊合作、社會參與的能力。	1.透過線上資源以及與他人的互動，主動聆聽並欣賞本族不同部落語別的對話及異同。 2.樂於使用族語文與他人互動，了解並尊重各文化差異及其多樣性，培養多元文化視野與族語復振的意識。 3.主動參與各項公共議題討論並樂於使用族語文發表相關意見。

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目	說明
學習表現	學習內容	核心素養	
5-II-1 能在生活中樂於並主動接觸原住民族語文與文化。	文化： Bb-II-1 祖居地或原鄉的部落名稱。 Bb-II-2 祖居地或部落的故事。 Be-II-1 唸謠及傳統歌謠。	原-E-C3 具備部落/社區的文化觀，能主動以族語或其他語文介紹原住民族歲時祭儀及風土民情、節慶、文化活動，並尊重及接納多元文化。	1.能主動接觸並欣賞線上教材及耆老提供的傳統文化相關知識與內涵。 2.樂於向他人介紹傳統故事、歌謠、祭儀等文化意涵。 3.透過各式管道，了解並尊重他人之風土民情、節慶、文化活動及傳統文化。
5-IV-1 能與他人對話溝通。 5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。	文化： Ba-IV-1 歲時祭儀及節慶名稱（沿用本族族語的歲時祭儀、節慶名稱。） Bf-IV-2 漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。 語文： Ad-IV-3 介紹自我部落/社區文化的短文。	原-J-C3 能比較閱讀族語及其他語文，探索不同文化的內涵，學習並欣賞文化的差異性，認同自我文化，尊重與欣賞其他文化，了解多元文化的價值與意義。	1.認同自我文化及了解多元文化的價值與意義。 2.閱讀線上或書面教材，探索並欣賞自身及其他文化間的差異和內涵。 3.主動參與歲時祭儀、節慶、文化活動，熟悉相關族語名稱、傳說故事及由來，並樂於與他人分享彼此生活及文化經驗。
5-V-2 能理解尊重本民族各語別不同部落的對話及異同。 5-V-14 能了解族語瀕危的情況及民族語文多樣性，樂於主動理解尊重各國原住民族文化及風土民情，並適切回應。	語文： Ab-V-1 本民族各語別同一語詞的不同說法（語別語詞）。 Ac-V-2 本民族各語別不同部落的習慣用語。	原-U-C3 具備國際視野及地球村觀念，深入探討不同族群、性別等社會議題，進而關注國際情勢，並尊重生命與全球的永續發展，以強化因應未來社會變遷	1.主動理解並尊重不同族群及世界各國的文化風俗民情，且樂於深入了解，進而適切回應。 2.能以原住民族文化主體觀點，探討不同族群、性別等社會議題，如：排灣族的兩性平權、阿美族的母系社會、泰雅族的父系社會、南

原住民族語文學習重點		原住民族語文科目 核心素養	說明
學習表現	學習內容		
5-V-15 能關心國內外原住民族的訊息，具備全球視野，尊重生命價值與生態保育。		發展的能力。	島民族的社會相關性別分工等。 3.積極關心國內外原住民族的訊息，如：語言發展、環境、生態、自治、土地、海洋等議題，培養全球視野，增強因應未來社會發展的能力。



# 肆 學習重點解析





## 肆、學習重點解析

本章涵蓋學習重點特色、學習表現解析與學習內容解析，以呈現原住民族語文課程綱要國民小學、國民中學與高級中等學校等三個教育階段的學習重點之「具體內涵說明」，其目的在使教學者與教材編輯者能具體掌握學習重點的意義，以作為提供課程設計、教材教具發展、教學實施、教科用書審查選用及學習評量的參考依據。

### 一、學習重點特色

原住民族語文「學習重點」之擬訂，以原住民族語文之「核心素養」為基礎，發展出相對應的「學習表現」及「學習內容」。「學習表現」是指學習原住民族語文課程後，學生應能展現的學習成果；「學習內容」是指原住民族語文中重要的學科知識內容，如：語文、文化等。教師可依此訂定具體行為目標，並在進行教學設計時，除了應依循學習表現為指導原則，亦可參考學習重點具體內涵說明規劃具體教學內容。值得一提的是，「學習表現」與「學習內容」之間並非壁壘分明，而是具有相互闡發的聯繫。

### 二、學習表現解析

學習表現包含五個類別：聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用，以下提供每個學習表現的具體內涵說明。

#### (一) 聆聽

學習階段	學習表現	具體內涵說明
I	1-I-1 能聽辨母音及子音。 1-I-2 能聽辨單、雙音節及重音。 1-I-3 能專注聆聽說話者。 1-I-4 能聽懂所學的語詞意義。 1-I-5 能聽懂問候語。 1-I-6 能聽懂簡易日常生活用語。 1-I-7 能聽懂簡易自我介紹。 1-I-8 能聽懂童謠。 1-I-9 能聽懂所學的數字。	1.分辨母音(元音)及子音(輔音)的差異。 2.搭配書寫(拼音)原則有一個母音(元音)即有一個音節的拼音練習。 3.讓學生專注聆聽一語詞，並了解這個語詞包含幾個音節。 4.依據各族的習慣，聽單音節及多音節，並能辨別其差異。 5.讓學生學習簡單問候語，並能應用於日常生活。 6.將簡單問候語應用在日常生活中讓學生耳濡目染運用自如。

學習階段	學習表現	具體內涵說明
		<p>7.能依循自我介紹的基本要素，完成自我介紹。並能說出：自己的名字、族群/部落、家族/氏族，我是誰的孩子，我爸爸的名字，媽媽的名字等，應避免太過艱難的語詞。</p> <p>8.配合童謠教唱，培養學生聽辨童謠歌詞的能力。</p>
II	<p>1-II-1 能聽辨語詞的多音節及重音位置。</p> <p>1-II-2 能聽辨日常生活語詞的意義。</p> <p>1-II-3 能聽懂簡易教室用語。</p> <p>1-II-4 能聽辨所學句子語調表達的意義與情緒。</p> <p>1-II-5 能聽懂簡易會話。</p>	<p>1.指導學生音節的觀念，讓學生知道一般的語詞，重音落在不同音節上，例如：排灣語或太魯閣語的重音於倒數第二音節；泰雅族語或賽夏族語於最後一個音節。</p> <p>2.創造情境，將問候語及日常生活用語在教室中，讓學生在說的時候也在情境中了解那句話的意涵。</p> <p>3.熟悉常用的教室用語，如：起立、敬禮、老師同學好、坐下、再見、謝謝等。</p> <p>4.此階段可以讓學生學習說數字 1-10。若該族無此應用，則建議利用歌唱學數字，例如將英文的“Ten little Indian boys”改編成族語，以利提升學生學習興趣。</p> <p>5.句子的語調高低與情緒表達有關。語調提升，聲調通常比較溫和；聲調下降，是祈使態度比較嚴肅。老師可試著讓學生聽聽這兩個語調的差異。</p> <p>6.此處所提及能聽懂簡易會話，係指基本的問候語及自我介紹，老師也可依學生實際的情況及需要，適度的增加新詞及生活用語，加強聽辨能力。</p>
III	<p>1-III-1 能正確聽辨語詞的意義。</p> <p>1-III-2 能在聆聽過程中感受說話者的情緒，並思考其遭遇到的問題。</p> <p>1-III-3 能聽懂簡單句。</p> <p>1-III-4 能聽辨日常生活對話的話</p>	<p>1.字詞基本聽寫訓練，學生就把所聽到的字詞寫出來，老師最好立即檢討及說明錯誤的原因。</p> <p>2.簡單句聽力訓練，老師就以課本的內容，試請學生用中文將老師的讀句翻譯出來，測試學生對本課文內容的了解程度。</p> <p>3.注意語詞的長音，這是族語最能表現情緒或重要</p>

學習階段	學習表現	具體內涵說明
	調及所表達的意義與情緒。 1-III-5 能聽懂日常生活會話。	性的所在，如時間的長短、距離、重量、深度、高度，廣度等是沒有做分類或切割，而用長音符號來表示，這是族語的特色。例如：阿美語 anocila 是明天，anoci:la 可以是後天或大後天；anoci:::la 可以是未來，或未來一段很長很長的時間。
IV	1-IV-1 能聽懂複合句。 1-IV-2 能聽辨不同句子語調所表達的意義和情緒。 1-IV-3 能聽懂本民族各語別不同部落的發音。 1-IV-4 能聽懂有關教室內外及部落/社區環境的描述。	1.說明解釋何謂簡單句、合句及複合句，並舉例說明。 2.句子語調的不同，如上升調、下降調、拉長聲音都有不同的意義和情緒，老師必須做舉例說明。 3.指導學生語別常用語詞的差異及語調的不同(以阿美族語為例)，例如：牛(南勢阿美 rarapa；秀姑巒阿美、海岸阿美、馬蘭阿美及恆春阿美 kolang)。 4.授課教師得盡量提供學生在地部落/社區生活上常用的語詞，補足課本在各地區的使用差異。
V	1-V-1 能聽懂複雜句。 1-V-2 能聽辨本民族各語別不同部落表達的方式及語調。 1-V-3 能聽辨本民族各語別不同部落常用的語詞。 1-V-4 能聽辨本民族各語別不同部落的生活用語。 1-V-5 能聽辨並理解會話。	1.論及複雜句老師必須多做些解說何謂對等連接詞、附屬的連接詞，及轉折語的用法。 2.各語別都有其特殊的語音，有些語詞各語別所使用的及表達的也有不同之處，授課教師在這方面要多加留意並多舉例說明，例如：秀姑巒阿美的「甜」kahecid 則是海岸阿美、北阿美及馬蘭阿美的「鹹」，馬蘭阿美的「甜」koesan，北阿美則用 sicedam 是表示「甜」。 3.引導學生聽辨本民族各語別的語詞差異或句法差異。例如：阿美語「今天下雨。」 南勢阿美語：'Oradan anini. 秀姑巒阿美語：Ma'orad anini. 海岸阿美語/馬蘭阿美語/恆春阿美語：Ma'oraday anini.

(二) 說話

學習階段	學習表現	具體內涵說明																		
I	2-I-1 能正確發出母音及子音。 2-I-2 能正確發出單、雙音節及重音。 2-I-3 能說出所學的語詞。 2-I-4 能說出招呼/問候用語。 2-I-5 能說出簡易日常生活用語。 2-I-6 能簡易地自我介紹。 2-I-7 能唱誦童謠。 2-I-8 能說出所學的數字。	1.原住民族的書寫系統也是語音符號。認識各族書寫系統，應該先從母音(元音)開始，並能正確的發出每一個正確的母音(元音)，然後再與子音(輔音)結合拼音。 2.各族書寫系統或字母，都有各族特殊發音，務必掌握發音原則，才能到位。 3.拼音練習中，以有意義的語詞做為拼音素材，並找出該符號於語詞前、中、後的語音，以利精準發音或拼音。 4.一個母音代表一個音節。因此，一個獨立的母音，可以代表音節。以阿美族為例，單音節的組成有： <table border="1" data-bbox="775 1010 1445 1088"> <tr> <td>V</td> <td>VC</td> <td>CV</td> <td>CVC</td> </tr> <tr> <td>a</td> <td>ac</td> <td>pa</td> <td>say</td> </tr> </table> 雙音節的組成有： <table border="1" data-bbox="775 1144 1445 1223"> <tr> <td>VCV</td> <td>VCV</td> <td>VCVC</td> <td>VCVC</td> <td>CVCVC</td> </tr> <tr> <td>iku</td> <td>asu</td> <td>mata</td> <td>kamu</td> <td>qasaw</td> </tr> </table> 5.各族語的語詞重音位置不一，大部分落在倒數第一或第二個母音的位置。但是，不同語別可能重音位置不同；為表達不同語意，在句子中，必要時或特殊狀況下，重音仍會移動。 6.說出所學的語詞之前，不僅得發音正確，更重要的是必須先聽得懂並知其意。 7.除了生活日常的招呼問候語外，簡易日常生活用語，先從簡單的肯定句、疑問句、祈使(命令)句等循環教學。 8.簡易的自我介紹，不只是介紹個人名字而已，可依據各族完整的名制，例如：父子聯名、家名制等，若可以得延伸至部落名稱及地點、學校名稱及老師名字等。 9.選擇童謠應選擇與單元教材內容相關，以利學習	V	VC	CV	CVC	a	ac	pa	say	VCV	VCV	VCVC	VCVC	CVCVC	iku	asu	mata	kamu	qasaw
V	VC	CV	CVC																	
a	ac	pa	say																	
VCV	VCV	VCVC	VCVC	CVCVC																
iku	asu	mata	kamu	qasaw																

學習階段	學習表現	具體內涵說明
II	2-II-1 能正確發出語詞的多音節及重音位置。 2-II-2 能說出所學語詞的意義。 2-II-3 能正確模仿句子的語調及所表達的意義與情緒。 2-II-4 能說出簡易教室用語。 2-II-5 能正確念出所學的句子節奏。 2-II-6 能自我介紹。	遷移或類化效益。 1.多音節組成的語詞，至少包括三個以上的母音音節，並掌握音節數係由母音(元音)多寡所致，並掌握各族重音位置。 2.數字教學時，應先讓學生清楚理解「數字或序數」的意義而非背誦數字而已。 3.語調教學中，應讓學生了解語意後，能在語詞及句子中，正確發出長短、輕重、強弱、快慢、高低、升降等不同聲音的節奏，並利用影音或真人讓學生聆聽語詞及句子的語調後再仿說，以表情達意。 4.在第二學習階段的自我介紹內容，增加介紹家人、喜歡的事等，亦可加以延伸。 5.教學者應依據教學需要，於師生共同討論、平時上課時使用族語為教室用語。
III	2-III-1 能說出所學語詞的重疊詞。 2-III-2 能說出簡單句。 2-III-3 能正確說出句子的語調及所表達的意義與情緒。 2-III-4 能說出日常生活用語並進行簡易對話。 2-III-5 能正確說出課堂上所學的會話。 2-III-6 能看圖說話。	1.重疊詞為各族構詞原理之一，重疊的規則各族不同，應該先找到詞根(其原意)，再以重疊規則所產生的語詞推論新的意義。 2.利用基本句型組成簡單句、日常用語、教室用語等，進行互動式對話練習，並能正確說出句子的語調或情緒。 3.學生依據所繪圖畫或圖片，用族語練習看圖說話，除了圖中所繪的亦可以合理的鋪陳背景，讓學生可以說出更多的族語。
IV	2-IV-1 能說出所學語詞的衍生詞。 2-IV-2 能說出複合句。 2-IV-3 能說出自己的感覺和想法。 2-IV-4 能介紹自己的部落/社區。	1.衍生詞為各族構詞原理之一，主要是以詞根，加上語綴，包括前綴、中綴、後綴而衍生出不同詞性的新語詞。 2.有兩個以上的獨立子句，對等或並列，並由連接詞或標點符號來連接。例如：排灣族語的 sa 是連接詞：kemakan sa semenasenay.「吃著飯，唱著

學習階段	學習表現	具體內涵說明
	2-IV-5 能說出正確的问候語及祝福語。	<p>歌」。</p> <p>3.配合自我介紹，延伸介紹自己的部落/社區，並說出自己對部落/社區的感覺和想法。</p> <p>4.認識自己的身分角色，學習在適當的對象及場合，應用所學的问候語，練習使用族語表達祝福語。</p>
V	<p>2-V-1 能察覺或仿說本民族各語別的語音及語調。</p> <p>2-V-2 能說出本民族各語別同一語詞的不同說法。</p> <p>2-V-3 能說出本民族各語別不同部落的習慣用語。</p> <p>2-V-4 能說出複雜句。</p> <p>2-V-5 能配合現場情境使用適當的語調進行對話。</p> <p>2-V-6 能口述事情的始末。</p>	<p>1.利用錄音、影音或真人，聆聽區辨不同語別的語音及語調差異，並能正確的仿說。</p> <p>2.本民族各語別同一語詞的不同說法，應列出「語別差異表」供參考，例如：排灣族的「謝謝」，在南排灣的說法為 masalu，在北排灣的說法為 maljimalji；「雞」在北排灣的說法為 kuka，在東排灣為 vuyu。</p> <p>3.蒐集調查各族各語別不同部落的習慣用語或口頭禪，讓學生認識各族各語別不同部落的特色。</p> <p>4.複雜句為包含兩個或兩個以上分句的句子。例如下列複句等等：</p> <p>(1) 並列句-有時...有時...</p> <p>(2) 承接句-首先...然後..</p> <p>(3) 選擇句-...不是...就是...</p> <p>(4) 轉折句-雖然...但是...</p> <p>(5) 假設句-如果...那就...</p> <p>(6) 因果句-因為...所以...</p> <p>(7) 條件句-只要...就會...</p> <p>5.善用角色扮演、對話或口述事件，讓學生依情境表達事情的始末，並使用適當的語調表達。</p>

## (三) 閱讀

學習階段	學習表現	具體內涵說明
I	3-I-1 能拼讀母音及子音。 3-I-2 能拼讀單、雙音節及重音。 3-I-3 能讀出所學的語詞。 3-I-4 能讀出簡易生活用語。 3-I-5 能朗讀所學的課文。 3-I-6 能讀懂簡易問候語。 3-I-7 能讀懂所學的數字。	1.能分辨母音(元音)及子音(輔音),並依照各族的拼讀原則讀出語詞及其意思。 2.無論是單音節或雙音節,依照書寫原則所寫的語詞皆能快速識讀。 3.能讀出文本的意思,包含簡易生活用語、問候語及數字。
II	3-II-1 能正確拼讀多音節語詞及其重音位置。 3-II-2 能讀懂所學的語詞。 3-II-3 能讀出所學句子的語調及所表達的意義與情緒。 3-II-4 能正確朗讀所學的課文 3-II-5 能讀懂所學的課文內容。	1.能正確讀出多音節詞,掌握音韻規則,包含重音位置。 2.能讀出所學語詞並了解意思;當組成句子時亦能掌握語調,了解其所表達的意思及情緒。 3.能正確朗讀課文,包含語音、語調及情緒,並了解內容。
III	3-III-1 能讀懂重疊詞及其意義。 3-III-2 能讀懂簡單句。 3-III-3 能讀出日常生活及對話的語調及所表達的意義與情緒。 3-III-4 能流暢朗讀所學的課文或短文。 3-III-5 能正確了解所學的課文內容重點。 3-III-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材,俾利閱讀繪本。	1.重疊詞是族語中構詞的方法之一,透過書寫能讀懂重疊詞的意思並能加以運用。 2.能透過閱讀了解族語簡單句的句型及詞序。 3.利用閱讀及標點符號能讀出日常生活用語及對話的語調,或課文等文本所表達的意義與情緒。 4.能掌握課文內容的重點,亦能利用工具書或數位媒材擴充族語能力或解決學習上的問題。
IV	3-IV-1 能讀懂衍生詞及其意義。 3-IV-2 能讀懂詞根及詞綴的意義。 3-IV-3 能讀懂複合句。 3-IV-4 能正確讀出不同句子的語	1.衍生詞是族語中構詞的方法之一。需了解分辨詞根;詞綴附加的方式及其衍生的意思,正確使用衍生詞擴充語詞。 2.透過閱讀能知道複合句是指句子的結構上有二個以上由對等連接詞所連接的子句,並讀懂其所



學習階段	學習表現	具體內涵說明
	<p>調及所表達的意義與情緒。</p> <p>3-IV-5 能讀懂生活會話的短文。</p> <p>3-IV-6 能掌握閱讀短文的基本技巧。</p> <p>3-IV-7 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀短文。</p> <p>3-IV-8 能以正確的發音及適當的速度朗讀或吟唱簡易歌謠、傳說故事。</p>	<p>表達的意思。</p> <p>3.能正確讀出各式文本的語音、語調及情緒，並了解內容意思，包含會話、語文、傳統故事。</p> <p>4.能透過閱讀吟唱簡易歌謠，並了解其意涵。</p> <p>5.能利用工具書或數位媒材擴充族語能力或解決學習上的問題，以利閱讀課文。</p>
V	<p>3-V-1 能讀懂本民族各語別同一語詞的不同說法。</p> <p>3-V-2 能讀懂本民族各語別不同部落的習慣用語。</p> <p>3-V-3 能讀懂複雜句。</p> <p>3-V-4 能讀懂各類文體的文章。</p> <p>3-V-5 能了解所讀的文章重點。</p> <p>3-V-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀各類文體。</p> <p>3-V-7 能以正確的發音、斷句、適當的節奏、語調、語氣及速度，流暢朗讀短文及故事。</p>	<p>1.因生活環境區隔各族有或多或少的地方慣用語，惟透過學習能認識同一語詞的不同說法或習慣用語，以減少誤會或隔閡。</p> <p>2.透過書寫能認識複雜句是指句子的結構上有一個主要子句和一個以上的從屬子句，並讀懂其所表達的意思。</p> <p>3.能透過閱讀認識各類文體，並了解文章重點。</p> <p>4.能利用工具書或數位媒材擴充族語能力並解決學習上的問題，以利閱讀各類文體文本。</p> <p>5.能以適當的語音節奏、語調語氣及速度，適當分段流暢朗讀各類文體。</p>

#### (四) 書寫

學習階段	學習表現	具體內涵說明
I	<p>4-I-1 能正確寫出書寫符號。</p> <p>4-I-2 能書寫單、雙音節。</p> <p>4-I-3 能正確書寫自己的族名。</p> <p>4-I-4 能書寫所學的數字。</p>	<p>1.明確教導族語使用的書寫系統即文字亦是語音標誌。原住民族書寫系統制定時係參照羅馬拼音以一字一音對應為原則(可參照原住民族委員會建置的族語 E 樂園網站)。例如賽夏族語的母音有 6 個，子音共有 16 個及 1 個長音/:/共 23 個書</p>



學習階段	學習表現	具體內涵說明
		<p>寫符號。</p> <p>2.先教母音(元音)再教子音(輔音)。母音(元音)是可單獨唸出的音，亦是形成音節的關鍵，另約定俗成的音或可預估的母音得說明，如泰雅語的子音串內含母音/a/。若已學過英語，可借用英文相同的字母唸法轉化成族語的說法，再找出與英語音標不同的音，加以說明即可。</p> <p>3.組詞規則的說明。子音(輔音)與母音(元音)的組合會產生單、雙音節或多音節。利用族語組詞原則充分練習各書寫符號與語音的對應、單音節與書寫的對應、多音節與書寫的對應，達到快速認讀並唸出語音。從單音節到雙音節更可挑戰多音節。例如賽夏族語是 CV(C)CVC ( 'a-taw 男子名，kay-bay-baw 高[氏族名] )從這樣的規則可知前一個音節可以是 C (子音)+V (母音)或 C (子音)+V (母音)+C (子音); 最後一個音節則是 C (子音)+V (母音)+C (子音)。</p> <p>4.聽音辨識書寫系統，達到我手寫我口的能力。自己的族名或稱謂是最常使用的生活用語，從姓名等熟悉的語音開始，練習聲音與書寫文字的對應。</p>
II	<p>4-II-1 能正確拼寫單、雙音節語詞。</p> <p>4-II-2 能書寫教師指令的語詞。</p> <p>4-II-3 能書寫基本句及簡易問候語。</p> <p>4-II-4 能書寫所學的句子。</p> <p>4-II-5 能書寫簡易問候語。</p> <p>4-II-6 能抄寫課文。</p>	<p>1.發展對語音的敏銳度(音韻覺識)，對族語的語音切割、分析、合成的能力反覆練習，使學生能快速反應唸出書寫文字。除了口語的認讀外，還要提升口說手寫，達到聽寫以強化書寫能力。</p> <p>2.書寫從單音節到雙音節詞，循序漸近再到多音節；從簡單語詞到多音節語詞。各族語不同的重音位置會導致唸出的語音不同，應加以說明及充分練習，例如：阿美族語重音在最後一個音節、排灣族語在倒數第二個音節等。</p>

學習階段	學習表現	具體內涵說明
		3.教室用語是課程中必要的語言宜應用於課堂中，該語詞習得可做成詞卡成為教室情境布置，以利學生熟悉書寫文字。 4.從抄寫課文進而仿寫。將各個簡單句等句型組合為一段短文，從模寫課文練習到自行仿寫。亦需讓學生認識句子的意思及組合成短文的段落意義。
III	4-III-1 能正確書寫多音節語詞。 4-III-2 能書寫所學的日常生活語詞。 4-III-3 能書寫所學的句子。 4-III-4 能寫出簡易自我介紹的句子(至少3句)。 4-III-5 能依照課文造句並寫出句子。 4-III-6 能正確使用標點符號。	1.利用族語書寫原則練習語詞的書寫，以音節為基礎，從單音節、雙音節到多音節，務求書寫正確。 2.能將平常聽到的日常生活用語書寫(記錄)下來，亦可做為練習口說之素材。 3.能依照課文例句照樣造句，或將自身的生活經驗記錄下來。 4.書寫時需注意句子的結構是否完整及句子間的連結性，應用標點符號完成段落文章，以利閱讀。 5.練習應用相關教材的文章結構，寫出簡易的自我介紹或文章，並有適當的標點符號以完整表達意思。
IV	4-IV-1 能熟練書寫多音節語詞。 4-IV-2 能分辨詞根及詞綴，書寫語詞。 4-IV-3 能書寫複合句。 4-IV-4 能雙向翻譯並書寫出簡易的族語及其他語文句子。 4-IV-5 能寫出自我介紹的短文(50-60個語詞)。 4-IV-6 能看圖寫出短文(50-60個語詞)。 4-IV-7 能寫出自己部落/社區文化的簡單介紹(50-60個語詞)。	1.掌握母音(元音)是音節的關鍵，所謂多音節即是有相對數母音(元音)的語詞，並再依照書寫原則及表達的意思使用不同詞綴，完整寫出語詞。 2.所謂複合句包括了兩個獨立子句與一個以上的從屬子句。學習應用複合句將文句加強，將口語轉化為書面語，亦可將族語提升為文學層次。文句加長後功能詞及標點符號的應用會是句子通順與否的重要指標之一。 3.能將當下議題轉譯為族語文宣供族人閱讀或廣宣。 4.從自我介紹開始應用所學，參考課文寫出自我介

學習階段	學習表現	具體內涵說明
		<p>紹的短文及所處環境，並寫出所處部落等 50-60 個語詞之文章。</p> <p>5.利用圖片引導，應用所學看圖說故事，練習文句加深加廣或應用複合句書寫短文。</p>
V	<p>4-V-1 能書寫想表達的族語。</p> <p>4-V-2 能分辨語助詞與詞綴的差異及關係，書寫語詞。</p> <p>4-V-3 能正確書寫功能詞(含語助詞及格位標記詞等)。</p> <p>4-V-4 能書寫複雜句。</p> <p>4-V-5 能雙向翻譯並書寫出正確的族語及其他語文句子。</p> <p>4-V-6 能寫出段落文章(50-120 個語詞)。</p> <p>4-V-7 能寫出心得短文(50-120 個語詞)。</p> <p>4-V-8 能寫出一般生活短文(50-120 個語詞)。</p> <p>4-V-9 能以短文描述事情的始末(50-120 個語詞)。</p>	<p>1.綜合所學落實我手寫我口，表達自己的意思，並能發表文章供他人賞析。</p> <p>2.認識功能詞(含語助詞及格位標記詞等)的應用。理解功能詞的特色與使用情境，尤其在族語的語氣、時貌、處所、人稱有所差異時，活用於生活會話之中。</p> <p>3.各族語言若有豐富的語助詞或有表達意思的句型，書寫成文字時應用適當符號，如標點符號定義及說明以區別其義，讓讀者能了解作者的想法。</p> <p>4.族語的功能詞於對話情境中常有省略或刪減合併的情形，惟於書面呈現時，皆需回復原貌以利讀者閱讀。</p> <p>5.複雜句是指句子的結構上有一個主要子句和一個或一個以上的從屬子句，是書面語表達複雜句子的句型之一。故應練習將共同性質的句子串連成複雜句式，以提升句子的精緻度。</p> <p>6.應用所學能寫出各種樣式的句型，組合成段落文章或心得短文，並且能從自身經驗寫出生活短文。</p> <p>7.能用書面語描述事件始末，並能發表自身感受及意見，於公開場合發表己見。</p>

## (五) 綜合應用

學習階段	學習表現	具體內涵說明
I	5-I-1 能正確應用 1-10 的數字。	1.老師可準備 1-10 的數字卡或書寫在黑板上，隨

學習階段	學習表現	具體內涵說明
	5-I-2 能樂於參與原住民族語文的學習活動。	機讓學生看字卡或看數字書寫說出數字。 2.學生能利用所學的語詞加上數字說出簡單句子，如一隻狗、二個人、三本書……等。 3.學生可透過學習單、族語闖關、會話或回家作業等多元方式，實際說出或應用 1-10 的數字。
II	5-II-1 能在生活中樂於並主動接觸原住民族語文與文化。 5-II-2 能理解並說出空間方位及時間用語。 5-II-3 能喜愛書寫並理解「我是誰」、「我的性別」、「我的家人/家族」、「我的部落/社區」、「我的山川、河(湖、潭)海」等文化脈絡。	1.能說出並用書寫文字寫出族語中的前後、這裡、那裡、上下左右、東西南北等空間位置。 2.能說出並用書寫文字寫出族語中的早上、中午、晚上、昨天、今天、明天等時間用語。 3.能說出並用書寫文字寫出族語中的簡單自我介紹，包括「我是誰」、「我的性別」、「我的家人/家族」、「我的部落/社區」、「我的山川、河(湖、潭)海」等。
III	5-III-1 能專注操作及應用數數。 5-III-2 能正確寫出並說出空間方位及時間用語。 5-III-3 能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。 5-III-4 能正確介紹家人、家庭、家族、年齡、生日。 5-III-5 能使用工具書及數位媒體教材，俾利解決族語學習上所面臨的問題。 5-III-6 能透過部落踏查，樂於了解進而認同「我的家人/家族」、「我的部落/社區」、「我的山川、河(湖、潭)海」等的文化脈絡。	1.到此階段應可完成數字 1-20、30、40、50、60、70、80、90、100 等數字及序數的精熟應用，並能應用所學語詞加上數字說出簡單句子(以泰雅族澤敖利語為例)，如： (1) mpusan kayan mu la. (我 20 歲了。) (2) mziman kayan ni yaba' mu la. (我爸爸 50 歲了。) (3) kiyan la mspat pagan mit ni Watan (Watan 有 80 隻羊。) 2.延續前一學習階段的空間方位及時間用語，此階段可加上裡面、外面、天上、地上等空間用語及現在式、過去式與未來式等學習內容。 3.能在唱完傳統歌謠或聽完傳說故事後，立即用族語簡單地說出自己理解的內容及心得感想。 4.用所學的族語介紹家人，如說出家人的名字、年齡、職業、興趣等，亦可介紹家族的生命故事等。

學習階段	學習表現	具體內涵說明
		<p>5.指導學生透過資訊融入課程，善用族語 E 樂園、原住民族語言線上詞典、原住民族委員會、教育部原住民族及少數族群教育資訊網、飛鼠部落等網站資源，解決族語學習上所面臨的問題。</p> <p>6.透過部落踏查實際至部落踏查體驗與了解「我的家人/家族」、「部落/社區」、「山川、河(湖、潭)海」等的文化脈絡。</p>
IV	<p>5-IV-1 能與他人對話溝通。</p> <p>5-IV-2 能了解空間方位、時間用語及歲時祭儀等意義，並應用於日常口語或書面的溝通。</p> <p>5-IV-3 能讀懂簡易故事及短文，並能以簡單句說出或寫出其內容大意。</p> <p>5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。</p> <p>5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p> <p>5-IV-6 能了解並大致說出漁撈/狩獵經驗、農耕經驗、歲時祭儀等活動。</p> <p>5-IV-7 能了解並說明傳統歌謠、傳說故事的要旨。</p> <p>5-IV-8 能聽懂公共場所廣播的主旨，並能以簡易句子摘錄其重點。</p>	<p>1.能用所學族語與他人打招呼問候或對話(以泰雅族澤敖利語為例)，如：</p> <p>A：lawkah su ga? 你好嗎？</p> <p>B：lawkah kuzing, mhuway su'. isu' ga?</p> <p>謝謝，我很好，你呢？</p> <p>A：lawkah kuzing, musa' su' inu'?</p> <p>我很好，你要去哪裡？</p> <p>B：musa' kung miru'.</p> <p>我要去上學。</p> <p>2.利用所學的空間方位、時間用語，應用於日常口語或書面的溝通。以泰雅族澤敖利語為例，如：</p> <p>A：nanu' ku ti mhtuw sku babaw kayan?</p> <p>什麼會出現在天上？</p> <p>B：witux ru byating maki babaw kayan.</p> <p>太陽和月亮會出現在天上。</p> <p>A：musa sui nu sasan?</p> <p>你明天要去哪裡？</p> <p>B：musa kung miru sasan.</p> <p>我明天要去上學。</p> <p>3.提供簡易族語故事或短文，指導學生閱讀與理解後，請說出或寫出其內容大意。</p> <p>4.讓學生學習傾聽他族語言文化的敘述並願意分享自己的生活經驗，促進共有、共榮與共好。</p>

學習階段	學習表現	具體內涵說明
		<p>5.學習或欣賞傳統歌謠與傳說故事，了解其語言文化的意涵與美感，並鼓勵學生用族語表達所學的內容主旨，分享心得感想。</p> <p>6.鼓勵學生參加部落歲時祭儀活動，了解歲時祭儀活動的主旨內容、流程與文化意涵，並願意在課堂上報告與同學分享。亦可透過訪問部落耆老或親自參與傳統漁撈/狩獵活動、農耕活動等，了解與分享參與經驗。</p> <p>7.學習或欣賞傳統歌謠與傳說故事，了解其內容意義，並能說出歌謠或傳說故事要表達的意旨為何。</p> <p>8.實際參與部落祭典，如：泰雅族祖靈祭、阿美族豐年祭，或活動如運動會、教會活動等，聆聽族語廣播並簡易摘錄內容重點。</p>
V	<p>5-V-1 能仔細聆聽對方的提問，並適當回應。</p> <p>5-V-2 能理解尊重本民族各語別不同部落的對話及異同。</p> <p>5-V-3 能根據句子的語調，判斷語義與情緒，並適切回應。</p> <p>5-V-4 能讀懂各類選文，並以口語或書面回答相關問題。</p> <p>5-V-5 能轉述歲時祭儀活動、傳說故事。</p> <p>5-V-6 能樂於分享參與漁撈/狩獵、農耕、歲時祭儀等活動的經驗。</p> <p>5-V-7 能讀懂書信、留言、賀卡、邀請卡中的祝福語及問候語，並以書寫或口語方式回應。</p> <p>5-V-8 能喜愛吟唱傳統歌謠，並了</p>	<p>1.能聽懂他人提問，並使用適切的句子回答。</p> <p>2.能認識與分辨本民族不同部落的語別差異，並給予理解尊重。</p> <p>3.族語書寫文字目前未發展語調符號，以賽夏族語為例，若了解功能詞與實詞差異，並透過語調，依據上下文能判斷語義與情緒，並適切回應。</p> <p>4.能讀懂老師提供或建議之族語書寫或各類選文，並以口語或書面回答相關問題。</p> <p>5.能用族語描述或書寫本民族重要歲時祭儀活動、傳說故事及文化活動。</p> <p>6.能用族語分享參與漁撈/狩獵、農耕、歲時祭儀等活動的經驗。</p> <p>7.能讀懂用族語書寫的書信、留言、賀卡、邀請卡中的祝福語或問候語，並以族語書寫或口語方式回應。</p> <p>8.能喜愛用族語吟唱傳統歌謠，並了解與分享歌謠</p>



學習階段	學習表現	具體內涵說明
	<p>解其意涵。</p> <p>5-V-9 能喜愛分享傳統歌謠的情境及意涵。</p> <p>5-V-10 能聽懂漁撈/狩獵、農耕、傳說故事，並能分享、討論其情境和寓意。</p> <p>5-V-11 能賞析族語文學作品，並樂於創作族語文學及發表。</p> <p>5-V-12 能喜愛以族語朗讀、演講、辯論及表演短劇或歌舞劇。</p> <p>5-V-13 藉由民族語文相關文化活動，能參與、分享及認同部落歲時祭儀與藝術美學活動。</p> <p>5-V-14 能了解族語瀕危的情況及民族語文多樣性，樂於主動理解尊重各國原住民族文化及風土民情，並適切回應。</p> <p>5-V-15 能關心國內外原住民族的訊息，具備全球視野，尊重生命價值與生態保育。</p> <p>5-V-16 能喜愛並主動參與原住民族公共議題的討論。</p>	<p>的情境與意涵。</p> <p>9.能樂於吟唱傳統歌謠，並與他人分享傳唱與欣賞歌謠意境。</p> <p>10.邀請部落耆老用族語分享漁撈/狩獵、農耕、傳說故事等，再由學生依其理解內容表述，相互討論與分享。</p> <p>11.能用書面語創作族語文學，適時的於公開場合發表文章。</p> <p>12.能喜愛並主動學習以族語朗讀文章、演講、辯論及表演短劇或歌舞劇。</p> <p>13.能主動參與民族語文相關文化活動，並認同部落歲時祭儀與藝術文化美學活動。</p> <p>14.認識了解族語瀕危的情況及民族語文多樣性，樂於主動理解尊重各國原住民族文化及風土民情，並適切回應。</p> <p>15.能隨時收集掌握與關心國內外原住民族的訊息，具備全球視野，尊重生命價值與生態保育。</p> <p>16.辦理或主動參與原住民族公共議題的討論。</p>

### 三、學習內容解析

學習內容區分為「語文」及「文化」二個主題，並在二個主題之下各有不同項目及學習內容條文。在編碼部分，第一碼為主題，是以大寫英文字母為代碼：A 表示「語文」，B 表示「文化」；各主題下的項目，以小寫英文字母為代碼：Aa 表示「語文—語音」，Ab 表示「語文—語詞」，Ac 表示「語文—句型」，Ad 表示「語文—段落/篇章」。Ba 表示「文化—生活用語」，Bb 表示「文化—自然地理與傳統領域」，Bc 表示「文化—生命禮俗」，Bd 表示「文化—祖先的話語」，Be 表示「文化—傳統歌謠」，Bf 表示「文化—漁撈/狩獵文化」，Bg 表示「文化—

農耕與編織文化」，Bh 表示「氣候」。第二碼為學習階段，以羅馬數字為代碼：I表示第一學習階段(國民小學一、二年級)，II表示第二學習階段(國民小學三、四年級)，III表示第三學習階段(國民小學五、六年級)，IV表示第四學習階段(國民中學階段)，V表示第五學習階段(高級中學階段)。第三碼則為流水號。學習內容之解析如下：

(一) 主題：A 語文

項目	學習階段	學習內容	解析
Aa 語音	I	Aa-I-1 母音及子音。 Aa-I-2 書寫系統。 Aa-I-3 單、雙音節。 Aa-I-4 重音。	1.理解語言的聲音符號分為母音(元音)、子音(輔音)兩大類，並能區辨所屬語言的母音(元音)、子音(輔音)。 2.每一個母音(元音)、子音(輔音)皆有與其對應的書寫系統，能認識及正確認讀書寫系統。 3.能拼讀由子音(輔音)(以C表示)、母音(元音)(以V表示)組合的單音節〔V、CV、VC、CVC.....音節中只有一個母音(元音)〕、雙音節〔CVCV、CVCVC、VCV、VCVC.....音節中有兩個母音(元音)〕、多音節〔CVCVCV、CVCVCVC、VCVCVC、VCVCV.....音節中有三個以上的母音(元音)〕，並能以書寫符號正確寫出。 4.能熟悉所屬語言的重音位置，並能了解重音移動的規則。以泰雅語為例，當詞根或詞幹加上詞綴時，重音亦跟著移動，仍落在所成新詞的最後一個音節上。再以排灣族語為例： 族名 puljaljuyan，發音時重音位置在倒數第二個音節 lju；惟在稱呼/呼叫對方 puljaljuyan 時，重音位置移動至倒數第一個位置的 an。 5.能明白日常生活對話語調所表達的意義與情緒。以阿美語為例，在某些音節上會拉長，以表示強調，此時重音會移至此音節，且語調上揚至最後一個音節再下降。一般而言，阿美語的敘述句語
	II	Aa-II-1 多音節。 Aa-II-2 規律及移動的重音位置。	
	III	Aa-III-1 日常生活對話語調所表達的意義與情緒。	
	IV	Aa-IV-1 句子的語調所表達的意義與情緒。	
	V	Aa-V-1 本民族各語別語調所表達的意義與情緒。	



項目	學習階段	學習內容	解析
			調為下降調，即 - - - - \ 之調型。但表示疑問的時候，語調會改變，該語詞的最後一個音節的重音會移至倒數第二音節，語調上揚再下降（如賽考利克泰雅語為例）。
Ab 語詞	I	Ab-I-1 語詞的意義。 Ab-I-2 數字的大小。	<p>1.能聽辨語詞的語音所對應的語意及書寫系統。</p> <p>2.能聽懂及正確說出常用的生活語詞及教室語詞，並能認讀及寫出書寫符號。</p> <p>3.能正確以族語說出常應用到的數字，並能應用於數數。</p> <p>4.能理解所屬語言重疊詞的形式及重疊後語意或詞類的變化。以泰雅語為例，重疊詞的種類有語詞化重疊、第一個子音（輔音）重疊（C1重疊）、同時重疊第一及第二子音（輔音）（C1C2重疊）和全部重疊，以下分別說明：（1）語詞化重疊：是指由兩個相同之音段（不具意義，也不可單獨存在）組合而成的單詞，例如：barbar「雷聲、大雨聲」、ngarngar「狗吠聲」……等。（2）C1重疊：即重疊詞幹第一個子音（輔音）。詞類、語意有可能因而改變。如名詞重疊表示複數；靜態動詞重疊表示程度加強及廣佈狀等。舉例說明：qhuniq（樹木）→q-qhuniq（很多樹木）、gwagiq（高的）→g-gwagiq（都是高的）。（3）C1C2重疊：名詞重疊表示種類變多，而靜態動詞重疊表示程度加強或廣佈狀的語意。舉例說明：qhuniq（樹木）→q-h-qhuniq（很多種類的樹木）、yaqih（壞的）→y-q-yaqih（壞透了；都是壞的）。（4）完全重疊。（5）重疊獨立的詞根或詞幹後，新詞則增加「反覆」的語意。舉例說明：piray（轉）→piray-piray（轉了又轉）。</p> <p>5.能辨認形、音、義相似的語詞。以下分別說明：</p>
	II	Ab-II-1 日常生活語詞。 Ab-II-2 數字的多少。 Ab-II-3 教室語詞。	
	III	Ab-III-1 重疊詞。 Ab-III-2 相似語詞的意義。 Ab-III-3 外來詞。	
	IV	Ab-IV-1 衍生詞。 Ab-IV-2 功能詞(含語助詞及格位標記等)。	
	V	Ab-V-1 本民族各語別別同一語詞的不同說法（語別語詞）。 Ab-V-2 創新詞。	

項目	學習階段	學習內容	解析
			<p>(1) 辨別形、音相近的詞，舉例說明：nbu ( 喝 ) /nbu' ( 生病 )、saku' ( 我 )/saku ( 山藥 )、[ 喉塞音 ] mtasaw ( 聖潔 )/mtsaw ( 驕傲 )。(2) 正確使用語意相近的詞，如：mahuq( 洗 )，用於洗衣服；mima'( 洗 )，用於洗澡；qmwax( 洗 )，用於洗米、洗碗 ( 以賽考利克泰雅語為例 )。</p> <p>6. 社會不斷改變，新事物不斷的出現，當族語原來的語詞不能說出新出現的事物時，就會借用族語以外的語言，即外來詞( 借詞 )，也會以創新詞來說明新事物。以泰雅語為例，泰雅語外來詞有借自日語 ( rorayba 起子 )、閩南語 ( toyu 醬油 )、客家語 ( tyosi 豆豉 )、中文 ( tennaw 電腦 ) 及英語 ( telibi 電視 )。除了借用外來詞外，族人也會以創新詞來說明新事物，如 kulu' mlaka' ( 飛機 )，如泰雅語 kulu' 語意是箱子，泰雅語 mlaka' 語意是飛。指導學生理解族人使用外來詞、創新詞的原因。讓學生明白及說出創新詞被創造的邏輯，並能辨認外來詞原所屬語言及其在原語言的正確發音，亦能說出外來語、族語之間在語音、音韻上互相影響之處。並能指出各台灣南島語借用外來詞相同之處。</p> <p>7. 功能詞又稱為虛詞，與虛詞相對的即為實詞。實詞有實在的意義，除了做為短語或句子的成分，也能夠獨立成句；虛詞泛指沒有完整意義的語詞，部分需黏著於實詞上，基本用途是用來表示語法的關係，如焦點標誌、格位標誌、黏著的人稱代名詞、時貌標誌、語末助詞.....等。讓學生明白虛詞與實詞的差異，以及了解各族語虛詞的種類以及語法行為。</p> <p>8. 在詞根或詞幹加上詞綴，即成為衍生詞，而詞綴</p>

項目	學習階段	學習內容	解析
			<p>亦是虛詞的一種。以泰雅語為例，詞綴可分為前綴、中綴、後綴及環綴等。前綴是附加在詞首，中綴是附加在詞中，後綴是附加在詞尾，環綴是指前綴、後綴同時附加在詞首和詞尾。舉例說明：</p> <p>(1) 前綴 cin-，附加在名詞 bzywawk (豬) 詞首，成為一個新的衍生詞 cinbzywawk(擁有這條豬)，且詞性改變為動詞；(2) 中綴-n-附加在動詞 kita' (看) 詞中，成為一個新的衍生詞 knita' (看法)，且詞性改變為名詞；(3) 後綴-an 附加在動詞'aring (開始) 詞尾，成為一個新的衍生詞'aringan (開始之處)，且詞性改變為名詞；(4) 環綴 pin-...-an 附加在動詞 bka' (破裂) 詞的前後，成為一個新的衍生詞 pinsbkan (破裂之處，後引為泰雅人發祥之處，可參看泰雅人起源傳說)，且詞性改變為名詞。從以上詞例可看出，語詞在加上這些詞綴時，原來的詞根或詞幹的部分母音(元音)、子音(輔音)會消失或弱化；語意和詞性亦可能隨之改變。讓學生認識族語的衍生詞及其衍生的規律，以建立構詞原理的語法概念。台灣南島語的詞綴類型，除了可分為前綴、中綴、後綴、環綴等外，另有複雜綴。是將前綴、中綴、後綴同時附加在詞根或詞幹上的詞首、詞中和詞尾。再以排灣族語為例：</p> <p>picul→pupicul→papupicul→pupiculan  力量 有力量 賦予力量 有力量的人  →papupiculan  很有權威的人</p> <p>cevilj→pucevilj→papucevilj→cinevilj  煙 煙灰很多 讓煙灰變多 用煙吹過</p> <p>ceviljan→pinuceviljan→papuceviljan</p>

項目	學習階段	學習內容	解析
			煙灰吹處 有讓煙吹過 煙囪/放煙灰處 9.透過簡單的田調或工具書、線上辭典及各類教材，讓孩子明白本族各語別同一語詞的不同說法，以免產生溝通上的誤解。
Ac 句型	I	Ac-I-1 簡易生活用語。 Ac-I-2 問候語。	1.能聽懂及說出簡易的生活用語及問候語，並練習對話。
	II	Ac-II-1 句子的重音。	2.能以正確的重音及語調說出簡單的句子。
	III	Ac-III-1 簡單句(一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等)。	3.一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等，其中至少一定要有一個「主詞」與一個「動詞」。在「祈使句」中，「主詞」則可以省略。指導學生能說出簡單句，並能聽懂他人所說的簡單句。
	IV	Ac-IV-1 複合句(合句、複句或連接兩個獨立的句子)。	4.連接兩個以上獨立的句子即複合句。引導學生比較簡單句、複合句的結構，說出二者的差異，並從複合句的結構中找出連接詞。培養學生聽辨、說出、認讀、寫出複合句的能力。
	V	Ac-V-1 複雜句(從屬與連動等結構)。 Ac-V-2 本民族各語別不同部落的習慣用語。	5.能理解複雜句(從屬與連動等結構)不同的結構，說出其中的差異，培養學生聽、說、讀、寫複雜句的能力。 6.透過簡單的田調或工具書、線上辭典及各類教材，讓孩子明白本族各語別不同部落的習慣用語。
Ad 段落 / 篇章	I	Ad-I-1 簡易自我介紹(含姓名、家族、部落名稱等內容)。	1.以同心圓概念，指導孩子從自身出發，能隨學習階段從簡單句開始，由簡入繁、由易而難，終能運用複合句、複雜句進行自我介紹，包括自己的姓名、家族、個人訊息、部落名稱及其特色與文化.....等等。兼顧聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用能力的培養。
	II	Ad-II-1 句子節奏(含強弱、停頓、速度等)。 Ad-II-2 自我介紹(含姓名、家族、部落名稱、鄰近部落名稱、個人訊息等內容)。	2.學生練習生活會話、看圖說故事、朗讀或述說傳說故事、介紹自己及部落/社區文化、分享自己的想法與願望、敘述事情始末、族語瀕危的現況與

項目	學習階段	學習內容	解析
	III	Ad-III-1 家人、年齡、生日。 Ad-III-2 標點符號。 Ad-III-3 傳說故事。	<p>情感的表達、閱讀各類文體及資訊媒材時，能掌握句子的節奏，如適當的語氣、強弱、停頓、速度，快慢、高低……等等。</p> <p>3.透過生活會話、看圖說故事、朗讀或述說傳說故事、介紹自己及部落/社區文化、分享自己的想法與願望、敘述事情始末、族語瀕危的現況與情感的表達、閱讀各類文體及資訊媒材等段落篇章，培養學生聆聽、說出、閱讀、寫作的的能力。</p>
	IV	Ad-IV-1 描述圖片的短文。 Ad-IV-2 生活會話的短文。 Ad-IV-3 介紹自我部落/社區文化的短文。	
	V	Ad-V-1 自己的想法與願望。 Ad-V-2 本民族各語別敘述事情始末的思維、族語瀕危的現況與情感的表達。 Ad-V-3 各類文體及資訊媒材 ( 教師視學生程度作難易度調整 )。	

(二) 主題：B 文化

項目	學習階段	學習內容	解析
Ba 生活用語	I	Ba-I-1 外在身體部位名稱 (如：肚臍)。	<p>1.文化乃生活的表現，語言教學的學習重點而言，建構語言能力的過程，應從基本的生活語言開始後，以利建立溝通的基本能力，再逐漸把文化內涵作為族語學習內容及族語學習表現的重要素材或材料，讓語言及文化緊密結合。</p> <p>2.從同心圓的理論而言，族語材料取得亦應從學生最熟悉的生活周邊經驗，進而漸用文化內容，包括名詞、動詞、副詞、數詞、位詞等詞類，以利替換語詞及延伸句子。</p> <p>3.從對話的設計中，建議從肯定句開始教學，以利穩定各種句型後，才對應疑問句，這樣就可以開始從簡單的基本句練習對話。</p> <p>例如:肯定句的基本句，可先替換名詞、數字、方位、職業、名字、祭儀等。以排灣族語為例： <u>maca a aicu</u>.這是<u>眼睛</u>。 替換<u>名詞</u>： 身體部位-<u>lima</u> (手)、<u>kula</u> (腳) 內臟器官-<u>kavuvung</u> (腸)、<u>vicuka</u> (胃) <u>drusa a aicu</u>.這是 <u>2</u>。 替換數字-<u>tjelu</u> (3)、<u>pitju</u> (7) ...等數字。 <u>kanavalje a aicu</u>.這是<u>右邊</u>。 替換方位-<u>kavili</u> (左邊) ...等。 <u>sinsi a icu</u>.這是<u>老師</u>。 替換職業-<u>situ</u> (學生)、<u>kisac</u> (警察) ...等。 <u>ti kui a aicu</u>.這是 <u>kui</u>。 替換人名-<u>muni</u> (慕妮)、<u>buka</u> (布卡) ...等。 <u>palisilisi a aicu</u>.這是在<u>祭儀</u>。 替換祭儀-<u>djemuljadjuljat</u>(刺球)、<u>masalut</u>(五年祭)</p>
	II	Ba-II-1 身體內臟器官名稱 (如：腸、胃)。	
	III	Ba-III-1 數字及數數的意義。	
		Ba-III-2 方位、空間。	
		Ba-III-3 時間。 Ba-III-4 生活作息。 Ba-III-5 職業。 Ba-III-6 民族傳統名制。	
IV	Ba-IV-1 歲時祭儀及節慶名稱 (沿用本族族語的歲時祭儀、節慶名稱)。 Ba-IV-2 歲時祭儀活動的意義。 Ba-IV-3 學習經驗。 Ba-IV-4 工作職務內容。		
V	Ba-V-1 歲時祭儀的社會功能與文化價值。 Ba-V-2 歲時祭儀的個人觀點。 Ba-V-3 飲食文化與建築的意義。 Ba-V-4 生涯發展與職涯認識。 Ba-V-5 部落公眾事務(如：祭儀慶典、部落會議、原		

項目	學習階段	學習內容	解析
		<p>住民族傳統領域與自然資源治理、部落生態旅遊、諮商同意等)。</p> <p>Ba-V-6 部落事務與國際連結。</p>	<p>肯定句的基本句，替換名詞等詞性後，亦可再替換主詞或動詞，以排灣族語為例：</p> <p>maca a <u>icu</u>.這是眼睛。</p> <p>替換主詞-maca a <u>cua</u>. ( 那個 )。</p> <p>是非問句：這是眼睛嗎？</p> <p>以下替換各種詞類，做為疑問句替換語詞練習。</p> <p>在排灣族語中，肯定句與疑問句的句序，詞性的位置大部分是一樣，只是疑問句在發音時，尾音是上揚的。</p> <p>對話練習：</p> <p>maca a icu ? <u>ui</u>, maca a icu.肯定句回答 <u>ui</u>。</p> <p>這是眼睛嗎？是，這是眼睛 ( maca )。</p> <p><u>ini</u>, ini a maca a icu.否定句回答 <u>ini</u>。</p> <p>不是，這不是眼睛。</p> <p>替換各種疑問詞，就可以做為替換語詞練習。</p> <p><u>anema</u> a icu ? maca a icu.</p> <p>這是<u>什麼</u>？ 這是眼睛。</p> <p><u>ti ima</u> a cua ? ti muni a <u>cua</u>.</p> <p>那是<u>誰</u>？ 那是 <u>muni</u> ( 慕妮 )。</p> <p><u>pida</u> a icu ? <u>lima</u> a icu.</p> <p>這是<u>多少</u>？ 這是 <u>5</u>。</p> <p><u>nungida</u> a susivaik ? nutiyav a kusivaik.</p> <p>你甚麼時候走？我明天走。</p> <p><u>inuan</u> a suumaq ? i cua a kuumaq.</p> <p>你住哪裡？ 我家在哪裡。</p>

項目	學習階段	學習內容	解析
			<p><u>kumaya</u> qemaung ti muni ? maculja sika qemaung. 為什麼 mini 要哭？ 餓了所以哭。</p> <p>kemuda saka padjaljun a sema gadu ? 如何才能到達山上？</p> <p>paka tua paliring a pakasangas saka djavacanga. 先乘車然後再走路了。</p> <p>4.對於歲時祭儀及節慶活動的意義和個人觀點、文化學習經驗、工作職務內容、生涯規劃、部落公眾事務等，建議將相關素材，依其詞性納入族語教材內容後。可以透過肯定句的句子延伸教學時，再依據學習階段，將所學的句子串聯組合起來，成為一篇短文，並鼓勵學生將學習內容編成一篇文章以全族語發表，以排灣族語為例，將學習內容編成一篇文章，如下：</p> <p>izua palisian nua paiwan. 排灣族有個祭儀。</p> <p>kicevung tua uri mangtjez a ljemizav tua taqinaljaljan a maratjavuvuanga. 歡迎來到各部落巡禮的祖靈。</p> <p>pakamasaluaken tusa palisian a pinakamasalut. 我覺得很欣慰這個稱為五年祭的祭典。</p> <p>nu masalut a i qialjan i pasakacedas i tjubar. 如果在台東縣土坂部落的五年祭。</p> <p>na sepurpur sana marasudj. 不但忙碌而且團結。</p> <p>malevaaken a pacun tusa namayatucu a sikudakuda. 我很高興看到這樣的文化。</p> <p>azua marapulingav palisilisi, azua marauqaljaqaljay semandjuljadjuljat, azuan</p>



項目	學習階段	學習內容	解析
			<p>maravavayavayan qemavaqavay. 那些巫師群在祭拜、那些男人們在製作祭竿、那些女人們在做粽子。</p> <p>neka nunamaya tua kukinirasudjan ka tucu acavilj. 我從來沒有像今年的參與那樣。</p> <p>sika mavan tu uri kisamuljaangaaken a kitulutua tua tjasikudakuda a pinaiwananan. 所以我將來要努力學習我們排灣族的文化。</p>
Bb 自然 地理 與傳 統領 域	I	Bb-I-1 所在部落/社區的名稱。 Bb-I-2 部落/社區的故事。	<p>1.以排灣族語為例： (1) <u>inuan</u> ? i vavuwa.在哪裡？在耕作地。 替換語詞-qaqaljupan (獵區)、vukid (深山)、kezal/veljeluan (溪澗)、djanav (湖潭邊)、pana (河邊)、ljavek (海邊) 等。</p>
	II	Bb-II-1 祖居地或部落名稱。 Bb-II-2 祖居地或部落的故事。	<p>(2) <u>inuan</u> a suumaq ? i valangav a kuumaq. 你的家住哪裡？我家在台東。 替換語詞-qinaljan(部落)、kaqinaljanan(舊部落)、vineqacan (發源地) 等。</p>
	III	Bb-III-1 部落及發源地的名稱。 Bb-III-2 地名/山川、河(湖、潭)海等傳統領域。 Bb-III-3 祖先及部落發源地的傳說故事。 Bb-III-4 族名名稱的意義與由來。	<p>替換人稱代名詞-tiaken(我)、tisun(你)、timadju (他)、tiamen (我們)、timun (你們)、tiamadju (他們) 等。 替換人名-kui (男生名)、muni (女生名) 等。</p>
	IV	Bb-IV-1 民族部落遷徙故事。 Bb-IV-2 部落社會組織、制度等用語及介紹。	<p>2.有關部落/社區/祖居地/發源地的遷徙、故事與傳說，族名名稱的意義與由來，舊部落尋根活動等，建議將相關素材納入族語教材內容後，可以透過肯定句的句子延伸教學時，再依據學習階段，將所學的句子串聯組合起來，成為一篇短文，並鼓勵學生以全族語發表，以排灣族語為例：</p>
	V	Bb-V-1 部落尋根活動。 Bb-V-2 傳統領域對部落族人的意義與價值。	<p>ti puljaljuan a lja kalevuan a kungadan. 我的名字是 puljaljuan kalevuan。 kemasitua milimilingan a caucau.</p>

項目	學習階段	學習內容	解析
		Bb-V-3 認識其他族別傳統領域與族群互動。	<p>出自於傳說故事的人物。</p> <p>kinipapungadan tjay vuvu ti puljaljuananga. 名字取自於我的爺爺了 ti puljaljuananga。</p> <p>kemasipasakacedas a setjukuvulj. 我來自台東縣的讀古物部落。</p> <p>semakaqinaljan nu tacaviljamem. 我們每年去舊部落。</p> <p>kemasitjagaraus a vineqacan nua paiwan. 排灣族的發祥地在北大武山。</p> <p>pinapapungadan sakamaya a quma i qinaljan. 部落的耕作地都有地名。</p> <p>vaik a semavukid a qemaljup a uqaljqljay . 男人們去深山打獵。</p> <p>tuki vaik a sema kezal aya, sema djanav aya, sema pana aya, sema ljavek aya a kiciqav. 或去溪澗、去潭邊、去河邊、去海邊捕魚。</p>
Bc 生命 禮俗	I	Bc-I-1 家庭主要成員的稱謂。	<p>1.歲時祭儀是原住民為慶祝收穫或是祈求神靈賜福，而舉行的祭儀，除了體現各族的文化內涵外，同時也具有凝聚族群團結、傳承族群文化與認同等多方面的功能。因社會變遷使在都會地區的原住民人數日益增多，為傳承或延續部落的精神，也會在都會區舉辦相關的活動，因為顧及部落的祭典有其需遵循的嚴謹與傳統的方式，為連結與區分兩者之間的差異，都會區所舉辦的活動會用節慶或文化活動稱之以做區別。</p> <p>2.以布農族為例：生命禮俗與歲時祭儀如下（與生命禮俗有關之祭儀，例如：小孩出生、結婚、喪禮等）、農耕、與打獵有關之祭儀，例如：播種祭、</p>
	II	Bc-II-1 歲時祭儀活動的主題名稱。	
	III	Bc-III-1 歲時祭儀活動的用語。	
	IV	Bc-IV-1 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等介紹及用語。 Bc-IV-2 部落社會組織、制度等用語及介紹。	
	V	Bc-V-1 生命禮俗、歲時祭	

項目	學習階段	學習內容	解析
		<p>儀、文化活動等現代意義與價值。</p> <p>Bc-V-2 部落社會組織、部落文化與制度等現代意義與價值。</p> <p>Bc-V-3 族譜、巫覡與醫療文化。</p>	<p>打耳祭等。歲時祭儀（例如生活相關：播種、除草、收割、進倉，相關跨族常見的例如飛魚季）。</p> <p>3.以排灣族語為例：</p> <p>tiamem a tacemekeljan izua tivuvu, tikama, tikina, tikaka, marelimaamen a mapuljat。</p> <p>我的家人有爺爺、爸爸、媽媽、哥哥和我，共有 5 個人。</p> <p>sinipualjakaken a semanpalisilian tua masalut. 我出生在五年祭時期。</p> <p>azua tja sivaljut a caucau, kemasisipualjak sa puvaljav patjemacay, liyav a palisian. 人的一生，從出生到結婚至死亡，有很多生命祭儀。</p> <p>izua nu pazangal a palisian, cemulju tua dridri. 有時候，祭儀很重要時，必須要殺豬。</p> <p>azua masalut nu aya, mavan a kicevung tua maratjavuvuanga a kemasitjagaraus a ljemizav tua tja qinaljaljan. 五年祭傳說是為了迎接從大武山到各部落巡禮的祖靈。</p> <p>izua kinarasurasudjan nua tacemekecekeljan a djemuljat. 五年祭有各家族共同進行的刺福球活動。</p>
Bd 祖先的話語	II	Bd-II-1 祝福語。	<p>1.各族語言擁有不同的祝福語、訓勉語、祖訓、禱文等，應納入教學範圍。家庭及族群的倫理觀，亦應融入課文裡。</p> <p>2.唸謠、童謠、歌謠及樂器等賞析，應配合族語教材內容，歌詞內容必須與族語教材內容有關，避免淪為唱遊課或音樂課。</p> <p>3.漁撈/狩獵的相關工具名稱、專門用語、禁忌用語</p>
	III	Bd-III-1 訓勉語與家庭倫理觀。	
	IV	Bd-IV-1 歲時祭儀禱詞/禱文與部落/族群倫理觀。	
	V	Bd-V-1 歲時祭儀的歌曲。	
Be	I	Be-I-1 唸謠及童謠。	

項目	學習階段	學習內容	解析
傳統歌謠	II	Be-II-1 唸謠及傳統歌謠。	等，都應該在句型教學中，做為替換語詞的教學。 4. 漁撈/狩獵的故事、漁撈/狩獵的禁忌、獵具的用途、漁撈/狩獵的經驗、漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念介紹、漁撈/狩獵的生態、環境保育、永續經營的知識與技能、漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念之社會意義與價值等，建議將相關素材納入族語教材內容後，可以透過肯定句的句子延伸教學時，再依據學習階段，將所學的句子串聯組合起來，成為一篇短文，並鼓勵學生以全族語發表。
	III	Be-III-1 傳統歌謠與傳統器樂。	
	IV	Be-IV-1 傳統歌謠的賞析。	
	V	Be-V-1 其他族群傳統歌謠賞析。	
Bf 漁撈/狩獵文化	I	Bf-I-1 漁撈/狩獵的生活故事。	
	II	Bf-II-1 漁撈/狩獵獵具用途。	
	III	Bf-III-1 漁撈/狩獵用語。	
		Bf-III-2 漁撈/狩獵的禁忌故事。	
	IV	Bf-IV-1 漁撈/狩獵的禁忌用語。 Bf-IV-2 漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。 Bf-IV-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念介紹。	
V	Bf-V-1 漁撈/狩獵的生態、環境保育、永續經營的知識與技能。 Bf-V-2 漁撈/狩獵禁忌的功能、經驗分享、價值。 Bf-V-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念之社會意義與價值。		
Bg 農耕	I	Bg-I-1 常見的農作物名稱。	1. 常見的農作物名稱、農耕用語、季節名稱等，都應該在句型教學中，做為替換語詞的教學。
	II	Bg-II-1 陷阱獵物的故事。	

項目	學習階段	學習內容	解析
與 工藝 文化		Bg-II-2 部落農耕的故事。 Bg-II-3 農耕用具。	2.狩獵、農耕與編織等工藝的方法、故事、知識、參與經驗、生態連結與環境保育等，建議將相關素材納入族語教材內容後，可以透過肯定句的句子延伸教學時，再依據學習階段，將所學的句子串聯組合起來，成為一篇短文，並鼓勵學生以全族語發表。 3.各族有自己傳統的計時文化，例如藉由觀測和記錄一年中植物的生長榮枯，動物的遷徙繁殖和環境的變化等，並應用在季節區分、小米農作、漁撈/狩獵採集等時序之安排，建議可將相關素材納入族語教材內容。 4.透過認識火耕輪耕及操作，讓學生能理解灰燼是自然肥料等相關生態知識，可使土地有休養生息的機會，輪耕是族人與土地共存共好的生態智慧。 5.讓學生思考火耕及輪耕和現代農業技術的相異之處，及其具備的條件、背景等因素。原住民傳統農業技術對現代農業及環境保護、永續經營的啟發。 6.教師引導學生認識極端氣候類型，解說部落因應極端氣候的知識與技能，並討論部落面對極端氣候，例如：乾旱、水災、颱風等的因應方式，鼓勵學生用族語來敘述。
	III	Bg-III-1 農耕用語。 Bg-III-2 農耕的故事。 Bh-III-3 季節名稱。	
	IV	Bg-IV-1 農耕與編織等工藝方法。 Bg-IV-2 火耕、輪耕知識與技能的介紹與練習。	
	V	Bg-V-1 農耕的生態知識（如：植物曆、物候學）、編織與雕刻等工藝知識與技能、農耕與編織的參與與分享。 Bg-V-2 傳統部落工藝與現代工藝。 Bg-V-3 農耕歲時祭儀。 Bg-V-4 部落農業、火耕、輪耕的生態連結與環境保育。	
Bh 氣候	I	Bh-I-1 所感知的氣候變化。	1.氣候用語、自然災害用語、祈天祭用語等，相關專有名詞都應該在句型教學中，做為替換語詞的教學。 2.對於所感知的氣候變化、歲時祭儀或祈天祭的故事、禁忌、參與經驗等，建議將相關素材納入族語教材內容後，可以透過肯定句的句子延伸教學時，再依據學習階段，將所學的句子串聯組合起
	II	Bh-II-1 氣候用語（如：晴、雨、陰天等）。	
	III	Bh-III-1 自然災害用語（如：颱風、土石流等）。	
	IV	Bh-IV-1 祈天祭（如：祈雨、祈晴）。	

項目	學習階段	學習內容	解析
		Bh-IV-2 部落傳統故事對氣候的描述及其意涵。	來，成為一篇短文，並鼓勵學生以全族語發表。
	V	Bh-V-1 其他族群主要應變氣候與天然災害的傳統知識與技能。 Bh-V-2 部落因應極端氣候的知識與技能。	3.原住民族面對不同的天然災害，各族發展出哪些防災知識與技能，引導學生討論。

# 伍 素養導向教材編寫原則





## 伍、素養導向教材編寫原則

十二年國教以「核心素養」做為課程發展的主軸，整體的課程設計與課程轉化與實踐皆須依循「整合知識、技能與態度」、「結合情境化、脈絡化的學習」、「注重學習歷程、方法與策略」，以及「強調實踐力行的表現」四項原則。而原住民族語文在此基礎上，結合「族語復振」與「原民文化傳承與創新」之宗旨，另提供以下教材編寫之參考原則：

### 一、素養導向教材編寫原則說明

原住民族語文領域教學之素養導向教材編寫，首先確認原住民族語文為學生的第一語言或第二語言學習，並考量各階段每週的教學時數限制下，再規劃學習內容的總量管制及均衡合理的分配。

原住民族語文領域核心素養導向之教材編寫特別重視以語文技能為主，文化情境為輔。透過語文學習提升民族意識、認同進而認識自己，並能從語文教材的文化素材之學習，認知並深入了解本民族文化。

依據語言發展理論，生活語言的習得或學習應為優先，在穩定聆聽與口說能力後，再搭配文字的拼音、閱讀及書寫的學習，並於學習內容上逐漸的結合文化素材，以循序漸進方式鋪陳教材，讓語言、文字與生活、文化相互聯結。為兼顧不同語別的教學，每個單元設計，應規劃語別對照。原住民學生分布原鄉區與都會區，原住民族語文的學習經驗及背景不盡相同，因此，為重視基礎語文能力的養成，教材教法上應兼顧生活與文化素材，運用情境支援語文學習活動，並參用符合核心素養成功的教學模組及跨領域教學。針對較缺乏文化情境教育地區的學生，可提供影音多媒體教材教具，以補救文化情境教育不足之缺。

原住民族語文教學的重點，其一，在教材編選上，引導師生的教學語言能以族語為主，並培養學生自主學習的習慣。其二，在實際操作上，重視以學生為中心的互動式、溝通式教學，並鼓勵以原住民族語言進行教學。其三，在原住民族語文教學過程中，務必掌握語文教學的主體性，避免成為藝術領域與科技領域等課程。爰此，素養導向教材編寫之原則，如下：

- (一) 依據十二年國民基本教育課程綱要，鼓勵配合基本理念、課程目標、核心素養、學習重點及語言學習發展過程，編輯適用於國小一年級至高中三年級學生，學習原住民族語文的教材。
- (二) 原住民族語文教材應兼顧原住民族語言及文字的學習，符合生活化、螺旋式、文化性

的特色，並結合及融入各領域相關議題及內容。

- (三) 教材之編寫設計，應兼顧聆聽、說話的溝通能力；閱讀、書寫的文字運用能力；綜合應用能力培養。第一學習階段即應實施拼音教學，並能透過拼音練習、句型練習、對話練習、語調練習及認讀練習、朗讀練習、拼寫練習、寫作練習，培養聽、說、讀、寫綜合應用的能力。因此，基礎語言成分除了字母、語音、語詞、語句、片語及文法句構外，也需要學習對話、段落、短文、書信、甚至故事等的文本結構。
- (四) 教材編輯組成原住民族語文教材編輯小組，小組成員包括相關領域之語言學、語言教學、課程設計、教材編輯、教育心理學、原住民族語言等學者專家與族語流利者，並定期召開編輯會議。
- (五) 教材編輯應經過完整的試教、實驗教學過程，確實進行評估、檢視、修訂，以確保族語教材內容之品質。
- (六) 原住民族語文教材的內容，建議包括：學生手冊、教師手冊、數位教材、教具製作、學生作業/學習單等項目。
- (七) 教學單元案例檢核表：

依據 110 年發布的原住民族語文課綱更新版，本課程手冊新增國中部定課程、高中加深加廣課程的原住民族語文教學案例。為確保各案例間有較為一致且品質良好的課程設計與教學策略實施的細節，特發展以下的教學單元案例檢核表。除了做為國教院課程手冊團隊案例研發歷程的重要討論工具外，亦期提供一個參考架構，謹供有志於從事族語教學的教育工作者參考，以期共同落實並精進族語教學。

檢核項目	內容
一、學習重點、核心素養	1.對應 111 年實施的課綱。
	2.列出相關的學習表現與學習內容，並能具體表現在學習目標上。
二、學習目標	1.每個學習目標都要有對應的評量方式。
	2.敘寫方式可參考「學習表現及學習內容雙向細目表」。
	3.高中的述寫方式可參考課綱二門選修「口語溝通與表達」及「專題研究」的課程目標。

檢核項目	內容
三、語言教學為主	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.語言教學為主體，依據學生的生活經驗差異，建議先以生活會話後結合文化教材為素材。</li> <li>2.教材選擇：遵循某種教學法理論知識，並注意其難易度與適量性。</li> <li>3.學會比教完更重要。</li> <li>4.以聽說讀寫四技綜合訓練為原則，培養學生運用族語進行溝通互動的知能。</li> <li>5.不過分重視語法和語詞知識的講解與傳授，倡導語言知識教學和技能訓練相結合的互動學習模式。</li> <li>6.預留時間進行多元語言訓練如拼讀單詞、朗讀課文、背誦、聽寫、造句、回答問題、複述看圖敘述等。</li> </ol>
四、教學活動內容及實施方式	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.考量舊經驗及重複出現的詞，課文字數宜為約 80 至 200 語詞之間。（建議盡量不超過，除非學生族語程度極佳。）</li> <li>2.每節課介紹新詞 5-7 個（建議盡量不超過）。</li> <li>3.每節課介紹句型 2 個，兼顧疑問句和直述句（建議盡量不超過）。</li> <li>4.列出詳細的教學流程、細節、所需的時間及「評量/備註」的內容，以便歸納評量的實施方式。</li> <li>5.教學法和評量須相互對應。</li> <li>6.先建構語音能力，再引導語詞、片語、句子的架構循序練習，並提供情境或活動使用族語。</li> <li>7.句型練習時建議能導入功能詞、新詞介紹。</li> <li>8.可搭配實物圖片介紹或播放相關影片引起動機，讓同學分享自己的相關經驗或發表意見。</li> <li>9.可搭配使用十二階教材導入學生的先備知識與經驗，使學生能銜接既有的學習經驗與學習本教材。</li> <li>10.依學生族語程度、學習風格及興趣的差異，進行個別輔導。</li> <li>11.盡量以族語為主要教學語言，輔以手勢、圖片及實物等作為課程語言教學模式，並建立教室日常用語。</li> </ol>
五、教學省思	<p>省思建議包含以下六點：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.教案原規劃與實際執行之相同或相異之處。</li> </ol>

檢核項目	內容
	2.本教案的學生作品主要規劃。 3.教學策略及評量等的合宜性。 4.教材內容包括族語使用的合宜性及實用性。 5.未來重新執行教案可能精進或需要留意的方向。 6.其他關於本案例的重要省思(若無可略)。
六、附錄	1.語別對照表請放在附錄。 2.增加學習單、新詞、語詞語別對照表、新詞解析介紹、句型練習、功能詞之說明、評分量尺、教材文本分析、中文翻譯、修辭詞綴與策略應用、小組學習單、評分表、參考資料等。 3.(高中)最後的總結性評量可以搭配學習歷程檔案,並說明老師如何引導學生完成表現型任務,以便檢核學生在本課程中的學習成果。
七、其他	如有引用相關教材或網路資源(包含內文、影片及圖片等),基於著作財產權應列出引用名稱及出處,俾便如有位址異動時,仍可順利查找。

## 二、學習表現與學習內容雙向細目表參考示例

各教學單元之單元名稱及學習目標,係依據該單元之設計理念,適切地結合若干學習表現與學習內容所發展而成。本雙向細目表是教學單元設計的輔助工具,主要功能是引導設計者與教學者透過學習表現與學習內容的多種對應關係,可以是一對一、一對多或多對多的關係,進而發展學習目標,以整體規劃各單元之學習經驗。

## (一) 國民小學教育階段示例

<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。</li> <li>□ 原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。</li> <li>□ 原-E-B3 藉由族語的學習，能感知傳統藝術，促進多元感官的發展，體認生活環境中原住民族藝術文化之美，探索生活的樂趣，並於生活中實踐。</li> </ul>	
學習表現	<p>2-III-5 能正確說出課堂上所學的會話。</p> <p>3-III-4 能流暢朗讀所學的課文或短文。</p> <p>3-III-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀繪本。</p> <p>4-III-3 能書寫所學的句子。</p> <p>5-III-3 能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。</p>
學習內容	
<p>Ac-III-1 簡單句（一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等）。</p> <p>Ad-III-3 傳說故事。</p> <p>Ba-III-6 民族傳統名制。</p> <p>Be-III-1 傳統歌謠與傳統器樂。</p>	<p>單元名稱：泰雅奇幻之旅</p> <p>學習目標：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (原-E-A1, 原-E-B1) 透過傳說故事的引導，學生能聽辨語詞、簡單句的意義並以族語簡單句回答問題。(2-III-5, 3-III-6, Ac-III-1, Ad-III-3, Ba-III-6)</li> <li>2. (原-E-A1) 學生能正確的朗讀本單元中的泰雅短文。(3-III-4, Ac-III-1, Ad-III-3)</li> <li>3. (原-E-B1) 學生能利用書寫符號正確寫出簡單的單詞及句子。(4-III-3, Ba-III-6)</li> <li>4. (原-E-B3) 藉由分組合作的過程，學生能應用族語在實地踏查及美術、音樂、戲劇的學習與創作中。(5-III-3, Be-III-1)</li> </ol>

<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。</li> <li>□ 原-E-C2 能透過族語的溝通使用以及對文化內涵的理解，培養多元文化及跨族群人際溝通的能力，貢獻原住民族智慧，展現團隊合作精神。</li> </ul>	
學習表現	1-II-5 能聽懂簡易會話。 3-II-2 能讀懂所學的語詞。 3-II-4 能正確朗讀所學的課文 4-II-2 能書寫教師指令的語詞。 5-II-1 能在生活中樂於並主動接觸原住民族語文與文化。
學習內容	
語文： Aa-II-2 規律及移動的重音位置。 Ac-II-1 句子的重音。 Bb-II-1 祖居地或原鄉的部落名稱。	單元名稱：Isia Bununsidug tu liniqaiban ( Isia Bunun tu liniqaiban ) 布農族腳印 學習目標： 1. ( 原-E-B1 ) 聽辨語詞和句型的意思，並在課堂上以族語回答問題。( 1-II-1，1-II-2，1-II-4，1-II-5，Ad-II-1，Aa-II-2，Ac-II-1，Bd-II-1，Ab-II-3 ) 2. ( 原 E-C2 ) 學會與人溝通協調，並樂於查詢傳統文化以及祖居地地名。( 5-II-1，Bb-II-1 )

<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。</li> <li>□ 原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。</li> </ul>	
學習表現	<p>1-I-4 能聽懂所學的語詞意義。</p> <p>2-I-3 能說出所學的語詞。</p> <p>2-I-7能唱頌童謠。</p> <p>3-I-2能拼讀單、雙音節及重音。</p> <p>3-I-3 能讀出所學的語詞。</p>
學習內容	<p>5-I-2 能樂於參與原住民族語文的學習活動。</p>
<p>Aa-III-1 日常生活對話語調所表達的意義與情緒。</p> <p>Ac-III-1 簡單句(一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等)。</p> <p>Be-I-1 唸謠及童謠。</p> <p>Bg-I-1 常見的農作物名稱。</p> <p>Bg-II-3 農耕用具。</p> <p>Bg-III-1 農耕用語。</p>	<p>單元名稱：ruqumaquma 農夫</p> <p>學習目標</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (原-E-A1) 聽辨部落常見的農作物族語名稱 ( 1-I-4 , 2-I-7 , Be-I-1 , Bg-I-1 , Bg-II-3 )。</li> <li>2. (原-E-B1) 認唸族語的四種農作物與三個以上的農具名稱 ( 2-I-3 , Bg-I-1 , Bg-II-3 )。</li> <li>3. (原-E-B1) 認識並使用族語句型「這是什麼？anema aicu？」、「我覺得...aku kinimeneman matu...」、「請找出...karimu tua...」、「這是誰的？( anema aicu ? )或( nima aicu ? )」、「來...kelju...」、「不要...maya...」 ( 3-I-1 , 3-I-2 , 3-I-3 , Aa-III-1 , Ac-III-1 )。</li> <li>4. (原-E-B1) 了解耕種的程序，並能用族語讀出 ( 3-I-3 , Bg- III-1 )。</li> </ol>



<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-E-B2 能使用各種資訊科技媒材進行自我學習，增進「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」等族語能力。</li> <li>□ 原-E-B3 藉由族語的學習，能感知傳統藝術，促進多元感官的發展，體認生活環境中原住民族藝術文化之美，探索生活的樂趣，並於生活中實踐。</li> </ul>	
學習表現	1-III-3 能聽懂簡單句。 2-III-2 能說出簡單句。 3-III-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀繪本。 4-III-3 能書寫所學的句子。
學習內容	
Aa-III-1 日常生活對話語調所表達的意義與情緒。	單元名稱：太陽
Ac-III-1 簡單句(一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等)。	學習目標
Ad-III-3 傳說故事。	1. (原-E-B2) 藉由數位文本學習應用阿美語的日常生活簡單用句的能力。(1-III-3, 2-III-2, Ad-III-3) 2. (原-E-B2) 透過原住民族語文檢索理解，知曉如何善用科技輔助族語文學習，進而且嘗試應用表達。(3-III-6, Ac-III-1) 3. (原-E-B3) 利用族語文繪製卡片，理解原住民族文化意涵，能關懷環境，珍惜自然資源。(4-III-3, Aa-III-1)

(二) 國民中學教育階段示例

<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-J-B1 能運用民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成民族語文溝通以及文化傳承的目的。</li> </ul>	
學習表現	2-IV-3 能說出自己的感覺和想法。 5-IV-7 能了解並說明傳統歌謠、傳說故事的要旨。
學習內容	
Ba-IV-2 歲時祭儀活動的意義。	單元名稱：與 ta'ay 有約--認識 SaySiyat 的祭典
Be-IV-1 傳統歌謠賞析。	學習目標：
Bf-IV-2 漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。	1. (原-J-B1) 藉由賽夏族祭典 paSta'ay 的祭歌學習族語聽說讀寫及綜合應用能力。(2-IV-3, Ba-IV-2) 2. (原-J-B1) 透過繪本了解 paSta'ay 的歌謠、流程及意義。(5-IV-7, Be-IV-1) 3. (原-J-B1) 利用祭典的內涵，反思賽夏族的精神文化。(2-IV-3, Bf-IV-2)



<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-J-B1 能運用原住民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成原住民族語文溝通以及文化傳承的目的。</li> <li>□ 原-J-C1 具備學習原住民族語文興趣，增進與人友善相處的能力，積極參與社會活動，提升對社會的責任感，培養現代公民與部落/社區團結意識，且能樂於學習原住民族文化的自然生態智慧，並主動關注生態環境及永續發展議題。</li> <li>□ 原-J-C2 能運用族語增進溝通協調的能力，並能理解與包容不同意見，積極參與學校及社區的活動，與人合作及和諧互動。</li> </ul>	
學習表現	<p>3-IV-2 能讀懂詞根及詞綴的意義。</p> <p>3-IV-5 能讀懂生活會話的短文。</p> <p>5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p>
學習內容	
<p>Aa-IV-1 句子的語調所表達的意義與情緒。</p> <p>Ab-IV-2 功能詞(含語助詞、連接詞及格位標記等)。</p> <p>Ba-IV-2 歲時祭儀活動的意義。</p>	<p>單元名稱：Kiloma'an 豐年祭</p> <p>學習目標：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ( 原-J-B1 ) 藉由十二階教材學習族語聽說讀寫及綜合應用能力。( 1-IV-1、2-IV-1、2-IV-2、3-IV-2、3-IV-5、4-IV-2、Aa-IV-1、Ab-IV-2、Ac-IV-1 )</li> <li>2. ( 原-J-B1、原-J-C1 ) 透過繪本、網路資源了解豐年祭的緣由及內涵。( 5-IV-3、5-IV-5、Ba-IV-2 )</li> <li>3. ( 原-J-B1、原-J-C1、原-J-C2 ) 反思豐年祭的意義和價值。( 5-IV-3、5-IV-5、Ba-IV-2 )</li> </ol>

<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-J-B1 能運用民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成民族語文溝通以及文化傳承的目的。</li> <li>□ 原-J-B3 藉由語文的學習，賞析文化中美學的傳達，提升文化自省能力，進而積極參與文化活動，深化美感體驗，增進美學的素養。</li> </ul>	
學習表現	<p>1-IV-2 能聽辨不同句子語調所表達的意義和情緒。</p> <p>3-IV-4 能正確讀出不同句子的語調及所表達的意義與情緒。</p> <p>3-IV-7 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀短文。</p> <p>5-IV-1 能與他人對話溝通。</p> <p>5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。</p> <p>5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p>
學習內容	
<p>Aa-IV-1 句子的語調所表達的意義與情緒。</p> <p>Ad-IV-2 生活會話的短文。</p> <p>Bb-IV-1 民族/部落遷徙故事。</p> <p>Ba-IV-2 祭儀活動的意義。</p> <p>Bf-IV-2 漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。</p>	<p>單元名稱：泰雅族傳說故事—siliq 靈鳥</p> <p>學習目標：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (原-J-B1) 認識、理解與應用 siliq 靈鳥在傳統泰雅族生活上的重要語詞與句型。( 1-IV-2，3-IV-4，3-IV-7，5-IV-1，Aa-IV-1，Ad-IV-2 )</li> <li>2. (原-J-B3) 能聽辨 siliq 靈鳥叫聲對泰雅族行為(打獵、工作、開墾、結婚、文面等)的意涵並理解文化影響，探究泰雅族傳統對現代規範與紀律的思維。( 5-IV-2，5-IV-4，5-IV-5，Bb-IV-1，Ba-IV-2，Bf-IV-2 )</li> </ol>

<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-J-A1 具備積極主動學習族語的能力與興趣，展現原住民族文化主體性，並主動融入族語社群，認識族語文化的內涵，發展傳承家族與民族文化精神。</li> <li>□ 原-J-B1 能運用原住民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成族語溝通以及文化傳承的目的。</li> </ul>	
學習表現	<p>2-IV-3 能說出自己的感覺和想法。</p> <p>4-IV-2 能分辨詞根及詞綴，書寫語詞。</p> <p>4-IV-4 能雙向翻譯並書寫出簡易的族語及其他語文句子。</p> <p>5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。</p> <p>5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p>
學習內容	
<p>Aa-IV-1 句子的語調所表達的意義與情緒。</p> <p>Ab-IV-1 衍生詞。</p> <p>Ad-IV-1 描述圖片的短文。</p> <p>Bc-IV-1 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等介紹及用語。</p> <p>Be-IV-1 傳統歌謠的賞析。</p> <p>Bf-IV-1 漁撈/狩獵的禁忌用語。</p>	<p>單元名稱：Matudumdumin 天黑了</p> <p>學習目標：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (原-J-B1) 能說出語詞及課文的意思，並能應用於日常生活中，勇於使用族語文發表。( 4-IV-2 · Ab-IV-1 · Ad-IV-1 · Be-IV-1 )</li> <li>2. (原-J-A1) 能了解祖先對大自然生命不同生態環境的重視態度，學習珍惜愛護部落各生態環境。( 5-IV-4 · 5-IV-5 · Bc-IV-1 · Bf-IV-1 )</li> <li>3. (原-J-A1) 培養族群倫理觀，能彼此表達、溝通與分享的能力。( 2-IV-3 · 4-IV-4 · Aa-IV-1 )</li> </ol>

(三) 高級中等教育階段示例

<b>領域核心素養</b>	
□ 原-U-B1 養成以族語學習新知及表達意見的習慣，並達成在生活與工作中能以族語文溝通自身的經驗、思想、價值，發揚語言文化。	
學習表現	1-V-5 能聽辨並理解會話。 2-V-6 能口述事情的始末。 4-V-2 能分辨語助詞與詞綴的差異及關係，書寫語詞。 5-V-8 能喜愛吟唱傳統歌謠，並了解其意涵。
學習內容	1-V-5 能聽辨並理解會話。 2-V-6 能口述事情的始末。 4-V-2 能分辨語助詞與詞綴的差異及關係，書寫語詞。 5-V-8 能喜愛吟唱傳統歌謠，並了解其意涵。
Ad-V-2 本民族各語別敘述事情始末的思維、族語瀕危的現況與情感的表達。 Bb-V-1 部落尋根活動。	單元名稱：Lalengawan no Pangcah 阿美族始祖歌（起源） 學習目標： 1. (原-U-B1) 藉由傳統歌謠了解阿美族的起源。(1-V-5, 2-V-6, 5-V-8, Ad-V-2) 2. (原-U-B1) 彼此交流、分享，個人對阿美族起源的認知。(3-V-5) 3. (原-U-B1) 透過閱讀、理解課文內容，了解原住民始祖、移居部落、信物。(Bb-V-1) 4. (原-U-B1) 經過老師分析說明衍生辭、句型結構、專有名詞，使學生深入理解課文內容。(4-V-2)

<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-U-A1 能以原住民族文化主體性的觀點，積極拓展學習或使用族語的場域，自我精進族語的溝通能力，具備實踐生命價值的能力與熱忱，進而樂於傳承民族文化。</li> <li>□ 原-U-B1 養成以族語學習新知及表達意見的習慣，並達成在生活與工作中能以族語文溝通自身的經驗、思想、價值，發揚語言文化。</li> <li>□ 原-U-B2 能將資訊科技與各類媒體所提供的素材，進整合資訊的能力，激發省思及批判的素養能力，拓展族語學習的動機與管道，深化族語的學習。</li> </ul>	
學習表現	<p>1-V-5 能聽辨並理解會話。</p> <p>2-V-5 能配合現場情境使用適用的語調進行對話。</p> <p>3-V-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀各類文體。</p> <p>5-V-8 能喜愛吟唱傳統歌謠，並了解其意涵。</p>
學習內容	
<p><b>Ad-V-3</b> 各類文體及資訊媒材(教師視學生程度作難易度調整)。</p> <p><b>Bc-V-1</b> 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等現代意義與價值。</p>	<p>單元名稱：Lmuhuw 吟唱裡的永續密碼</p> <p>學習目標：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (原-U-A1) 學生能聽辨並理解 Lmuhuw 與歌謠的內容意涵。( 1-V-5 · Bc-V-1 )</li> <li>2. (原-U-B1) 學生透過欣賞傳統、現代不同版本的古調，能思辨探討 Lmuhuw 吟唱的傳統限制與傳承語言文化的影響。( 3-V-6 · Bc-V-1 )</li> <li>3. (原-U-B2) 學生透過事前規劃內容，田調部落耆老，運用 google map 畫出部落遷徙路線圖。( 2-V-5 · Bc-V-1 )</li> <li>4. (原-U-B1) 學生能喜愛吟唱 Lmuhuw，能配合情境嘗試使用 Lmuhuw 的吟唱與對話。( 3-V-6 · 5-V-8 )</li> <li>5. (原-U-B1) 學生能運用習得的語詞句型，模仿寫出自己部落的 Lmuhuw 遷徙文本。( Ad-V-3 · Bc-V-1 )</li> <li>6. (原-U-B2) 學生能互相欣賞對方作品並能表述看法。( 2-V-5 · Ad-V-3 )</li> </ol>

<b>領域核心素養</b>	
□ 原-U-B2 能將資訊科技與各類媒體所提供的素材，進行整合資訊的能力，激發省思及批判的素養能力，拓展族語學習的動機與管道，深化族語的學習。	
學習表現	3-V-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀各類文體。 3-V-7 能以正確的發音、斷句、適當的節奏、語調、語氣及速度，流暢朗讀短文及故事。
學習內容	4-V-6 能寫出段落文章 ( 50-120 語詞 )。
Ad-V-1 自己的想法與願望。	單元名稱：從朗讀提升閱讀理解及書寫能力—bine:ay 'ini yaba' kina:at ( 給爸爸第一封信 ) 學習目標： 1.( 原-U-B2 ) 藉由文章能學會應用文的書信體例及使用方式。( 3-V-6 · Ad-V-3 ) 2. ( 原-U-B2 ) 透過文章培養良好的原住民族語文讀寫技巧及主動探究的態度。( 3-V-7 · 4-V-6 · Ad-V-1 ) 3. ( 原-U-B2 ) 激發對原住民族語文相關課題的研究興趣，增進創造性思考和問題解決能力。( 4-V-6 · Ad-V-1 )
Ad-V-3 各類文體及資訊媒材 ( 教師視學生程度作難易度調整 )。	

<b>領域核心素養</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 原-U-A1 能以原住民族文化主體性的觀點，積極拓展學習或使用族語的場域，自我精進族語的溝通能力，具備實踐生命價值的能力與熱忱，進而樂於傳承民族文化。</li> <li>□ 原-U-B2 能將資訊科技與各類媒體所提供的素材，進行整合資訊的能力，激發省思及批判的素養能力，拓展族語學習的動機與管道，深化族語的學習。</li> </ul>	
學習表現	<p>1-V-5 能聽辨並理解會話。</p> <p>5-V-10 能聽懂漁撈/狩獵、農耕、傳說故事，並能分享、討論其情境和寓意。</p> <p>2-V-5 能配合現場情境使用適當的語調進行對話。</p> <p>2-V-6 能口述事情的始末。</p> <p>4-V-1 能書寫想表達的族語。</p> <p>5-V-12 能喜愛以族語朗讀、演講、辯論及表演短劇或歌舞劇。</p> <p>5-V-9 能喜愛分享傳統歌謠的情境及意涵。</p>
學習內容	
<p>Ad-V-1 自己的想法與願望。</p> <p>Ba-V-3 飲食文化與建築的意義。</p> <p>Bf-V-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念之社會意義與價值。</p> <p>Bg-V-1 農耕的生態知識（如：植物曆、物候學）、編織與雕刻等工藝知識與技能、農耕與編織的參與與分享。</p>	<p>單元名稱：O tatalacowa to pipa'aliwacan a romi'ad? 假日何處去？</p> <p>學習目標：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (原-U-A1) 培養族語復振意識，增強民族認同。(Ad-V-1, Bf-V-3)</li> <li>2. (原-U-A1) 養成聆聽族語的習慣，培養學習族語的興趣。(1-V-5, 5-V-10, Ba-V-3)</li> <li>3. (原-U-B2) 具備使用族語表達意見、描述事件、參與討論及進行日常對話的能力。(5-V-10, 2-V-5, 2-V-6)</li> <li>4. (原-U-B2) 正確閱讀朗誦文章及書寫表達自己的意思，並能發表文章供他人賞析。(2-V-5, 2-V-6, 4-V-1, Ad-V-1)</li> <li>5. (原-U-A1) 喜愛吟唱族語傳統歌謠，了解歌謠的情境與意涵，並能共享歡唱樂趣。(5-V-12, 5-V-9, Ba-V-3, Bf-V-3, Bg-V-1)</li> </ol>

<b>領域核心素養</b>	
□ 原-U-B1 養成以族語學習新知及表達意見的習慣，並達成在生活與工作中能以族語文溝通自身的經驗、思想、價值，發揚語言文化。	
學習表現	<p>1-V-5 能聽辨並理解會話。</p> <p>2-V-6 能口述事情的始末。</p> <p>4-V-2 能分辨語助詞與詞綴的差異及關係，書寫語詞。</p> <p>5-V-8 能喜愛吟唱傳統歌謠，並了解其意涵。</p> <p>5-V-9 能喜愛分享傳統歌謠的情境及意涵。</p> <p>5-V-12 能喜愛以族語朗讀、演講、辯論及表演短劇或歌舞劇。</p> <p>5-V-13 藉由民族語文相關文化活動，能參與、分享及認同部落歲時祭儀與藝術美學活動。</p>
學習內容	
Bd-V-1 歲時祭儀的歌曲。	單元名稱：Cakar na i qinaljan ( 部落會所 )
Ad-V-2 本民族各語別敘述事情始末的思維、族語瀕危的現況與情感的表達。	學習目標：
Bb-V-1 部落尋根活動。	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ( 原-U-B1 ) 認識排灣族部落傳統組織架構與管理機制。( 1-V-5 · 2-V-6 · Ad-V-2 · Bb-V-1 )</li> <li>2. ( 原-U-B1 ) 學習排灣族的語言文化。( 5-V-13 )</li> <li>3. ( 原-U-B1 ) 認識青年的責任與義務。( 5-V-13 · Ad-V-2 )</li> <li>4. ( 原-U-B1 ) 學習排灣族的歌舞文化。( 5-V-8 · 5-V-9 · Bd-V-1 )</li> <li>5. ( 原-U-B1 ) 理解排灣族語言的聽、說、讀、寫、結構與句型練習。( 2-V-6 · 4-V-2 · 5-V-12 · Ad-V-2 )</li> <li>6. ( 原-U-B1 ) 學習如何介紹排灣族特青年會所特有文化。( 5-V-13 · Ad-V-2 )</li> </ol>



# 陸 本土語文（原住民族語文） 之議題融入說明



## 陸、語文領域-原住民族語文之議題融入說明

語言是原住民族靈魂與文化的載體；文化是原住民族發展的命脈；教育是原住民族進步的動力。本課程綱要基於「多元、平等、自主、尊重」之精神，與議題之核心價值相呼應，實踐「尊重多元、同理關懷、公平正義、永續發展」等核心價值，成為健全個人、良好國民與世界公民。

### 一、融入議題之選擇

以原住民族的文化主體性為核心，並以學生的族語文字化能力發展為學習重點。兼顧學生認知、技能、情意面向的發展，「學習表現」包含聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用等五個類別。「學習內容」涵蓋語文及文化等主題，透過原住民族語文的學習，以運用於日常生活溝通，亦同時學習原住民族文化的豐富內涵。本領域課程綱要「附錄二」明列「性別平等教育、人權教育、環境教育、海洋教育」議題之學習主題與實質內涵。除了全面融入原住民族教育議題之外，關於多元文化教育、生命教育、品德教育、戶外教育、家庭教育、資訊教育、閱讀素養教育等議題內涵的融入，亦能呼應本科目之學習重點，深化與拓展本科目的學習。

臺灣原住民族各族地處環境不同，具備不同的語言及文化特色，因此，多元文化的認識是相互理解的基石。與大自然共存的生活方式是戶外教育的目標。對生老病死等生命的起源自有其理解與詮釋，故生命教育與品德教育是成為真正的人的歷練，而家庭是社會組成的基本單位，各民族的家庭發展、家庭與社會互動關係及家庭資源管理的認識有其必要性。近年來，族語文字化及書面化方興未艾，運用各類資訊檢索工具，蒐集、整理族語資料以提升學習效果為時勢所趨，進而在族語文穩定的條件之下，開展多元閱讀素養。

### 二、議題融入之作法

原住民族語文除了是溝通的工具之外，亦蘊藏一套屬於自己民族獨特的世界觀，內含文化、歷史、社會的傳統知識與智慧。課程應依據原住民族文化的屬性、民族差異、居住地區等條件規劃彈性教學方式，營造民族文化的族語學習環境，以自然的方式學習族語。因此，原住民族語文的課程重點，除了能說日常中的生活會話外，還應該包括民族文化知識的傳承。可配合議題融入的作法，結合學生的文化經驗、生活情境或時事，善用多元的教學方法，透過體驗、省思、實踐的歷程，增進學生學習品質及培養探究、思辨與實踐的能力，進而以原住民族語文探討論當代原住民族教育議題。有關議題融入的具體作法可進一步參考「議題融

入說明手冊」。

### 三、議題融入之示例說明

關於議題融入本科目之學習重點示例說明，為參考本科目課程綱要「附錄二」發展而來，茲舉例如下：

#### (一) 性別平等教育議題

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
性別 平等 教育	生理性別、 性傾向、性 別特質與性 別認同多樣 性的尊重	性 E1 認識生理 性別、性傾 向、性別特質 與性別認同 的多元面貌。 性 J1 接納自我 與他人的性 傾向、性別特 質與性別認 同。 性 U1 肯定自我 與尊重他人 的性傾向、性 別特質與性 別認同，突破 個人發展的 性別限制。	5-II-3 能喜愛書寫並理 解「我是誰」、「我的 性別」、「我的家人/ 家族」、「我的部落/ 社區」、「我的山川、 河(湖、潭)海」等 文化脈絡。 2-IV-3 能說出自己的感 覺和想法。 3-IV-1 能讀懂衍生詞及 其意義。 5-IV-4 能樂於了解並尊 重他人的生活經驗， 促進相互分享與社 會共有、共榮、共好。 Ba-V-4 生涯發展與職 涯認識。	1.從認識自己開始，鼓 勵學生透過族語文 的學習逐漸了解自 己的性別、族名、族 別、家族、部落、文 化背景，並且勇於表 達自我認同、肯定自 我、尊重他人的價值 觀。 2.在原住民族語文除了 理解，還須增進學生 能盡量用族語表達 自己的感覺與想法， 因此除了族語文衍 生詞的學習，也應該 讓學生有更多機會 思考並表達性別與 認同的看法。 3.從自我理解與認同出 發，學生也應該進一 步學習了解並尊重 不同族群的性別角 色的分工，促進更美

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
				<p>好多元的社會，進而努力實踐原住民族崇尚共有、共榮的生活方式。</p>
	性別角色的突破與性別歧視的消除	<p>性 J3 檢視家庭、學校、職場中基於性別刻板印象產生的偏見與歧視。</p> <p>性 U3 分析家庭、學校、職場與媒體中的性別不平等現象，提出改善策略。</p>	<p>Ba-IV-3 學習經驗。</p> <p>Ba-IV-4 工作職務內容。</p> <p>Bc-IV-2 部落社會組織、制度等用語及介紹。</p> <p>Ba-V-4 生涯發展與職業認識。</p> <p>Bc-V-2 部落社會組織、部落文化與制度等現代意義與價值。</p>	<p>原住民族傳統各族繼嗣制度各有不同，除了父系社會（如：布農族），亦有母系（如：阿美族）及雙嗣社會（如：排灣族），並據此形成不同的性別分工（如：阿美族女性主掌家業，但公共事務則由男性負責）。須注意各民族獨特的社會制度與性別分工，分辨其與主流社會常見的性別分工之差異，尊重並理解各民族文化習俗的性別角色及其變遷。</p>
	語言、文字與符號之性別意涵分析	<p>性 E6 了解圖像、語言與文字的性別意涵，使用性別平等的語言與文字進行溝通。</p> <p>性 J6 探究各種符號中的性別意涵及人</p>	<p>5-III-3 能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。</p> <p>5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p> <p>5-V-14 能了解族語瀕危的情況及民族語</p>	<p>藉由學習原住民族語文、祭典、文化、傳統歌謠、傳說故事等，培養學生願意主動學習樂於了解各族性別角色意涵及各民族中性別傳統分工與其文化意涵。</p>

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
		際溝通中的性別問題。 性 U6 解析符號的性別意涵，並運用具性別平等的語言及符號。	文多樣性，樂於主動理解尊重各國原住民族文化及風土民情，並適切回應。	
	性別權益與公共參與	性 U9 了解性別平等運動的歷史發展主動參與促進性別平等的社會公共事務，並積極維護性別權益。 性 U10 檢視性別相關政策，並提出看法。	5-V-16 能喜愛並主動參與原住民族公共議題的討論。 Ba-V-5 部落公眾事務(如：祭儀慶典、部落會議、原住民族傳統領域與自然資源治理、部落生態旅遊、諮商同意等)。 5-V-15 能關心國內外原住民族的訊息，具備全球視野，尊重生命價值與生態保育。	透過族語文的學習，學生能養成樂於主動參與國內外原住民族公共議題的討論，部落公眾的事務，養成全球視野，並對公共的性別政策或議題，適切表達尊重生命個體的價值觀等。
	性別與多元文化	性 E12 了解與尊重家庭型態的多樣性。 性 E13 了解不同社會中的性別文化差異。 性 J14 認識社會中性別、種族與階級的權力結構關係。	Bc-I-1 家庭主要成員的稱謂。 5-II-3 能喜愛書寫並理解「我是誰」、「我的性別」、「我的家人/家族」、「我的部落/社區」、「我的山川、河(湖、潭)海」等文化脈絡。 5-III-6 能透過部落踏	1. 學生能用族語文說出家庭主要成員的稱謂。 2. 從認識自己開始，鼓勵學生透過族語文的學習逐漸了解自己的性別、族名、族別、家族、部落、文化背景等，進而認同自己的民族傳統性

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
		性 U13 探究本土與國際社會的性別與家庭議題。	<p>查,樂於了解進而認同「我的家人/家族」、「我的部落/社區」、「我的山川、河(湖、潭)海」等的文化脈絡。</p> <p>Bc-IV-1 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等介紹及用語。</p> <p>Bc-IV-2 部落社會組織、制度等用語及介紹。</p> <p>5-V-14 能了解族語瀕危的情況及民族語文多樣性,樂於主動理解尊重各國原住民族文化及風土民情,並適切回應。</p> <p>Bc-V-1 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等現代意義與價值。</p> <p>Bc-V-2 部落社會組織、部落文化與制度等現代意義與價值。</p>	<p>別分工或文化意涵。</p> <p>3.透過部落踏查,學生能認同本族性別角色的分工,進而關注並討論國內外民族文化中性別或家庭議題的多樣性。</p> <p>4.透過性別與多元文化議題的探究,學生能主動關心國內外時事與性別、家庭相關的議題,並能尊重包容多元的生命價值,以具備開放多樣的世界觀。</p>

## (二) 人權教育議題

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
人權教育	人權與責任	人U2 探討國際人權議題,並負	5-V-15 能關心國內外原住民族的訊息,具備全	透過關注原住民族的集體權及個人權,學生能討

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
		起全球公民的 和平與永續發 展責任。	球視野，尊重生命價值 與生態保育。	論並尊重他人的生活經 驗，養成習慣主動關懷國 際人權議題，並試著發展 出可行動的方案，逐步實 踐世界公民的責任與義 務。
	人權與生 活實踐	人 E5 欣賞、包容 個別差異並尊 重自己與他人 的權利。 人 J5 了解社會上 有不同的群體 和文化，尊重 並欣賞其差 異。 人 U5 理解世界上 有不同的國 家、族群和文 化，並尊重其 文化權。	5-III-6 能透過部落踏查， 樂於了解進而認同「我 的家人/家族」、「我的 部落/社區」、「我的山 川、河（湖、潭）海」 等的文化脈絡。 5-IV-4 能樂於了解並尊重 他人的生活經驗，促進 相互分享與社會共有、 共榮、共好。 Ad-IV-3 介紹自我部落/社 區文化的短文。 5-V-14 能了解族語瀕危 的情況及民族語文多 樣性，樂於主動理解尊 重各國原住民族文化 及風土民情，並適切回 應。 Ad-V-2 本民族各語別敘 述事情始末的思維、族 語瀕危的現況與情感 的表達。	1.了解社會上有不同的群 體和文化，尊重並欣賞 其差異，可以從認識部 落開始。透過部落踏查， 學生喜愛並認同我的家 人/家族，關心部落/社 區，土地、山川、河（湖、 潭）海等傳統領域議題。 2.理解世界上有不同的國 家、族群和文化，並尊 重其文權，可以從認識 原住民族的文化開始， 從自我理解與認同出 發，學生能認識傳統社 會組織規範，進一步建 構部落自治的概念，並 參與部落學校、青年會、 祭典等文化活動。 3.學生能了解並尊重其他 人與其個別的生活經 驗，促進更美好多元的 社會，進而實踐原住民 族崇尚共有、共榮的生 活方式，可以呼應普世



議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
				人權強調的和平與共榮的想法。 4.學生能了解並尊重世界各國原住民族文化的多樣性，係因為每個人能說自己的族語和保存自己的文化，是維護人性尊嚴所不可或缺者。
	人權重要主題	人U9理解法律對社會上原住民、身心障礙者等弱勢所提供各種平權措施，旨在促進其能擁有實質平等的社會地位。	5-V-16 能喜愛並主動參與原住民族公共議題的討論。	透過參與討論原住民族公共議題，學生能了解法律對民族及文化的相關規範(如：原住民族議題及相關法律)，並積極關注這些規範與時俱進的修訂，以促進其能擁有實質平等的社會地位。

## (三) 環境教育議題

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
環境教育	環境倫理	環 J1 了解生物多樣性及環境承載力的重要性。 環 U1 關心居住地區，因保護所帶來的發展限制及權益受損，理解補償	Bg-IV-2 火耕、輪耕知識與技能的介紹與練習。 Bg-V-4 部落農業、火耕、輪耕的生態連結與環境保育。 5-V-15 能關心國內外原住民族的訊息，具備全球視野，尊重生命價值與生態保育。	1.透過閱讀原住民族的漁撈/狩獵與傳說故事，學生能理解原住民族祖居地與部落遷移等所牽涉的環境保護或政策意涵，進而積極關注目前土地與環境的相關規範。 2.透過閱讀原住民族與

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
		正義的重要性。		環境倫理素材，學生能討論並掌握閱讀素材大意與歷史正義的意涵，進而主動關注國內外與環境保護有關的議題，如：原住民族自然資源使用權利的相關政策等。
	永續發展	<p>環 J4 了解永續發展的意義（環境、社會、與經濟的均衡發展）與原則。</p> <p>環 U4 思考生活品質與人類發展的意義，並據以思考與永續發展的關係。</p>	<p>Bf-IV-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念介紹。</p> <p>Bf-V-1 漁撈/狩獵的生態、環境保育、永續經營的知識與技能。</p> <p>5-V-15 能關心國內外原住民族的訊息，具備全球視野，尊重生命價值與生態保育。</p>	<p>1. 透過參與原住民族的漁撈/狩獵、農耕等活動，學生能理解原住民族對環境生態保育與永續發展的知識與技能。</p> <p>2. 透過閱讀原住民族漁撈/狩獵、農耕與環境永續發展的素材，學生能討論並掌握閱讀素材的大意，進而主動關注國內外永續發展的議題。</p> <p>3. 連結聯合國永續發展指標，例如氣候變遷及鄰近排放、和平、跨文化關懷。具體示例如防災應變、因應極端氣候、生態保育、山林智慧與土地倫理、部落農業、民族植物的保種復育等。</p>

## (四) 海洋教育議題

議題	學習主題	實質內涵	融入課程綱要 學習重點之示例	說明
海洋教育	海洋文化	<p>海 E7 閱讀、分享及創作與海洋有關的故事。</p> <p>海 J8 閱讀、分享及創作以海洋為背景的文學作品。</p> <p>海 J11 了解海洋民俗信仰與祭典之意義及其與社會發展之關係。</p> <p>海 U8 善用各種文體或寫作技巧，創作以海洋為背景的文學作品。</p>	<p>Bf-I-1 漁撈/狩獵的生活故事。</p> <p>Bf-II-1 漁撈/狩獵獵具用途。</p> <p>Bf-III-1 漁撈/狩獵用語。</p> <p>Bf-III-2 漁撈/狩獵的禁忌故事。</p> <p>5-IV-6 能了解並大致說出漁撈/狩獵經驗、農耕經驗、歲時祭儀等活動。</p> <p>5-V-5 能轉述歲時祭儀活動、傳說故事。</p> <p>5-V-6 能樂於分享參與漁撈/狩獵、農耕、歲時祭儀等活動的經驗。</p> <p>Bf-IV-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念介紹。</p> <p>Bf-V-1 漁撈/狩獵的生態、環境保育、永續經營的知識與技能。</p> <p>Bf-V-2 漁撈/狩獵禁忌的功能、經驗分享、價值。</p> <p>Bf-V-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念之社會意義與價值。</p>	<p>1. 學生能了解並主動分享與原住民族文化有關海洋、山川、湖潭、河流等漁撈/狩獵故事、禁忌故事、獵具用途、用語、生態知識等。</p> <p>2. 學生樂於閱讀、參與、轉述、創作分享與原住民族文化有關的漁獵、文化祭儀等活動。</p> <p>3. 透過原住民族的漁撈/狩獵知識與技能，學生能理解海洋民族信仰與祭典之意義，部落分享與共食及其與經濟、社會、資源和永續發展的關係。</p>



# 柒 教學單元案例



## 柒、教學單元案例

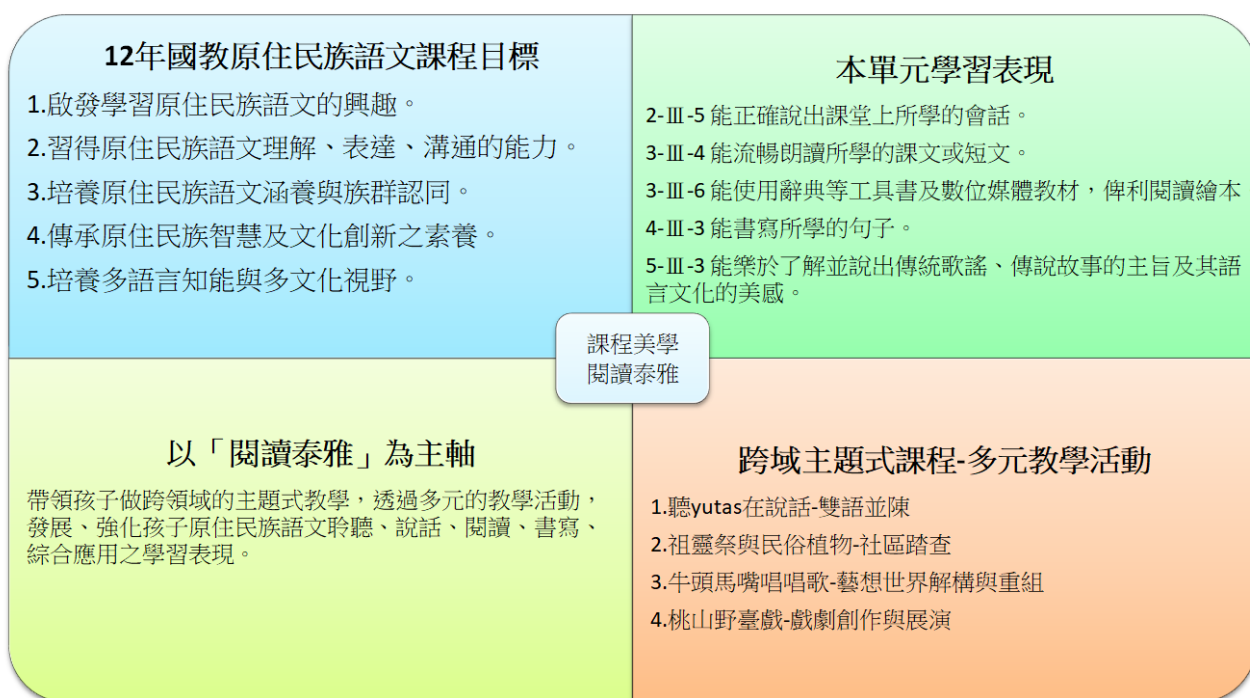
素養導向教學應注重養成原住民族語文聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用的基本能力，結合語文、文化的學習內容主題於學習的情境脈絡之中，漸次養成學生三面九項的核心素養，發展不同教育階段之教學單元案例，以下分述每個案例。

### 一、國民小學教育階段

#### ◎泰雅奇幻之旅

##### (一) 教學設計理念說明

本教學活動設計除了從十二年國教原住民族語文課綱目標出發，亦衡念原住民族語之實際發展現況、原住民族孩子族語聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合应用能力各項實際表現，除了實施泰雅族語教學，更以「閱讀泰雅」為主軸，帶領孩子做跨領域的主題式教學，透過多元的教學活動，發展、強化孩子原住民族語文聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用之學習表現。本教學設計轉化架構如下：



## (二) 教學設計的錦囊

### 1.關於教學現場：

本活動採合作學習模式，學生分組以異質分組為主，教師應居中協調與引導，使學生在團體中透過學習互動，發揮領導與被領導的潛能，完成自己的學習任務，並在小組合作中深化學習。

### 2.合作的教師團隊：

本教學設計以「閱讀泰雅」為主軸，帶領孩子做跨領域的主題式教學，因此需要合作的教學團隊實施協同教學，必須共同作充足的教學準備以及作協同教學的討論與分工。

### 3.教師專業的提升：

對於較深層文化內涵，須要耆老的協助，邀請耆老成為教學團隊一員，並以社區為教室，走出學校圍牆，在社區中真實的學習，有助於課程的廣化與深化。

### 4.多元展能：

透過創作、戲劇、發表等實作經驗，豐富學生的學習經驗，透過多元展能，發現不一樣的自我，進而培養學生的自信心。

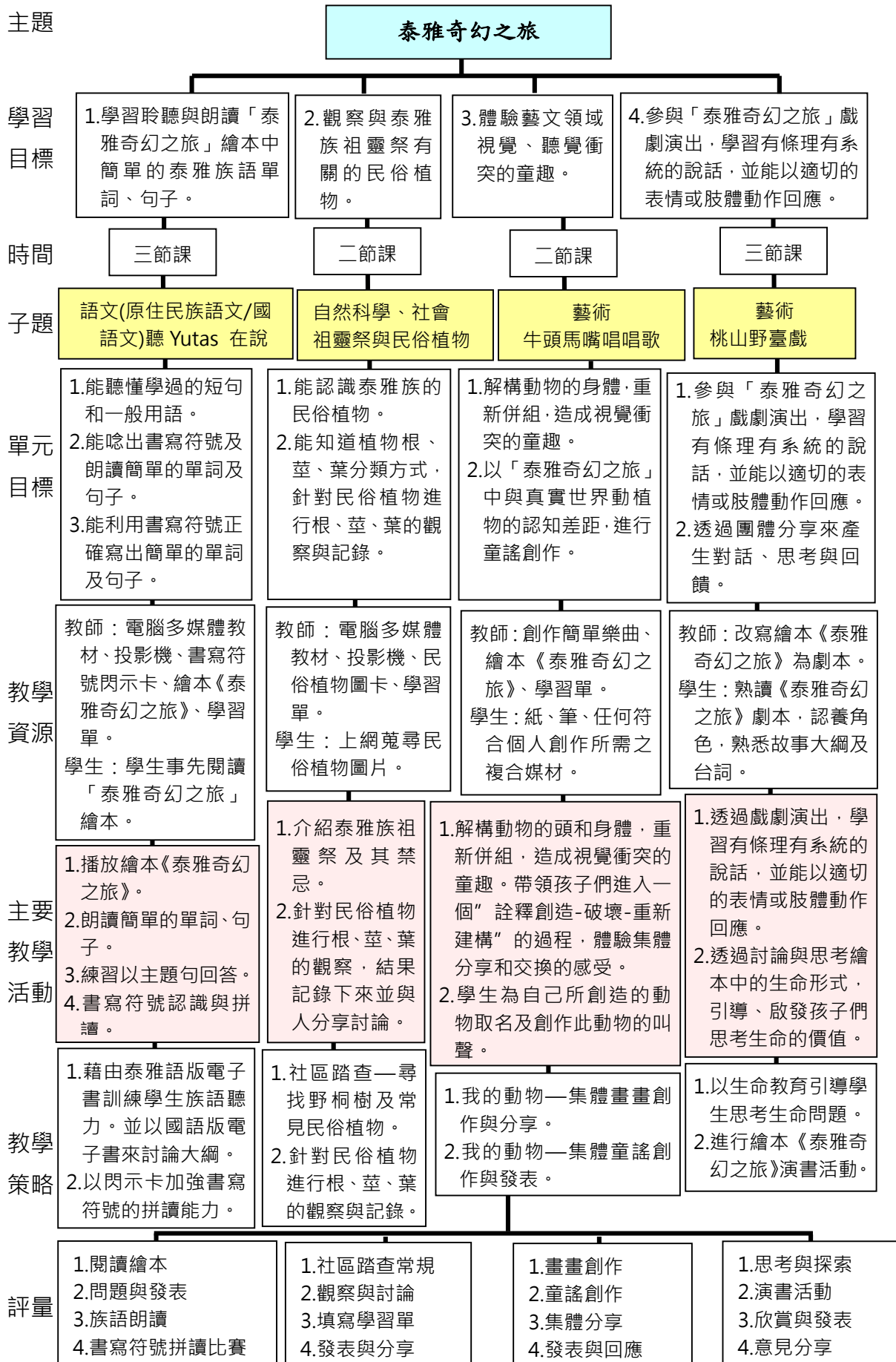
### 5.滾動修正：

期待老師發揮課程美學的精神，每一次均能因應學生真實學習表現而滾動修正教學活動內容，每次均能透過新的、有「心」的教學設計與活動，讓學生每一次的學習都有新的經驗與感受。

## (三) 本單元教學設計之架構

本教學活動不僅與環境教育、生命教育.....等議題作連結，亦跨領域與國語文、自然科學、社會、藝術等連結，透過多元教學活動與評量，廣化並深化學生的學習。以下為本單元教學設計之架構及學生跨領域應發展及強化之學習表現：





(四) 教學單元案例

領域/科目	語文領域/本土語文(原住民族語文)		設計者	蘇美娟、錢玉章、 蔡宛璇、林育宏
實施年級	高年級	總節數	共 10 節，400 分鐘	
單元名稱	泰雅奇幻之旅			
<b>設計依據</b>				
<b>學習重點</b>	<b>學習表現</b>	<p>2-III-5 能正確說出課堂上所學的會話。</p> <p>3-III-4 能流暢朗讀所學的課文或短文。</p> <p>3-III-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀繪本。</p> <p>4-III-3 能書寫所學的句子。</p> <p>5-III-3 能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。</p>	<b>核心素養</b>	<p>●總綱</p> <p>A2 系統思考與解決問題。E-A1 具備良好的生活習慣，促進身心健全發展，並認識個人特質，發展生命潛能。</p> <p>B1 符號運用與溝通表達 E-B1 具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表達、溝通及互動的能力，並能了解與同理他人，應用在日常生活及工作上。</p> <p>B3 藝術涵養與美感素養 E-B3 具備藝術創作與欣賞的基本素養，促進多元感官的發展，培養生活環境中的美感體驗。</p>
	<b>學習內容</b>	<p>Ac-III-1 簡單句(一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等)。</p> <p>Ad-III-3 傳說故事。</p> <p>Ba-III-6 民族傳統名制。</p> <p>Be-III-1 傳統歌謠與傳統器樂。</p>		<p>●領綱</p> <p>原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。</p> <p>原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文</p>

			化。 原-E-B3 藉由族語的學習，能感知傳統藝術，促進多元感官的發展，體認生活環境中原住民族藝術文化之美，探索生活的樂趣，並於生活中實踐。
議題融入說明	學習主題	環境教育/環境倫理	
	實質內涵	環 E1 參與戶外學習與自然體驗，覺知自然環境的美、平衡、與完整性。	
與其他領域/科目的連結	國語文、自然科學領域、藝術領域。		
教材來源	1.新竹縣政府出版之繪本「泰雅奇幻之旅」 <a href="http://www.pqwasan.org.tw/hiku/mnanak/">http://www.pqwasan.org.tw/hiku/mnanak/</a> 。 2.自編。		
教學設備/資源	單槍、投影幕、句子展示卡、單詞展示卡、輔音元音閃示卡、黑板、繪本「泰雅奇幻之旅」(線上電子書、紙本繪本)、電腦(平板)、桃山國小「霞喀羅精靈的祕密語」CD。		
<b>學習目標</b>			
1.透過傳說故事的引導，學生能聽辨語詞、簡單句的意義並以族語簡單句回答問題。 2.學生能正確的朗讀本單元中的泰雅短文。 3.學生能利用書寫符號正確寫出簡單的單詞及句子。 4.藉由分組合作的過程，學生能應用族語在實地踏查及美術、音樂、戲劇的學習與創作中。			

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; background-color: #ffffcc; display: inline-block; margin-bottom: 10px;">聽 Yutas 在說話</div> 一、準備活動 ◎教學準備 (一)教師準備「泰雅奇幻之旅」繪本有聲電子書。		評量方式： 觀察學生以下學習表現及學習態度： 1.能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(二)教師指導學生分組，2人1組，於其他適當時間分別以各組之平板或電腦，自由選擇「泰雅奇幻之旅」繪本有聲電子書之語別反覆觀看。</p> <p>(三)老師事先將以下題目公布，以供學生課前閱讀時，能提綱挈領抓到重點：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.在這本繪本中，故事的主角叫甚麼名字？</li> <li>2.這整個事件是發生在甚麼農作物成熟了的時刻？</li> <li>3.男主角為什麼被帶走？被帶到哪裡？</li> <li>4.奇幻部落和一般泰雅部落有何不同？</li> <li>5.男主角在奇幻部落發生了哪些事？</li> <li>6.當他被帶回原本的泰雅部落時，奇幻部落的人送了紅色弓箭給他，紅色弓箭有甚麼特別之處？</li> <li>7.你喜歡這樣的結局嗎？為什麼？</li> </ol> <p>二、引起動機</p> <p>教師用單槍播放國語版「泰雅奇幻之旅」繪本有聲電子書，重點說明故事內容。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一)學生分組，2人1組，每組發下一張壁報紙，就老師提問逐一討論並簡要寫下，老師以國語、泰雅語雙語提問，引導孩子們從人、事、時、地、物去提綱挈領，鼓勵孩子以族語回答：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.在這本繪本中，故事的主角叫甚麼名字？</li> <li>2.這整個事件是發生在甚麼農作物成熟了的時刻？</li> <li>3.男主角為什麼被帶走？被帶到哪裡？</li> <li>4.奇幻部落和一般泰雅部落有何不同？</li> <li>5.男主角在奇幻部落發生了哪些事？</li> <li>6.請孩子發表是否喜歡這樣的結局？為什麼？</li> </ol> <p>(二)分組發表，2-3組的孩子成為一個大組，各自發表自己組內所討論的內容，老師巡視行間，引導孩子以完整句子陳述及發表。</p>	<p>5'</p> <p>20'</p>	<p>閱讀繪本。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2.能正確了解所學的課文內容重點。</li> <li>3.觀察學生閱讀繪本與發表時，能樂於了解並說出傳說故事的主旨。</li> <li>4.能以適度的音量說話，並配合適當的語氣，使他人確切了解所傳達的意義。</li> <li>5.能專心聽別人說話。</li> <li>6.能參與問題討論並且表達自己的意見。</li> <li>7.能尊重同學的意見。</li> </ol>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>四、統整活動：</p> <p>(一)老師說明傳統泰雅社會組靈祭中男女角色有別，引導學生討論。</p> <p>(二)在老師引導下說出自己對自己性別角色可能的發展，並且說出有可能突破泰雅傳統風俗或社會制度的期待與限制之處。</p> <p>(三)在老師引導下探討不同文化的接觸和交流可能產生的衝突、合作和文化創新。</p> <p>-----第一節結束-----</p> <p>一、準備活動</p> <p>◎教學準備</p> <p>(一)教師準備「泰雅奇幻之旅」繪本有聲電子書、桃山國小「霞喀羅精靈的祕密語」CD。</p> <p>(二)教師利用平時適當時間播放桃山國小「霞喀羅精靈的祕密語」CD內之歌曲「mnanak na qalang」。</p> <p>(三)教師準備以下句子的展示卡：</p> <p>基本句型等式句：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>lalu' nya' ga Watan.</i> (他的名字是瓦旦。)</li> <li>2. <i>lalu' maku' ga Utaw Hayung.</i> (我的名字是 Hayung Utaw。)</li> <li>3. <i>yaba' maku' ga Hayung Uyung.</i> (我爸爸是 Hayung Utaw。)</li> <li>4. <i>yaya' maku' ga Pepay Hula'.</i> (我媽媽是 Pepay Hula'。)</li> </ol> <p>(四)老師準備歌曲「mnanak na qalang」之歌詞單張：</p> <p>mnanak na qalang.(奇幻的部落)  mnmkum na qalang.(幽暗的部落)  ziluq ga paris.(草莓是敵人)  qpatung ga bzywawk. (青蛙是豬)  ihi' ihi' ihi' ihi'.(快啊! 快啊! 快啊! 快啊!)</p>	15'	<p>評量方式：</p> <p>老師觀察學生以下學習表現，並完成附件一之檢核表：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.能正確聽辨語詞的意義。</li> <li>2.能聽懂簡單句。</li> <li>3.能說出簡單句。</li> <li>4.能說出日常生活用語並進行簡易對話。</li> <li>5.能正確說出課堂上所學的會話。</li> <li>6.能讀懂簡單句。</li> <li>7.能讀出日常生活及對話的語調及所表達的意義與情緒。</li> <li>8.能流暢朗讀所學的課文或短文。</li> <li>9.能正確書寫多音節語詞。</li> <li>10.能書寫所學的句子。</li> </ol>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>cila' cila' cila' cila'.(走哇!走哇!走哇!走哇!)</p> <p>(五)教師將全班分組，採異質分組，每4人一組，每人需準備一本作業簿或一張紙。</p> <p>二、引起動機</p> <p>老師播放桃山國小「霞喀羅精靈的祕密語」CD內之歌曲「mnanak na qalang」或依譜範唱該歌曲。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一)說說看，寫寫看：</p> <p>老師以泰雅語提問，引導孩子們以完整的泰雅句子回答。老師逐一展示句子於黑板，讓小組成員分別練習問與答，並於作業簿/紙上寫出以下泰雅語的簡單句：</p> <p>1.老師指著繪本男主角，以泰雅語提問： ima' lalu' qu laqi' mlikuy qani? (這個男孩叫什麼名字?)</p> <p>老師引導孩子以完整的泰雅句子回答： “<i>lalu' nya' ga Watan.</i>”(他名叫 Watan。)</p> <p>老師展示句子於黑板上。</p> <p>2.老師以泰雅語提問： ima' lalu' su'? (你叫甚麼名字?)</p> <p>老師引導孩子以完整的泰雅句子回答： “<i>lalu' maku' ga Utaw Hayung.</i>” (我的名字是 Hayung Utaw。)</p> <p>老師巡視行間，指導學生於簿本上或紙上以泰雅語寫出上列簡單句。並引導學生組內合作、互相指導完成任務。</p> <p>3.老師以泰雅語提問： ima' yaba' su'? (你爸爸是誰?)</p> <p>老師引導孩子以完整的泰雅句子回答： “<i>yaba' maku' ga Hayung Uyung.</i>” (我爸爸是 Hayung Utaw。)</p>	<p>3'</p> <p>12'</p>	<p>11.能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>老師巡視行間，指導學生以泰雅語寫出上列簡單句。並引導學生組內合作、互相指導完成任務。</p> <p>4.老師以泰雅語提問：  <i>ima' yaya' su'?</i> (你媽媽是誰?)            老師引導孩子以完整的泰雅句子回答：  <b>“yaya' maku' ga Pepay Hula'.”</b>            (我媽媽是 Pepay Hula'。)</p> <p>老師巡視行間，指導學生以泰雅語寫出上列簡單句。並引導學生組內合作、互相指導完成任務。</p> <p>5.老師展示以下句子，請學生比比看有何相同：  <b><i>lalu' nya' ga Watan.</i></b>            (他的名字是瓦旦。)  <b><i>lalu' maku' ga Utaw Hayung.</i></b>            (我的名字是 Hayung Utaw。)  <b><i>yaba' maku' ga Hayung Uyung.</i></b>            (我爸爸是 Hayung Utaw。)  <b><i>yaya' maku' ga Pepay Hula'.</i></b>            (我媽媽是 Pepay Hula'。)</p> <p>老師須引導孩子看出以上四句的結構都相同，在 <i>ga</i> 的兩邊都是名詞組：<u>名詞組</u> <i>ga</i> <u>名詞組</u>。</p> <p>(二)歡唱高歌：(譜如附件一)</p> <p>1.老師播放桃山國小「霞喀羅精靈的祕密語」CD 內之歌曲「<i>mnanak na qalang</i>」或依譜範唱該歌曲。</p> <p>2.發下下列歌詞：  <i>mnanak na qalang.</i>(奇幻的部落)  <i>mnkum na qalang.</i>(幽暗的部落)  <i>ziluq ga paris.</i>(草莓是敵人)  <i>qpatung ga bzywawk.</i> (青蛙是豬)  <i>ihi' ihi' ihi' ihi'.</i>(快啊! 快啊! 快啊! 快啊!)  <i>cila' cila' cila' cila'.</i>(走哇!走哇!走哇!走哇!)</p> <p>3.老師範讀及領讀。</p> <p>4.朗讀家：熟練課文：</p>	10'	



教學活動設計						
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註				
<p>(1)配對朗讀：學生與旁邊的同學，兩人一組，輪流擔任「朗讀者」與「協助者」：</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 20%;">朗讀者</td> <td>協助者</td> </tr> <tr> <td>放聲朗讀</td> <td>注意聽。如有讀錯詞，就立即說：「有讀錯詞，可以指出來嗎？」如果5秒內無法說出，則說「這個詞是__，請說一次」。</td> </tr> </table> <p>老師行間巡視及指導。</p> <p>5.老師指導學生習唱該歌曲。</p> <p>四、統整活動：</p> <p>(一)分組發表：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.小組上台以等式句介紹自己。</li> <li>2.小組成員一起朗讀並演唱下列歌曲：                     <ul style="list-style-type: none"> <li>mnanak na qalang.(奇幻的部落)</li> <li>mnkum na qalang.(幽暗的部落)</li> <li>ziluq ga paris.(草莓是敵人)</li> <li>qpatung ga bzywawk. (青蛙是豬)</li> <li>ihi' ihi' ihi' ihi'.(快啊! 快啊! 快啊! 快啊!)</li> <li>cila' cila' cila' cila'.(走哇!走哇!走哇!走哇!)</li> </ul> </li> </ol> <p>-----第二節結束-----</p> <p>一、準備活動</p> <p>(一)教師準備以下句子的展示卡：</p> <p><b>paris na mnanak qalang ga ziluk ta'.</b> (奇幻部落的敵人是我們的野刺莓。)</p> <p><b>bzywawk na mnkum na qalang ga qpatung ta'.</b> (幽暗部落的豬是我們的青蛙。)</p> <p><b>huzil nha' ga bzywawk ta'.</b> (他們的狗是我們的豬。)</p> <p>(二)教師準備以下單詞的展示卡：</p> <p><b>mnanak</b>(奇幻的), <b>qalang</b>(部落), <b>mnknm</b>(幽暗的), <b>qpatung</b>(部落), <b>huzil</b>(狗)</p>	朗讀者	協助者	放聲朗讀	注意聽。如有讀錯詞，就立即說：「有讀錯詞，可以指出來嗎？」如果5秒內無法說出，則說「這個詞是__，請說一次」。	15'	<p>評量方式：</p> <p>老師觀察學生以下學習表現與學習態度，並完成附件一之檢核表：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.能正確聽辨語詞的意義。</li> <li>2.能聽懂簡單句。</li> <li>3.能說出簡單句。</li> <li>4.能讀懂簡單句。</li> <li>5.能流暢朗讀所學的課</li> </ol>
朗讀者	協助者					
放聲朗讀	注意聽。如有讀錯詞，就立即說：「有讀錯詞，可以指出來嗎？」如果5秒內無法說出，則說「這個詞是__，請說一次」。					



教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(三)教師準備輔音、元音的閃示卡：</p> <p>輔音：p, b, m, n, l, k, q, ng, s, r</p> <p>元音：a, i, u</p> <p>滑音：y, w</p> <p>(四)教師將全班分組，採異質分組，每4人一組。</p> <p>(五)老師準備數十張A4大小紙張、簽字筆數支。</p> <p>二、引起動機</p> <p>(一)學生一起朗讀並演唱下列歌曲：</p> <p>mnanak na qalang.(奇幻的部落)</p> <p>mnkum na qalang.(幽暗的部落)</p> <p>zilug ga paris.(草莓是敵人)</p> <p>qpatung ga bzywawk. (青蛙是豬)</p> <p>ihi' ihi' ihi' ihi'.(快啊! 快啊! 快啊! 快啊!)</p> <p>cila'cila' cila' cila'.(走哇!走哇!走哇!走哇!)</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一)書寫符號拼讀練習及聽寫</p> <p>1.展示以下短句，引導學生拼讀。並從中抽出單詞 <b>mnanak, mnkum, qalang, qpatung, huzil</b>，反覆練習，用單詞、句子的展示卡做閱讀訓練，學生可跟著閃示卡朗讀及認識語詞 <b>mnanak, mnkum, qalang, qpatung, huzil</b>：</p> <p>(1) <i>paris na mnanak qalang ga ziluk ta'</i>.</p> <p>(2) <i>bzywawk na mnkum na qalang ga qpatung ta'</i>.</p> <p>(3) <i>bzywawk nha' ga qpatung ta'</i>.</p> <p>(4) <i>huzil nha' ga bzywawk ta'</i>.</p> <p>2.從以下單詞 <b>mnanak, qalang, qpatung, huzil</b> 中，抽出輔音：p, b, m, n, l, k, q, ng, s, r、元音 a, i, u 及滑音 y, w 反覆練習。</p> <p>3.書寫符號拼讀與聽寫：</p> <p>教師以 p, b, m, n, l, k, q, ng、元音 a, i, u 滑音 y, w 閃示卡指導學生進行拼讀及聽寫練習：</p>	<p>5'</p> <p>20'</p>	<p>文或短文。</p> <p>6.能正確拼讀單音節/雙音節/多音節/單詞。</p> <p>7.能正確書寫單音節/雙音節/多音節/單詞。</p> <p>8.能書寫所學的句子。</p> <p>9.能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨及其語言文化的美感。</p> <p>10.能積極地為自己所屬組別完成任務。</p> <p>11.能參與問題討論並且表達自己的意見。</p> <p>12.能尊重同學的意見。</p> <p>13.能專心聽別人說話。</p> <p>14.能以適度的音量說話，並配合適當的語氣，使他人確切了解所傳達的意義。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(1)單音節練習：如 qa, lu.....</p> <p>(2)雙音節練習：如 yawa, luna.....</p> <p>(3)多音節練習：piyasan, abura</p> <p>(4)單詞練習：<b>mnanak, mnkum, paris, ziluk, qalang, qpatung, huzil, bzywawk</b></p> <p>四、統整活動：</p> <p>(一)支援前線：分組書寫符號拼寫練習及聽寫遊戲</p> <p>1.老師發下 A4 紙張、簽字筆，說明字體大小須於揭示時讓全班看見。</p> <p>2.老師說明規則：老師任意說出一個單音節/雙音節/多音節/單詞，由各組組員依指示將老師所說的答案寫出並放置於指定位置(如講台前)，由老師帶領學生檢視，在指定時間內(如倒數幾秒內)完成且正確率最高者得分。如：</p> <p>(1)老師說： kwara' mawtux na laylaqi' (各位英勇的孩子) biqi saku' qutux "qa" ru qutux "yawa" (給我一個「qa」和一個「yawa」。</p> <p>(2)各組學生依指示於指定時間內書寫一個「qa」和一個「yawa」並交至指定位置。</p> <p>(3)老師帶領學生檢視各組答案是否正確，在指定時間內完成且正確率最高者得分。</p> <p>3.學生依老師指示完成遊戲及學習。</p> <p>-----第三節結束-----</p> <p><b>祖靈祭與民俗植物</b></p> <p>一、準備活動</p> <p>(一)教師準備教學相關民俗植物及植物根莖葉分類各式圖片。</p> <p>(二)佈置相關教學情境於教室中，強化境教成效。</p> <p>二、引起動機</p>	<p>15'</p>	<p>評量方式： 老師觀察學生以下學習表現與學習態度：</p> <p>1.能參與問題討論並且表達自己的意見。</p> <p>2.能尊重同學的意見。</p> <p>3.能專心聽別人說話。</p>
	<p>10'</p>	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>老師提問：「先想一想，植物有那些特性？我們應該如何觀察它？」喚起學生舊有學習經驗，提昇學習興趣。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一)展示簡報檔進行植物分類介紹。</p> <p>(二)介紹植物的根：區分鬚根、軸根</p> <p>(三)介紹植物莖的生長型態依木質化的程度可分為五種：喬木、灌木、藤本、草本、木質藤本</p> <p>(四)介紹植物的葉片種類</p> <p>單葉：</p> <p>複葉：掌狀複葉、單身複葉、羽狀複葉、三出複葉</p> <p>(五)介紹植物的葉序排列</p> <p>互生：莖上每節只長一片葉子，二葉錯開而生</p> <p>對生：莖上每節相對而生二片葉子</p> <p>輪生：莖上每節生三片或更多葉片。</p> <p>叢生(簇生)：節間甚短，具二片以上之葉密接著生</p> <p>(六)介紹葉緣葉子的邊緣</p> <p>全緣：葉子的邊緣平滑無鋸齒狀，也無分裂。</p> <p>非全緣：葉子的邊緣有鋸齒狀、或成波形、或有分裂。</p> <p>(七)介紹葉脈：網狀脈、平行脈、三出脈</p> <p>四、統整活動</p> <p>(一)老師以提問方式引導學生發現繪本中提到 2 種泰雅族的重要民俗植物-小米、野桐樹。</p> <p>(二)教師以民俗植物小米圖片，示範、指導學生運用上課所學之植物根莖葉分類知識，進行初步分組觀察與紀錄。</p> <p>-----第一節結束-----</p>	20'	<p>4.能以適度的音量說話，並配合適當的語氣，使他人確切了解所傳達的意義。</p> <p>5.能依據觀察、蒐集資料、閱讀、思考、討論等，提出適宜探究之問題。</p> <p>6.能說出小米外觀各部位的構造。</p>
<p>一、準備活動：</p> <p>(一)教師事先尋找鄰近學校的野桐樹並規劃路線。</p>	10'	<p>評量方式： 老師觀察學生以下學習</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(二)老師事先分組。</p> <p>(三)於上課前帶領學生走出教室，實地觀察民俗植物—野桐樹。</p> <p>二、引起動機</p> <p>(一)老師說明泰雅傳統祖靈祭的方式。</p> <p>(二)老師說明民俗植物—野桐樹在祖靈祭的應用。</p> <p>三、發展活動：</p> <p>(一)植物實際操演</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.配合班級分組，由各小組進行莖、葉的觀察與分類，老師巡視指導。</li> <li>2.各小組討論並將觀察與分類結果記錄於學習單上(附件一)。</li> </ol> <p>三、統整活動</p> <p>(一)小組發表並分享觀察結果。</p> <p>-----第二節結束-----</p> <div style="border: 1px solid black; background-color: yellow; padding: 5px; text-align: center;"> <p><b>牛頭馬嘴唱唱歌</b></p> </div> <p>一、準備活動：</p> <p>(一)教師準備不同厚度、顏色的紙張，不同顏料，訂書針及訂書釘。</p> <p>(二)學生準備各式畫筆、剪刀、黏膠。</p> <p>(三)學生異質分組，每組 4 人。</p> <p>二、引起動機：</p> <p>老師提問繪本故事內容，學生回答，複習草莓是敵人、山豬是青蛙、狗是山豬...等奇幻世界的驚奇。</p> <p>三、發展活動：</p> <p>(一)引導小朋友自行創作奇幻動物。</p>	<p>10'</p> <p>15'</p> <p>15'</p> <p>10'</p> <p>20'</p>	<p>表現與學習態度：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.能積極地為自己所屬組別完成任務。</li> <li>2.能參與問題討論並且表達自己的意見。</li> <li>3.能尊重同學的意見。</li> <li>4.能專心聽別人說話。</li> <li>5.能簡單說出傳統泰雅祖靈祭的方式。</li> <li>6.能依據觀察、蒐集資料、閱讀、思考、討論等，提出適宜探究之問題。</li> <li>7.參與合作學習並與同儕有良好的互動經驗，享受學習科學的樂趣。</li> <li>8.能說出野桐外觀各部位的構造。</li> </ol> <p>評量方式：</p> <p>老師觀察學生以下學習表現與學習態度：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.能以「泰雅奇幻之旅」中與真實世界動植物的認知差距創意解構動物的身體，重新併組，造成視覺衝突的童趣，並能說出創作的理念。</li> <li>2.能學習設計式思考，進</li> </ol>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(二)學生發表創作理念。</p> <p>(三)分組以剪刀拆解組內同學的奇幻動物，再透過小組討論，將解組的各肢體、軀幹合組成另一奇幻動物。</p> <p>三、統整活動</p> <p>(一)各組發表創作理念。</p> <p>-----第一節結束-----</p> <p>一、準備活動：</p> <p>(一)張貼各組學生創作之奇幻動物在黑板上。</p> <p>(二)學生分組坐。</p> <p>二、引起動機：</p> <p>(一)張貼各組學生創作之奇幻動物在黑板上，喚起學生舊有學習經驗，提問學生說出名稱及模擬其叫聲。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(二)引導學生以其所述奇幻動物名稱及模擬叫聲分組創作簡單歌曲，老師巡視、鼓勵、引導。</p> <p>四、統整活動</p> <p>(一)分組發表「我的動物」創作歌曲及創作理念。</p> <p>-----第二節結束-----</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center; margin: 10px 0;"> <p><b>桃山野臺戲</b></p> </div> <p>一、引起動機：</p> <p>以問題引導小朋友說說看「泰雅奇幻之旅」故事大綱。</p> <p>二、發展活動</p> <p>(一)討論故事的發展及歸納重點</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.小米成熟，各家戶祖靈祭開始了。</li> <li>2.Watan 違反禁忌，被又黑又矮的人抓走了。</li> <li>3.Watan 被抓到一個沒有陽光的奇幻部落。</li> <li>4.草莓是敵人？山豬是青蛙？狗是山豬？</li> <li>5.Watan 的婚禮，蛇、青蛙、蠍子是大餐。</li> <li>6.Watan 被送回原本的泰雅部落，收下神秘的紅箭。</li> </ol>	<p>10'</p> <p>10'</p> <p>15'</p> <p>15'</p> <p>5'</p> <p>30'</p>	<p>行創意發想和實作、發表。</p> <p>3.參與合作學習並與同儕有良好的互動經驗，享受學習科學的樂趣。</p> <p>評量方式： 老師觀察學生以下學習表現與學習態度：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.透過表演藝術學習溝通、表現、創作與發表。</li> <li>2.能以「泰雅奇幻之旅」中與真實世界動植物的認知差距，編寫歌曲及發表。</li> <li>3.參與合作學習並與同儕有良好的互動經驗，享受學習的樂趣。</li> </ol> <p>評量方式： 老師觀察學生以下學習表現與學習態度：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.能嘗試不同創作形式，從事展演活動。</li> <li>2.能透過聲音與肢體表達、戲劇元素(主旨、情節、對話、人物、音韻、景觀)與動作元素(身體部位、動作/舞步、空間、動力/時間與關係)</li> </ol>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>7.姪孫老了，奇幻部落一小時是泰雅部落幾十年。</p> <p>8.最後一支箭，讓 Watan 返回奇幻部落。</p> <p>(二)設計簡單臺詞，寫成簡單劇本。</p> <p>三、統整活動：</p> <p>(一)分配角色及道具支援任務。</p> <p>(二)課後作業分配：</p> <p>1.參與演出者準備自身道具，並熟練臺詞。</p> <p>2.利用藝術課程、課後時間分組製作簡單道具。</p> <p>-----第一節結束-----</p> <p>一、在老師指導下熟練臺詞走位及道具組檢場工作。</p> <p>二、反覆練習。</p> <p>(利用兒童朝會星光舞台時間表演，請其他老師協助照相、錄影。)</p> <p>-----第二節結束-----</p> <p>一、準備活動：</p> <p>(一)教師準備、整理已拍攝之星光舞台表演照片及影片，並燒錄成光碟，分發給每一位小朋友。</p> <p>二、引起動機：</p> <p>老師分享全校師生對演出的肯定。</p> <p>三、發展活動：</p> <p>(一)播放星光舞台表演照片及影片。</p> <p>(二)分組，引導小朋友分享演出心得及改進方向。</p> <p>(三)整理心得，形式不拘。</p> <p>三、統整活動：</p> <p>分發演出光碟給每一位小朋友與家人分享。</p> <p>-----第三節結束-----</p>	<p>5'</p> <p>40'</p> <p>5'</p> <p>30'</p> <p>5'</p>	<p>之運用從事創作。</p> <p>3.主題動作編創、故事表演。</p> <p>4.能透過團隊力量整合呈現動作素材、視覺圖像和聲音效果等。</p>
<p><b>附錄：</b></p> <p>附件一、學生學習檢核表。</p> <p>附件二、<u>mnanak na qalang</u>(泰雅奇幻之旅)。</p> <p>附件三、民俗植物實際操演學習單。</p>		

附件一

## 學生學習檢核表

學生姓名：

檢核項目	是	否
1.能專心聆聽老師範讀、範唱。		
2.朗讀或對話時，口齒清晰，正確發出泰雅族語語音。		
3.能正確聽辨語詞的意義。		
4.能聽懂簡單句。		
5.能讀懂簡單句。		
6.能讀出日常生活及對話的語調及所表達的意義與情緒。		
7.能流暢朗讀所學歌詞短文。		
8.能以完整的等式句句子介紹自己及父母的名字。		
9.能完整的朗讀及唱完歌曲。		
10.能正確拼讀單音節。		
11.能正確拼讀雙音節。		
12.能正確拼讀多音節。		
13.能正確拼讀單詞。		
14.能正確拼寫單音節。		
15.能正確拼寫雙音節。		
16.能正確拼寫多音節。		
17.能正確拼寫單詞。		
18.能積極地為自己所屬組別完成任務。		
19.能以適度的音量說話，並配合適當的語氣，使他人確切了解所傳達的意義。		
20.能專心聽別人說話。		
21.能參與問題討論並且表達自己的意見。		
22.能尊重同學的意見。		

(本檢核表適用於本單元「聽yutas在說話」第二、三節。)

附件二

# mnanak na qalang

(泰雅奇幻之旅)

作曲：Yayut Isaw

華語作詞：蔡宛璇

泰雅族語譯詞：Pawang Iban、Yayut Isaw、Buya' Bawnay

編曲：Pawang Iban、Yayut Isaw

泰雅木琴：Pawang Iban

說白：Pawang Iban、孫妮

4/4 Am

說白：lawbaw kabah subu gaba? awbaw! lawbaw kabah saba kubu.

木琴	<u>6 6</u> <u>6 6</u> <u>6 6</u> <u>6 6</u>	<u>1 1</u> <u>1 1</u> <u>1 1</u> <u>1 1</u>
	<u>5 5</u> <u>5 5</u> <u>5 5</u> <u>5 5</u>	<u>6 6</u> <u>6 6</u> <u>6 6</u> <u>6 6</u>

木琴	<u>6 6</u> <u>6 6</u> <u>6 6</u> <u>6 6</u>	<u>1 1</u> <u>1 1</u> <u>1 1</u> <u>1 1</u>
	<u>5 5</u> <u>5 5</u> <u>5 5</u> <u>5 5</u>	<u>6 6</u> <u>6 6</u> <u>6 6</u> <u>6 6</u>

木琴	<u>5 56</u> <u>1 6</u> <u>5 6</u> 0	<u>5 56</u> <u>2 6</u> <u>5 6</u> 0
	<u>5 56</u> <u>1 6</u> <u>5 6</u> 0	<u>5 56</u> <u>2 6</u> <u>5 6</u> 0

木琴	<u>5 56</u> <u>1 6</u> <u>5 6</u> 0	<u>5 56</u> <u>2 6</u> <u>5 6</u> 0
	<u>5 56</u> <u>1 6</u> <u>5 6</u> 0	<u>5 56</u> <u>2 6</u> <u>5 6</u> 0



$\begin{array}{c} \cdot \quad \underline{6 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 1} \quad \cdot \quad 6 \quad 1 \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>m- na- nak na qa - lang.</p>	$\begin{array}{c} \underline{6 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 1} \quad \cdot \quad 6 \quad 1 \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>m- n- kum na qa - lang.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

$\begin{array}{c} \cdot \quad 6 \quad \underline{1 \quad 1} \quad 2 \quad \underline{1 \quad 1} \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>zi- luq ga pa- ris. q-</p>	$\begin{array}{c} \underline{6 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 1} \quad \cdot \quad 6 \quad \cdot \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>pa-tung ga b- zywak.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

$\begin{array}{c} \cdot \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>i- hi'! i- hi'! i- hi'! i- hi'!</p>	$\begin{array}{c} \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \\ \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>ci- la! ci- la! ci- la! ci- la!</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

$\begin{array}{c} \underline{5 \quad 3} \quad \underline{5 \quad 3} \quad \underline{5 \quad 3} \quad \underline{5 \quad 3} \\ \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \\ \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>i- hi'! i- hi'! i- hi'! i- hi'!</p>	$\begin{array}{c} \underline{6 \quad 6} \quad 6 \quad \underline{6 \quad 6} \quad 6 \quad \cdot \\ \underline{3 \quad 3} \quad 3 \quad \underline{3 \quad 3} \quad 3 \quad \cdot \end{array}$ <p>ci- la! ci- la!</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

$\begin{array}{c} 2 \quad \overline{\hspace{10em}} \\ \underline{6 \quad 6} \quad 6 \quad 0 \quad 0 \\ \underline{3 \quad 3} \quad 3 \quad 0 \quad 0 \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>ci- la!</p>	$\begin{array}{c} 0 \quad 0 \quad 0 \quad 0 \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

唸讀歌詞，齊讀，輪讀(2拍)

talagay!

mnanak na qalang.

mnkum na qalang.

ziluq ga paris.

qpatung ga bzywak.

$\begin{array}{c} \cdot \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>i- hi'! i- hi'! i- hi'! i- hi'!</p>	$\begin{array}{c} \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \quad \underline{3 \quad 1} \\ \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \quad \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \quad \cdot \quad \cdot \quad \cdot \end{array}$ <p>ci- la! ci- la! ci- la! ci- la!</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

$\begin{array}{r} \underline{5 \quad 3} \\ \underline{3 \quad 1} \\ \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \\ i- \quad hi'! \end{array}$	$\begin{array}{r} \underline{5 \quad 3} \\ \underline{3 \quad 1} \\ \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \\ i- \quad hi'! \end{array}$	$\begin{array}{r} \underline{5 \quad 3} \\ \underline{3 \quad 1} \\ \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \\ i- \quad hi'! \end{array}$	$\begin{array}{r} \underline{5 \quad 3} \\ \underline{3 \quad 1} \\ \underline{1 \quad 6} \\ \cdot \\ i- \quad hi'! \end{array}$	$\begin{array}{r} \underline{6 \quad 6} \quad 6 \\ \underline{3 \quad 3} \quad 3 \\ ci- \quad la! \end{array}$	$\begin{array}{r} \underline{6 \quad 6} \quad 6 \\ \underline{3 \quad 3} \quad 3 \\ ci- \quad la! \end{array}$	:	:
$\begin{array}{r} 2 \\ \hline \underline{6 \quad 6} \quad 6 \quad 0 \quad 0 \\ \underline{3 \quad 3} \quad 3 \quad 0 \quad 0 \\ ci- \quad la! \end{array}$				$\begin{array}{r} 6 \quad \dot{i} \quad 6 \quad 5 \\ ra- \quad si \quad sa- \quad ku' \end{array}$			
$\begin{array}{r} 3 \quad 2 \quad 3 \quad 5 \\ 3 \quad 2 \quad 3 \quad 3 \\ qa- \quad lang \quad na \quad wa- \end{array}$			$\begin{array}{r} 6 \quad \text{---} \quad \text{---} \quad \text{---} \\ 3 \quad \text{---} \quad \text{---} \quad \text{---} \\ gi'. \end{array}$				

說白：talagay! pira' ryax nqu spi', aw baq mzimal kawas na cinbwanan la!

### sinngusan na qwas

lawbaw kabah subu gaba?

awbaw! lawbaw kabah saba kubu.

mnanak na qalang.

mnkum na qalang.

ziluq ga paris.

qpatung ga bzywak.

ihi'! ihi'! ihi'! ihi'!

cila! cila! cila! cila!

rasi saku' qalang na wagi'.

talagay! pira' ryax nqu spi',

aw baq

mzimal kawas na cinbwanan la!

### 歌詞譯文

奇怪的部落！

幽暗的部落！

草莓是敵人，

青蛙是山豬。

快啊！快啊！快啊！快啊！

跑啊！跑啊！跑啊！跑啊！

帶我回到太陽的世界。

哇！奇幻世界數日，

卻是

人間五十年。

背景說明：

奇幻部落的故事，普遍流傳於泰雅各部落。有人信誓旦旦說他親身經歷，有人言之鑿鑿的敘說他親友曾遭遇的奇幻故事。部落的人們所敘述的那個世界，幽暗而看不到太陽，我們眼所見的草莓是他們的敵人，我們眼所見的青蛙是他們的山豬，我們眼所見的山豬是他們的獵狗。若在那個世界耽擱數日，回到我們的世界卻已是倏忽幾十年。這個故事在桃山國小曾經作成族語繪本教材，聽眾可以從線上電子書看到更清楚的故事。<http://www.pqwasan.org.tw/hiku/mnanak/>

歌的開頭，大家所聽到的是一段秘密語。這樣的秘密語是以泰雅語為基礎，結合 Pawang 小時候所玩的語言音韻遊戲所構成。泰雅語的問候語「你好嗎？」是以 lawkah su' ga?來表達。這裡的音韻遊戲是將每個音節拆開，並加以 b 開頭的同樣母音組合，也就是 lawbaw kabah subu gaba? 即使是懂得泰雅語的人，如果不明白這樣的音韻編排遊戲，也無法聽出此話的含意。歌中的 awbaw, lawbaw kabah saba kubu. 還原回泰雅語就是 aw, lawkah saku'. (是的，我很好)。兩個懂泰雅語的人如果溝通過這樣的規則，就可以用這樣的秘密語來溝通，別人即使聽到也無法解讀他們話中的意思。我們將這樣的秘密語放在歌的前面，作為奇幻世界氣氛的鋪陳，也希望泰雅族的小朋友要保有自己的族語能力，它蘊藏著許多祖先的秘密智慧，不能忘記。

附件三

民俗植物實際操演學習單

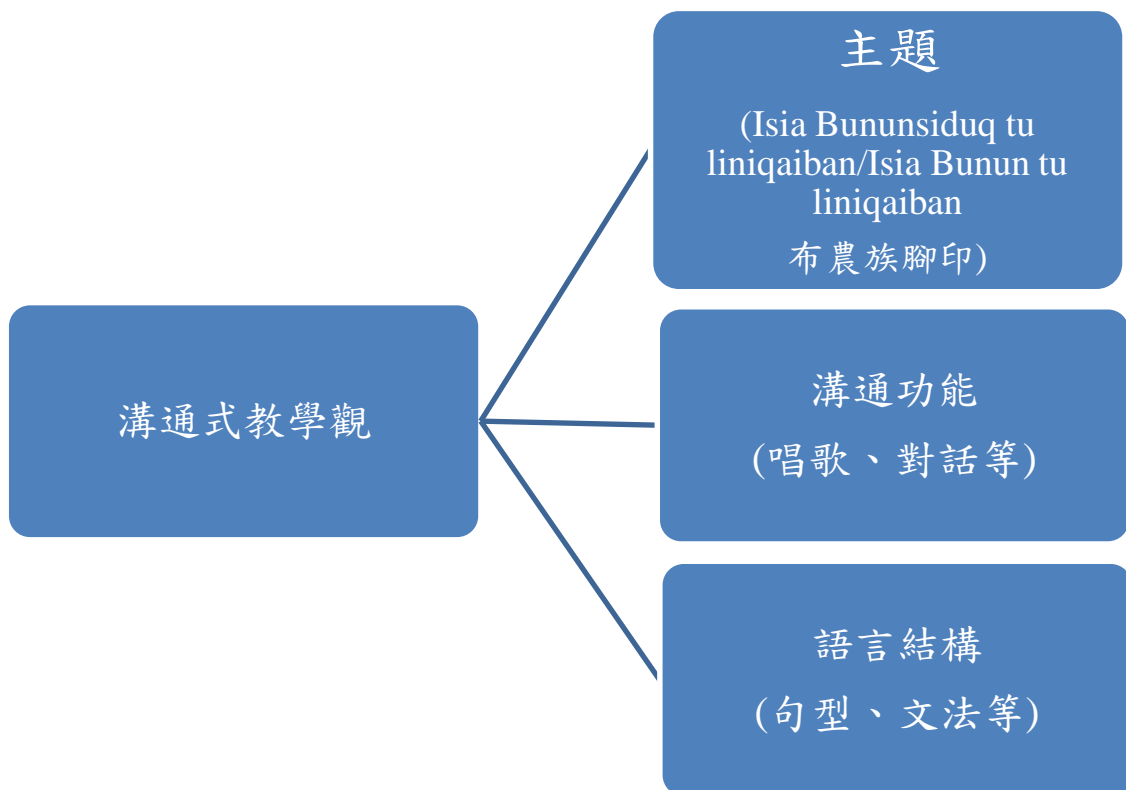
調查者：\_\_\_\_年\_\_\_\_班 姓名\_\_\_\_\_

調查時間	年 月 日		
植物名稱			
現況	<input type="checkbox"/> 花苞 <input type="checkbox"/> 開花 <input type="checkbox"/> 落花 <input type="checkbox"/> 長新葉 <input type="checkbox"/> 落葉 <input type="checkbox"/> 枯萎 <input type="checkbox"/> 結果 <input type="checkbox"/> 果熟 <input type="checkbox"/> 落果 <input type="checkbox"/> 吐芽 <input type="checkbox"/> 其它_____	生長狀況	高度： <input type="checkbox"/> 比我高 <input type="checkbox"/> 比我矮 生態： <input type="checkbox"/> 喬木 <input type="checkbox"/> 灌木 <input type="checkbox"/> 草本 <input type="checkbox"/> 藤本
葉形	<input type="checkbox"/> 針形 <input type="checkbox"/> 線形 <input type="checkbox"/> 披針形 <input type="checkbox"/> 倒披針形 <input type="checkbox"/> 長橢圓形 <input type="checkbox"/> 橢圓形 <input type="checkbox"/> 卵形 <input type="checkbox"/> 倒卵形 <input type="checkbox"/> 心形 <input type="checkbox"/> 腎形 <input type="checkbox"/> 圓形 <input type="checkbox"/> 正三角形 <input type="checkbox"/> 匙形 <input type="checkbox"/> 箭形 <input type="checkbox"/> 劍形 <input type="checkbox"/> 鑿形	葉緣	<input type="checkbox"/> 全緣 <input type="checkbox"/> 波狀 <input type="checkbox"/> 鈍鋸齒狀 <input type="checkbox"/> 鋸齒狀 <input type="checkbox"/> 細鋸齒狀 <input type="checkbox"/> 重鋸齒狀 <input type="checkbox"/> 牙齒狀 <input type="checkbox"/> 小牙齒狀 <input type="checkbox"/> 緣毛狀 <input type="checkbox"/> 缺刻狀 <input type="checkbox"/> 淺裂狀 <input type="checkbox"/> 半裂狀 <input type="checkbox"/> 深裂狀
葉序	<input type="checkbox"/> 互生 <input type="checkbox"/> 對生 <input type="checkbox"/> 輪生 <input type="checkbox"/> 簇生	葉脈	<input type="checkbox"/> 網狀脈 <input type="checkbox"/> 平行脈 <input type="checkbox"/> 三出脈
特徵	<input type="checkbox"/> 芽色 _____ <input type="checkbox"/> 葉色 _____ <input type="checkbox"/> 花色 _____ <input type="checkbox"/> 果色 _____ <input type="checkbox"/> 變葉顏色 _____		

## ◎Isia Bununsiduq tu liniqaiban ( Isia Bunun tu liniqaiban ) 布農族腳印

### (一) 教學設計理念說明

- 1.以學生為主體，教師為主導，學習方法為主線，整體發展為主旨，透過字、詞、句、段、篇的訓練；聽、說、讀、寫、思、作的教學程設計，把知識傳授、能力培養、思想陶冶有機的結合起來。
- 2.落實傳承與推廣布農族傳統文化及語言和十二年國民基本教育課程統整的時代精神。
- 3.以單元組織方式進行。
- 4.本教材課程設計以溝通式教學觀為原則，每課內容涵蓋主題、溝通功能和語言結構三項，並將其融合串連，依據學生的興趣及需要為課程主題和題材，以實用性、多樣性、生活化、趣味化為原則，語詞和句型的介紹採循序漸進、由易漸難，螺旋向上的模式，題共學生反覆練習的機會。



(二) 教學單元案例

領域/科目	語文領域/本土語文(布農族語文)		設計者	Niun Istasipal 林秋英
實施年級	國小 4 年級		總節數	共 3 節， 120 分鐘
單元名稱	Isia Bununsidug tu liniqaiban ( Isia Bunun tu liniqaiban ) 布農族腳印			
<b>設計依據</b>				
學習重點	學習表現	1-II-5 能聽懂簡易會話。 3-II-2 能讀懂所學的語詞。 3-II-4 能正確朗讀所學的課文 4-II-2 能書寫教師指令的語詞。 5-II-1 能在生活中樂於並主動接觸原住民族語文與文化。	核心素養	●總綱 B1符號運用與溝通表達。具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表達、溝通及互動的能力，並能了解與同理他人，應用在日常生活及工作上。  ●領綱 原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。 原-E-C2 能透過族語的溝通使用以及對文化內涵的理解，培養多元文化及跨族群人際溝通的能力，貢獻原住民族智慧，展現團隊合作精神。
	學習內容	語文： Aa-II-2 規律及移動的重音位置。 Ac-II-1 句子的重音。 Bb-II-1 祖居地或原鄉的部落名稱。		
議題融入說明	學習主題	性別平等語言、文字與符號之性別意涵分析。		
	實質內涵	性 E6 了解圖像、語言與文字的性別意涵，使用性別平等的語言與文字進行溝通。		
與其他領域/科目的連結	社會領域。			
教材來源	自編教材。			

<b>教學設備/資源</b>	電腦、無線網路、投影機、喇叭、植物圖卡、生字圖卡、族語學習卡、圖畫紙、美勞用具。	
<b>學習目標</b>		
<p>1.聽辨語詞和句型的意思，並在課堂上以族語回答問題。</p> <p>2.學會與人溝通協調，並樂於查詢傳統文化以及祖居地地名。</p>		
<b>教學活動設計</b>		
<b>教學活動內容及實施方式</b>	<b>時間</b>	<b>評量/備註</b>
<p>一、準備活動</p> <p>◎教學準備</p> <p>(一)教師準備歌謠歌詞。</p> <p>(二)教師指導學生分組為 3 人一組，自由選擇歌謠歌詞的字卡和圖卡反覆觀看並練習拼讀。</p> <p>(三)教師事先將以下題目公布，以供學生課前閱讀時，能提綱挈領抓到重點：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.在這歌謠故事中，故事的主角叫甚麼名字？</li> <li>2.這整個事件是發生在甚麼地方？</li> <li>3 為什麼會發生？</li> <li>4.主角把東西要帶到哪裡？</li> <li>5.主角在現場發生了甚麼事情？</li> <li>6 你喜歡這樣的結局嗎？為什麼？</li> </ol> <p>二、引起動機</p> <p>教師用單槍播放歌謠和族語歌詞，並用敘述重點說明故事內容。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一)學生分組，三人一組，每組發下一張白紙，就老師提問逐一討論並簡要寫下答案，老師以國語、族語雙語提問，引導學生們從人、事、時、地、物去提綱挈領，並在白紙上寫下討論的內容：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.在這歌謠故事中，故事的主角叫甚麼名字？</li> <li>2.這整個事件是發生在甚麼地方？</li> <li>3 為什麼會發生？</li> <li>4.主角把東西要帶到哪裡？</li> </ol>	<p>3’</p> <p>15’</p>	<p>評量方式： 觀察學生以下學習表現及學習態度：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.能正確了解所學的課文內容重點。</li> <li>2.觀察學生歌詞與發表時，能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨。</li> <li>3.能以適度的音量說話，並配合適當的語氣，使他人確切了解所傳達的意義。</li> <li>4.能專心聽別人說話。</li> <li>5.能參與問題討論並且表達自己的意見。</li> <li>6.能尊重同學的意見。</li> </ol>

<p>5.主角在現場發生了甚麼事情？</p> <p>6 你喜歡這樣的結局嗎？為什麼？</p> <p>(二)分組發表，2 組的學生成為一個大組，各自發表自己組內所討論的內容，老師巡視行間，引導學生以完整句子陳述及發表。</p> <p>四、統整活動：</p> <p>1.在歌謠的故事中，奇幻世界與真實世界在時間的認知差距以及生命存在方式的不同，教師引導、啟發學生思考生命的價值。</p> <p>2.教師說明傳統布農族社會中長輩對待子女的態度，引導學生討論。</p> <p style="text-align: center;">*****第一節結束 *****</p>	<p>10’</p> <p>12’</p>	
<p>一、準備活動</p> <p>◎教學準備</p> <p>(一)教師準備歌謠歌詞</p> <p>(二)教師利用適當時間播放歌謠 Haiza tas’a qalua。</p> <p>(三)教師準備以下句子的展示卡：</p> <p>基本句型：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Haiza qalua. ( 有螞蟻 )</li> <li>2. Haiza tilas. ( 有白米 )</li> <li>3. Haiza ivutaz. ( 有蟲蟲 )</li> <li>4. Haiza qaqapis. ( 有蜈蚣 )</li> <li>5. Uka qalua. ( 沒有螞蟻 )</li> <li>6. Uka tilas. ( 沒有白米 )</li> <li>7. Uka ivutaz. (沒有蟲蟲 )</li> <li>8. Uka qaqapis. (沒有蜈蚣 )</li> </ol> <p>(四)教師準備歌曲 Haiza tas’a qalua 的歌詞單張：</p> <p style="padding-left: 2em;">Haiza tas’a qalua , 有一隻螞蟻 Ansaqan bainu,</p>		<p>評量方式：</p> <p>觀察學生以下學習表現及學習態度：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.能正確了解所學的課文內容重點。</li> <li>2.觀察學生歌詞與發表時，能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨。</li> <li>3.能以適度的音量說話，並配合適當的語氣，使他人確切了解所傳達的意義。</li> <li>4.能專心聽別人說話。</li> <li>5.能參與問題討論並且表達自己的意見。</li> <li>6.能尊重同學的意見。</li> </ol>



<p>扛豆子</p> <p>Ni'i tu maqtu ansaqan ,</p> <p>扛不動</p> <p>lusqa tinquaiding.</p> <p>忽然間頭都歪斜了！</p> <p>(五)全班分組，每3人一組，每人準備一本作業簿。</p> <p>二、引起動機</p> <p>教師依譜範唱 Haiza tas'a qalua 歌曲。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一)說說看，寫寫看：</p> <p>教師以布農語提問，引導學生們以完整的布農族語句子回答，教師逐一展示句子於黑板，並讓小組成員分別練習問與答，並於作業簿上寫出以下布農語的簡單句：</p> <p>1.教師以布農族語提問：</p> <p>Simaq a ansaqan bainuka?</p> <p>Simaq a ansaqan bainuka?</p> <p>(誰扛了豆豆?)</p> <p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p> <p>“Sia qalua.”(是螞蟻。)</p> <p>2.教師以布農族語提問：</p> <p>Tukau'uq isiata ngaan?</p> <p>(他叫什麼名字?)</p> <p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p> <p>“Tupa'un isiata ngaan tu qalua.”</p> <p>(他的名字叫做 qalua。)</p> <p>3.教師以布農族語提問：</p> <p>“Tukau'uq isuu tu ngaan?”</p> <p>(妳叫什麼名字?)</p> <p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p> <p>“Tupa'un inaaq ngaan tu salung.”</p> <p>(我的名字是 salung)</p>	<p>5'</p> <p>20'</p>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------	--

<p>教師將展示句子貼於黑板上。</p> <p>4.教師以布農族語提問：Haiza isuu bainu? (妳有豆豆嗎?)</p> <p>教師引導學生以完整的布農語句子回答： “Haiza inaak bainu.” (我有豆豆。)</p> <p>教師巡視行間，指導學生在簿本上以布農族語寫出上列簡單句。並引導學生團隊合作，共同完成任務。</p> <p>5.老師以布農族語提問： Haiza isuu qaqapis? (你有蜈蚣嗎?)</p> <p>教師師引導學生以完整的布農族語句子回答： “Uka inaak qaqapis.” (我沒有蜈蚣。)</p> <p>教師巡視行間，指導學生以布農族語寫出上列簡單句，並引導學生團隊合作，共同完成任務。</p> <p>6.教師以布農族語提問： Ansaqan asu lukis? (你扛木頭嗎?)</p> <p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答： “Nii saak ansaqan lukis.” (我不扛木頭。)</p> <p>老師巡視行間，指導學生以布農族語寫出上列簡單句，並引導學生組內合作、互相指導完成任務。</p> <p>7.教師展示以下句子，請學生比比看有何相同： Haiza inaak ivutaz? (我有蟲蟲。)</p> <p>Haiza isuu qaqapis ? (你有蜈蚣。)</p> <p>Haiza istaa tilas? (他有白米。)</p>		
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

<p>教師引導學生觀察出以上三句的結構都相同，都有二個名詞。</p> <p>(二)歡唱高歌：( 如附件歌謠一 )</p> <p>1.教師播放歌謠 Haiza tas'a qalua 歌曲。</p> <p>2.發下下列歌詞：</p> <p>Haiza tas'a qalua , 有一隻螞蟻</p> <p>Ansaqan bainu, 扛豆子</p> <p>Nii tu maqtu ansaqan , 扛不動</p> <p>lusqa tinquaiding. 忽然間頭都歪斜了</p> <p>3.教師範讀及領讀。</p> <p>4.教師指導學生練習唱 Haiza tas'a qalua 歌謠。</p> <p>四、統整活動：</p> <p>(一)分組發表：</p> <p>1.小組上台以對話的方式介紹自己：</p> <p><u>Tukau'uq isuu tu ngaan ?</u></p> <p><u>Tupa'un inaaak ngaan tu salung.</u></p> <p>2.介紹完自己後，小組成員一起朗讀並演唱下列歌曲：</p> <p>Haiza tas'a qalua , 有一隻螞蟻</p> <p>Ansaqan bainu, 扛豆子</p> <p>Nii tu maqtu ansaqan , 扛不動</p> <p>lusqa tinquaiding. 忽然間頭都歪斜了</p> <p>*****第二節結束 *****</p>	<p>13'</p> <p>2'</p>	
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------	--

<p>一、準備活動</p> <p>◎教學準備</p> <p>(一)教師準備歌謠歌詞</p> <p>(二)教師利用適當時間播放歌謠 Masihal a malkabunun。</p> <p>Simaq a iskadaiza,(從那邊走過來的人是誰啊?)</p> <p>Aza'aza minanual,(都是一些精神病。)</p> <p>Ka'a tu tupa na'ulaan,(別說啊 !會被傳染的。)</p> <p>Tupa tama tina : (爸爸、媽媽說過：)</p> <p>Masihah a malkabunun,(對待人要友善。)</p> <p>Nasauqabas malinahip.(快樂會到永遠。)</p> <p>(三)教師準備以下句子的展示卡：</p> <p>基本句型等式句：</p> <p><u>a</u> 的用法</p> <p>1.Masihah a malkabunun. (對待人要友善。)</p> <p>2.Masihah a malkanaung. (對待貓要友善。)</p> <p>3.Masihah a malka'asu. (對待狗要友善。)</p> <p>4.Masihah a malkatamatina. (對待雙親要友善。)</p> <p>5.Masihah a malkataisis'aan. (對待兄弟姊妹要友善。)</p> <p>(四)教師準備歌曲 masihal a malkabunun 詞卡：</p> <p>Simaq a iskadaiza,(從那邊走過來的人是誰啊?)</p> <p>Aza'aza minanual,(都是一些精神病。)</p> <p>Ka'a tu tupa na'ulan,(別說啊 !會被傳染的。)</p> <p>Tupa tama tina : (爸爸、媽媽說過：)</p> <p>Masihah a malkabunun,(對待人要友善。)</p> <p>Nasauqabas malinahip.(快樂會到永遠。)</p> <p>(五)教師將全班分組，每3人一組，每人需準備一本作業簿。</p>	<p>評量方式：</p> <p>觀察學生以下學習表現及學習態度：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.能正確了解所學的課文內容重點。</li> <li>2.觀察學生歌詞與發表時，能樂於了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨。</li> <li>3.能以適度的音量說話，並配合適當的語氣，使他人確切了解所傳達的意義。</li> <li>4.能專心聽別人說話。</li> <li>5.能參與問題討論並且表達自己的意見。</li> <li>6.能尊重同學的意見。</li> </ol>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>二、引起動機</p> <p>教師依譜範唱 Masihal a malkabunun 歌曲。</p>	<p>3'</p>	
<p>三、發展活動</p>		
<p>(一)說說看·寫寫看：</p>	<p>18'</p>	
<p>教師以布農語提問，引導學生們以完整的布農族語句子回答，教師逐一展示句子於黑板，並讓小組成員分別練習問與答，並於作業簿上寫出以下布農語的簡單句：</p>		
<p>1.教師以布農族語提問：</p>		
<p>Ma'aq isia tama tina sintupa ka ?</p>		
<p>(爸爸、媽媽說了什麼?)</p>		
<p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p>		
<p>Tupa tu na'ula'an.(說了會被傳染。)</p>		
<p>2.教師以布農族語提問：</p>		
<p>Mavia tu asa masihal malkabunun i?</p>		
<p>(為什麼要對待人和善?)</p>		
<p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p>		
<p>“Aupa nasauqabas malinahip.”</p>		
<p>(因為會永遠快樂。)</p>		
<p>3.教師以布農族語提問：</p>		
<p>Simaq a tupa tu “nasauqabas malinahip” a?</p>		
<p>(誰說會永遠快樂呢?)</p>		
<p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p>		
<p>“Sia tama tina”</p>		
<p>(是爸爸、媽媽說的。)</p>		
<p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p>		
<p>教師巡視行間，指導學生在簿本上以布農族語寫出上列簡單句。並引導學生組內合作、互相指導完成任務。</p>		
<p>4.教師以布農族語提問：</p>		
<p>Simaq a iskadaiza ?</p>		
<p>(從那邊的人是誰啊?)</p>		

<p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p> <p>Aza'aza minanual,(都是一些精神病。)</p> <p>5.教師巡視行間，指導學生以布農族語寫出下列簡單句，並引導學生組內合作、互相指導完成任務。</p> <p>Kaa tu tupa na'ula'an, (別說啊！會被傳染的。)</p> <p>Tupa tama tina tu：(爸爸、媽媽說過：)</p> <p>Masihal a malkabunun,(對待人要和善。)</p> <p>Nasauqabas malinahip.(快樂會到永遠。)</p> <p>6.教師以布農族語提問：</p> <p>Aza'aza amu minanual? (你們是精神病？)</p> <p>教師引導學生以完整的布農族語句子回答：</p> <p>“Nii saam minanual.” (我們不是精神病。)</p> <p>教師巡視行間，指導學生以布農族語寫出上列簡單句，並引導學生組內合作、互相指導完成任務。</p> <p>7.教師展示以下句子，請學生比比看有何相同：</p> <p>Masihal a malkabunun. (對待人要和善。)</p> <p>Masihal a malkanaung. (對待貓要和善。)</p> <p>Masihal a malka'asu. (對待狗要和善。)</p> <p>Masihal a malkatamatina. (對待雙親要和善。)</p> <p>Masihal a malkatais'aan. (對待兄弟姊妹要和善。)</p> <p>8.教師引導學生看出以上三句的結構都相同，在 a 的兩邊都是名詞組：</p>		
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

<p>(二)歡唱高歌：(如附件歌謠二)</p> <p>1.教師播放歌謠 masihal a malkabunun 歌曲。</p> <p>2.發下下列歌詞：</p> <p style="padding-left: 2em;">Simaq a iskadaiza?(從那邊走過來的人是誰啊?)</p> <p style="padding-left: 2em;">Aza'aza minunual,(都是一些精神病。)</p> <p style="padding-left: 2em;">Ka'a tu tupa na'ulaan,(別說啊！會被傳染的。)</p> <p style="padding-left: 2em;">Tupa tama tina：(爸爸、媽媽說過：)</p> <p style="padding-left: 2em;">Masihal a malkabunun,(對待人要和善。)</p> <p style="padding-left: 2em;">Nasauqabas malinahip.(快樂會到永遠。)</p> <p>3.教師範讀及領讀。</p> <p>4.教師指導學生練習唱 Masihal a malkabunun 歌謠。</p> <p>四、統整活動：</p> <p>(一)分組發表：</p> <p>1.小組上台以對話的方式介紹自己：</p> <p style="padding-left: 2em;"><u>Tukau'uq isuu tu ngaan ?</u></p> <p style="padding-left: 2em;"><u>Tupaun inagak ngaan tu Talum.</u></p> <p>2.介紹完自己後，小組成員一起朗讀並演唱下列歌曲：</p> <p style="padding-left: 2em;">Simaq a iskadaiza? (從那邊走過來的人是誰啊?)</p> <p style="padding-left: 2em;">Aza'aza minunual,(都是一些精神病。)</p> <p style="padding-left: 2em;">Kaa tu tupa na'ulaan,(別說啊！會被傳染的。)</p> <p style="padding-left: 2em;">Tupa tama tina：(爸爸、媽媽說過：)</p> <p style="padding-left: 2em;">Masihal a malkabunun,(對待人要和善。)</p> <p style="padding-left: 2em;">Nasauqabas malinahip.(快樂會到永遠。)</p> <p style="text-align: center;">***第三節結束***</p>	5'	
<p>參考資料：自編教材</p>		
<p><b>附錄：</b></p> <p>附件一、布農族語別語詞對照表。</p> <p>附件二、歌譜(一)，(二)。</p> <p>附件三、學生學習檢核表。</p> <p>附件四、學習單(一)，(二)。</p>		

附件一

布農族語別語詞對照表					
語詞	巒群	丹群	卡群	卓群	郡群
螞蟻	qalua	qalua	qalua	qalua	iahlua
蟲蟲	ivutaz	ivut	kukua	kukua	ivutaz
白米	tilas	tilas	tilac	tilac	cilas
蜈蚣	qaqaipis	qapis	qapis	qaqapis	kasuling
有	haiza	haiza	haiza	haiza	aiza
沒有	uka	uka	uka	uka	uka
好	masihal	masihal	macihal	macihal	masial
爸爸	tama	tama	tama	tama	tama
媽媽	tina	tina	tina	tina	cina
兄弟姊妹	tais'aan	taisaan	taic'aan	taic'aan	tas'aan
人	bunun	bunun	bunun	bunun	bunun
以前	qabas	qabas	qabas	qabas	habas
誰	simaq	simaq	cima'	cima	sima
一	tas'a	tas'a	tas'a	ta'a	tasa
扛	ansaqaan	ansaqaan	ancaqaan	ancaqaan	ansahan



布農族語別語詞對照表					
語詞	巒群	丹群	卡群	卓群	郡群
豆豆	bainu	bainu	bainu	bainu	bainu
結果 (忽然變成)	lusqa	lusqa	lusqa	lusqa	kaaz
歪斜的	maqaiding	maqaiding	maqeding	maqeding	mahaiding
精神病	minannual	minannual	minanau	minannual	minannual
都是一群	az'az	az'az	az'az	az'az	aza'aza
對待人	malkabunun	malkabunun	malkabunun	malkabunun	malkabunun
快樂	manahip	manaship	manahip	manahip	manaskal
說	tupa	bazbaz	bazbaz	bazbaz	tupa
傳染	u'laan	u'laan	u'laan	ula'an	u'laan
不	nii	nii	nii	nii	nii
妳們	amu	amu	amu	amu	kamu

## 附件二

### 歌謠 (一)

Qalua

5 1    5 1    1    5 1  
ha na    i a    na du u

6 6 4 6 '1 2 ' 1 6 6 4 6 5  
hai -za tas - 'a qa - lu - ua an - sa - qan bai - nu

6 6 4 6 '1 2 '1  
ni - tu maq - tu an - sa - qan

6 6 5 5 4  
lus - qa tin - qai - din

## 歌謠 (二)

Masihal a malkabunun

3 3 2 1 3 1 1 1 1 1 5 1 5 1

si-maq is - ka - dai - za a - za - a - za min -na - nu - al

1 1 1 1 5 1 51

ka - tu tu - pa na' - u - laan

3 3 2 1 3 1

tu - pa ta - ma ti - na

1 1 1 1 5 1 5 1

ma - si - ha la mal - ka - bu - nun

1 1 1 1 5 1 5 1

na - sau - qa - bas ma - li - nas - kal

### 附件三

## 學生學習檢核表

學生姓名：

檢核項目	是	否
1.能專心聆聽老師範讀、範唱。		
2.朗讀或對話時，口齒清晰，正確發出泰雅族語語音。		
3.能正確聽辨語詞的意義。		
4.能聽懂簡單句。		
5.能讀懂簡單句。		
6.能讀出日常生活及對話的語調及所表達的意義與情緒。		
7.能流暢朗讀所學歌詞短文。		
8.能以完整的等式句句子介紹自己及父母的名字。		
9.能完整的朗讀及唱完歌曲。		
10.能專心聽別人說話。		
11.能以適度的音量說話，並配合適當的語氣，使他人確切了解所傳達的意義。		
12.能尊重同學的意見。		
13.能正確拼讀單詞。		
14.能參與問題討論並且表達自己的意見。		
15. 能積極地為自己所屬組別完成任務		

附件四

## Palatanam 學習單 (一)

Ngaan:

\*\*Patasi:

- 1.Haiza (        ) qalua.
- 2.Haiza (        ) tamuhung.
- 3.Haiza (        ) ivutaz.
- 4.Haiza (        ) qaqapis.
- 5.Haiza (        ) hutan.
- 6.Haiza (        ) bunbun.
- 7.Haiza (        ) bainu.
- 8.Haiza (        ) qaqapis.
- 9.Haiza (        ) kakalang.
- 10.Haiza (        ) izuk.

## Palatanam 學習單 (二)

Ngaan:

\*\*Patasi:

1.masihal malka ( )

2.masihal malka ( )

3.Masihal malka ( )

4.Masihal malka ( )

5.Masihal malka ( )

6.Masihal malka ( )

7.Masihal malka ( )

8.Masihal malka ( )

9.Masihal malka ( )

10.Masihal malka ( )



## ◎ruqumaquma 農夫

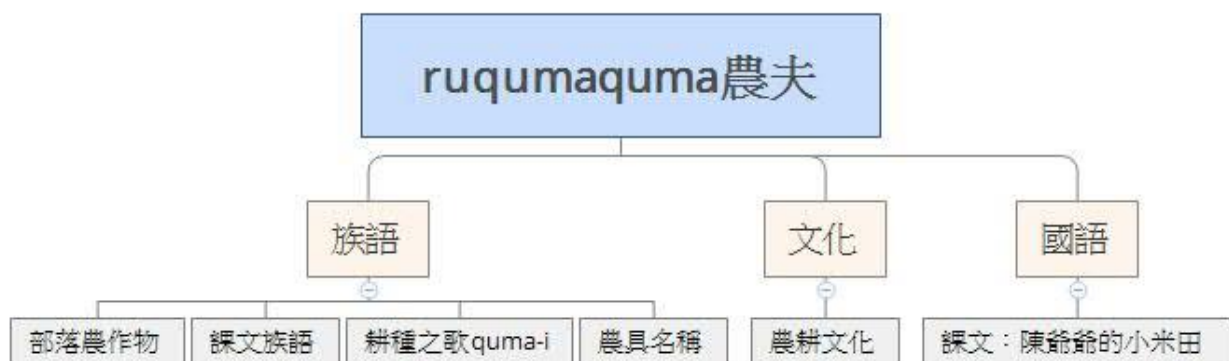
### (一) 教學設計理念說明

原住民族語文課程綱要皆符應十二年國民教育「自發、互動、共好」的核心理念，基於「多元、平等、自主、尊重」之精神，藉由語文的學習，培養自我及民族認同，樂於使用族語，積極傳承文化與面對世界潮流，以成為兼具傳統與現代素養的新世代國民。

本教學活動設計乃結合排灣族語、國語和本校民族教育實驗課程中的農耕文化主題課程，將其統整為跨領域並以排灣族語為學習重點的教學案例。加上本校幼兒園為沉浸式族語班，案例中二年級學生皆受過幼兒園沉浸式族語教學，因此族語能力具備了基本的聆聽、說話和拼讀羅馬拼音之能力。此教案所連結的國語文本內容，為屏東縣原住民族課程發展中心所編輯排灣本位國語教材第十二課「陳爺爺的小田米」，更能加深加廣學生的學習面向和記憶，並且結合農耕文化課程，透過實作經驗，使族語能在學習情境中來使用，進而成為學生在生活情境脈絡中使用的語言。

### (二) 課程架構

本教學活動設計是國語文與排灣族語相互結合的課程，從國語課本的文本之中，延伸民族教育課程「部落常見農作物與農耕文化」，單元設計除了具備跨領域之外，更與民族文化課程內涵相互結合，透過多元教學活動與學習評量，多面向的深化學生的學習，以下為本單元教學設計之架構及學生跨領域應發展及強化的學習表現。



(三) 教學單元案例

<b>領域/科目</b>	語文領域/本土語文(原住民族語文)		<b>設計者</b>	takanaw paculjilj 吳英貴 cemelesai kasunadrim 陳慶林 mulinu ruluau 楊萍
<b>實施年級</b>	國小二年級		<b>總節數</b>	共 7 節， 280 分鐘
<b>單元名稱</b>	ruqumaquma 農夫			
<b>設計依據</b>				
<b>學習重點</b>	<b>學習表現</b>	1-I-4 能聽懂所學的語詞意義。 2-I-3 能說出所學的語詞。 2-I-7 能唱頌童謠。 3-I-2 能拼讀單、雙音節及重音。 3-I-3 能讀出所學的語詞。 5-I-2 能樂於參與原住民族語文的學習活動。	<b>核心素養</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●總綱</li> <li>A1 身心素質與我自精進</li> <li>B1 符號運用與溝通表達</li> <li>B2 科技資訊與公民意識</li> <li>●領綱</li> <li>原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。</li> <li>原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。</li> </ul>
	<b>學習內容</b>	Aa-III-1 日常生活對話語調所表達的意義與情緒。 Ac-III-1 簡單句(一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等)。 Be-I-1 唸謠及童謠。 Bg-I-1 常見的農作物名稱。 Bg-II-3 農耕用具。 Bg-III-1 農耕用語。		
<b>議題融入說明</b>	<b>學習主題</b>	環境教育/ 環境倫理		
	<b>實質內涵</b>	環 E1 參與戶外學習與自然體驗，覺知自然環境的美、平衡、與完整性。		
<b>與其他領域/科目的連結</b>	國語文			
<b>教材來源</b>	1.屏東縣原住民族課程發展中心編製二上排灣本位國語教材與二上排灣族語教材。 2.自編農耕文化教材。			
<b>教學設備/資</b>	電腦、無線網路、投影機、喇叭、植物圖卡、生字圖卡、小米、農耕工具(鏟子、耙			



<b>源</b>	等)、農耕裝備(頭巾、雨蛙、手套等)、族語學習卡、圖畫紙、美勞用具
<b>學習目標</b>	
<p>1.聽辨部落常見的農作物族語名稱。</p> <p>2.認唸族語的四種農作物與三個以上的農具名稱。</p> <p>3.認識並使用族語句型「這是什麼? anema aicu?」、「我覺得...aku kinimeneman matu...」、「請找出...karimu tua...」、「這是誰的?( anema aicu? )或( nima aicu? )」、「來...kelju...」、「不要...maya...」。</p> <p>4.了解耕種的程序，並能用族語讀出。</p>	

<b>教學活動設計</b>		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p><b>第一節 認識部落常見農作物</b></p> <p>一、引起動機：老師拿出圖卡請學生猜猜圖卡是麼農作物?</p> <p>1.這是什麼?(樹豆) 答：這是樹豆 anema aicu? puk aicu.</p> <p>2.這是什麼?(玉米) 答：這是玉米 anema aicu? ljapanay aicu.</p> <p>3.這是什麼?(紅藜) 答：這是紅藜 anema aicu? duljis aicu.</p> <p>4.這是什麼?(小米) 答：這是小米 anema aicu? vaqu aicu.</p> <p>備註：</p> <p>1.答對時用族語給予鼓勵-愛的鼓勵 macaqu(你很會、你很棒)</p> <p>2.教師可自行替換問答物品。</p>	10'	<p>評量方式：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>課程投入參與討論和提問。</li> <li>能聽懂樹豆、玉米、紅藜和小米的族語。</li> <li>能用族語回答樹豆、玉米、紅藜和小米。</li> <li>族語句型 anema aicu?學生能與老師和同學進行簡單對話。</li> <li>能認真聆聽同學的分享並勇於說出自己的想法。</li> <li>族語句型 nu kinemnem aken...我覺得...，能利用此句型開頭分享自己的想法。</li> </ol>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>二、發展活動：</p> <p>(一)老師問學生有沒有看過小米和吃過小米?並請學生簡單說明。</p> <p>(二)老師拿出實體讓學生看一看，摸一摸，聞一聞,說出自己的感覺。</p> <p>備註：老師用族語引導體驗活動，學生用回答方式為 nu kinemnem aken (接下來用中文回答感受即可)。</p> <p>1.看一看，我覺得... pacunu aicu, nu kinemnem aken...</p> <p>2.摸一摸，我覺得... djadjasu aicu, nu kinemnem aken...</p> <p>3.聞一聞，我覺得... sequi aicu, nu kinemnem aken...</p>	25'	
<p>三、統整活動：老師引導學生觀看及討論去山上種植小米的過程及方法，並分享自己曾經的經驗引起學生學習的興趣。</p>	5'	
<p><b>第二節 小小寫作家</b></p> <p>一、引起動機：搶救農作物活動</p> <p>(一) 老師將前一節課中所介紹的農作物圖卡(圖卡上無國字，而是呈現羅馬拼音)放置在黑板上。</p> <p>(二) 各組輪流派代表上台進行搶救農作物活動。</p> <p>1. 老師以族語說出農作物名稱，請學生找出正確的圖卡。</p> <p>2. 待每一組人員都輪過之後，進行第二階段，此階段農作物圖卡沒有圖只剩羅馬拼音呈現。</p> <p>3. 請各組輪流派員上台進行此活動。</p> <p>備註：老師以族語出題，其句型為 karimu tua...</p> <p>1. 請找出樹豆(karimu tua puk )</p> <p>2. 請找出玉米(karimu tua ljanay )</p> <p>3. 請找出紅藜(karimu tua duljis)</p>	10'	<p>評量方式：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.積極參與團體性競賽活動。</li> <li>2.能聽懂簡單族語單字，如樹豆、玉米、紅藜和小米。</li> <li>3.能看得懂簡單族語羅馬拼音。</li> <li>4.族語句型 karimu tua...請找出...。</li> <li>5.族語句型 oo(人名)的 oo(物)人名 ni 物。</li> <li>6.人名可替換班級孩子的姓名；物品可替換生活常見物如：衣服、帽子、外套</li> </ol>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>4. 請找出小米((karimu tua vaqu )</p> <p>備註：</p> <p>1.答對時用族語給予鼓勵-macaqu(很會、很棒)</p> <p>2.物品可自行替換。</p> <p>二、發展活動：預測課文內容</p> <p>(一) 老師進入國語課本第十二課內容「陳爺爺的小米田」(文本如附件五)。</p> <p>1. 學生分別說出爺爺(vuvu)和小米(vaqu)的族語，然後練習用族語說出「陳爺爺的小米田」(puvaquan ni vuvu masital)</p> <p>2.族語句型練習：誰的物品(ni + 人名 + a + 物品)或這物品是誰的(物品 + ni + 人名 )</p> <p>(1)古樂樂的小米 vaqu ni kuljelje.或 ni kuljelje a vaqu.</p> <p>(2)牧妮的鉛筆 inpic ni muni. 或 ni muni a inpic</p> <p>(3)巴查克的書本 sunatjt ni pacak. 或 ni pacak a sunatj</p> <p>備註：</p> <p>1. 名字替換：建議用班上學生的名字來替換。</p> <p>2. 物品替換：衣服(kava)、帽子(taljupun)、外套(ziangba)、椅子(qiladjan)...</p> <p>(二) 請學生四~五人一組，並依照課文名稱(陳爺爺的小米田)寫下小組預測的課文內容。</p> <p>備註：老師引導學生要依課文名稱寫下預測課文的內容，不可偏離主題。</p> <p>(三) 請各組上台分享小組預測的課文內容。</p> <p>備註：老師帶領班上同學，給分享完的組別一個鼓勵-macaqu(很會、很棒)</p>	<p>22'</p> <p>8'</p>	<p>等。</p> <p>7.積極參與小組活動並完成國文寫作。</p> <p>8.樂於分享自己的作品。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p><b>第三節 小小戲劇家</b></p> <p>一、引起動機：複習上一節課誰的物品(ni + 人名 + a + 物品)或這物品是誰的(物品 + ni + 人名)，句型對話練習</p> <p>(一)由老師問，學生答進行此活動。</p> <p>(二)學生二人一組，進行問與答活動。</p> <p>二、發展活動</p> <p>(一)上一節課已請各小組預測課文內容，現在老師將真正的「陳爺爺的小米田」課文展示給學生看，並請學生看一看和預測的課文內容有什麼相同點與不同點。</p> <p>(二)老師帶領學生閱讀課文內容。</p> <p>(三)請各組尋找課文中會念族語的字詞。</p> <p>備註：此時學生大部分會念：小米 vaqu、爺爺 vuvu、石頭 qaciljai、跳舞 zemiyan、檳榔 saviki</p> <p>(三)老師再增加一些族語字詞：麻雀 kerir、風 vali、喜歡 tengelay、菸草 tamaku、黃昏 masulesulem anga</p> <p>(四)老師帶領學生進行第二次的閱讀，不過這一次需將以上練習過的族語讀出，並搭配合適的動作：</p> <p>1.小米：vaqu</p> <p>2.爺爺：vuvu</p> <p>3.石頭：qaciljai</p> <p>4.鳥兒(專吃農作物的小鳥-麻雀)：kerir</p> <p>5.風：vali</p> <p>6.跳舞：zemiyan.</p> <p>7.檳榔：saviki</p> <p>8.喜歡：tengelay</p> <p>9.菸草：tamaku</p> <p>10.黃昏：masulesulem anga</p>	<p>5'</p> <p>27'</p>	<p>評量方式： 能用族語問型(ni + 人名 + a + 物品)或(物品 + ni + 人名)。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 在國語課文中，能找出老師指示出來的族語單字。</li> <li>2. 能自行讀完國語課文文本。</li> <li>3. 專心聆聽課文中的族語翻譯。</li> <li>4. 能聽出已學過的族語單字。</li> <li>5. 踴於參與課堂上的活動。</li> </ol>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
三、統整活動 (一)老師播放電子書教材中，排灣族語課文朗讀內容，請學生聆聽。 (二)第二次聆聽時請學生聽到之前學會的族語時作出動作。	8'	
<b>第四節 勤勞的農夫</b> 一、引起動機：播放課文排灣族語朗讀，請學生聽到前次學會的族語時作出動作。 二、發展活動： (一)老師告訴學生，vuvu 平常去都是早出晚歸，說明vuvu 們工作勤勞不偷懶。 (二)【耕種之歌 <b>quma-i</b> 】歌曲教唱 1.老師帶領學生唸歌詞並練唱	5'	評量方式： 1. 聆聽排灣族語朗讀，聽到關鍵單字時能做出合適的動作。 2. 認真參與歌謠教唱活動，並認得其中的族語。 3. 族語句型：kelju...，來...，並能與同學相互進行對話練習。 4. 族語句型：maya...，不要...，並能與同學相互進行對話練習。 5. 能以歌謠中的歌詞與同學進行簡單對話。 6. 能唱完整首耕種之歌。 7. 能與同學一同進行歌謠創編動作活動。
kelju kelju qumai      nakuya malupi 來來來耕種    不要懶惰 ulja izua tja lami 我們才有糧食可以吃 vusami ta vaqu      tjalemi ta vasa 撒小米 種芋頭 hui yan na hu i yu in hai yan (語助詞)	25'	
kelju kelju qumai      nakuya malupi 來來來耕種    不要懶惰 ulja izua tja sidjamai 我們才有蔬菜可以吃 tjalemi ta sutjaw      tjalemi ta ljamljam 種花生 種生薑 hui yan na hu i yu in hai yan (語助詞)		
Kelju kelju qumai nakuya malupi		

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>來來來耕種 不要懶惰 ulja izua~ ta sansiaven 我們才有湯可以喝 tjalemi ta qarizang tjalemi tua puk 種豇豆 種樹豆 hui yan na hu i yu in hai yan (語助詞)</p> <p>備註： 1.練習句型「來...」 (1)來耕種 kelju qumai (2)來這裡 kelju samazai (3)來前面 kelju saqayavu (4)來學校 kelju sagaku 2.練習句型「不要...」 (1)不要懶惰 maya malupi (2)不要頑皮 maya mavaqil (3)不要說話 maya qivu (4)不要下課 maya semekez a sumupu</p> <p>(二)老師介紹歌詞中的排灣族語。(關鍵單字如附件一所示) (三)老師與學生一起練唱並帶入動作，進行分組展演。</p> <p><b>第五、六、七節 快樂小農夫</b> 一、引起動機：耕種之歌 <b>quma-i</b> 演唱 二、發展活動： (一)帶學生來到陳爺爺的小米田 (二)老師先提問學生，要到小米田去整地，需要準備什麼物品？ (三)老師介紹要到農地耕作會需要的物品，並融入排灣族</p>	<p>10'</p> <p>10'</p> <p>20'</p>	<p>評量方式：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 演唱整首耕種之歌 quma-i。</li> <li>2. 認識耕種的環境並能遵守安全守則。</li> <li>3. 學會農具的排灣語稱呼。</li> </ol>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>語教學</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.斗笠：ljinai</li> <li>2.頭巾：vulisiki</li> <li>3.豬耙子：keridr</li> <li>4.鋸子：rirdarir</li> <li>5.手套：cavu</li> <li>6.雨鞋：qamigucu</li> <li>7.圓鍬：sukup</li> <li>8.籃子：taving</li> <li>9.篩子：takaz</li> <li>10.斧頭：valjes</li> <li>11.大十字鎬：vuka</li> <li>12.小十字鎬：vukavuka</li> <li>13.除草刀：kaukaw</li> <li>14.鋤頭：kuacui</li> <li>15.鏟子：siasiasik</li> <li>16.十字鏟：curubasi</li> </ol> <p>(四)老師以問答方式進行族語教學 師：這是什麼?(anema aicu?) 生：這是...(aicu...)</p> <p>(五)老師請同學們分組並進行鬆土、翻土、整地等步驟，並教導播種的實務操作課程。</p> <p>備註：融入族語教學</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 整地:qemusul</li> <li>2. 雜草:cemel</li> <li>3. 土壤:qipu</li> <li>4. 工寮:tapau</li> <li>5. 澆水:djemeqis</li> </ol>	<p>10'</p> <p>40'</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>4. 能用族語說出二個以上的農具名稱。</li> <li>5. 族語句型：問 anema aicu?回 aicu...。學生能與老師進行句型問答。</li> <li>6. 學生之間能用 anema aicu?aicu...的句型進行問答。</li> <li>7. 認識農耕的步驟與族語稱呼。</li> <li>8. 主動參與搗小米的體驗活體。</li> <li>9. 能分辨男生與女生搗小米動作的不同，並了解其中的道理。</li> <li>10. 灑種前能大聲呼喊 vusami ta vaqu ulja meqaca(小米要好好長大哦!)。</li> </ol> <p>能完成農耕筆記。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(六)整理完耕之後，為了要播小米種，因此進行搗小米的活動。</p> <p>1.老師介紹搗小米的工具：杵 qaselu、臼 valanga、篩子 takaz。</p> <p>2.老師講解搗小米的方式。</p> <p>(1)男生：腳呈弓箭步，貫用手在上，另一隻在下，兩手間隔約二個拳頭。</p> <p>(2)女生：雙腳併攏，貫用手在上，另一隻在下，兩隻緊靠在一起。</p> <p>(3)請學生體驗搗小米活動(一邊搗小米一邊唱歌謠)。</p> <p>(七)搗完小米之後取下小米種，進行撒種工作。</p> <p>備註：撒種前需以族語呼喊：播種(vunusam)、小米要好長大(vusami ta vaqu ulja meqaca)</p>	<p>25'</p>	
<p>三、統整活動</p> <p>(一)請學生分享整地工作的心得。</p> <p>(二)請學生寫下今日上完農地整地的心情日記。</p>	<p>15'</p>	
<p><b>附錄：</b> 請參閱附件一、附件二、附件三、附件四、附件五、附件六、附件七。</p>		



附件一

**童謠 quma-i**

(一)kelju kelju qumai      nakuya malupi      來來來耕種      不要懶惰

ulja izua tja lami      我們才有糧食可以吃

vusami ta vaqu      tjalemi ta vasa      撒小米      種芋頭

hui yan na hu i yu in hai yan

(語助詞)

(二)kelju kelju qumai      nakuya malupi      來來來耕種      不要懶惰

ulja izua tja sidjamai      我們才有蔬菜可以吃

tjalemi ta sutjaw      tjalemi ta ljamljam      種花生      種生薑

hui yan na hu i yu in hai yan

(語助詞)

(三)Kelju kelju qumai nakuya malupi      來來來耕種      不要懶惰

ulja izua~ ta sansiaven      我們才有湯可以喝

tjalemi ta qarizang      tjalemi tua puk      種豇豆      種樹豆

hui yan na hu i yu in hai yan

(語助詞)

## **kakitjuluin a vecik(學習詞語)**

1.kelju：來。

2.qumai：種田。

3.lami：糧食。

4.vaqu：小米。

5.vasa：芋頭。

6.sidjamai：蔬菜。

7.sutjaw：花生。

8.ljamljam：生薑。

9.siav：湯。

10.puk：樹豆。

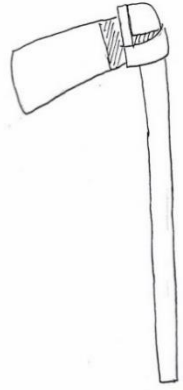
附件二

	<p>siasiasik</p> <p>鏟子</p> 
	<p>ridrarir</p> <p>鋸子</p> 
	<p>vukavuka</p> <p>小十字鎚</p> 
	<p>vuka</p> <p>大十字鎚</p>



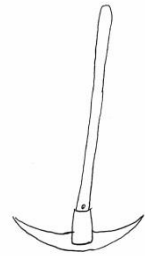
kuacui

鋤頭



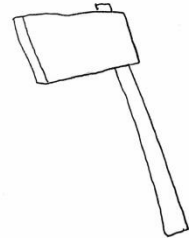
curubasi

十字鏟



valjes

斧頭



kaukaw

除草刀

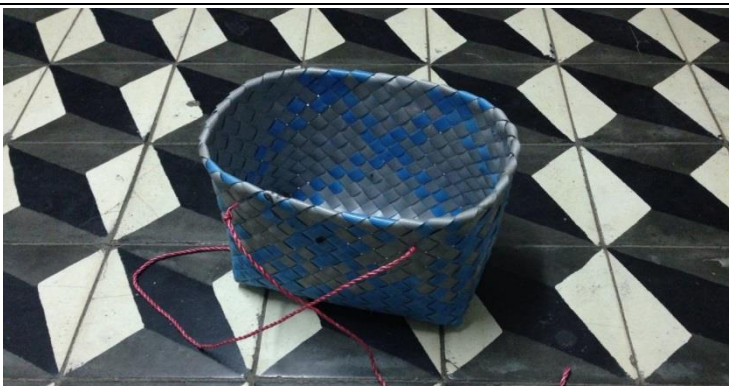
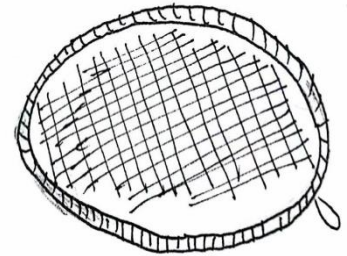






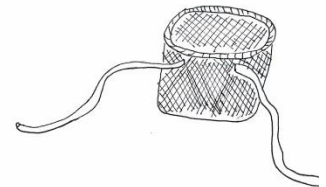
takaz

篩子



taving

籃子



sukup

圓鍬



cavu

手套



	<p>qamigucu</p> <p>雨鞋</p> 
	<p>ljinai</p> <p>斗笠</p> 
	<p>keridr</p> <p>豬耙子</p> 
	<p>vulisiki</p> <p>頭巾</p> 



附件三



整地

qemusul



雜草

cemel



土壤

qipu





工寮

tapau



澆水

djemeqis



播種

vunusam



## 附件四

## 屏東縣地磨兒國小傳統學區四個部落排灣族語語法

字詞 \ 部落	三地村	達來村	德文村	大社村
斗笠	ljinai	● tjakurun	ljinai	● kasa
頭巾	vulisiki	vulisiki	● hulisiki	vulisiki
豬耙子	keridr	● kesir	● keridr	● garuc
鋸子	ridrarir	ridrarir	ridrarir	● rezerez
手套	cavu	● cacavu	cavu	● tibukuru
雨鞋	qamigucu	qamigucu	qamigucu	qamigucu
圓鍬	sukup	● sukupu	sukup	sukpu
籃子	taving	taving	taving	● tjaljanguku
篩子	takaz	takaz	takaz	takaz
斧頭	valjes	valjes	valjes	valjes
大十字鎬	vuka	● curubasi	● curubasi	vuka
小十字鎬	vukavuka	vukavuka	vukavuka	vukavuka
除草刀	kaukaw	kaukaw	kaukaw	● tjakaukaw
鋤頭	kuacui	● tjatjukun	● kuacui	● tjatjukun

字詞 \ 部落	三地村	達來村	德文村	大社村
鏟子	siasiasik	siasiasik	siasiasik	siasiasik
十字鏟	curubasi	curubasi	curubasi	curubasi
杵	qaselu	qaselu	qaselu	qaselu
臼	valanga	valanga	valanga	valanga
整地	qemusul	qemusul	qemusul	qemusul
雜草	cemel	cemel	cemel	cemel
土壤	qipu	qipu	qipu	qipu
工寮	tapau	tapau	tapau	tapau
澆水	djemeqis	djemeqis	● puzaljum	djemeqis

說明：●符號表示與三地村語法不同

### 附件五：國語文本第十二課「陳爺爺的小米田」

出處：本教案所連結的國語文本內容，為屏東縣原住民族課程發展中心所編輯之排灣本位國語教材第十二課「陳爺爺的小田米」。





附件六

**ruqumaquma 農夫教學單元學習單(一)**

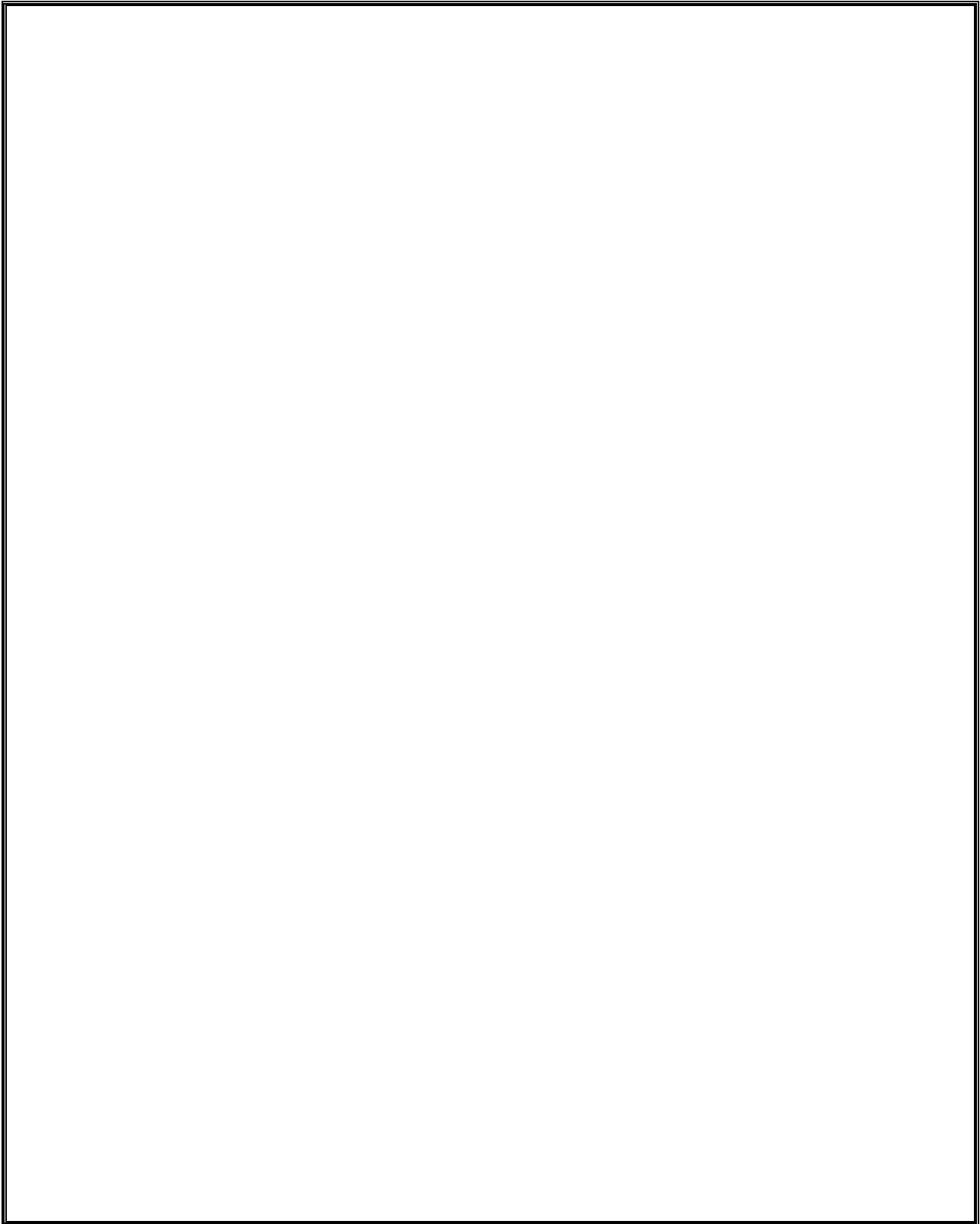
日期	單元	授課老師	班級	姓名

**一、pai zugazukaw、pai qaivu (畫畫看、說說看)**

1.說說看我們今天所種的作物有哪些? (引導孩子此次農作物介紹有 vaqu、duljis、ljapanay、puk)。

2.畫畫看我們今天所種的作物有哪些?


二、畫出今天你出去山上種植農作物最開心的過程,並寫上心得。

A large empty rectangular box with a black border, intended for a student to draw and write their experience of planting crops on a mountain.

ruqumaquma 農夫教學單元學習單(二)

日期	單元	授課老師	班級	姓名

一、maqaga qimas saka vencik ta ljinautjian (先連連看，再寫出中文)

	族語	中文
	puk	
	ljapanay	
	duljis	
	vaqu	

二、tja kinemenemaw (想想看)，vuvu 的山上還可以種甚麼作物呢？

編號	族語	中文
1		
2		
3		
4		
5		



### ruqumaquma 農夫教學單元學習單(三)

日期	單元	授課老師	班級	姓名

一、pai tjalangdai (聽聽看)，將自己聽到的字寫下來並串成一篇故事。



二、pai tjakarimaw(找找看)，課文中我會念的族語字詞有哪些？圈起來並寫在格子裡。

編號	族語	中文
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

## ruqumaquma 農夫教學單元學習單(四)

日期	單元	授課老師	班級	姓名

一、pai senasenai (唱唱看)，試著把紅色的字填上國字，寫上注音也可以。

kelju kelju **qumai** nakuya **malupi** ulja izua tja **lami**

來來來 ( ) 不要 ( ) 我們才有( )可以吃

vusami ta **vaqu** tjalemi ta **vasa**

撒 ( ) 種( )

hui yan na hu i yu in hai yan(語助詞)

kelju kelju **qumai** nakuya **malupi** ulja izua tja **sidjamai**

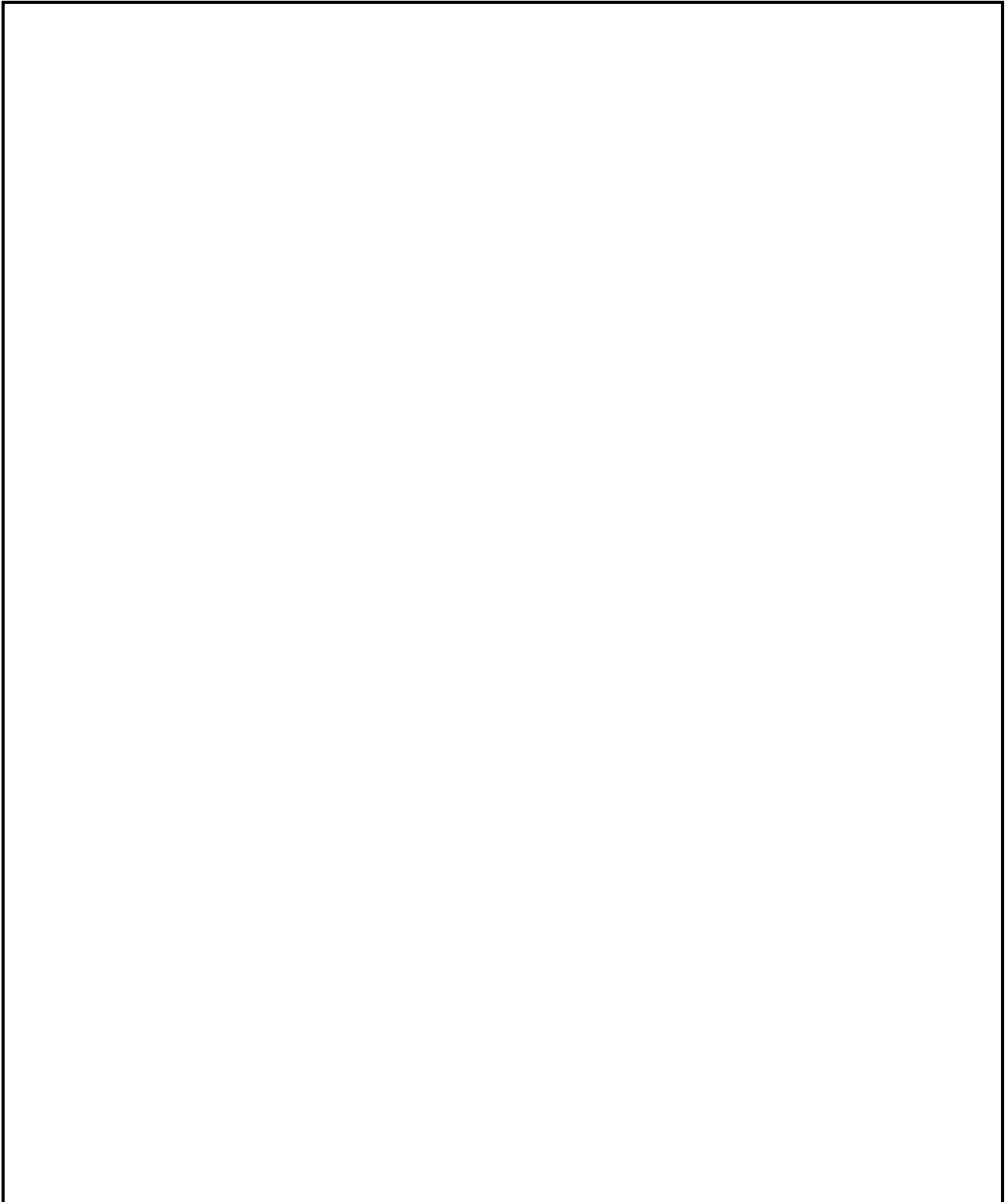
來來來( ) 不要( ) 我們才有( )可以吃

tjalemi ta **sutjaw** tjalemi ta **ljamljam**

種( ) 種( )

hui yan na hu i yu in hai yan(語助詞)

二、pai tjakasengsenaw 做做看，把今天整地的心得寫在框框裡。

A large, empty rectangular box with a black border, intended for students to write their reflections on the day's work.

## 附件七

### 教學省思

#### 楊萍老師：

##### 心情日記 20170215

感恩陳爺爺無償提供田地讓寶貝們體驗農耕。流汗，出力，鬆土，除草的過程中，慢慢堆積「韌性」的生命。穿雨鞋，戴斗笠的寶貝體驗了辛苦也收到了幸福。mulinusinsi 說：「這些課程都是考試不會考的，卻是寶貝受用一輩子的能力。」寶貝們，我們繼續努力。

##### 心情日記 20170303

寶貝們期待了 2 週終於又可以去陳爺爺的小米田了，尤其「播種」更是讓人興奮。自己換裝的寶貝們動作越來越純熟，快速的裝水、穿上雨鞋、背上背包或是綁上籃子，動作快又利落，儼然就是個小農夫。在陳爺爺的小米田中我們學習了搗小米、篩小米、撒種、覆土等工作，其中搗小米更是在笑聲中一個個寶貝練習。我們滿頭大汗但是心裡甜滋滋的，因為我們知道這樣的辛勞是應該而且是必需的。我們還特地去瞧瞧幼兒園的田，那兒的紅藜紅了，小米長出穗了，也因此激勵了年紀較長的我們，要更努力耕耘啊！

##### 心情日記 20170317

今天帶著期待的心情去了一趟寶貝班小米田，「作物種子們真的發芽了」寶貝們開心的話。全班先撿石塊、撿垃圾，讓作物寶寶生長環境更舒適；我們也發現發芽的作物寶寶裡，因為有其獨特的粉紅色而一眼就可猜出是「紅藜」了，不過，作物寶寶中也有著混著小米樣和雜草樣的，讓大家不知要拔或是留?!離開前，每一家還是依著各自的創意拍攝影片，有的是有情境有情節的方式，有的是直接表達心情，也有人載歌載舞的，每一家都使出渾身解數，希望能用平板記錄作物寶寶成長的過程。小米田裡越來越熱鬧，作物寶寶一定很快就會長更高長更大了。

##### 楊萍 20170504

看著親手栽種的紅藜、玉米、樹豆漸漸長大，寶貝們都很興奮，雖然其中的主角小米全陣亡了，但是小米重新撞種了，我們也再繼續除草，澆水...接下來，植物寶寶一定結穗開花長果。

## 陳慶林老師：

跨領域的課程設計，是目前教學現場最受歡迎的教學方式之一，透過主題教學的設計，將各領域中相關連的知識相互搭建起來，這也是我們正在努力的事。

此次的課程設計中，我們分析了排灣族本位國語教材、族語教學教材和民族教育課程內容，從中，我們找到了彼此關連性高的主題「農耕文化」，於是開始著手設計。而在設計中，為了更突顯族語在民族文化課程中的學習，我們希望設計一套與國語學習內容有關的族語教學，讓族語和國語的學習能夠並進，因此產出了 ruqumaquma (農夫) 的教學教案。

我們透過排灣族本位國語文本的內容，引導孩子進入「陳爺爺的小米田」，讓孩子認識部落是如何種植小米的？並在民族課程之中實際與農耕文化課程連結，讓孩子認識農具、認識部落常見農作物、一年的農作時節安排等，並搭配族語的教學，讓孩子沉浸在族語環境中學習。

我們也發現，透過這樣的安排，孩子們的族語使用率提高了，並且能快速的了解族語與國語的對照，對族語的學習更有幫助。而在眾多的學習活動中，孩子們最喜歡的就是唱著不要懶惰的農耕之歌，透過歌曲教唱，歌詞中的族語更深植孩子的心中。

此單元的教案設計雖然沒有規劃到農作收成的部分，但老師們仍持續的完成後續的教學活動。直到五月底時，我們採收了有紅寶石之稱的紅藜。而小米的部分，因為第一次撒種前不小心搗小米太用力了，把種子打死了，但後來在四月重新撒種，也終於在六月中結出穗來了。於是我們也真正的完成了「陳爺爺的小米田」任務。

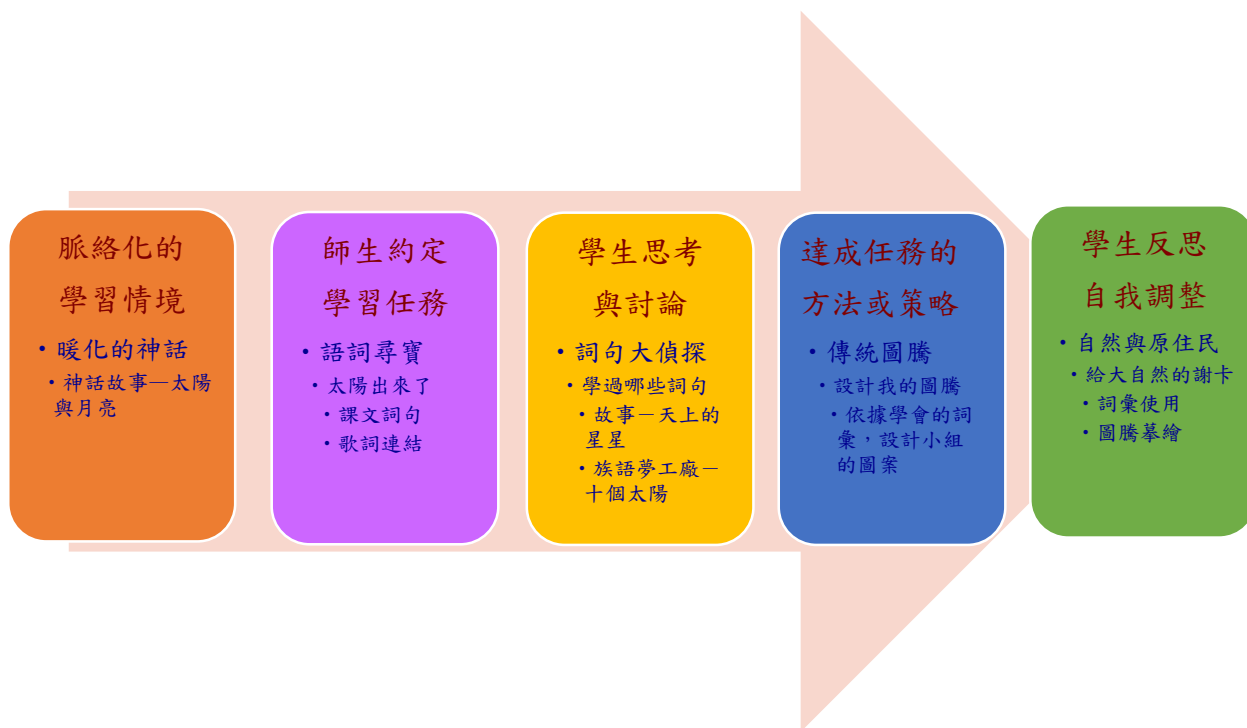
## ◎太陽

### (一) 教學設計理念說明

為持續學生族語文的學習發展，本教材以數位教材使用，結合現有的族語神話故事文本，從學習中賞析理解過程理解其文化意涵，落實原住民族語核心素養。並與自然科學與環境議題的學習重點結合，融入相對應的原住民族語文內涵，活動包含聽說讀寫的均衡發展，以培養族語文化。



本課程主要是以現有的原住民族語神話為文本，指導學生連結過往學習過之十二階教材，透過分組實作方式進行學習。語言的表達是語音、語法、語意的綜合結構，教材內涵雖然分年級、分學習階段進行教學，但是語言內在系統必須講究前後的連貫與銜接。茲以下圖簡述本單元之課程與教材內容安排。



(二) 教學單元案例

<b>領域/科目</b>	語文領域/本土語文(原住民族語文)		<b>設計者</b>	Sinko Laway 李元鴻
<b>實施年級</b>	國小五年級		<b>總節數</b>	共 <u>4</u> 節， <u>160</u> 分鐘
<b>單元名稱</b>	太陽			
<b>設計依據</b>				
<b>學習重點</b>	<b>學習表現</b>	1-III-3 能聽懂簡單句。 2-III-2 能說出簡單句。 3-III-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀繪本。 4-III-3 能書寫所學的句子。	<b>核心素養</b>	●總綱 B1符號運用與溝通表達。具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表、溝通及互動的能力，並能了解與同理他人，應用在日常生活及工作上。
	<b>學習內容</b>	Aa-III-1 日常生活對話語調所表達的意義與情緒。 Ac-III-1 簡單句(一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等)。 Ad-III-3 傳說故事。		●領綱 原-E-B2 能使用各種資訊科技媒材進行自我學習，增進「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」等族語能力。 原-E-B3藉由族語的學習，能感知傳統藝術，促進多元感官的發展，體

				認生活環境中原住民族藝術文化之美，探索生活的樂趣，並於生活中實踐。
議題融入說明	學習主題	環境教育/氣候變遷		
	實質內涵	環 E8 認識天氣的溫度、雨量要素與覺察氣候的趨勢及極端氣候的現象。		
與其他領域/科目的連結	自然領域			
教材來源	1.族語 E 樂園 (十二階教材、族語夢工廠、圖畫故事與單詞查詢)。 <a href="http://web.klokah.tw/">http://web.klokah.tw/</a> 2.曾思奇與星·歐拉姆。(2007)。阿美族語實用語法：增強語法與語詞。臺灣族群母語推行委員會出版。			
教學設備/資源	電腦、無線網路、投影機、喇叭。			
<b>學習目標</b>				
1.藉由數位文本學習應用阿美語的日常生活簡單用句的能力。 2.透過原住民族語文檢索理解，知曉如何善用科技輔助族語文學習，進而且嘗試應用表達。 3.利用族語文繪製卡片，理解原住民族文化意涵，能關懷環境，珍惜自然資源。				

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p style="text-align: center; border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;">第一節 暖化的神話</p> <p>一、引起動機：</p> <p>(一) 老師問學生有聽過哪些關於太陽與月亮的故事？</p> <p>1.老師可引導學生在日常生活、部落祭儀或大眾媒體頻道聽過哪些？</p> <p>2.請學生除了回答之外，可以舉例或以不同的方式表達。</p> <p>(二) 老師展示的太陽與月亮阿美語版動畫內容並提問：</p> <p>1.有聽過這個故事嗎？/ Matengilay to no miso kina kongko?</p>	8'	<p style="text-align: center; border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;">配合小組學習單(一)</p> <p>學生回答聽過哪些類似的故事。</p> <p>師生可以彼此協助回答問題。</p> <p>學生可以彼此協助回答問題。</p> <p>學生分組使用資訊設備觀看並記錄。</p>



教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>2.請學生嘗試說看看有哪些是聽過的詞？</p> <p>二、發展活動</p> <p>(一) 請學生分組閱讀與討論這個故事。</p> <p>(二) 請學生將太陽與月亮的神話故事簡單紀錄內容。</p> <p>(三) 老師將太陽與月亮的內容，進行字詞解釋與內容深究。</p> <p>(四) 請學生各組將所寫到的內容，視學生程度進行內容探究。</p> <p>1.故事大意</p> <p>2.單詞</p> <p>3.句子</p> <p>三、統整活動</p> <p>(一) 請各組分享。</p> <p>(二) 老師總結今天課程目的，為希望學生可以了解現有原住民神話的內容意涵。</p> <p>(三) 並請學生嘗試使用學的族語語詞作為下次課程的準備。</p> <p>(四) 請學生嘗試將所學的內容，試著找出網路相關暖化議題的影音分享與討論，並於下次說明分享過程與想法。</p>	<p>20'</p> <p>12'</p> <p>5'</p> <p>25'</p>	<p>學生使用老師設計的學習單，將所找的影片進行小組討論。</p> <p>配合小組學習單(二)</p> <p>學生合作分享上週完成的內容。</p>
<p style="text-align: center;"><b>第二節 語詞尋寶</b></p> <p>一、引起動機：</p> <p>(一) 邀請學生一起回顧上節介紹的神話故事。</p> <p>(二) 老師請各組介紹上次上課找的資料。</p> <p>1.請學生說看看神話故事中有哪些生詞與句子。</p> <p>2.影片名稱、故事。</p>		

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>二、發展活動</p> <p>(一) 老師問大家知道哪些在神話影片裡的字彙？</p> <p>(二) 指導學生使用族語 E 樂園檢索生詞。</p> <p>(三) 影片的語詞和十二階教材的第二階第 7 課—太陽出來了的課文指涉類似。</p> <p>(四) 老師指導學生開啟族語 E 樂園中之十二階教材，解釋教材操作的步驟，說明神話故事教材中有詞句與歌詞內容雷同者，需記在學習單。</p> <p>(五) 老師開始介紹歌詞中的語詞念法，是以解構再引導學生用自己的方式討論對於字彙特徵看法。像是名詞變為動詞前加上 ma。</p> <p>Sadak 顯現&gt;masadak 出現</p> <p>cidal 太陽&gt;macidal 晴天</p> <p>fulad 月亮&gt;mafulad 滿月/有月亮的夜晚</p> <p>(六) 學生練習使用十二階教材中尋找類似的課文語詞字句。</p> <p>(七) 各組學生將故事中的所提的字彙，註記在學習單上。</p>		<p>學生回答自己會的字彙。</p> <p>學生可以利用族語 E 樂園檢索生詞。</p> <p>學生使用平板電腦連接網路。</p> <p>學生可理解動詞使用的方式。</p> <p>學生利用族語 E 樂園網站。</p> <p>學生使用學習單完成。</p>
<p>三、統整活動</p> <p>(一) 各組分享所找到的課文內容，並請學生嘗試將所發現的內容(字詞、句型或內容)，且說明分享過程與想法。</p> <p>(二) 老師總結今天課程所學，並請學生嘗試使用學的族語語詞作為下次課程的準備。</p>	10'	<p>學生參與小組分享</p>
<p style="text-align: center;">第三節 詞句大偵探</p> <p>一、引起動機：</p> <p>(一) 邀請學生分享上一節課的內容。</p> <p>(二) 老師回顧上次學生分組找的資料。</p>	5'	<p style="text-align: center;">配合小組學習單(三)</p> <p>學生可以彼此協助回答問題</p>
	25'	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>二、發展活動</p> <p>(一) 老師請學生小組複誦找到的字彙。</p> <p>(二) 指導學生使用族語 E 樂園族語夢工廠與圖畫故事集中檢索。</p> <p>老師舉例與太陽與月亮的神話故事和十二階教材的第二階第 7 課的課文中，相關的部分為阿美族動畫—<a href="#">十個太陽</a> 與 <a href="#">天上的星星</a>。</p> <p>(三) 老師指導學生嘗試在上述動畫與故事集中，找到的相似有 ma 的語詞有哪些？</p> <p>1. ma ~ : 接名詞，表自然、生理現象、受動行為狀態、結果。【例：太陽 cidal→晴天 macidal、田 omah→耕田 maomah、青年 kapahay→美麗 makapahay】</p> <p>2. 接 ma 型動詞成為動詞陳述式的主動態一般體(未發生、真理性)【例：出現 sadak →要出現 masadak】。</p> <p>(四) 老師引導到語詞念法，試以解構重組的方式。再引導學生到族語 E 樂園中的<a href="#">單詞查詢</a>，去看看類似語詞的用法，並且試著用 ma 造詞並嘗試造句。</p> <p>(五) 學生將找到的字彙為主題，並連結對應找到的文本，討論並繪製記錄在小組學習單的心智圖。</p> <p>三、統整活動</p> <p>(一) 各組分享所找到的文本，說明分享過程與想法。</p> <p>(二) 老師總結今天課程所學，並請學生嘗試思考所學的族語語詞與意涵，作為下次課程的準備。</p>		<p>學生彼此複習小組的字彙 使用平板電腦連接網路。 學生可以利用族語 E 樂園檢 索</p> <p>學生使用學習單完成練習</p> <p>學生以心智圖的方式展現。</p>
<p style="text-align: center;"><b>第四節自然與原住民</b></p> <p>一、引起動機：</p> <p>(一) 邀請學生練習上次課堂學習相關的 ma 語詞。</p> <p>(二) 老師請各組介紹上次上課完成的心智圖。</p>	<p>10'</p> <p>5'</p> <p>25'</p>	<p style="text-align: center;"><b>配合小組學習單(四)</b></p> <p>學生可以彼此協助回答問題。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>二、發展活動</p> <p>(一) 老師請學生將之前的學習單整理好。</p> <p>(二) 老師介紹圖騰在原住民文化中的意義。</p> <p>(三) 請學生試著把學過的字彙來設計小組的圖騰。</p> <p>(四) 老師指導學生需要能用族語說明圖騰中代表的意義。例如：cidal 太陽是滋養萬物的來源。</p> <p>(五) 老師請各組將圖騰設計在卡片上，請學生將學過的語詞來使用，並試著寫出感謝之意。</p> <p>三、統整活動</p> <p>(一) 各組分享小組的圖騰與卡片，並請學生嘗試說出族語語詞與句子，且說明分享過程與想法。</p> <p>(二) 老師總結今天課程所學，並請學生想想在課程中的學習歷程，對於原住民語文和文化的看法。</p>	10'	<p>學生專注聆聽老師的講解。</p> <p>學生參與圖騰的設計。</p> <p>學生可以嘗試利用所使用過的詞句來敘寫。</p>
<p><b>參考資料：</b></p> <p>1. 族語 E 樂園 (十二階教材、族語夢工廠、圖畫故事與單詞查詢)。<a href="http://web.klokah.tw/">http://web.klokah.tw/</a></p> <p>2. 曾思奇與星·歐拉姆。(2007)。阿美族語實用語法：增強語法與語詞。臺灣族群母語推行委員會出版。</p>		
<p><b>附錄：</b></p> <p>附件一、阿美族語別語詞對照表。</p> <p>附件二、評分量尺(rubric)。</p> <p>附件三、太陽與月亮 阿美語版動畫內容。</p> <p>附件四、相關連結與說明。</p> <p>附件五、補充教材—單字及其他用詞介紹。</p> <p>附件六、教材文本分析、修辭詞綴與策略應用。</p> <p>附件七、小組學習單。</p> <p>附件八、評分表。</p>		

附件一、阿美族語別語詞對照表					
語別 語詞	南勢阿美	秀姑巒阿美	海岸阿美	馬蘭阿美	恆春阿美
聽	sakiyami/ nikatengilan	nikatengilan/ katengilan	katengilan	... sanay ko/ matengilay	mitengil
出現	masadak/ cemulal	mena:dsa/ masadak	sadak	masadak/mahadak	talahekal;mahadak/ masadak
人	tamdaw	tamdaw	tamdaw	tamdaw/ tamtdaw	tamdaw/ kalotamdaw
工作	matayal	matayal/ malingad	matayal	matayal	matayal/ mawmah
今天	anini/ anini a remiad	matini/ anini anini a romi'ad	romi'ad	romi'ad	hatini/ anini a romi'ad
學校	cacudadan	picodadan	pitilidan	kongkoan	kongkoan
看	melaw	nengneng	nengneng	nengneng	nengneng
瞎了	mabutek tu	mapohaway	mapohaw	mapohaw	mapohaway
泥土/塵土/ 土地	anabuh/ sera/ tucus	sera^/ alafoh/ omah	dita'/ alafoh/ sota	sera	sota' ; 'alafoh ; pala/ sela

附件二、評分量尺(rubric)

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5分	能聽懂全部的簡單句。	能說出完整正確的簡單句。	能使用辭典等工具書及數位媒體教材，閱讀 4/5 以上的繪本。	能書寫出 4/5 所學的句子。	能聆聽他人意見，樂於分享自己的想法，協助團隊成員準時完成分配的工作。
3分	能聽懂 1/2 的簡單句。	能說出 1/2 的正確的簡單句。	能使用辭典等工具書及數位媒體教材，閱讀 1/2 的繪本。	能書寫出 1/2 所學的句子。	大致能聆聽他人意見，協助團隊成員完成分配的工作。
1分	僅能聽懂 1/5 的簡單句。	僅能說出 1/5 正確的簡單句。	能使用辭典等工具書及數位媒體教材，閱讀不到 1/2 的繪本。	書寫不到 1/5 所學的句子。	需經由老師協助，聆聽他人意見。

附件三、太陽與月亮 阿美語版動畫內容

網址：<http://web.klokah.tw/animation/watch.php?y=2015&v=11&l=01>

Yo masanga' ho ko hekal i, tosaay ko cidal makakotay a macidal,

大地剛形成時，有兩個太陽輪流照射，

mafadi'ay ko nipalomaan, tadatatih ko 'orip no tamdaw.

人們非常痛苦，因為農作物枯死了。

Yo cecay a romi'ad, teli han noya mararamoday ko wawa i defak no sera,

有一天，父母親把他們的嬰兒放在農地坡坎上，

mapacidal koya wawa 'icang sa, malecad to kaloda'ay.

被太陽曬成蜥蜴了。

Keter sa koya wama, ataen nira ko kapah a tala kasadakan no cidal a mitala to cidal,

父親非常生氣，就帶著年輕人到日出之地攔截太陽，

pana' han nira koya mata no cidal, mapohaw to koya cidal.

並把太陽射瞎了。

Ya mapohaway a cidal i, malafoladay,

被射瞎的太陽就成為月亮，

nanoya, ira sato ko romi'ad ato dadaya.

從那時起，就有白天和夜晚出現。

附件四、相關連結與說明

請參考十二階教材第二階第 7 課課文內容

課文：Masadak ko cidal.

漢譯：太陽出來了

生字：Masadak(出來) ko cidal(太陽).

課文：Matayal ci ma^ma aci ina

漢譯：爸爸和媽媽去工作

生字：Matayal(工作) ci ma^ma(爸爸) aci(和) ina(媽媽).

課文：Masadak ko fulad.

漢譯：月亮出來了。

生字：Masadak ko fulad(月亮).

課文：Taloma'ci ma^ma aci ina.

漢譯：爸爸和媽媽回家了。

生字：Taloma'(回家) ci ma^ma aci ina.

課文：Minengneng kita to fu'is.

漢譯：我們去看星星。

生字：Minengneng(去看) kita(我們) to fu'is(星星).

附件五、補充教材—單字及其他用詞介紹

1.masadak ( 出來；出去；出現 ) sadak(出來)

Tinako(例句)

- (1)Masadak ko cidal.(太陽出來了)
- (2)Masadakho kako.(我出去一下)
- (3)Masadak to ko cidal anini a romi'ad.(今天會出太陽)

2.cidal(太陽) macidal(晴天)

Tinako(例句)

- (1)Tata'an ko cidal anini, fa'det ko romi'ad.(今天太陽很大，天氣很熱。)
- (2)Macidal ko romi'ad anini.(今天是晴天)

3.matayal(正在工作) tayal(工作)

Tinako(例句)

- (1)Matayal ci ma^ma ako I picudadan.(我爸爸在學校工作。)
- (2)O maan ko tayal ni ina no miso ? (你媽媽從事什麼工作?)

4.fulad(月亮、月份) mafulad(有亮之夜、女人的月事)

Tinako(例句)

- (1)Masadak ko fulad.(月亮出來了。)
- (2)saka tosasafaw a fulad anini.(現在是 12 月)

5. fo'is(星星)

Tinako(例句)

- (1)Ano caay mafulad toya dadaya, adihay ko fo'is a masadak.  
(如果那一夜月亮沒有出來，天上會有很多星星出現)
- (2) Minengneng kita to fu'is. (我們去看星星。)

6.taloma'(回家) loma'(家)

Tinako(例句)

- (1)Taloma' to ci ina ako.(我媽媽回到家了)
- (2)Taloma' to kako na i picudadan.(我從學校回到家了。)

7.minengneng(正在看) nengneng(看) manengneng(被看見)

Tinako(例句)

- (1)Minengneng kako to cudad.(我正在讀書。)



## 附件六、教材文本分析、修辭詞綴與策略應用

## 1.太陽與月亮阿美語版教材文本分析：

- (1)文體：布農族神話故事。
- (2)主旨：太陽與月亮的由來。
- (3)大意：太始之初，兩個太陽造成萬物痛苦不堪，小嬰孩被曬乾變成蜥蜴，其父親非常憤怒，故在日出之時把其中一個太陽射瞎，致使有日夜之分。

## 2.修辭詞綴

- (1)ma~：接名詞，表自然、生理現象、受動行為狀態、結果。

【例：太陽 cidal→晴天 macidal、田 omah→耕田 maomah、青年 kapahay→美麗 makapahay】

- (2)接 ma 型動詞成為動詞陳述式的主動態一般體（未發生、真理性）

【例：出現 sadak →要出現 masadak】。

## 3.文本分析及策略應用：

- (1)本文屬於敘事神話，說明在太始之初的情境脈絡下，日夜的由來。
- (2)各句以簡單地敘述，結構清楚完整。前二句敘述直接寫出兩個太陽造成的困境。第三句到第四句說明嬰兒因太陽而曬成蜥蜴的緣由，第五句到第六句敘寫父親為孩子討回公道的過程，第七句到第八句說明變成日夜交替結果。
- (3)文本為布農族神話，以阿美語族語翻譯，內容有族語未曾在十二階教材出現，如蜥蜴、攔截，可帶領學生檢索。
- (4)神話簡要寫出對日夜由來的詮釋，各句結構清晰，內容不長，有助閱讀與學習。以氣候炎熱開始，能引起學生結合生活經驗，並引發對探索族群語言對於環境暖化的覺察，可導引學生對大自然與人類的關係探索，其以鼓勵學生善用科技，探索族群語言文化。

附件七

## 小組學習單

### 小組學習單（一）

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

一、太陽與月亮的神話故事裡面的語詞有：

\_\_\_\_\_

二、太陽與月亮的神話故事裡面的句子有：

\_\_\_\_\_

三、我們找到有關暖化的影片是：

\_\_\_\_\_

網址：\_\_\_\_\_

四、影片內容的大意：

\_\_\_\_\_

## 小組學習單 (二)

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

### 一、寫寫看 (以本教學為例)

請畫出圖案	原住民族語	中文
	cidal	
	fulad	
	fo'is	
	fa'det	

### 二、找找看 (以本教學為例)

“太陽出來了”一課哪些詞是太陽與月亮的神話故事中也有出現的？請寫起來

Masadak、ko、cidal...

---



---

### 三、在族語 E 樂園其他的網頁，找到相關族語的語詞有：

---



---

### 小組學習單 (三)

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

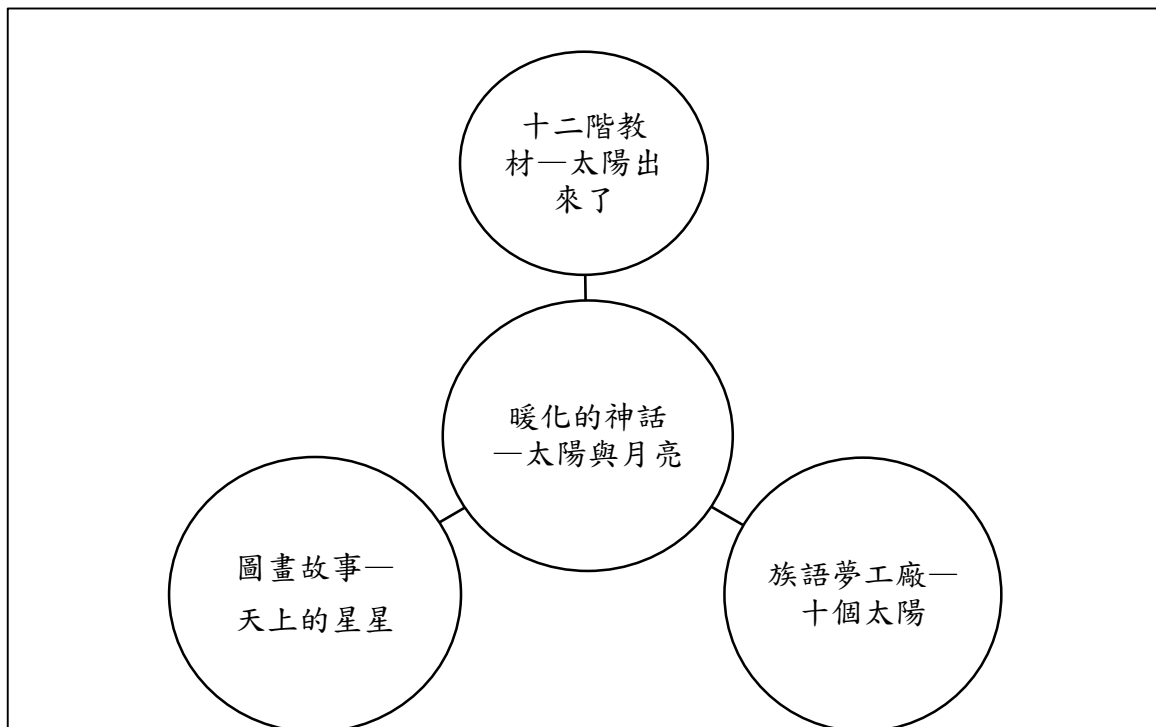
一、找找看，阿美族動畫有出現相似太陽的故事有：

\_\_\_\_\_

二、相似有 ma 的語詞有：

\_\_\_\_\_

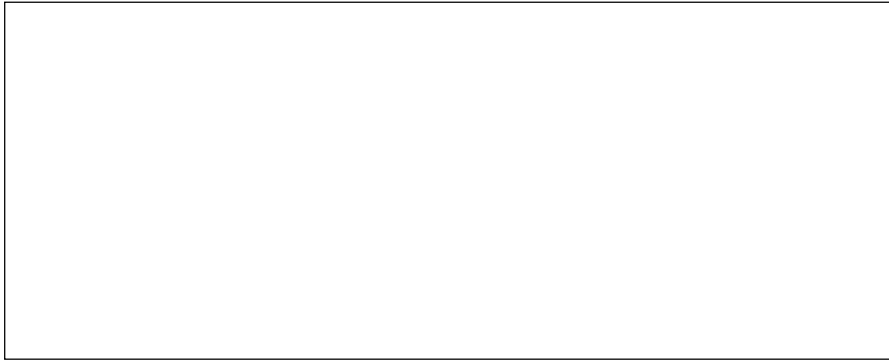
三、小組歌曲概念心智圖 (以本教學為例)



## 小組學習單 ( 四 )

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

一、畫畫看，我們小組的圖騰是：

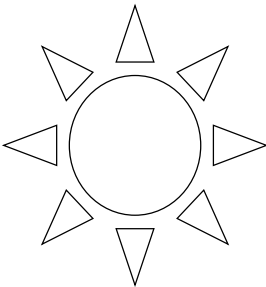


二、我們小組的圖騰裡面包含的語詞是：

---

---

三、我們的感謝卡設計如下：( 以本教學為例 )

<p>Aray cidal !</p> <p>謝謝你滋養大地！</p>		<p>○年○班</p> <p>○○○小組 敬上</p>
-------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------

## 附件八

### 評分表

#### 小組自評與互評表

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

一、請圈選我覺得自己本次學習的得分是：

1/cecay 2/tosa 3/tolo 4/sepat 5/lima 6/enem 7/pito 8/falo 9/siwa 10/polo'(mo^tep)

因為：\_\_\_\_\_

二、請圈選我覺得我的小組本次學習的得分是：

1/cecay 2/tosa 3/tolo 4/sepat 5/lima 6/enem 7/pito 8/falo 9/siwa 10/polo'(mo^tep)

因為：\_\_\_\_\_

三、請圈選我覺得最好的小組本次學習的得分是：

1/cecay 2/tosa 3/tolo 4/sepat 5/lima 6/enem 7/pito 8/falo 9/siwa 10/polo'(mo^tep)

因為：\_\_\_\_\_

四、請寫出我覺得這次教學中，最好玩的部分是：

因為：\_\_\_\_\_

五、請圈選我覺得全班本次教學的得分是：

1/cecay 2/tosa 3/tolo 4/sepat 5/lima 6/enem 7/pito 8/falo 9/siwa 10/polo'(mo^tep)

因為：\_\_\_\_\_

教師評分表

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

時間：\_\_\_\_\_ 第一單元

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5 分					
3 分					
1 分					

時間：\_\_\_\_\_ 第二單元

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5 分					
3 分					
1 分					

時間：\_\_\_\_\_ 第三單元

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5 分					
3 分					
1 分					

時間：\_\_\_\_\_ 第四單元

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5 分					
3 分					
1 分					

總結：

---



---

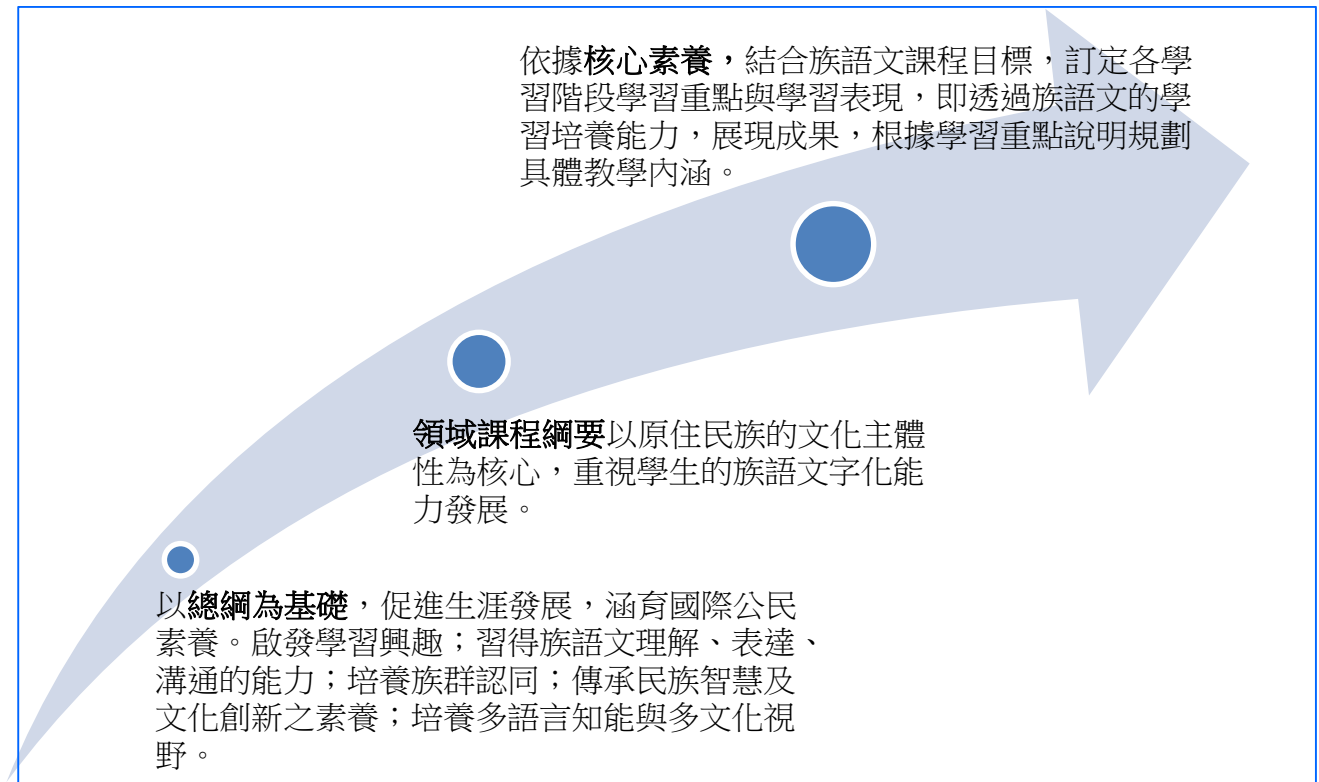
## 二、國民中學教育階段

### ◎與 ta'ay 有約-認識 SaySiyat 的祭典

#### (一) 教學設計理念說明

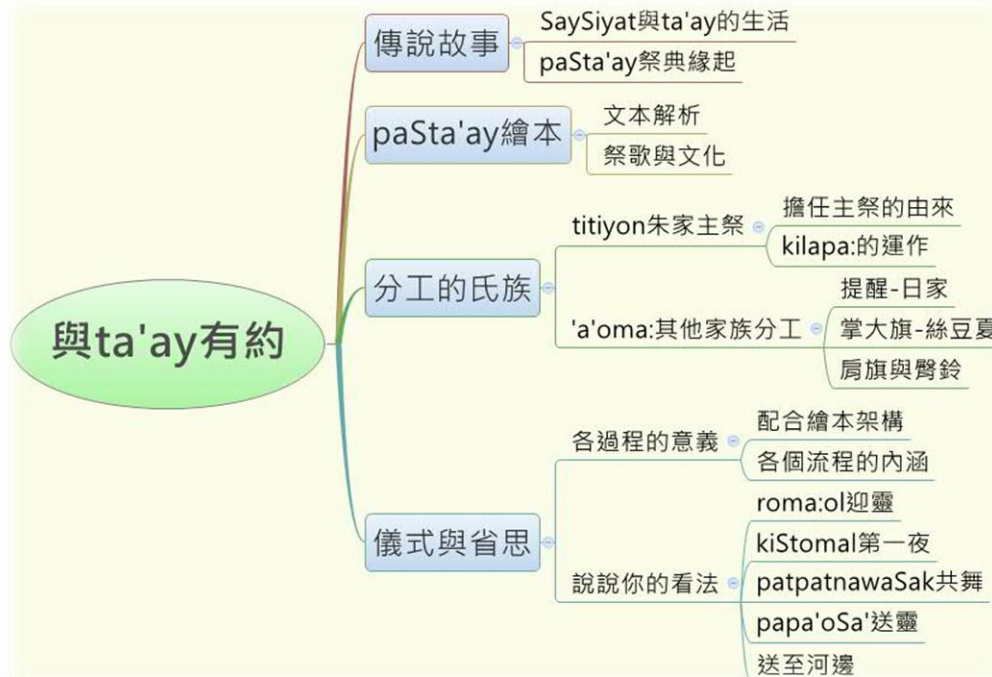
原住民族語文課程綱以「自發、互動、共好」的核心理念，基於「多元、平等、自主、尊重」之精神，藉由語文的學習，培養自我及民族認同，樂於使用族語，積極傳承文化與面對世界潮流，以成為兼具傳統與現代素養的新世代國民。

此教學活動設計從十二年國教原住民族語文課綱目標出發，考量原住民族語實際發展現況，並兼顧賽夏族歲時祭儀中的 paSta'ay 祭典賽夏族語能力的必要性。以 paSta'ay 為主軸實施主題式賽夏族語教學希望為國中的族語選修能更有脈絡性，帶領學生透過多元的教學活動，發展原住民族語文聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用之學習表現。教學設計轉化架構如下：



我們利用 paSta'ay 為主題規劃以下課程內容，希望透過國中的本土語言選修課程能有效教學並傳達最重要的民族文化內涵。






1. 賽夏族 paSta'ay(矮靈祭)是苗栗縣政府認定的無形的資產及文化部指定為國家重要民俗資產。賽夏族 paSta'ay 祭典顯現賽夏族的文化價值、宇宙觀及民族知識，是重要的民族文化資產之一，希望透過教育保存原住民族文化。
2. paSta'ay 祭歌與舞蹈、肩旗和臀鈴等藝能及文物保存完整，傳承賽夏族獨特的祭典儀式與藝能特色。賽夏族人共同維護傳統祭儀的特色與延續，自發性的參與的與展現自我認同感。
3. 祭典祭儀是人類文化的結晶，原住民族生活文化的實踐過程被記錄下來做為知識傳遞的內容。利用資訊媒材讓教師了解賽夏族的祭典文化，並藉以培養尊重與包容的高貴情操與愛鄉愛土的精神。
4. 透過教學認識祭儀，祈望促進傳統文化教育向下紮根，保存及傳承賽夏族語言文化，進而達到包容及尊重、在地文化之目標。

(二) 教學單元案例

領域/科目	語文領域/本土語文(原住民族語文)		設計者	ya'aw 高清菊
實施年級	國中第四學習階段		總節數	共 4 節 · 180 分鐘
單元名稱	與 ta'ay 有約-認識 SaySiyat 的祭典			
<b>設計依據</b>				
學習重點	學習表現	2-IV-3 能說出自己的感覺和想法。 5-IV-7 能了解並說明傳統歌謠、傳說故事的要旨。	核心素養	●總綱 J-B1 具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表達、溝通及互動，並能了解與同理他人，應用在日常生活及工作上。
	學習內容	Ba-IV-2 文化祭儀活動的意義。 Be-IV-1 傳統歌謠賞析。 Bf-IV-2 漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。		●領綱 原-J-B1 能運用民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成民族語文溝通以及文化傳承的目的。
議題融入說明	學習主題	人權教育/人權與生活實踐。		
	實質內涵	人 J5 了解社會上有不同的群體和文化，尊重並欣賞其差異。		
與其他領域/科目的連結	綜合活動領域。			
教材來源	1. <u>noka SaySiyat a paSta'ay 賽夏族的巴斯達隘祭典繪本</u> 。 2. 自編教材。			
教學設備/資源	設備：單槍、電腦。			
<b>學習目標</b>				
1.藉由賽夏族祭典 paSta'ay 的祭歌學習族語聽說讀寫及綜合應用能力。 2.透過繪本了解 paSta'ay 的歌謠、流程及意義。 3.利用祭典的內涵，反思賽夏族的精神文化。				

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p><b>第一節 傳說故事</b></p> <p>● 教學準備</p> <p>1. 教師準備 noka SaySiyat a paSta'ay 賽夏族的巴斯達隘祭典繪本。</p> <p>2. 學生：向長輩請教 paSta'ay 的故事於課堂中分享。</p> <p>一、引起動機：觀賞「原汁原味之賽夏族 - 矮人傳說」影片，並請學生注意影片中的內容與回家問長輩的一樣？</p> <p>二、發展活動</p> <p>(一) 影片內容討論</p> <p>1. 請學生分享影片中看到什麼？ ~ta'ay mowa:i' kil SaySiyat rowaSek.</p> <p>2. 比對學習單 1 跟長輩們介紹的 paSta'ay 有不同處嗎？</p> <p>3. 說出你認為這個落差的問題在哪裡？</p> <p>4. 請將問題寫下來，回去請教長輩。</p> <p>(二)說說看 paSta'ay 的由來：</p> <p>1. 透過學生自己請教長輩的和影片介紹的，再整理一次，說給大家聽，你增加或減少了什麼？為什麼？</p> <p>2. 試著依照各方意見說出自己彙整的 paSta'ay 故事由來。</p> <p>三、統整活動</p> <p>So: So'o tinotatini' 'am nak'ino' 'in'ae:aew ka howaw?</p> <p>聽過 ta'ay 的故事後，如果你是族裡長老你會怎麼做？要如何化解 ta'ay 與賽夏族的衝突發生？</p>	<p>5'</p> <p>10'</p> <p>10'</p> <p>10'</p> <p>10'</p>	<p>完成學習單並能說出學習單內容。</p> <p>能了解並說出傳說故事。</p> <p>學習單 1</p> <p>能說出自己向長輩請教的內容。</p> <p>能說出影片與田調的差別，並請教長輩能彙整及統整資料。</p> <p>完成學習單 1 第二題問題，並能說出自己的感覺和想法。</p> <p>能了解不同群體和文化，尊重欣賞差異。並說出自己的感覺和想法。</p>
<p><b>第二節 閱讀繪本</b></p> <p>一、引起動機：觀看 paSta'ay 祭典的影片，並分享自己的經驗或觀賞影片心得。</p> <p>二、發展活動</p> <p>繪本閱讀：多年前朱阿良長老口述給族人有關巴斯</p>	<p>5'</p>	<p>能了解並說明傳統歌謠、傳說故事的要旨。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>達隘的過程及意涵。以 paSta'ay 的程序規畫，用主祭者的角度介紹，希望大家能了解、認識賽夏文化...</p> <p>1. 繪本 <a href="https://docs.google.com/file/d/0BwoE3tsWfNpBMmVEOW5maXdETIE/edit">https://docs.google.com/file/d/0BwoE3tsWfNpBMmVEOW5maXdETIE/edit</a></p> <p>2. 用族語或利用電子有聲書朗讀文本，請學生看圖說故事，再由老師統整及澄清。 na'amiSan kipazay ila → papo'oe' → kakawaS → homabos → roma:ol → paSta'ay ila → kiStomal → patpatawaSak → papa'oSa' → poSama: → tiSibok → papSiyay → Somater ray ba:la'.</p> <p>3. 依據繪本的鋪陳，從開始到結束 秋收後→約定→擇期→約期→練唱→憶起→往昔→告解→召請→kiSrina:olan 前夜→kiStomal 開唱→歷史→勸世→訓勉→預送還迎→肩旗→臀鈴→babte:蛇鞭→Sinaton 大旗→天明→訓誨→離情→去吧→塗泥→取草→折木→分享→答謝→送行→忘懷 教師適時提問，引發學生討論。</p> <p>三、統整活動：體驗—唱 paSta'ay 的歌、牽你的手與 ta'ay 共舞。</p> <p>minayna:a' niSo' ka kinwa:i'--- mowa:i' ka bowala'. &lt;開唱&gt; ka bowala' 'i sikay. 等待您的到來... tihikor ka 'oeway. 沿著河谷前來 ti:hi' tebatebay. </p>	<p>20'</p> <p>10'</p> <p>10'</p>	<p>能大聲朗讀文本並提出自己的意見。</p> <p>能說出自己的感覺和想法。</p> <p>能跟著文本唱出祭歌聲並感受歌詞情境。願意加入牽手行列感受 paSta'ay。</p>
<p><b>第三節分工的氏族</b></p> <p>一、引起動機：回答問題</p> <p>1. paSta'ay 由哪個家族主祭？ 答：titiyon</p> <p>2. 請說出你認識的賽夏族姓氏。</p> <p>二、發展活動</p> <p>(一)賽夏族的姓氏介紹。 tawtawazay kamapaSbaki' o malahang ka tinato'. (趙家舉行祖靈祭及負責火祭。)</p>	<p>3'</p> <p>7'</p> <p>10'</p>	<p>能依據經驗回答問題。</p> <p>利用班上或生活週遭認識賽夏族姓氏並列舉之。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>_____ kamapaSbaki' o malahang ka _____ .            ( _____ 家舉行祖靈祭及負責 _____ 。 )</p> <p>請依照學習單用完整的族語寫下並說出與大家分享。</p> <p>(二)paSta'ay 祭典中的工作</p> <p>1. 主祭 titiyon 朱家家族—負責辦理 paSta'ay 祭典的相關事宜。  <u>titiyon kamapaSbaki' o malahang ka paSta'ay.</u>            ( 朱家舉行祖靈祭及負責 paSta'ay 。 )</p> <p>2. 'a'oma:其他家族—            各家族辦理祖靈祭邀請祖先一同參與 paSta'ay , 並自行決定製作肩旗及臀鈴。            paSpaSo Sinraho'e' paSbaki'. ( 各家族舉行祖靈祭 。 )            日家—負責通知邀請 ta'ay 前來參與祭典。            tanohila: kamapatinekla' hi ta'ay. ( 日家負責提醒 ta'ay 。 )            絲、豆家—負責掌管十年大旗。            _____ kamaSaton. ( ____ 家負責掌大旗。 )</p> <p>3. kilapa:五峰祭場不同—朱家主辦，但每次可甄選主祭承辦，最後一天所折的植物，因承辦人不同而不同。亦沒有蛇鞭。</p> <p>(三)賽夏族的分工—各家族掌管的祭典不同。</p> <p>三、統整活動：            完成學習單—並與他人分享自己蒐集到的資料。再由老師請學生一一上台發表，並修正錯誤。</p>	<p>7'</p> <p>8'</p> <p>5'</p> <p>5'</p>	<p>完成學習單 2</p> <p>能說出 paSta'ay 中朱家的工作內容並統整。</p> <p>能用族語說出自己的想法。</p> <p>能用族語說出南北祭典的差異。</p> <p>能用族語書寫完成學習單。</p>
<p><b>第四節祭典與省思</b></p> <p>一、引起動機：說說看你認識的賽夏族？            將學生分組，共擬賽夏族人圖像，並發表之。            老師再綜合各組的看法，擬出全班的賽夏族人圖像。</p> <p>二、發展活動</p>	<p>5'</p>	<p>完成學習單 3</p> <p>能說出自己的感覺和想法。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(一)賽夏族的位置、分佈與人口。</p> <p>參閱原民會網站 <a href="http://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=2418BFC08FD0A1D0">http://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=2418BFC08FD0A1D0</a></p> <p>(二)辦理 paSta'ay 的地方與流程(依據繪本流程介紹)。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. papoe'oe' (結芒草約期)</li> <li>2. 'a'iyalahoe: (河邊會議)</li> <li>3. pakSa:o' (薦晚餐)</li> <li>4. paSta'ay ila (正式的祭典—迎靈、娛靈、送靈、送至河邊)</li> <li>5. paSbaki' (祖靈祭)</li> </ol> <p>(三)各階段活動，請的感覺是什麼說出你的看法。</p> <p>三、統整活動：回顧與省思。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.你是賽夏族人嗎？</li> <li>2.這樣的祭典你的看法如何？</li> <li>3.請說說這個祭典的流程，其內涵為何？</li> <li>4.賽夏族跟其他族群有何不同？請試舉出，如何達成和諧共處在這塊土地。</li> </ol>	<p>3'</p> <p>20'</p> <p>10' 7'</p>	<p>能蒐集資料，並判斷其正確性。</p> <p>能說出正確的答案及想法。</p> <p>根據討論，用族語說出自己的想法。</p> <p>能反省過去，思考未來，自我認同及族群未來的發展。</p>
<p>● 參考資料：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ 「原知·原味」原住民神話故事動畫 DVD/甲馬創意股份有限公司 賽夏族矮人傳說 <a href="https://youtu.be/3rDvCgW3Bg0">https://youtu.be/3rDvCgW3Bg0</a></li> <li>➢ 賽夏族的巴斯達隘祭典, 2006 十年大祭記錄/劉宇陽 <a href="https://youtu.be/Q96t7qDRBzk">https://youtu.be/Q96t7qDRBzk</a></li> <li>➢ noka SaySiyat a paSta'ay 賽夏族的巴斯達隘祭典繪本/苗栗縣南庄鄉東河社區發展協會 <a href="http://pqwasan.org.tw/walisan/story/index.htm">http://pqwasan.org.tw/walisan/story/index.htm</a></li> </ul>		
<p>附錄：</p> <p>附件一、學習單 1 故事的緣起。</p> <p>附件二、學習單 2 氏族分工的賽夏族。</p> <p>附件三、學習單 3 'az'azem ila(想一想-自我省思)。</p>		

附件一

paSta'ay 學習單 1 ~故事的緣起

一、聽過了 paSta'ay 的由來請依序分析以下資料。(請儘可能用族語書寫。)

背景資料一

■ hiya'(人物) :

*Sinrahoe' hi SaySiyat ki ta'ay; mae'iyaeh ka minkoringan, kammanra:an ki tatini'.*

( 族群有賽夏族和達隘族 ; 人有女人、男人和老人。 )

■ ka'inowan(時間) :

*kakhaysa'an 'okik ra:ami koza' kin honaehnge:.*

( 以前不知有多久了。 )

■ rayno'(地點) :

*ray noka SaySiyat 'asang, ra:amen ray kilapa:.*

( 在賽夏族的部落，可能在五峰部落。 )

分析理解一

■ 'ampowa'(做什麼) :

1. *SaySiyat ni ta'ay tato'aelae' ila.* ( 賽夏和 ta'ay 成為敵人。 )

2. ...

■ nak'ino'(為什麼) :

1. *ta'ay tomilihlih minkoringan noka SaySiyat .*

( ta'ay 賽夏和成為敵人。 )

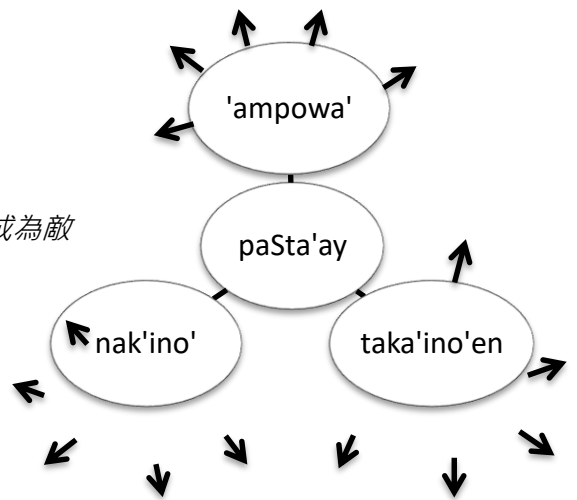
2. ...

■ taka'ino'en ila(怎樣做/結果怎樣) :

1. *ta'ay rae:iw ila kayni' ila kil ka SaySiyat.*

( ta'ay 離開不想與賽夏共處了。 )

2. ...



## 二、'az'azem naehan(動動腦)！

在聽完 ta'ay 的故事後，如果你是族裡長老你要如何化解矮人族與賽夏族的衝突發生？

情境一：你會設計殺掉 ta'ay 嗎？

情境二：如果是現實社會這種民族被不平等對待，應如何處理及化解？

**\*動動腦：**在聽完 ta'ay 的故事後，如果你是族裡長老你要如何化解矮人族與賽夏族的衝突發生？



附件二

**paSta'ay 學習單 2 ~分工的賽夏族**

● 請完成下列賽夏族傳統姓氏與其漢姓對應表掌管的祭典

No.	中文姓氏	賽夏姓氏	來源	目前主辦祭典
1.	豆、趙	tawtaw-azay	tawtaw 豆子、花生	paSbaki' tinato'(火祭)
2.	朱	titiyon	tibtibon 薏米珠	paSbaki' paSta'ay
3.	風 楓 鄞 東 柏	ba:-ba:i'	ba:i'風	paSbaki' 鎮風祭
4.	高	ka-ybaybaw	'ibabaw 高	paSbaki' kamaromhap
5.	潘、錢	Sa:wan	--	pat'aza'
6.	根	kaS-a:mes	ha:mes 根	paSbaki'
7.	樟、章	min-rakeS	rakeS 樟樹	paSbaki'
8.	夏	hayawan	ha:wan 夜晚	Soro:/ kamaSaton (kilapa:)
9.	解	kar-karang	ka:ang 蟹	paSbaki'
10.	日、張	tanohila:	hila: 陽光	paSta'ay kamatinekla'
11.	絲	tataysi'	'iSi'絲	kamaSaton(rareme:an)
12.	芎	Say-na-'ase:	'ase: 九芎樹	kamaSaton(rareme:an)
13.	胡	bot-botol	botol 狐狸	paSbaki'
14.	詹	kam-lala:i'	lala:i' 蟬	paSbaki'
15.	血	katiramo'	ramo' 血	
16.	膜	tabtabilas	bilas 內臟的膜	

說明：主辦祭典的家族叫'aza'；其餘姓氏稱為'a'oma:。目前血、膜家族已無後代。

◎ tasingozaw niSo' kano' Sinrahoe: ? ( 請問你是哪個姓氏的 ? )  
yako \_\_\_\_\_ . ( 我姓\_\_\_\_\_ 。 )

### 附件三

## paSta'ay 學習單 3 ~ 'az'azem ila(想一想)

### 想一想，並回答下面的問題：

一、So'o SaySiyat ay? ( 你是賽夏族人嗎？ ) niSo' hayza' ka'inaka'ino'an kita'en Sa' SaySiyat?  
( 你有什麼賽夏族人該有的樣子？ )。若不是你覺得賽夏族人的特質該是什麼？

1. 'ihi', yako kaybaybaw rima' paSbaki'. ( 是的，我參加高家的祖靈祭。 )
2. 'oka', yako moto: SaySiyat kaSikar. ( 不是，我是客家人，賽夏人很悶。 )

二、papanabih paSta'ay ka pinatawawan, 'am powa' nakhiza? ( 說說看這個祭典的流程，其內涵為何？ )

1. papoe'oe' ( 結芒草約期 )

tatini' semepa: ila ka hahila: 'isa:a' 'ano 'oeso' Semepa: ka hahila:. ( 主祭算好日期就利用芒草結期 )

2. 'a'iyalahoe: ( 河邊會議 )

◆ Saylangsong ki Saykilapa: 'am maehrahrang ray kapaSta'ayan kapatawawan howaw. ( 南北群要討論祭典事宜。 )

3. pakSa:o' ( 薦晚餐 )

◆ 'ihi', yako kaybaybaw rima' paSbaki'. ( 是的，我是高家有參加的祖靈祭。 )

4. 正式的祭典—

(1) roma:ol ( 迎靈 )

◆ 'am roma:ol hi ta'ay mowa:i' ki tatini' makakSiyae'. ( 要邀請 ta'ay 與祖靈同歡。 )

(2) papatnawaSak ( 欲迎還留 )

◆ pinoe'oe' ka hemeza, pinoe'oe' ka rarao:ol. ra:ol kongaonga', ila ta'ay ki toway.  
( 以白茅之約邀請，邀請 ta'ay 和 toway。 )

(3) papa'oSa' ( 送靈 )

◆ ta'ay 'am lobih ila o rara'eten naehan. ( 要離開了又被留下來。 )

(4) Somater ray ba:la' ( 送至河邊 )

◆ 'SaySiyat Somater hi koko' ta'ay rima' ray ba:la', paSta'ay sizaeh a tomal. ( 族人們送 ta'ay 至河邊祭典才真正。 )

5. paSbaki' ( 祖靈祭 )

1. 'ihi', yako kaybaybaw 'am rima' paSbaki'. ( 是的，我高家要去參加祖靈祭。 )

2. ...

三、hini paSbaki' paSta'ay niSo' kinita' nak'ino'? ( 這樣的祭典你的看法如何？ )

1. paSta'ay'am romaramay hi la ta'ay. ( paSta'ay 是為了安撫 ta'ay。 )

2. ...

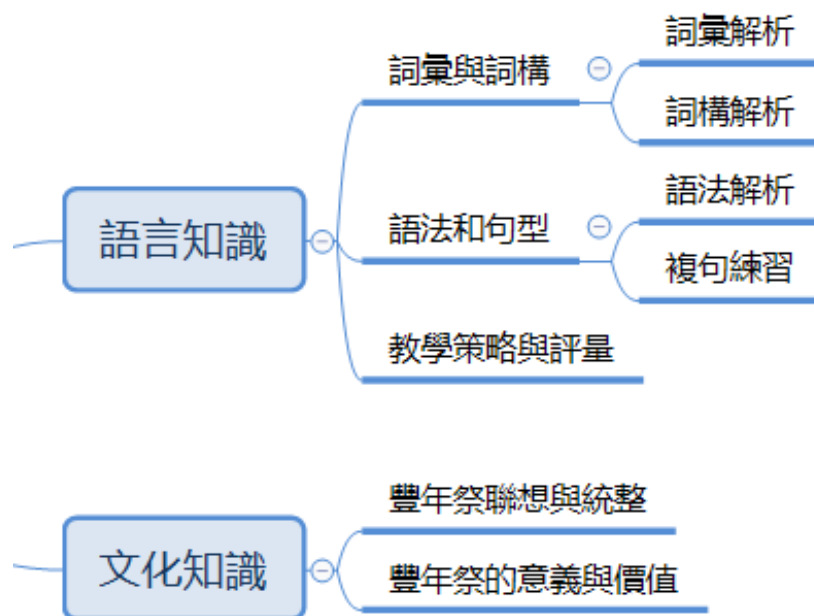
## ◎Kiloma'an 豐年祭

### (一) 教學設計理念說明

原住民族語文課程綱以「自發、互動、共好」的核心理念，基於「多元、平等、自主、尊重」之精神，藉由語文的學習，培養自我及民族認同，樂於使用族語，積極傳承文化與面對世界潮流，以成為兼具傳統與現代素養的新世代國民。

本課程主要是以現有的十二階教材為文本，單元內容為第十二階第三單元—祭典和節慶。本教案以單元「祭典和節慶」第 7 課設計教學架構，分別由「語言知識」和「文化知識」兩大主軸發展。第 7 課文本內容即是文化內容---豐年祭，豐年祭乃阿美族各部落最盛大、最隆重的活動，且代表阿美族人尊老敬祖的民族性。豐年祭含蓋的文化層面很廣，教學節數應適時調整加長，除了學習文化涵，以及學習語言內容之語詞結構、句型結構、語法規則之外，應適時對應學生學習性向，以及實際參與豐年祭典活動，以利作深入理解文化內涵與價值觀之建立。期望在本教學設計理念，達成學生之阿美族語語文聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應能力等素養，使學習表現能兼具認知、情意、技能三個面向的均衡發展。設計架構如下：

#### 1、總表(第 6 階第 7 課 Kiloma'an 豐年祭)



## 2、語言知識

### 2-1 課文

Sakapito a fulad no mihecahecaan, caka'ca talademak to kiloma'an ko niyaro ita.

O sakakaay konian a fulad, o kasa'opooan no salawinawinaan a romiad.

Mapolong i pasatimolan romadiw misakero, mipakalemed toni kasihafay no mita anini a mihecaan.

Pakahikoki naniTaypak a minokay ko polong no paro no loma' no faki.

Ila ko سوال no salikaka ako, "O kiloma'an no niyaro ko kailolan niyam i Taypak." saan .

每年的七月，我們的部落一定會舉行豐年祭。

這是最重要的月份，是每個家族團聚的日子。

大家在部落廣場上唱歌跳舞，來慶祝我們今年的豐收。

舅舅全家人從台北搭飛機回來。

我的堂兄弟姐妹們都說：「在台北我們最懷念家鄉的豐年祭。」

### 2-2、語詞與詞構分析

語詞	詞義	詞根	詞義	詞綴功能與用途
talademaken	要進行的事	demak	1、活動，事件 2、人為的事情，人做的事情 3、移動，挪動	tala~前綴。主要表示： 1、去，前往。tala'ayaw. 前進。talasekal.上岸，登陸。 2、到，到達（標準）。talakapah. 成人。 3、暴露，顯露，公開化。talahekal. 浮出外面。
sakakaay	最重要的	kaka	指同輩的年長者，哥哥、姊姊，兄長。	sa-...-ay 表示形容詞的最高級：最...的。
kasa'opooan	團聚的時刻	'opo	土堆、小阜。	sa'opo 集合、集中、，聚會。
salawinawinaan	親戚、親屬、指母方親戚。	wina	母親。	Sala-wina-wina-an
pasatimolan	部落廣場	timol	南，南方。	參下列
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 1 分佈方位。pasawali.東部。pasa'amis.北部。</li> <li>● 2 使之製造、創造等。pasacapox.讓(他們)育苗、育秧。pasaloma'.讓(他們)蓋房。</li> <li>● 3 前後綴，後綴接 -an。表示對形狀、重量、方向、程度等的估計、推測。pasafaedetan.看樣子很熱。pasakaretengan.看樣子很重。pasa'angongolan.看樣子很深。</li> </ul>				
語詞	詞義	詞根	詞義	詞綴功能與用途
mipakalemed	進行慶祝	lemed	夢，夢占，運氣。	參下列

paka-前綴。主要表示：

1. 勝任，能夠，可以。paka'araw.能看見，看得見。pakatengil.能聽見，聽得見。paka'orong.能扛，扛得動。
2. 使之，致使。pakafana'.使之知道，告訴。pakafuti'讓他人睡覺，叫(他)去睡覺。pakakomaen.讓他人吃，叫(他)去吃。pakaolah.獎賞，獎勵，嘉獎。
3. 經由、通過、達到等意義。pakatimol.經過南方。pakawali.經過東方。paka'ayaw.經過前面。pakatoros.達到膝蓋部位；
4. 通過或使用某種手段而達到。pakapaliding.用車載運。pakatamina.坐船來。pakayofing.由郵差送來。

語詞	詞義	詞根	詞義	詞綴功能與用途
kasihafay	收穫豐盛	hafay	小米。	ka-si-
pakahikoki	搭乘飛機	hikoki	飛機	paka- 同上
ka'ilolan	令人懷念	'ilol	想念、懷念、思念。	ka-...-an 與詞根結合，表示動作行為或具有某種特性時間、場所、對象、感受等。

### 2-3、句型

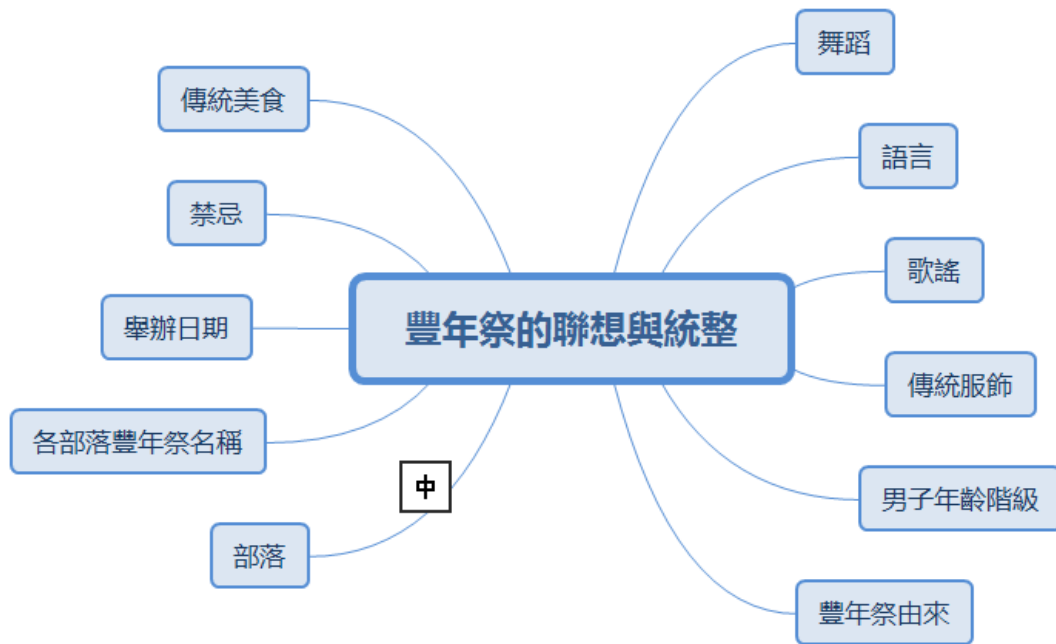
#### 句型 1

O sakakaay	konian a fulad,	o kasa'opohan no salawinawinaan	a romiad.
O sakakaay	konian a lipay,	o kasa'opohan no kapokapot	a romiad.

#### 句型 2

Pakahikoki	naniTaypak	a minokay	ko polong no paro no loma' no faki.
Pakasinamalay	naniTakaw	a minokay	ko salikaka ako

### 3、文化知識



#### (二) 教學單元案例

領域/科目	語文領域/本土語文(原住民族語文) 馬蘭阿美語		設計者	Dakoc 朱珍靜
實施年級	國中三年級		總節數	每節 45 分鐘，計 3 節 135 分鐘。
單元名稱	Kiloma'an 豐年祭			
<b>設計依據</b>				
學習重點	學習表現	3-IV-2 能讀懂詞根及詞綴的意義。 3-IV-5 能讀懂生活會話的短文。 5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。	核心素養	●總綱 A3規劃執行與創新應變。 C1道德實踐與公民意識。 C2人際關係與團隊合作。
	學習內容	Aa-IV-1 句子的語調所表達的意義與情緒。 Ab-IV-2 功能詞(含人稱代名詞及其指涉)。 Ba-IV-2 文化祭儀活動的意		●領綱 原-J-B1 能運用原住民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成原住民族語文溝通以及文化傳承的目的。 原-J-C1 具備學習原住民族語文興趣，增進與人友善相處的能力，積極參與社會活動，提升對社會的責任感，培養現代公民與部落/社區團結意識，且能樂於學習原住民族文化的自然生態智慧，並主動關注生態環境及永續發展議題。

		義。		原-J-C2 能運用族語增進溝通協調的能力，並能理解與包容不同意見，積極參與學校及社區的活動，與人合作及和諧互動。
議題 融入 說明	學習 主題	海洋文化。		
	實質 內涵	海J10運用各種媒材與形式，從事以海洋為主題的藝術表現。 海J11了解海洋民俗信仰與祭典之意義及其與社會發展之關係。		
與其他領域/ 科目連結				
教材來源	1.十二階教材(原住民族委員會出版)。 2.阿美族神話傳說故事(交通部觀光局東部海岸風景特定區管理處)。			
教學設備/資 源	設備：電腦、投影機、喇叭。			
<b>學習目標</b>				
1.藉由十二階教材學習族語聽說讀寫及綜合應用能力。 2.透過繪本、網路資源了解豐年祭的緣由及內涵。 3.反思豐年祭的意義和價值。				

第一節 教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>一、引起動機</p> <p>1 教師提問：一講到豐年祭，你就會想到？ (請學生記錄於學單一 kiloma'an(豐年祭) 主題聯想)</p> <p>2 小組長上台在黑板書寫該組(黑板/心智圖)發想內容。</p> <p>二、發展活動</p> <p>1 單詞聽寫：老師選取黑板上 3 個與本課有關聯的語詞。</p> <p>2 唸讀課文與認識課文大意：老師帶讀、適時正音、語調語氣教導、大致統整課文各句子的語義。</p> <p>3 詞義及詞構教學：</p> <p>3-1 教師講解：老師說明語詞 sa+kaka+ay、kasa+'opo+an 之詞綴功能和用途。</p> <p>3-2 學生練習：辨識本課其他語詞之詞根與詞綴，如學習單二之 1</p> <p>教師統整學生的學習單補充解析</p> <p>三、綜合活動</p> <p>教師大致統整豐年祭聯想內容(如下圖)，並請學生補充於學習單一</p> <div style="text-align: center;"> <pre> graph TD     A[豐年祭的聯想與統整] --- B[傳統美食]     A --- C[禁忌]     A --- D[舉辦日期]     A --- E[各部落豐年祭名稱]     A --- F[部落]     A --- G[舞蹈]     A --- H[語言]     A --- I[歌謠]     A --- J[傳統服飾]     A --- K[男子年齡階級]     A --- L[豐年祭由來]     A --- M[中]             </pre> </div>	<p>10'</p> <p>30'</p> <p>5'</p>	<p>發表概況</p> <p>完成學習單二之 1</p>
第一節完		



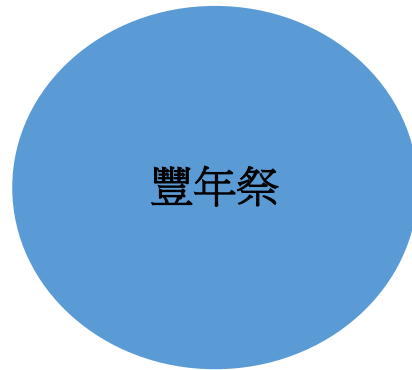
第二節教學活動設計																		
教學活動內容及實施方式	時間	評量方式																
<p>一、引起動機</p> <p>複習本課單詞與課文大意</p> <p>二、發展活動</p> <p>1 閱讀與理解—主要教學為辨識 ko, ci 的功能與用途，以透過問答進行語助詞 ko、ci 和主語和謂語之間的排列關係練習，並嘗試在問答間練習翻譯(阿翻中)，學生先試寫學習單二之 2，並口頭發表。</p> <p>2 影片觀賞</p> <p>地球的慶典 - 第 3/4 集 阿美族豐年祭(上)</p> <p>三、綜合活動</p> <p>1 回家作業：試寫學習單三—豐年祭知多少</p> <p style="text-align: center;">第二節完</p>	<p>8'</p> <p>35'</p> <p>2'</p>	<p>發表概況</p> <p>完成學習單二之 2 認真程度</p>																
第三節教學活動設計																		
教學活動內容及實施方式	時間	評量方式																
<p>一、引起動機</p> <p>朗讀課文</p> <p>三、發展活動</p> <p>1 句型教學暨語詞替換</p> <p>句型 1</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">O sakakaay</td> <td style="width: 25%;">konian a <u>fulad</u>,</td> <td style="width: 25%;">o kasa'opoan no <u>salawinawinaan</u></td> <td style="width: 25%;">a romiad.</td> </tr> <tr> <td>O sakakaay</td> <td>konian a <u>lipay</u>,</td> <td>o kasa'opoan no <u>kapokapot</u></td> <td>a romiad.</td> </tr> </table> <p>句型 2</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">Paka<u>hikoki</u></td> <td style="width: 25%;">nani <u>Taypak</u></td> <td style="width: 25%;">a minokay</td> <td style="width: 25%;">ko <u>polong no paro no loma' no faki</u>.</td> </tr> <tr> <td>Paka<u>sinamalay</u></td> <td>nani <u>Takaw</u></td> <td>a minokay</td> <td>ko <u>salikaka ako</u></td> </tr> </table> <p>2 影片觀賞</p> <p>地球的慶典 - 第 3/4 集 阿美族豐年祭(下)</p> <p>三、綜合活動</p> <p>1 回家作業：完成學習單三—豐年祭知多少</p> <p style="text-align: center;">第三節完</p>	O sakakaay	konian a <u>fulad</u> ,	o kasa'opoan no <u>salawinawinaan</u>	a romiad.	O sakakaay	konian a <u>lipay</u> ,	o kasa'opoan no <u>kapokapot</u>	a romiad.	Paka <u>hikoki</u>	nani <u>Taypak</u>	a minokay	ko <u>polong no paro no loma' no faki</u> .	Paka <u>sinamalay</u>	nani <u>Takaw</u>	a minokay	ko <u>salikaka ako</u>	<p>8'</p> <p>35'</p> <p>2'</p>	<p>朗讀聲調</p> <p>認真程度</p>
O sakakaay	konian a <u>fulad</u> ,	o kasa'opoan no <u>salawinawinaan</u>	a romiad.															
O sakakaay	konian a <u>lipay</u> ,	o kasa'opoan no <u>kapokapot</u>	a romiad.															
Paka <u>hikoki</u>	nani <u>Taypak</u>	a minokay	ko <u>polong no paro no loma' no faki</u> .															
Paka <u>sinamalay</u>	nani <u>Takaw</u>	a minokay	ko <u>salikaka ako</u>															

第四節 教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	備註
<p>一、引起動機</p> <p>朗讀課文</p> <p>二、發展活動</p> <p>1 傳說故事與繪本教學—認識傳統豐年祭的緣由、活動內容</p> <p>2 問與答：</p> <p>老師統整豐年祭的基本常識(如下表)</p> <p>學生完成學習單三以及分享個人參加豐年祭的觀察與記錄，或透過課堂學習以及觀賞影片後思辨豐年祭的意義與價值</p> <p style="text-align: center;">第四節完</p>	<p>5'</p> <p>40'</p>	<p>朗讀流利</p> <p>度</p> <p>踴躍程度</p> <p>完成學習單三</p>
<p>參考資料：</p> <p>1.繪本：阿美族豐年祭(遠流出版)</p> <p>2.影片：地球的慶典 - 第 3/4 集 阿美族豐年祭(上/下)</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=RtZG4jFRHRg">https://www.youtube.com/watch?v=RtZG4jFRHRg</a></p>		
<p>附錄：</p> <p>附件一、【學習單一】 Kiloma'an(豐年祭)主題聯想。</p> <p>附件二、【學習單二】 詞構和句法練習。</p> <p>附件三、【學習單三】 豐年祭知多少。</p>		

附件一

### 【學習單一】 Kiloma'an(豐年祭) 主題聯想

以豐年祭這個主題聯想出的內容以放射狀填寫



附件二

【學習單二】詞構和句法練習

1、辨識本課其它語詞之詞綴，並填寫中文語意

序	語詞	詞根	詞綴	詞義
1	talademaken			
2	salawinawinaan			
3	pasatimolan			
4	mipakalemed			
5	kasihafay			
6	pakahikoki			
7	kailolan			

2、閱讀與理解(找出各句之主語和謂語)

第7課 Kiloma'an 豐年祭

Sakapito a fulad no mihecahecaan, caka'ca talademak to kiloma'an ko niyaro' ita.

O sakakaay konian a fulad, o kasa'opon no salawinawinaan a romi'ad.

Mapolong i pasatimolan romadiw misakero , mipakalemed toni kasihafay no mita anini a mihecaan.

Pakahikoki naniTaypak a minokay ko polong no paro no loma' no faki.

Ila ko سوال no salikaka ako, “ O kilomaan no niyaro ko kailolan niyam i Taypak.” saan.

附件三

**【學習單三】豐年祭知多少**

我的豐年祭觀察與記錄(透過第七課課文、繪本以及影片內容)：

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## ◎泰雅族傳說故事—siliq 靈鳥

### (一) 教學設計理念說明

本課程活動設計依十二年國民基本教育課程綱要為目標出發，考量學生學習原住民族語文實際學習歷程及發展，以因應 111 學年度實施國高中本土語文為必修課程。本課程設計以泰雅族神話傳說，關於靈鳥 siliq (綠繡眼畫眉鳥) 對於族人生活規範，以及靈性生活的影響力為教材，文章內容主要在表達泰雅族人動物崇拜的泛靈觀，以及對於世事難料的惶恐。透過 siliq 可以幫助族人預知未來，以及作為族人行為處事的規範原則，並能夠主動關心部落與社會的發展。

透過文章的詮釋，培養學生泰雅族語文聽、說、讀、寫及綜合應用之能力，並以族語 E 樂園之單詞查詢或族語線上辭典的方法，進行泰雅語文資料之蒐集、探究，提昇閱讀能力，能在寫作中運用泰雅族語文認識相關文化知識概念，達到族語文學習的成效。透過 Youtube 影片播放 siliq 的叫聲，讓學生辨別 siliq 所指涉吉凶和好壞的聲音，並且可以說出 siliq 叫聲隱含有不同的意涵，並以族語分享自己對於 siliq 靈鳥的傳說故事的了解，以及它在部落生活上的文化意義、規範與禁忌，來加深文化與語言符號的連結。第二節課程，透過課文朗讀與句子練習的方式，引導學生了解文章脈絡，利用族語提問的技巧，培養學生閱讀理解的能力。第三節課程，訓練學生增進其語音符號，從基礎的語音符號學習開始，然後進而熟悉語詞的結構與其意義，最後達到可以閱讀全文，理解文章的結構與其背後的文化脈絡與意涵；這一節課程須參照原住民族語文課綱第四學習階段的要求，構詞及語法結構都要教。第四節課程，是統整前面三節課的文化概念與語言內容，並輔以哲學式的提問關於社會秩序、公益心、以及自然資源的合理利用。實作過程鼓勵學習者使用族語發表，培養他們利用族語聽、說、讀、寫的能力，回到家裡能夠與家人一起學習族語，促進達成原住民族語文生活化與家庭化及綜合應用之能力的目標。

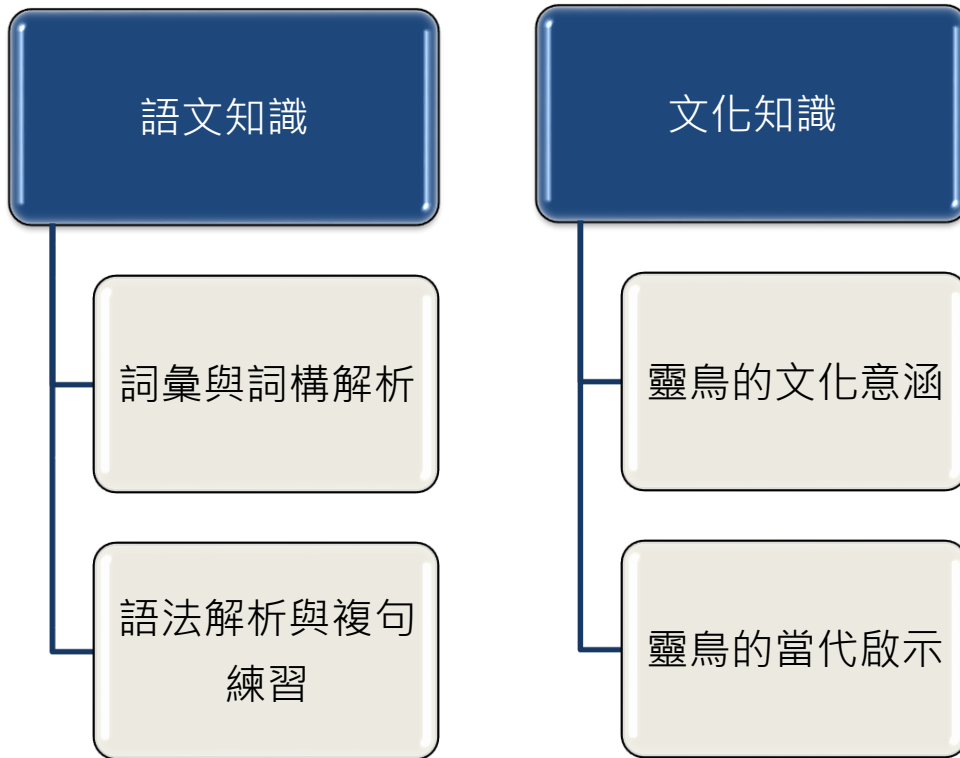
## (二) 課程架構



以總綱為基礎，促進生涯發展，涵育國際公民素養。啟發學習興趣；習得族語文理解、表達、溝通的能力；培養族群認同；傳承民族智慧及文化創新之素養；培養多語言知能與多文化視野。

領域課程綱要以原住民族的文化主體性為核心，重視學生的族語文字化能力發展。

依據**核心素養**，結合族語文課程目標，訂定各學習階段學習重點與學習表現，即透過族語文的學習培養能力，展現成果，根據學習重點說明規劃具體教學內涵。





(二) 教學單元教案

<b>領域/科目</b>	語文領域/本土語文(原住民族語文)		<b>設計者</b>	YukanMasing 高日昌
<b>實施年級</b>	國中三年級		<b>總節數</b>	共 4 節，180 分鐘
<b>單元名稱</b>	泰雅族傳說故事—siliq 靈鳥			
<b>設計依據</b>				
<b>學習重點</b>	<b>學習表現</b>	<p>1-IV-2能聽辨不同句子語調所表達的意義和情緒。</p> <p>3-IV-4能正確讀出不同句子的語調及所表達的意義與情緒。</p> <p>3-IV-7能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀短文。</p> <p>5-IV-1能與他人對話溝通。</p> <p>5-IV-4能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。</p> <p>5-IV-5能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p>	<b>核心素養</b>	<p>●總綱</p> <p>J-B1具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表達、溝通及互動，並能了解與同理他人，應用在日常生活及工作上。</p> <p>●領綱</p> <p>原-J-B1能運用原住民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成族語溝通以及文化傳承的目的。</p> <p>原-J-B3藉由語文的學習，賞析文化中美學的傳達，提升文化自省能力，進而積極參與文化活動，深化美感體驗，增進美學的素養。</p>
	<b>學習內容</b>	<p>Aa-IV-1句子的語調所表達的意義與情緒。</p> <p>Ad-IV-2生活會話的短文。</p> <p>Bb-IV-1民族/部落遷徙故事。</p> <p>Ba-IV-2文化祭儀活動的意義。</p> <p>Bf-IV-2漁撈/狩獵文化參與經驗的分享。</p>		
<b>議題融入說明</b>	<b>學習主題</b>	原住民族教育、環境教育。		
	<b>實質</b>	原 J2 了解原住民族語言發展的文化脈絡與智慧。		



<p>並得或想法。</p> <p>三、配合學習單進行口語發表，請同學使用族語發表。</p> <p>※觀看影片約 10 分鐘；發表觀後感約 15 分鐘。</p> <p><b>參、統整活動：</b></p> <p>老師分享 siliq 靈鳥的傳說故事以及它在部落生活上的文化意義與禁忌，透過 siliq 靈鳥的神聖性，懲罰性來規訓同學們；另外，siliq 靈鳥可以將巨石搬開，獲得全泰雅族人一致的推崇與信靠，完全是因為 siliq 靈鳥的謙卑與團結，這也是我們泰雅族人一貫的價值觀與深沉的生活內涵。</p> <p>老師問同學：</p> <p>一、siliq qani ro mhmud na qbhnig ga,nanu qu ini nha ptnaq?talam kmal cikah. (希利克鳥和一般的鳥類有什麼不一樣？請試著說看看。)</p> <p>二、musa su mlata ga,musa su lama cinpung nanu ha? kwali? tkara?ini ga siliq? (你要去山上打獵前，你要試著先去聽什麼鳥的叫聲？老鷹？斑鳩？還是希利克鳥？)</p>	10'	學生綜合練習，以族語回答老師提問的問題。
<p style="text-align: center;">第二節課開始</p> <p><b>◎課前準備：</b></p> <p>老師：準備黑板、粉筆。</p> <p>學生：準備教材、筆記簿以及一顆安靜的心。</p> <p><b>壹、引起動機：</b></p> <p>老師：示讀課文兩遍。</p> <p>學生：a.全體朗讀一遍。</p> <p style="padding-left: 2em;">b.抽點學生自讀一遍。</p> <p style="padding-left: 2em;">c.全體同學再朗讀一遍。</p> <p><b>貳、發展活動：課文朗讀及句子練習</b></p> <p>siliq qhniq qani ga iyat qinperi na qhniq maki gaga ta ita Tayal sraral,kwara sngusun ta mtyaw ga lama ta musa 「ptalam siliq」 ha,mira nqu musa mlata(qmalup),smye,mnayang</p>	10'         25'	<p>能正確聽辨課文語詞內容。</p> <p>能試讀練讀課文內容。</p> <p>能正確說出課文個段落內容的意義。</p> <p>學生能練習說出課文全</p>

<p>,ini ga musa mgaga,siki musa ptalam siliq,blaq qu pnqwas siliq ga ana ta musa mtyaw qu sinngusun ta mtyaw yaqih qu pnqwas siliq ga ini ta qehul mtyaw uzi.qmehul ta musa mtyaw lga baq magal qelis,ini ga hqilan,piyang hupa balay gaga nya ru psaniq nya qu siliq qani maki son mha qnxan ta ita Tayal. ( siliq 在過去泰雅族的 gaga 規範裡是隻不簡單的鳥，我們做任何事都要事先去「聽鳥聲/鳥占」，像是上山打獵、提親、開墾，或者是馘首都要先去問 siliq，如果 siliq 的叫聲很清脆流暢就可以去做我們想要做的事，如果 siliq 的叫聲急促又沒有規律的話，我們也不可以勉強去做，如果我們執意去做就會發生意外，或者是死亡，siliq 在我們過去的傳統泰雅生活裡有非常大的規範性和約束力。 )</p> <p>一、老師請同學們試著分句分段翻譯，同學相互補充修正。</p> <p>二、老師從旁指導同學們如何連串關鍵字推導句子的意義。</p> <p>三、師生完成全文本的翻譯</p> <p><b>參、統整活動：</b></p> <p>透過課文的學習，老師以族語請學生們說說唸完這篇課文的感想？也請同學們用族語回答老師。</p> <p>老師問同學們：</p> <p>一、snhyun su pinquwan bnkis ta kinhmgan qani? ( 你們相信祖先講的這個傳說故事嗎？ ) syuki saku mamu kmal ( 請回答我的問題 )</p> <p>二、mngung simu yutas mamu, ini ga yaki mamu pinqu yaw qani? ( 你有聽過你的祖父或祖母講過這個故事嗎？ ) syuki saku mamu kmal ( 請回答我的問題 )</p>	10'	<p>文的意義。</p> <p>句子練習部分</p> <p>(一)老師以族語點問同學們，是否相信 siliq 的傳說故事？同學們也以族語回答老師的問題。</p> <p>(二) 老師以族語點問同學們，是否聽過長輩們講述 siliq 的傳說故事？同學們也以族語回答老師的問題。</p> <p>發給同學們第二節學習單，回家作業，於下次上課時，由老師評分，同學訂正。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



來式。

(三) **sinngusun** 目標 ⇨ **sungus** 目的

例如：sungus Yayut qu sinngusun su ga, nanu say ta hmotang sasan suxan.(如果你的目標是莎韻，那我們明天早上就去她家登門拜訪(提親)。)

說明：sungus 是 sinngusun 的詞根，加了中綴 in 和後綴 un 受詞，就變成目標了。)

(四) **qelis** 傷口 ⇨ **tqelis** 破皮

例如：nyux tqelis kakay maku cinkuyan mu soni, anaga, ini kcyaba yal qelis nya.(我剛剛跌倒腳破皮了，但傷口不太大。)

說明：qelis 是 tqelis 的詞根，加前綴 t 就變成了破皮。)

(五) **psaniq** 禁忌 ⇨ **nqun** 有血緣的平輩

例如：ini hmci tmring hi nqu nqun.(不可以隨便觸碰同血緣平輩的身體。)

說明：將 p、s、a 和 i 四個字母去掉，然後後面加 un 受詞就是禁忌的意思。過去的泰雅規範 gaga 中，違犯 psaniq 是極重的罪，會懲罰觸犯者一塊地或一頭活豬，因為近親繁殖會危及族群的命脈以及造成身心的殘疾。)

三、習寫學習單。

老師以下列五個生詞進行母音、子音、喉塞音、捲舌音、鼻音以及音節的辨別，並能就字母所處位子的不同所發的音的不同有所認識。然後，再指導同學們如何從句子的關鍵生詞去連貫整個句子的意義，並將句子完整的唸出來。

不同部落的語詞對照表

中文	賽考利克	四季	宜蘭澤敖利
馬虎	qinqeri	qinqeri	iri
嘗試	ptalam	cmpung	tnlama
目標	sinngusan	cingusun	sngusan

\*配合第三節完成學習單。

傷口	qelis	qelis	ilis		
禁忌	psaniq	psaniq	psani		
<p><b>參、統整活動：玩遊戲</b></p> <p>支援前線：分組符號拼寫練習及聽寫遊戲。</p> <p>一、老師發下 A4 紙張、簽字筆，說明字體大小須於揭示時讓全班看見。</p> <p>二、老師說明規則：老師任意說出一個單音節/雙音節 / 多音節/單詞，由各組組員依指示將老師所說的答案寫出並放置於指定位置（如講台前），由老師帶領學生檢視，在指定時間內(如倒數幾秒內)完成且正確率最高者得分。</p> <p>例如：</p> <p>(一) 老師說： laxi,qinqeri mtyaw ki laqi ! ( 孩子，做事不要馬虎喔！ ) biqi saku' qutux “ki” ru qutux “laqi” ( 給我一個「ki」和一個「laqi」 。 )</p> <p>(二)各組學生依指示於指定時間內書寫一個「ki」和一個「laqi」並交至指定位置。</p> <p>(三)老師帶領學生檢視各組答案是否正確，在指定時間內完成且正確率最高者得分。</p> <p>三、學生依老師指示完成遊戲及學習。</p>				10'	遊戲方式，分組練習符號拼寫與聽寫
<p style="text-align: center;"><b>第四節開始</b></p> <p><b>* 課前準備：</b></p> <p>老師：準備黑板、粉筆。</p> <p>學生：準備教材、筆記簿以及一顆安靜的心。</p> <p><b>壹、引起動機：</b></p> <p>一、老師向同學們分享 siliq 希利克烏破巨石救祖先的故事。</p> <p>二、老師先分享：</p> <p>( 一 ) 泰雅族泛靈觀的概念賦予 siliq 在泰雅族文化和靈觀的功能與影響。</p>				10'	<p>能正確聽辨語詞的意義。</p> <p>能聽懂簡單句。</p> <p>能說出簡單句。</p> <p>能讀懂簡單句。</p> <p>能流暢朗讀所學的課文</p> <p>能整體明瞭課文所帶出來的文化意涵，以及泰雅</p>

<p>(二) 分享為什麼 siliq 會成為泰雅族問吉卜凶的鳥？</p> <p>(三) 分享 siliq 靈力在傳統部落社會的規範力與實踐之內容。</p> <p><b>貳、發展活動：句子練習</b></p> <p>一、老師先提示句子裡關鍵生詞的拼法與其意涵。</p> <p>二、老師書寫板書（板書可搭配詞性變化的介紹或使用 PPT 播放。）</p> <p>三、帶領學生正確書寫及拼讀。</p> <p>四、老師示範造句。</p> <p>五、習寫學習單，熟習生詞的拼寫與發音（課中），及造出 5 個句子（課堂作業，老師課後批閱，老師可視時間擇學生口語發表）</p> <p>六、例句練習</p> <p>(一) laxi qinqeri mita gaga ta itan Tayal qani. (不要藐視我們泰雅族的文化。)</p> <p>(二) ptalam 嘗試 zik na musa qmalup hga,lama musa ptalam siliq ha. (在上山打獵前，要事先去嘗試 siliq 的歌聲。)</p> <p>(三) sinngusun 目標；目的 sinngusan ta ita Tayal ga,lokah ta mqyanux ru mluw ta tuqi gaga na pincbaq utux bnkis ta. (我們泰雅人的目標是，要努力的生活還有遵循祖靈的訓示。)</p> <p>(四) qelis 傷口 laxi t'mwang scimu qelis na squliq. (不要在別人的傷口撒鹽。)</p> <p>(五) psaniq 禁忌 ini hmci tm'ring hi nqu nqun,psaniq mha kya. (不能隨便碰觸女性同輩們的身體，這是一種很忌諱的事情。)</p> <p><b>參、統整活動</b></p> <p>一、請同學們說說，針對學習本課文所衍生的反思</p>	<p>25'</p> <p>10'</p>	<p>族泛靈觀的哲學思考。</p> <p>*本節課配合第四節學習單進行施作。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------	--------------------------------------------



<p>是什麼？</p> <p>*老師說明並引導提問重點，進而引導學生反思。</p> <p>*學生分組方式進行，每組擇一學生發表，盡量鼓勵學生以族語方式發表。</p> <p>(一) 社會秩序 gaga nqu qalang</p> <p>(二) 公益心 lungan nqu maluw squliq</p> <p>(三) 自然資源的合理利用 blequn mlahang nqu_qyunam</p> <p>二、老師問：</p> <p>(一) mita su ini thuyay mhkangi bnkis ga, san su m'wak? ( 你看到老年人走不動，你會去扶他走嗎？ )</p> <p>(二) musa su rgyax ga, ana su si hmut kmut qbhuniq? ( 你在山上可以隨便砍樹嗎？ )</p> <p style="text-align: center;">第四節結束</p>		
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

## 附件：學習單

第一節課學習單 班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

\*本學習單搭配第一節發展活動進行。(個人學習單)

\*觀看影片後，學生以族語書寫下列的問題。

一、masuq su mita ega qani lga, talam cakah psulung mqwas pinqwasan nqu siliq ma?

(觀看過影片後，請嘗試學叫 siliq 靈鳥的叫聲?)

關鍵字提示：masuq/結束 talam/嘗試 pinqwasan/歌聲 psulung/模仿

二、talam cakah mqwas, mha nanu qu pinqwasan siliq ga blaq?mha nanu pinqwasan siliq ga yaqih。

(請嘗試分別發出 siliq 靈鳥好的叫聲和不好的叫聲。)

關鍵字提示：mha nanu/如何 blaq/好 yaqih/不好的

三、talam cakah kmal, swa nha snhyun balay qu siliq qani ita Tayal sraral?

(請嘗試說說，為什麼過去的泰雅族人會這麼的相信 siliq 靈鳥?)

關鍵字提示：swa/為什麼 snhyun/相信 sraral/以前

四、talam cakah kmal, nanu qa sqhut nya lungan ta qu siliq qani? mswa pi?

(請說說看，siliq 靈鳥約束族人哪些行為？為什麼?)

關鍵字提示：sqhut/約束 lungan 內心 mswa pi/為什麼

五、talam kmal cakah, m'uqu ta mtyaw ga, swa baq phaw qa utux bnkis?

(請說說看，為什麼族人犯錯會受到祖靈的懲罰?)

關鍵字提示：m'uqu/犯錯 mtyaw/做事 phaw/懲罰 utux bnkis/祖靈

第二節課學習單 班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

\*請在每題的答案欄上填入您的答案號碼。

\*本學習單可以個人或分組進行(分組較佳，可互相討論)

一、siliq qbhniq qani ga iyat qinqeri na qbhniq maki gaga ta ita Tayal sraral. ( nanu mha pinsungus ke qani? )

( 一 ) siliq 是隻很普通的鳥

( 二 ) siliq 和泰雅族的 gaga 無關

( 三 ) siliq 在泰雅族的生活規範裡，具有深重的意涵。

★您的答案是：\_\_\_\_\_

二、kwara sngusun ta mciywaw ga lama ta musa 「ptalam siliq」 ha. ( qutux ke qani ga, mha nanu knita nya qa siliq qani? )

( 一 ) 泰雅族和 siliq 無關

( 二 ) siliq 是隻普通的鳥

( 三 ) siliq 在傳統泰雅族生活中的重要性

★您的答案是：\_\_\_\_\_

三、siliq 和泰雅族的生活規範 ( gaga ) 關係密切，像是……

( 一 ) m'abi ru maniq

( 二 ) mira nqu musa mlata ( qmalup ) ,smye,mnayang, ini ga musa mgaga.

( 三 ) mqwas ru mzyugi

★您的答案是：\_\_\_\_\_

四、如果 siliq 的叫聲很清脆流暢就可以去做我們想要做的事的族語是…… ( mha hyuci balay pongan qwas nqu siliq qani ga, ana ta baq musa mtyaw kya sngusun ta mtyaw. qutux ke qani ga, son nanu kmayal ke na Tayal? )

( 一 ) siliq qbhniq qani ga iyat qinqeri na qbhniq maki gaga ta ita Tayal sraral.

( 二 ) kwara sngusun ta mciywaw ga lama ta musa 「ptalam siliq」 ha.

( 三 ) blaq qu pnqwas siliq ga ana ta musa mciywaw qu sinngusun ta mciywaw.

★您的答案是：\_\_\_\_\_

五、如果 siliq 的叫聲急促又沒有規律的話，我們也不可以勉強去做的族語是？

( 一 ) blaq qu pnqwas siliq ga ana ta musa mciywaw qu sinngusun ta mciywaw.

( 二 ) kwara sngusun ta mciywaw ga lama ta musa 「ptalam siliq」 ha.

( 三 ) yaqih qu pnqwas siliq ga ini ta qehul mciywaw uzi.

★您的答案是：\_\_\_\_\_

第三節課學習單 班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

\*個別的學習單，老師直接對答案。

一、連連看

siliq	測 試
ptalam	傷 口
sinngusan	目 標
qelis	希利克鳥
psaniq	規 範
gaga	禁 忌

二、填填看

p__an__q	__ag__
q__l__s	sin__us__n
pt__l__m	__il__q

第四節課學習單 班級：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_ 姓名：\_\_\_\_\_

\*學生個別進行

一、請用族語寫出並唸出生詞：

生詞	拼寫	唸給老師聽(正確○待加強△)
1.希利克鳥		
2.規 範		
3.禁 忌		
4.目 標		
5.嘗 試		
6.傷 口		
7.提 親		
8.打 獵		
9.開墾新地		
10.死 亡		

二、請依據本課程所學單詞請自己照句 5 個句子 ( 每句至少 10 單詞 )( 回家作業 )

(一) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(二) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(三) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(四) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(五) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

生詞對照表					
中文	賽考利克語別	四季語別	宜蘭澤敖利	萬大	汶水
馬虎	qinqeri	qinqeri	iri	mahmut	mahmut
嘗試	ptalam	cmpung	tnlama	talami	talam
目標；目的	sinngusun	cingusun	sngusan	pincungus	langaag
傷口	qelis	qelis	ilis	ilis	pangeh
禁忌	psaniq	psaniq	psani	gagarux	pisaniq
鳥	qhniq	qbhniq	piyit	kabahni'	kabahneq
工作	mtyaw	mciywaw	ptyawun	pinmahan	mamiin
像	pira	mira	yani hayi	yona cel	asiga
必須	sigā	siki	sigā	aska	asiki
相親	smye	cmye	smye	tumalang sare'	Tumai'
真的	balay	calay	calay	cubay	cubalay

## 附件

### 【教學感言】

#### 一、環境與家庭對族語學習的障礙

泰雅族群因生活環境的改變，而紛紛搬離部落來到都會區生活，整個生活型態及家庭的結構已和以往不同。泰雅族人口數居全國原住民的第三位，但居住的幅員遼闊，課堂上師生比常見一對一和一對二的情況且比率非常高，有的是到了國中才開始學族語的學生非常多。當今住在都市的泰雅族小孩，對於自己的語言及文化相當陌生，而且他們的父母都很年輕，一般也都不會說自己的族語，平日在家皆以中文作為溝通的語言，學生學習族語，只能透過族語課的教學來學習。因此，為了傳承語言及文化，故讓學生熟悉拼讀及閱讀的能力，並能透過媒體素材和聽取傳說故事來閱讀族語文章達到學習族語的目的。

#### 二、教學的策略運用

透過這四節課程單元活動設計，學生都能夠熟悉的朗讀課文，能夠書寫課堂上所學的日常生活句子以及表達自己的心境，試圖透過族語理解這個世界。課程以 *siliq* 帶出傳統信仰與文化規範，並且扣連到當代的公民道德生活，讓學生學習到的不只是語言符號的應用，同時也能增進他們社會參與的動機和熱情。因學生從小受大環境的影響，對於族群文化事務認識不多，老師於課堂中引導學生上網查閱有關 *siliq* 的叫聲、外觀或是牠的生命歷程，以及牠在傳統部落裡反映出特殊的文化作用等等。現在泰雅小孩一般的困境是，對於想要表達的語詞卻寫不出他們想要的語詞，此問題可透過族語線上辭典或族語 e 樂園單詞查詢，老師再給予適當的語詞及句型的修正及建議。以學生為主的教學策略，引導學生發現問題，並以現有的學習資源主動解決問題，是為結合新課綱自主學習之核心素養。

## ◎ Matudumdumin 天黑了

### (一) 教學設計理念說明

原住民族語文課程綱要係符應十二年國民教育「自發、互動、共好」的核心理念，基於「多元、平等、自主、尊重」之精神，藉由語文的學習，培養自我及民族認同，樂於使用族語，積極傳承文化與面對世界潮流，以成為兼具傳統與現代素養的新世代國民。

本教學活動設計乃原住民族語文教材結合神話故事、布農族傳統歌謠融入自然領域將其統整為跨領域課程之學習重點教學案例。又因應學生學習的背景及歷程參照實際授課經驗調整學習內容及難度，本案雖教授第 IV 學習階段但仍以第 II 學習階段的內容淺化學習族語的分量，做為教學的試金石。透過跨領域及多元的內容利用族語貫穿整個課程，讓學生在高度興趣中學習，亦可以針對不同族語能力實以差異化教學。

課文簡短但涵蓋了自然領域與環境探索。藉著觀察進而瞭解認識部落的生態環境，學習關心愛護部落環境，引發學生對部落山林、環境議題的關注，部落山林是部落孩子的故鄉，透過課程學習連結學生既有的生活經驗，引起學生學習動機。透過學習跨領域文化的課程結合，增廣學生學習面向，能熟練運用課程句型語詞，在日常生活中能在適當時機運用族語文。

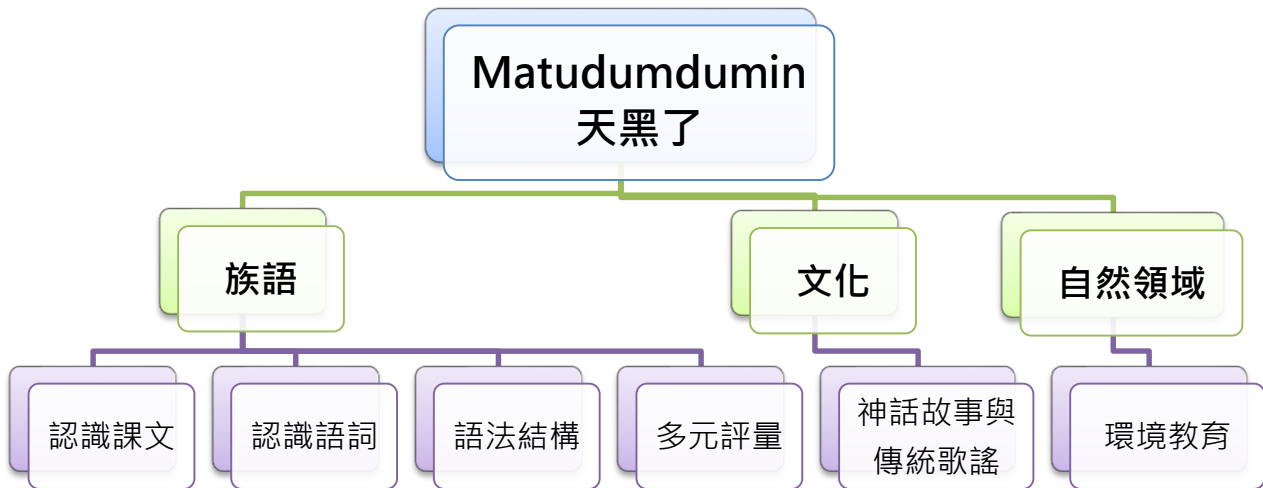
本教案設計教學實施，每提出問題後，小組即進行一系列的觀察、搜集、探討並發表分享。在課文活動中使用 TPR 教學法 ( Total Physical Response ) 既生動、活潑、有趣，藉肢體語言配合吟唱讓學生更容易了解課文涵義。課文雖簡短，每個語詞、每一句皆有語法結構的探討，主要包括加綴、重疊與複合。其中構詞練習以加綴與重疊部分為主做簡單的探討。也讓學生認識衍生詞、動詞的變化及衍生不同層次的語意，有助於學生在說話時，能自信、正確的表達使用，單元學習結束後，並鼓勵嘗試學習依照課文摹寫短文。

以古謠吟唱方式帶入傳統歌謠旋律作課文的吟唱，整個上課氛圍有發思古之幽情。課文中利用布農傳統神話故事：Laning' avan ( 大洪水 )、Minbatu tu bunun ( 變成石頭的人 )，增添課程內容的豐富性，開拓學生的視野，啟發故事美德意涵。課程評量對應學習目標多元活潑有趣。



## (二) 課程架構

本教學活動設計乃結合十二階教材、自編布農族傳統歌謠、神話故事及自然領域整合的課程，從中延伸環境教育，單元設計除了具備跨領域之外，透過多元教學活動與學習評量，多面向的深化學生的學習，以下為本單元教學設計之架構及學生跨領域應發展及強化的學習表現。



(三) 教學單元案例

領域/科目		語文領域/本土語文(原住民族語文)	設計者	Isuz.Nangavulan 金彩鳳
實施年級		七年級	總節數	共四節，180 分鐘
單元名稱		Matudumdumin 天黑了		
<b>設計依據</b>				
<b>學習 重點</b>	<b>學習 表現</b>	<p>2-IV-3 能說出自己的感覺和想法。</p> <p>4-IV-2 能分辨詞根及詞綴，書寫語詞。</p> <p>4-IV-4 能雙向翻譯並書寫出簡易的族語及其他語文句子。</p> <p>5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。</p> <p>5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。</p>	<b>核心 素養</b>	<p>●<b>總綱</b></p> <p>A1 具備身心健全發展的素質，擁有合宜的人性觀與自我觀，同時透過選擇、分析與運用新知，有效規劃生涯發展，探尋生命意義，並不斷自我精進，追求至善。</p> <p>B1 具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表達、溝通及互動的能力，並能了解與同理他人，應用在日常生活及工作上。</p>
	<b>學習 內容</b>	<p>Aa-IV-1 句子的語調所表達的意義與情緒。</p> <p>Ab-IV-1 衍生詞。</p> <p>Ad-IV-1 描述圖片的短文。</p> <p>Bc-IV-1 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等介紹及用語。</p> <p>Be-IV-1 傳統歌謠的賞析。</p> <p>Bf-IV-1 漁撈/狩獵的禁忌用語。</p>		<p>●<b>領綱</b></p> <p>原-J-A1 具備積極主動學習族語的能力與興趣，展現原住民族文化主體性，並主動融入族語社群，認識族語文化的內涵，發展傳承家族與民族文化精神。</p> <p>原-J-B1 能運用原住民族語文表情達意，並能體察他人的感受，給予適當的回應，達成族語溝通以及文化傳承的目的。</p>

<b>議題</b>	<b>學習主題</b>	環境教育。
<b>融入說明</b>	<b>實質內涵</b>	環 J1 了解生物多樣性及環境承載力的重要性。 環 J2 了解人與周遭動物的互動關係，認識動物需求，並關切動物福利。 環 J3 經由環境美學與自然文學了解自然環境的倫理價值。
<b>與其他領域/科目的連結</b>		自然領域。
<b>教材來源</b>		十二階教材第四階第一課。 自編布農族傳統神話故事、傳統古調歌謠、族 e 樂園自編測驗。
<b>教材設備/資源</b>		電腦、網路、投影機、喇叭、螢幕、環保粉筆、動物圖卡、生字圖卡、桌遊卡、課本、筆記本、學習單。
<b>學習目標</b>		
<p>1.能說出語詞及課文的意思，並能應用於日常生活中，勇於使用族語文發表。</p> <p>2.能了解祖先對大自然生命不同生態環境的重視態度，學習珍惜愛護部落各生態環境。</p> <p>3.培養族群倫理觀，能彼此表達、溝通與分享的能力。</p>		


<b>教學活動設計</b>		
<b>教學活動內容及實施方式</b>	<b>時間</b>	<b>評量/備註</b>
<p style="text-align: center;"><b>第一節認識課文</b></p> <p>壹、準備活動 老師準備：課文圖、搜集有關課文內的動物圖片 學生準備：筆記本、文具用品、觀察四周環境的聲音</p> <p>貳、引起動機 一、老師問學生 (一) Maaqi muqaivin vali ka, makuaq a diqanin sadu'an? 當太陽下山時，天空會變怎樣？ (二) Ihaan asang suu maaqi mindalavdav'in a, tinan'a asu ma'aq tu miniqumis a tu'i'ia? 在部落傍晚時分，你會聽到哪些動物昆蟲的鳴叫聲？</p>	5'	專注聆聽問題，並思考討論，組長整合小組的共識並上台表達分享。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>★makuq ( 怎麼樣 ) 南投巒較常的說法，maku'aq ( 怎麼樣 ) 花東巒的說法。</p> <p>二、學生小組發表。</p> <p>三、老師統整：</p> <p>太陽下山即進入 matudumdum 天黑了。夜間在家附近會聽到的動物聲有 tuquu 貓頭鷹。昆蟲聲有 balinuqaz 蟋蟀、auk'auk 青蛙聲、tukias 蟬聲。</p> <p>★：鼓勵學生以族語表達，但也允許參差國語表達。</p> <p>★布農語巒群不同部落天黑的名稱也因地而異，例如信義鄉巒語則說 isdumdum 天黑。</p> <p>參、發展活動</p> <p>一、看圖說：( 本課課文圖-貓頭鷹 ) <a href="#">見附件一</a></p> <p>( 一 ) 老師問：</p> <p>1.Lakuaq a qaningu diiki? Mavia asu tu qansiap i? 這張圖是什麼時間？你如何知道的？</p> <p>2.Qansiap asu qaningutun miniqumis tu ngaan? 你會說出圖中各動物的名稱嗎？</p> <p>3.Tinan'a asu tuquu hann qani'an tu'i'ia? 你曾在白天聽過貓頭鷹的叫聲嗎？</p> <p>★ lakuq ( 何時 ) 南投巒的說法，laku'aq ( 何時 ) 花東巒說法。</p> <p>( 二 ) 老師統整：</p> <p>1.貓頭鷹：</p> <p>貓頭鷹有很強的夜視能力，反而白天時視力很差，因此必須於夜間覓食。牠的食物大多屬鼠類、蛙類，夜間出沒的動物，全歸類於夜行性動物。</p>	10'	<p>聆聽老師統整的內容，連結生活中記憶夜間所聽過的動物聲及昆蟲聲，並聽辨各名稱。</p> <p>理解各名稱因地而異，尊重包容。</p> <p>1.能專注觀察課文圖的情境說出時間點，傍晚天變黑時。</p> <p>2.透過觀察能說出圖中動物所辨識的名稱。</p> <p>3.理解貓頭鷹是出現於夜間。</p> <p>1.聆聽思考理解貓頭鷹的特徵習性，並理解夜行性動物的意思。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>2.飛鼠：</p> <p>飛鼠的活動空間在樹林，只能由高樹往低處滑翔，並不能飛翔。活動或覓食於夜間，主食吃嫩葉。夜間獵人捕獵時，通常獵人只要以頭燈來探照樹上二隻亮眼，牠就會原處不動。</p> <p>二、認識課文：<a href="#">見附件二</a></p> <p><u>Matudumdumin</u></p> <p>天黑了</p> <p>Muqaivin a vali, matudumdumin.</p> <p>太陽下山了，天黑了。</p> <p>Mudumdumin, tu'ia'in a tukias</p> <p>天黑了，蟬鳴叫了。</p> <p>Tu'ia'in a auk'auk, minsuma'in a buan.</p> <p>青蛙鳴叫了，月亮出來了。</p> <p>Minsuma'in a buan, minkailasin a tuquu.</p> <p>月亮出來了，貓頭鷹醒來了。</p> <p>(一) 老師範唸：請學生專注看課文並聆聽老師唸。</p> <p>(二) 學生跟唸：老師唸一句，學生跟唸一句。請學生注意老師嘴型，並糾正學生發音。</p> <p>(三) 團體唸：注意學生嘴型與發音，走進學生中若發現須正音時，應立即正音。</p> <p>(四) 小組唸：走進學生內注意發音與嘴型。</p> <p>(五) 指定個別唸：察看學生正確發音並個別指導。</p> <p>(六) 志願唸：給予記點鼓勵。</p> <p>三、課文肢體創作：學生討論將課文每一句帶入肢體動作，由學生共識決定動作，讓課文朗讀能更生動。</p>	<p>10'</p> <p>10'</p>	<p>2 能思考長輩分享夜獵飛鼠的情境與特性。</p> <p>1.專注看課文並聆聽老師範唸。</p> <p>2.聆聽老師唸並跟唸。</p> <p>3.能正確朗讀課文並隨時注意老師的立即正音。</p> <p>4.能個別發表朗讀。</p> <p>5.能改善自己的發音。</p> <p>1.同儕可以溝通討論共同創作並取得共識，將</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(一) 全班為課文創作肢體動作。</p> <p>(二) 全班朗讀課文並搭配肢體動作。</p> <p>(三) 語詞搭配肢體動作。</p> <p>(四) 書寫課文。</p> <p>四、遊戲：超級比一比 (課文)</p> <p><u>Matudumdumin</u> 天黑了</p> <p>Muqaivin a vali, matudumdumin. 太陽下山了，天黑了。</p> <p>Mudumdumin, tu'ia'in a tukias 天黑了，蟬鳴叫了。</p> <p>Tu'ia'in a auk'auk, minsuma'in a buan. 青蛙鳴叫了，月亮出來了。</p> <p>Minsuma'in a buan, minkailasin a tuquu. 月亮出來了，貓頭鷹醒來了。</p> <p>(一) 分二組比賽 (輪流互換)。<a href="#">見附件參考影片</a></p> <p>(二) 一組肢體動作。</p> <p>(三) 一組說出動作的句子。</p> <p>(四) 闖關得分記點鼓勵。</p> <p>例：</p> <p>A 組 1 號作雙手遮眼肢體動作</p> <p>B 組 1 號須立即唸出 matudumdumin 天黑了 依此類推。</p> <p>肆、統整活動</p> <p>一、搶答時間：學生依據課文搶答，並給予記點鼓勵。</p> <p>(一) Muqaivin a vali, makuaq dau ka diqanin? 太陽下山時，天空會怎樣？</p> <p>(二) Matudumdumin, ma'aq a mungaus tu'i'ia? 天黑了，什麼最先鳴叫？</p>	<p>5'</p> <p>5'</p>	<p>課文帶入肢體動作。</p> <p>2 專注看到語詞思考連結創作動作。</p> <p>3.能書寫課文增強記憶。</p> <p>能理解問題並依據課文明辨思考表達。</p> <p>小組互動，能認知理解肢體語言並正確表達所對應的課文句子。</p> <p>能專注思考問題，並連結課文內容逐題回答</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(三) Minsuma'in a buan, haizang naupa duma tu'i'ia? 月亮出來了，還有什麼在叫?</p> <p>(四) Minsuma'in a buan, ma'aq a minkailasin? 月亮出來了，什麼醒來了?</p> <p>二、回家功課 訪談部落長輩：</p> <p>(一) (masiuq) 夜間狩獵，常捕獵到何種動物？ (二) 夜間你自己在在家附近可聽到哪些昆蟲的聲音嗎？ ~第一節結束~</p>		訪談部落長輩
<p style="text-align: center;"><b>第二節 認識語詞</b></p> <p>壹、準備活動 老師準備：上網族語e樂園-自編教材-測驗 <a href="http://web.klokah.tw/text/index.php">http://web.klokah.tw/text/index.php</a> (引用自族語E樂園。) 學生準備：整理訪談部落長輩所聽到的內容。</p> <p>貳、引起動機</p> <p>一、鼓勵學生上台發表訪談家長masiuq (夜間狩獵)的作業。</p> <p>二、老師統整：動物夜間出沒有其季節性，通常觀察到以下。</p> <p>(一) 一般 (masiuq) 夜間狩獵常看到的動物：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.tuquu (貓頭鷹)：因布農族視為送子鳥，為了感恩，耆老便宣告不可獵殺，否則遭天譴之咒詛。</li> <li>2.haval.飛鼠</li> <li>3.kukhung 果子狸</li> <li>4.kukhung-maibabu白鼻心</li> <li>5.sakut山羌</li> </ol> <p>(二) 夜間在家附近出沒可聽到的昆蟲聲音：</p>	5'	<p>能上台發表分享所搜集的夜行性動物的資訊。</p> <p>1.專注聆聽有關夜間常看到的動物，並瞭解布農族對獵殺貓頭鷹的禁忌倫理。</p> <p>2.聆聽並思考自家附近</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>1.auk'auk 蛙類 2.tukias 蟬 3.balinuqaz 蟋蟀</p> <p>(三) 夜間在家附近出沒無聲可看到的昆蟲： tapusquan螢火蟲：夜間出沒，會不停的 ( tinbibinsal ) 閃爍但安靜無聲。</p> <p>參、發展活動 一、複習課文 (一) Sia masnanava mungaus masipul musasu pishuzanghuzang. 老師範唸搭配肢體動作。 (二) Muskun masipul musasu pishuzanghuzang. 團體唸搭配肢體動作。</p> <p>二、單詞拼音，看單字聽例句，並書寫生詞。 (一) 生詞： [m] muqaivin 下山了 matudumdumin 天黑了 minsuma'in 出來了 minkailasin 清醒了 [t] tu'ia'in 嗚叫了 tukias 蟬 tuquu 貓頭鷹 [au] auk'auk 青蛙</p> <p>(二) 認識語詞並聽例句   muqaivin 下山了  matudumdumin 天黑了  minsuma'in 出來了  minkailasin 清醒了</p>	<p>3'</p> <p>10'</p>	<p>夜間有什麼聲音與昆蟲。</p> <p>3.認知不是每種夜行性昆蟲都會發出聲音。</p> <p>全班能複習如何結合動作與課文朗讀，喚起舊記憶。</p> <p>1.聆聽老師唸生詞拼音。 2.能唸出生字理解意思，並聽例句。 3.書寫生詞，加強記憶。</p>






教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>1.muqaivin 下山了 例：Muqaivin a vali, mulumaqin a tama tina. 太陽下山了，爸爸媽媽回家了。</p> <p>2.matudumdumin 天黑了 例：Matudumdumin, mal'u'in. 天黑了，休息了！</p> <p><u>請見附件 3</u></p> <p>三、認識衍生詞</p> <p><u>muqaiv</u><u>in</u> 下山了 <u>matudumdum</u><u>in</u> 天黑了 <u>min</u><u>suma'</u><u>in</u> 出來了 <u>min</u><u>kailas</u><u>in</u> 清醒了 tu'ia'<u>in</u> 嗚叫了</p> <p>四、認識擬聲詞： 擬聲詞是指用聲音來摹仿事物、動作或自然界聲音的語詞，或稱為摹聲詞或狀聲詞。 例：tuquu 貓頭鷹 auk'auk 蛙類 lai'lai 蟬(卡) <u>見附件 4 擬聲詞</u></p> <p>肆、綜合活動</p> <p>一、分組競賽：我會造句 (一) 各組請查詢動詞類、名詞類，再造句。 (二) 造句愈多者記點鼓勵。 (三) 提供族語 E 樂園單詞查詢 <a href="http://web.klokah.tw/multiSearch/">http://web.klokah.tw/multiSearch/</a> 提供原住民族語言線上辭典查詢 <a href="https://e-dictionary.ilrdf.org.tw/index.htm">https://e-dictionary.ilrdf.org.tw/index.htm</a></p> <p>例： 動詞：_____ 名詞：_____ Masabaqin 睡覺了 qudasnanaz 祖父</p>	<p>5'</p> <p>5'</p> <p>10'</p>	<p>1.能理解動詞的變化及各層不同語意。 2.能理解詞綴。 3.能理解現在式與完成式。</p> <p>能理解擬聲詞的意思，並能從日常生活及用語中找出擬聲詞。</p> <p>1.能利用所知的語詞或單詞查詢、線上詞典來蒐集有關動詞與名詞的語詞並分類。 2.能根據所蒐集的語詞應用造句練習。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>Masabaqin a qudasnanaz. 祖父睡覺了 見附件 5 造詞與造句</p> <p>二、語詞測驗：族語e樂園-自編教材 <a href="http://web.klokah.tw/text/index.php">http://web.klokah.tw/text/index.php</a> (一) 分二組男女比賽搶答。 (二) 各組回答 10 題，滿分之小組記點鼓勵。</p> <p>三、回家功課：詢問家長或上網查tukias(蟬)的一生、特性。</p> <p style="text-align: center;">~第二節結束~</p>	7'	<p>綜合與應用。 遊戲化評量。 整理資料。</p>
<p style="text-align: center;"><b>第三節吟唱課文</b></p> <p>壹、準備活動 一、老師準備： (一) 上網參考蟬與青蛙叫聲的影片( 引用自 Youtube 網站。 ) 蟬叫聲 <a href="https://youtu.be/18s8II7sHYY">https://youtu.be/18s8II7sHYY</a> 青蛙叫聲 <a href="https://youtu.be/SHJVdH8-0h4">https://youtu.be/SHJVdH8-0h4</a> (二) 上網參考訪談耆老短片( 引用自 Youtube 網站。 ) 神話故事-大洪水( Laning'avan ) 與變成石頭的人( Minbatu tu bunun )。 <a href="https://youtu.be/9xSJcXB9mXo">https://youtu.be/9xSJcXB9mXo</a> 二、學生準備： 整理上節回家查詢的功課-蟬的特性。</p> <p>貳、引起動機 一、鼓勵學生分享：介紹 tukias ( 蟬 ) 的特性。學生上台分享，允許說國語描述，並加點數鼓勵。 二、老師統整。 (一) 巒群稱 tukias，但卡群稱 lailai，因鳴叫聲而得名，名稱有時因地而異，彼此尊重包容各地名稱。</p> <p><a href="#">見附件六</a></p>	5'	<p>1.學生上台發表回家所搜集整理好有關 tukias 的資料分享。 2.文化、名稱因地而異，學習尊重包容與關懷的態度。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(二) 萬物都有生存權利，彼此共存、共生、共好，維護自然平衡。</p> <p>(三) 蟬生活於世界溫帶至熱帶地區。</p> <p>(四) 發音部位：會鳴叫的蟬都是雄蟬，它的發音器就在腹基部，有兩個，如果去看蟬的肚皮，常會發現有兩個小圓蓋，這樣的蟬就是雄蟬，雌蟬是沒有的。</p> <p>(五) 聆聽 tukias 的叫聲。<a href="https://youtu.be/18s8II7sHYY">https://youtu.be/18s8II7sHYY</a> (引用自 Youtube 網站。)</p> <p>參、發展活動</p> <p>一、複習課文</p> <p>(一) 全班朗讀課文並搭配肢體動作</p> <p>(二) 教唱課文：以布農傳統古調套入課文吟唱，發思古之幽情。</p> <p>1. 師吟唱一句，學生答唱一句。</p> <p>2. 課文搭配古調旋律與肢體動作。<a href="#">見附件參考影片</a></p> <p>Muqaivin a vali (*2), matudumdumin (*2) . 太陽下山了，天黑了。</p> <p>Matudumdumin (*2) tu'ia'in a tukias (*2) . 天黑了，蟬鳴叫了。</p> <p>Tu'ia'in a auk'auk (*2), minsuma'in a buan (*2) . 青蛙叫了，月亮出來了。</p> <p>Minsuma'in a buan (*2), minkailasin a tuquu (*2) . 月亮出來了，貓頭鷹醒來了。</p> <p>3. 動物名稱部分可替換夜行性動物的名稱練習： 例： 第二句的 tukias (蟬) 可改成 balinuqaz (蟋蟀) 取代。 第四句的 tuquu (貓頭鷹) 可改成 haval (飛鼠) 代入。</p> <p>二、句型練習：</p>	<p>10'</p> <p>10'</p>	<p>3. 聆聽理解蟬的簡介。</p> <p>4. 專注聆聽蟬聲。</p> <p>1. 複習舊經驗，連結新思維。</p> <p>2. 專注聆聽並能以傳統古調旋律答唱課文。</p> <p>3. 綜合與應用</p> <p>4. 能理解融合課文與肢體表現的意義。</p> <p>能專注理解表達替換夜行性動物單詞的名稱。</p> <p>1. 理解現在式與完成式</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>★先讓學生熟悉課文現在式與完成式的用語，再舉例造句。</p> <p>例：tu'ia鳴叫(現在式) tu'ia'in鳴叫了(完成式)</p> <p>造句：Minsuma'in a buan, tu'ia'in a balinuqaz. 月亮出來了，蟋蟀鳴叫了。</p> <p>例：qudanan 下雨 (現在式) qudananin 下雨了(完成式)</p> <p>造句：Matudumdumin, naqudananin! 天黑了，要下雨了！</p> <p>(一) 問句練習 <a href="#">參考附件七</a></p> <p>例：A：Minsuma'in a vali? 太陽出來了嗎？ B：Uu, minsuma'in. Matutaisqangin! 是的，出來了。天變亮了！</p> <p>(二) 直述句練習</p> <p>例：1. Tu'ia'in a balinuqaz, minsuma'in a buan. 蟋蟀鳴叫了，月亮出來了。</p> <p>★動詞變化 <a href="#">請見附件八-動詞變化</a></p> <p>tu'ia鳴叫                                      tangis哭 tu'i'ia持續鳴叫                              tatangis持續哭</p> <p>tusaus唱歌      kitnus放屁                      tunbiskav跳 tusasaus一直唱      kikitnus 一直放屁      tunbibiskav跳來跳去</p> <p>例：tangis哭 tatangis持續哭</p>		<p>的語法結構。</p> <p>2.思考如何應用現在式與完成式的句子。</p> <p>3.能表達分享並聆聽各組句型。</p> <p>1.理解現在式與完成式的語法結構。</p> <p>2.思考如何應用現在式與完成式的句子來說問句與直述句。</p> <p>3.能表達分享並聆聽各組句型。</p> <p>能理解動詞變化的結構與不同語意。</p> <p>理解詞根、重疊詞的結構。</p>

教學活動設計														
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註												
<p>★tangis為詞根·當tangis 之前加上ta重疊tatangis, 即為持續哭之意。</p> <p>三、耆老說話：田調-伍阿味長老 神話故事-大洪水( Laning'avan )與變成石頭的人( Minbatu tu bunun )。 <a href="https://youtu.be/9xSJcXB9mXo">https://youtu.be/9xSJcXB9mXo</a> ( 引用自 Youtube 網站。 )</p> <p>肆、綜合活動 一、看圖說 ( 課文 ) : 出處：本圖引用自十二階教材第四階第一課內文圖片。</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </table> <p>1.Muqaivin a vali.                      2.Matudumdumin. 3.Tu'ia'in a tukias.                      4.Tu'ia'in a auk'auk. 5. Minsuma'in a buan.                      6.Minkailasin a tuquu.</p> <p>★1.鼓勵學生闖關並記點鼓勵。 2 將圖片不按順序排列，並依課文指出圖片。</p> <p>二、聆聽 auk'auk 的叫聲. <a href="https://youtu.be/SHJVdH8-0h4">https://youtu.be/SHJVdH8-0h4</a> ( 引用自 Youtube 網站。 )</p>													<p>5'</p> <p>5'</p> <p>10'</p>	<p>1.能專注聆聽理解耆老說話的內容。 2.能理解故事的重要涵意及價值核心。</p> <p>能專注聆聽理解句子意義，並能明辨觀察選擇所對應到的圖片。</p> <p>1.能專注欣賞聆聽影片不同蛙類的叫聲。 2.生物有多樣性·要尊重</p>
														

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>三、老師統整：</p> <p>布農族老人告誡子孫，絕不可輕視、殺害 auk'auk, 應感恩、尊重、愛護，因 auk'auk 曾幫助布農族取火而燙傷，否則會遭天譴 ( samu )。</p> <p>四、回家詢問耆老布農族與貓頭鷹的關係。</p> <p>~第三節結束~</p>		<p>包容並維護自然環境的倫理價值，否則將毀滅。</p>
<p style="text-align: center;"><b>第四節 寫作</b></p> <p>壹、準備活動</p> <p>一、老師準備：</p> <p>(一) 上網下載貓頭鷹叫聲。</p> <p>(二) 設計桌遊 ( 大富翁 )。</p> <p>(三) 製作並影印本單元紙本測驗卷。</p> <p>二、學生準備：</p> <p>準備上節回家詢問耆老有關布農族與貓頭鷹的關係。</p> <p>貳、引起動機</p> <p>一、老師哼唱布農簡短耳熟能詳傳統古調旋律，問學生是否聽過此旋律？</p> <p>二、老師重複哼唱旋律，讓學生熟悉並跟唱。</p> <p>三、讓學生重複哼唱，老師配合以三連拍打拍子。</p> <p>參、發展活動</p> <p>一、帶入課文吟唱</p> <p>Muqaivin a vali ( *2 ) , matudumdumin ( *2 ) .</p> <p>Matudumdumin ( *2 ) , tu'ia'in a tukias ( *2 ) .</p> <p>Tu'ia'in a auk'auk ( *2 ) , minsuma'in a buan ( *2 ) .</p> <p>Minsuma'in a buan ( *2 ) , minkailasin a tuquu ( *2 ) .</p> <p>(一) 全班朗讀課文並搭配肢體動作。</p> <p>(二) 教唱課文：以布農傳統古調套入課文吟唱，並師生答唱。</p>	<p>5'</p> <p>10'</p>	<p>1.專注聆聽老師哼唱的旋律。</p> <p>2.透過反覆哼唱熟悉旋律。</p> <p>3.能熟練表達隨拍子哼唱旋律。</p> <p>1.能專注聆聽每一句，並能覆唱一句。</p> <p>2.能將課文代入古調旋</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(三) 遊戲。</p> <p>1. 學生分二組，一組輪流唱一句。</p> <p>2. 另一組輪流上台寫句子。</p> <p>二、學生發表回家所詢問耆老的內容。</p> <p>三、老師統整：</p> <p>(一) 貓頭鷹 ( tuquu ) 在布農族的傳說</p> <p>布農族與貓頭鷹的傳說-布農族的送子鳥 ( tuquu ) ，傳說貓頭鷹是布農族的送子鳥，晚上若聽聞叫聲，則附近必有孕婦 ( anbubuut ) ，並以其鳴叫高低聲來判斷嬰兒性別，直到孕婦臨盆後，嬰兒守護神貓頭鷹才會離開。布農族老人家一再告誡後代子孫，貓頭鷹是有靈性的，是布農族的聖鳥，因此嚴禁侵犯殺害，否則必遭天譴!自古至今，布農族獵人也從未獵殺貓頭鷹。</p> <p>(二) 布農族家長若小孩哭鬧不停或不聽話時，也會以 tuquu 的聲音來嚇小孩是要來帶走不聽話的孩子，小孩聽到貓頭鷹聲音時往往奏效，小孩便順服安靜不哭鬧了。</p> <p>(三) 達悟族與貓頭鷹的傳說</p> <p>認為會在夜晚出沒的東西都是屬於不吉利的象徵。因此視之帶來惡運之物，若出現住處附近，則立即趨趕。</p> <p>四、聆聽 tuquu 的叫聲。<a href="https://youtu.be/-Lt5uH1HL6w">https://youtu.be/-Lt5uH1HL6w</a></p> <p>( 引用自 Youtube 網站。 )</p> <p>五、大家一起作 ( 小組 ) 。</p> <p>(一) 鼓勵大家一起創作。</p> <p>(二) 依據課文模式再創一篇小文。</p> <p style="text-align: center;">課文</p> <p>Muqaivin a vali, matudumdumin. 太陽下山了，天黑了。</p> <p>Matudumdumin, tu'ia'in a tukias. 天黑了，蟬鳴叫了。</p>	<p>5'</p> <p>10'</p>	<p>律，隨著課文情境搭配肢體表達綜合應用。</p> <p>3 藉遊戲中，加強讀與寫能力。</p> <p>1. 專注聆聽布農族有關貓頭鷹傳說，並思考明辨耆老在禁忌所規範的重要核心。</p> <p>2. 理解策略的用意。</p> <p>認知理解多元民族，各有文化差異，學習彼此尊重與包容。</p> <p>專注聆聽明辨貓頭鷹叫聲。</p> <p>能與團隊共同思考、表達、溝通、創作。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>Tu'ia'in a auk'auk, minsuma'in a buan. 青蛙叫了，月亮出來了 Minsuma'in a buan, minkailasin a tuquu. 月亮出來了，貓頭鷹醒來了。</p> <p>例： Muqaivin a vali, matudumdumin. 太陽下山了，天黑了。 Matudumdumin, tu'ia'in a balinuqaz. 天黑了，蟋蟀叫了。 Tu'ia'in a salpu'is'ang, minsuma'in a buan. 憂傷鳥（鴛鴦鳥）叫了，月亮出來了 Minsuma'in a buan, minkailasin a haval. 月亮出來了，飛鼠醒來了</p> <p>實作：<a href="#">見附件 9：創作格式</a></p> <p>★salpu'is'ang 鳥（學名鴛鴦）：語意為傷心，因鳴叫聲似音“salpu'is'ang 而得名。屬布農族神話故事-一位婦女因體弱多病，未生子女也不事農耕，夫家對她不聞不問，婦女內心憂傷，每傍晚獨自往山谷漫步排解憂傷。有一日，再也看不到婦女身影回來，黑夜來臨，山谷傳來柔弱的叫聲，叫聲淒涼宛如喊著 salpu'is'ang! 傷心啊！因此布農族稱之 salpu'is'ang 憂傷鳥。</p> <p>肆、統整活動 一、桌遊（大富翁）：<a href="#">見附件 10</a> （一）分二組競賽 （二）每組各選出主持人，一輪後按順序輪值，主持人負責掌控所有遊戲進行： 1.負責遊戲規則的維持:吵鬧不守秩序者，應給予取消參與權。</p>	15'	<p>1. 思考能依照課文類型創作新小文。 2.能將句型套入本單元新語詞應用。</p> <p>1.能專注聆聽理解耆老說 Salpu'is'ang 的故事內容。 2.聆聽並思考理解何以稱作 salpu'is'ang 之典故。</p> <p>1.能理解並遵守遊戲規則進行闖關。 2.能將課文、句型、翻譯、語詞運用融合應用在遊戲活動中。</p>



教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>2.負責支付獎金(虛擬):闖關結束後才換人骰骰子·主持人立即放款·以族語方式進行·通關密語:我要拿獎金( Siza saak sinpaska! ) 。</p> <p>二、本單元回家作業：見附件十一</p> <p style="text-align: center;">~本單元結束~</p>		回家作業。
<p><b>* 參考資料</b></p> <p>(一) 全正文-布農傳說故事 ( Laning'avan 洪水氾濫 ) 1930-1935 。</p> <p>(二) 伍阿味-田調耆老 ( 布農族的禁忌、變成石頭的人 ) 2018.7.21 。</p> <p>(三) 布農族傳統古調歌謠-獵槍祭 ( 1992.10.7 信義明德 ) 。</p> <p>(四) 蟬、青蛙、貓頭鷹等動物之鳴叫聲 ( 引用自 Youtube 網站 ) 。</p>		

附件一 (課文圖)

Matudumdumin 天黑了

出處：本圖引用自十二階教材第四階第一課課文圖。



附件二 課文 Matudumdumin 天黑了

出處：引用自十二階教材第四階第一課課文。

Muqaivin a vali, matudumdumin.

太陽下山了，天黑了。

Matudumdumin, tu'ia'in a tukias.

天黑了，蟬鳴叫了。

Tu'ia'in a auk'auk, minsuma'in a buan.

青蛙鳴叫了，月亮出來

Minsuma'in a buan, minkailasin a tuquu .

月亮出來了，貓頭鷹醒來了。

★matudumdum：暗、黑，dumdum（詞根），matu 呈現。

附件三：認識語詞並造句



muqaivin 下山了  
matudumdumin 天黑了  
minsuma'in 出來了  
minkailasin 清醒了

**1.muqaivin 下山了**

例：Muqaivin a vali, mulumaqin a tama tina.  
太陽下山了，爸爸媽媽回家了。

**2.matudumdumin 天黑了**

例：Matudumdumin, singqali ka zingki!  
天黑了，請將燈打開！

**3.minsuma' in 出來了**

例：Minsuma' in a vasu, tundaza' in saak.  
公車來了，我上車了。

**4.minkailasin 醒來了**

例：Tintaisqangin, minkailasin amin naak tastulumaq.  
天亮了，我的家人都醒來了。

t

tu'ia'in 鳴叫了

tukias 蟬

tuquu 貓頭鷹

**1.tu'ia'in 鳴叫了**

例：Tan'a'i! Tu'ia'in a tamalung a!

請聽！公雞叫了！

**2.tukias 蟬**

例：Matuqusngi a sintu'ia ki tukias.

蟬的鳴叫聲很吵鬧

**3.tuquu 貓頭鷹**

例：Tu'I'ia ka tuquu haan maqmut.

貓頭鷹在深夜不停的鳴叫。

au

auk'aук 青蛙

**1.auk'aук 青蛙**

例：Madia haan quma naam auk'aук.

在我們的田裡有多青蛙。

本單元新詞：

- |                           |                                  |                  |
|---------------------------|----------------------------------|------------------|
| 1. balinauqaz 蟋蟀          | 2. haval 飛鼠                      | 3. tapusquan 螢火蟲 |
| 4. Laning'avan (神話故事-大洪水) | 5. Minbatu tu bunun (神話故事變成石頭的人) |                  |
| 6. haizang naupa 是否還有     | 7. makuaq 怎麼樣                    | 8. mungaus 先     |
| 9. salpu'isang (憂傷鳥-鴝鶲鳥)  | 10.anbubut 懷孕                    |                  |

註：引用自十二階教材第四階第一課生詞、新詞由本教案教材內找出新詞。

#### 附件四

擬聲詞：是指用聲音來摹仿事物、動作或自然界聲音的語詞，或稱為摹聲詞或狀聲詞。

類別	布農語	語意
動物聲	tuquu	貓頭鷹
	auk'auk	蛙類
	lai'lai	(卡)蟬
	huahua	鵝
	malunglung	狗吠
	vivi	鴨子
	aq'aq	烏鴉
人聲	paqpaq	拍手聲
	anana	疼痛呻吟聲
	puut	放屁聲
	bluqbluq	肚子餓咕嚕聲
	singunguq	打鼾聲
自然聲	bulungbulung	打雷聲
	tinpaq	海浪聲

附件五：造詞與造句

我會造句

動詞	名詞
minsuma'in a 出來了	tuquu 貓頭鷹
santatauhulin a 跳躍了	buan 月亮
tu'ia'in a 鳴叫了	hubuq 嬰兒
minkailasin a 醒來了	naubantau'az 妹妹
tinbibinsalin a 不停的閃 爍了	tukias 蟬
matuqusngi'in a 很吵了	auk'auk 青蛙
masabaqin a 睡覺了	tapusquan 螢火蟲
tusasausin a 唱歌了	sanbinuqaz 蟋蟀
tatangisin a 不停的哭	hutung 猴子
	qudasnanaz 祖父
<p>例：Masabaqin a qudasnanaz. 祖父睡覺了。</p>	

來源：學生共同協力造句。

附件六

語詞語別對照表

序號	語意	巒群	卡群	郡群	丹群	卓群
1	蟬	tukias	lailai	tukias ngingi	tukias	lalai
2	青蛙	auk'auk	ok'ok	sisiuh	siuq	ciciuq
3	癩蛤蟆	kulpa	kukulpa	kukulpa	kulpa	kukupla
4	貓頭鷹	tuquu	qoo	ithuu	bitquu	tucqo
5	出來	minsuma	mincuma	mun'apav	minsuma	mintasal



## 附件七：句型練習

### (二)問句練習

①Minsuma'in a vali? 太陽出來了嗎？

Uu, minsuma'in! matutaisqangin. 是的，出來了！天變亮了。

②Masabaqin a naubantau'az? 妹妹睡著了嗎？

Uu, masabaqin! matunungsivin. 是的，睡著了！變得很安靜了。

③Matudumdum a diqanin? 天色變暗嗎？

Uu, matudumdumin! Naqudananin. 是的，變暗了！要下雨了。

### (三)直述句練習

1.Tu'i'ia'in a balinuqaz, minsuma'in a buan.

蟋蟀不停的叫，月亮出來了。

2.Tatangisin a hubuq, masuqzangin naipa.

嬰兒不停的哭，他餓了。

3.Tusasausin a Savi i manahipin naipa.

Savi 一直唱歌是因她很高興了。

4.Kikitnusin a Lian i minaunin hutan.

Lian一直放屁，是因吃過地瓜了。

註：本單元疑問句與直述句練習。

## 附件八：認識重疊詞

### ★動詞變化

一、tu'ia 鳴叫  
tu'i'ia 持續鳴叫

二、tangis 哭  
tatangis 持續哭

三、tusaus 唱歌  
tusasaus 一直唱

四、kitnus 放屁  
kikitnus 一直放屁

動詞一	語意	動詞二	語意	動詞三	語意	動詞四	語意
tu'ia	鳴叫	tangis	哭	tusaus	唱	kitnus	放屁
tu'i'ia	不停的鳴叫	tatangis	不停的哭	tusasaus	一直唱	kikitnus	一直放屁
tu'ia 是詞根，當 ia 雙母音前加了 i 喉塞音即 tu'i'ia 時有持續鳴叫之意。		tangis 為詞根，當 tangis 之前加上 ta 重疊 tangis, 即為持續哭之意。		tusaus 為詞根，當 sa 之前加上 sa 重疊 tusasaus 時，即有持續不停的唱之意。		kitnus 為詞根，當在詞根前加上 ki 重疊時 kikitnus, 有持續放屁之意。	

來源：老師依據四個動詞的變化，歸納出各重疊詞結構。

附件九：創作書寫

例一：

Muqaivin a vali, matudumdumin

太陽下山了，天黑了。

Matudumdumin, tu'ia'in a\_\_\_\_\_.

天黑了，蟋蟀叫了。

Tu'ia'in a\_\_\_\_\_ , minsuma'in a buan.

憂傷鳥叫了，月亮出來了。

Minsuma'in a buan, minkailasin a\_\_\_\_\_.

月亮出來了，飛鼠醒來了。

例二：

Muqaivin a vali, matudumdumin.

太陽下山了，天黑了。

Matudumdumin, mal'u'in a\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_.

天黑了，爸爸媽媽休息了。

Tu'ia'in a\_\_\_\_\_ , minsuma'in a buan.

蟋蟀鳴叫了，月亮出來了。


Minsuma'in a\_\_\_\_\_ , tinbibinsalin a\_\_\_\_\_.

星星出來了，螢火蟲閃爍了。

註：本單元學生寫作範例與題目。

### 附件十：桌遊（大富翁族語版）

資料來源：金彩鳳參加 107 年台中教育大學學分班課程研習作品。

<b>12</b> <b>Aminun</b> <b>masipul!</b> <b>1000</b>	<b>11</b> Makusihu zang masipul! <b>500</b>	<b>10</b> <b>Tanam!</b>	<b>9</b> <b>Matas'i qalinga-1</b> <b>200</b>	<b>8</b> <b>Mal'uang!</b>
<b>13</b> <b>Bahi</b>	<u>matudumdumin</u> Muqai <sup>i</sup> vin a vali, matudumdumin. Matudumdumin, tu'ia'in a tukias. Tu'ia'in a auk'a <sup>u</sup> k, minsuma'in a buan. Minsuma'in a buan, minkailasin a tuquu.			<b>7</b> Ma'aq itun tau ka takiismut? <b>150</b>
<b>14</b> <b>Kaqalinga siin</b> <b>malasTaulu-1</b> <b>200</b>	語詞： muqai <sup>i</sup> vin 下山了 matudumdumin 天黑了 minsuma'in 出來了 minkailasin 清醒了			<b>6</b> <b>Bahi</b>
<b>15</b> <b>Suu ka bazbaz</b> <b>Zaku</b> <b>bizakbizak</b> <b>500</b>	tu'ia'in 鳴叫了 tukias 蟬 tuquu 貓頭鷹 auk'a <sup>u</sup> k 青蛙			<b>5</b> <b>Masipul siin</b> <b>malasTaulu-2</b> <b>300</b>
<b>Kitngaa</b> 	<b>1</b> <b>Sinpalim</b> <b>a'aq?</b> <b>50</b>	<b>2</b> <b>Masipul</b> <b>siin</b> <b>malasTaulu</b> <b>-1</b> <b>100</b>	<b>3</b> <b>Tanam!</b>	<b>4</b> <b>Musuqisa</b> <b>kitngaa!</b>

一、密語：我要拿獎金(Siza saak sinpaska!)。

三、分二組競賽。


三、每組各選出主持人，一輪後按順序輪值，主持人負責掌控所有遊戲進行：

(一) 1負責遊戲規則的維持:吵鬧不守秩序者，應給予取消參與權。

(二) 2負責支付獎金(虛擬)：闖關結束後才換人骰骰子，主持人立即放款。以族語方式進行，通關。

資料來源：金彩鳳參加 107 年台中教育大學學分班課程研習作品。

桌遊 ( 大富翁國語版 )

<b>12</b> 我會朗讀課文 1000	<b>11</b> 我會以肢 體動作讀 課文 500	<b>10</b> 機會!	<b>9</b> 我會從語詞造 1 個句子 200	<b>8</b> 休息吧!
<b>13</b> 命運	<u>matudumdumin</u> Muqaivin a vali, matudumdumin. Matudumdumin, tu'ia'in a tukias. Tu'ia'in a auk'auk, minsuma'in a buan. Minsuma'in a buan, minkailasin a tuquu.			<b>7</b> 課文中的三個 動物 150
<b>14</b> 我會從語詞造 1 個句子 200	語詞： muqaivin 下山了 matudumdumin 天黑了			<b>6</b> 命運
<b>15</b> 你讀我作 500	minsuma'in 出來了 minkailasin 清醒了			<b>5</b> 會讀 3 句子並 翻譯 300
	<b>1</b> 主題 50	<b>2</b> 會讀一句子 並翻譯 100	<b>3</b> 機會!	<b>4</b> 請退四格!

一、密語：我要拿獎金(Siza saak sinpaska!)。

二、分二組競賽。

三、每組各選出主持人，一輪後按順序輪值，主持人負責掌控所有遊戲進行：

(一) 1 負責遊戲規則的維持:吵鬧不守秩序者，應給予取消參與權

(二) 2 負責支付獎金(虛擬):闖關結束後才換人骰骰子，主持人立即放款。以族語方式進行，通關。

## 附件十一

### 【教學省思】

由於支援多所學校，在跑場的過程中，覺察學生原班養成的學習態度或突發狀況，易影響到課堂的進行。該如何讓學生喜歡族語課，始終是我首要思考努力的方向。活動設計首重讓學生快樂、喜歡上課，因此評量策略也需多元以因應學生的個別差異來因材施教，因為我相信課堂上老師散發的氣息、營造的氛圍，學生必會吸收並沉浸其中。課程設計要切合學生背景及先備條件，而且教學者必須先內化，才能轉化成有生命的教材，進而激發學生的學習興趣，唯有學生樂在學習，老師才會樂在教學。

一個活動設計並非都適用各校或各階段，例如：肢體創作 TPR 教學法，第三、四階段以上的學生則明顯窒礙難行，學生覺得「很幼稚」而拒絕。當下立即與學生溝通，將創作的機會讓給學生，由學生來創作屬於他們自己喜歡的肢體語言，因此本單元肢體語言雖因班而異卻是精彩多元。勇於給學生嚐試新的學習機會是分尊重，也是學生教會我的事。（教學相長）

創作書寫是這階段普遍的難題，學生也瞭解不常說是首因，讓學生坦誠面對接受自己並試著退到基點，逐步引導由淺入深加量來輔助，最終仍可回饋產出自己的作品。學生若不滿意，我心雀躍學生有向上提升的心，並適時給予協助鼓勵產出，看到學生滿意的笑臉，那是一分來自內心深處散發的堅毅與自信。

老師雖然是課程規劃者，但在教學過程中只是引導者，引領學生進入課程後再鼓勵學生盡情發揮與表現，藉此累積學生詞句數量，成為帶得走的語言能力。語言唯有活用，語言的生命才會延續，原住民的文化也才得以傳承。

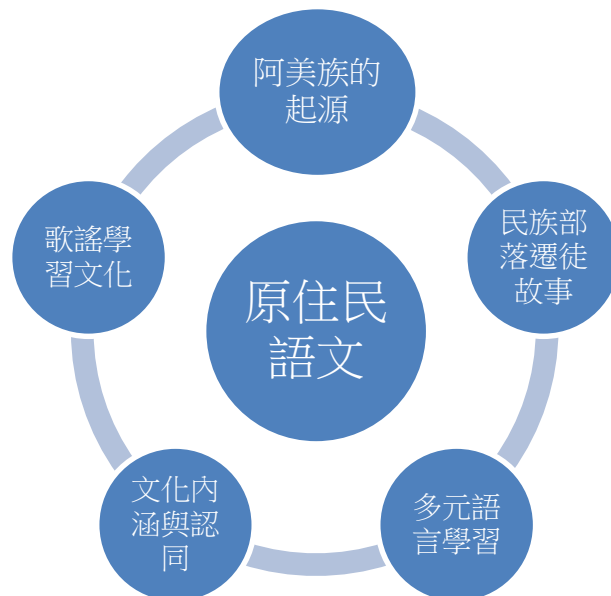
### 三、高級中等學校教育階段

#### ◎Lalengawan no Pangcah 阿美族始祖歌 ( 起源 )

##### ( 一 ) 教學設計理念說明

本課文是一篇傳統歌謠，文章內容在說明阿美族的起源、祖先及四個孩子遷徙時所在的地名及所攜帶的信物。透過本課文引導學生學習重點如下：

1. 透過學習重點的實施，落實本科目核心素養。
2. 透過傳統歌謠賞析，了解阿美族部落的遷徙歷史。
3. 透過閱讀，理解課文內容，了解原住民阿美族祖先的生活，移居部落及信物，增加學生的自我認同及自信心。
4. 透過學習分析說明衍生辭、句型結構、專有名詞，使深入理解課文內容，以達活用本族語的的學習目標。
5. 由原住民阿美族語語文聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應能力等素養，掌握學習重點，使學習表現能兼具認知、情意、技能三個面向的均衡發展。



(二) 教學單元案例

領域/科目	語文領域/本土語文(原住民族語文) 秀姑巒阿美語		設計者	Kolas Foting 朱清義
實施年級	12 年級(高中三年級)		總節數	共 2 節·100 分鐘
單元名稱	Lalengawan no Pangcah 阿美族始祖歌(起源)			
<b>設計依據</b>				
學習重點	學習表現	1-V-5 能聽辨並理解會話。 2-V-6 能口述事情的始末。 4-V-2 能分辨語助詞與詞綴的差異及關係，書寫語詞。 5-V-8 能喜愛吟唱傳統歌謠，並了解其意涵。	核心素養	●領綱 原-U-B1 養成以族語學習新知及表達意見的習慣，並達成在生活與工作中能以族語文溝通自身的經驗、思想、價值，發揚語言文化。
	學習內容	Ad-V-2 事情的始末。 Bb-V-1 部落尋根活動。		
議題融入說明	學習主題	環境教育		
	實質內涵	環 U1 關心居住地區，因保護所帶來的發展限制及權益受損，理解補償正義的重要性。		
教材來源	原住民族語言教材閱讀書寫篇第一課			
教學設備/資源	電腦、放影機、影片、照片			
<b>學習目標</b>				
<ol style="list-style-type: none"> <li>藉由傳統歌謠了解阿美族的起源。</li> <li>彼此交流、分享，個人對阿美族起源的認知。</li> <li>透過閱讀、理解課文內容，了解原住民始祖、移居部落、信物。</li> <li>經過老師分析說明衍生辭、句型結構、專有名詞，使學生深入理解課文內容。</li> </ol>				



教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p><b>第一節</b></p> <p><b>一、課前活動(熱身)--引起動機</b>  <u>(可參考附件四導讀單的問與答並延伸問題、或配合文化點滴引導學生進入課文)</u></p> <p>首先問問學生下列問題：</p> <p>1. 有哪幾位同學知道阿美族的始祖？</p> <p>2. 請同學分享自己所知道的阿美族始祖來源及始祖的名稱。</p> <p>(1) ci Sera aci Nakaw</p> <p>(2) ci Lalakan aci Doci^</p> <p>3. 語助詞/格位標記的用正確用法</p> <p>如：O, ci, ca, ko, to, no... 等</p> <p>o 語助詞，置於名詞前或句子前引導句子</p> <p>ci 主格標記，置於人名之前</p> <p>4. 老師簡述阿美族始祖的來源。</p> <p>5. 與學生分享及談談「我是誰？」的問題。</p> <p><b>二、引入課文內容</b>  <u>(藉著問過去學過的問題作為複習或銜接課程之媒介)</u></p> <p>1. 閱讀課文</p> <p>(1) 老師帶全班一起閱讀一遍課文</p> <p>(2) 請學生閱讀課文</p> <p>(3) 老師向學生以下幾個問題協助他們對本課的認知：  <u>(可參考附件四導讀單的問與答並延伸問題)</u></p> <p>2. 學員思考下列問題並回答：</p> <p>(1) Sera aci Nakaw 有幾個小孩？</p> <p>(2) 誰搬遷到太巴壠？</p> <p>(3) 誰搬遷到奇美？</p>	<p>10'</p> <p>10'</p> <p>10'</p>	<p>了解始祖的名字及發源地</p> <p>會看 會讀</p> <p>了解課文意涵</p> <p>能說出個人心得</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(4)這是哪一個族群的始祖歌謠?</p> <p>3.請學生再讀一次課文，以文化的眼光做深度探索了解，然後做第二次分享，他們讀出什麼心得？ 引導問題：</p> <p>(1) Calaw Panahay 拿到的傳家信物是什麼？ (2)舂米木舟是哪一個部落的信物？ (3)文中的 fokeloh 是什麼意思？ 是指何物？ (4) Sera 和 Nakaw 的孩子當時的分佈為何？ 這個問題，帶給你們什麼啟示？</p> <p>4.回饋 / 指定作業</p> <p>老師可以帶領學生再次閱讀課文，讓學生更深一層了解本課之重點內涵，並點出佳言錦句讓學生練習閱讀。 請學生回去將理解與測驗的(一)、(二)、(三)部份完成。 <b>(可參考附件四導讀單的佳句賞析)</b></p>	<p>15'</p> <p>5'</p>	<p>請同學上來報告及分享</p> <p>請同學上來完成分析老師所給的字詞分析。</p>
<p><u>第一節完</u></p> <p><b>第二節</b></p> <p><b>引起動機：</b>問問學生在前一節課有何疑問，並提出本課特殊語詞，如(lalengawan)一詞的結構為何，引他們進入本課教學重點--字詞分析。 <u>(老師可以依照課文內容、特殊語詞、學生反應等彈性選擇延伸學習的內容)</u></p> <p><b>一、延伸學習 1—語詞分析</b> <b>(可參考導讀手冊的單詞解析)</b></p> <p>老師將先挑出特殊語詞並將語詞結構說明分析：</p> <p>1.詞性(單一詞性、不同詞性是否有不同的意思)</p>	<p>20'</p>	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>2.詞意(原意、引伸意)、近義詞、反義詞</p> <p>3.詞的用法(諺語、俗語.....)</p> <p>4.語詞結構分析</p> <p>以 lalengawan 為例：</p> <p>(1) lengaw 是名詞</p> <p>(2)表「生長」之意。</p> <p>(3)合成詞綴 la-----an 表示「視為/當作~之用的 人事物」、「本質上就是~的人事物」等意涵。</p> <p>方法：以 lengaw 為例</p> <p>本語詞的字首字母是 l-, 所以本詞之前加 la- ; 後加---an. 形成 la-lengaw-an</p> <p>其他如下：</p> <p>'araw(看)----- 'a-'arawan 標竿，榜樣</p> <p>payso^(錢)----- pa-payso-an 錢包</p> <p>loma'(家)----- la-loma'-an 家屬; 親戚</p> <p>palo^(打)----- pa-palo-an 欠打的人</p> <p>isi'(尿)----- a-isi'-an 沒用的人</p> <p>falah(垃圾)----- fa-fala-an 為人所不齒</p> <p><b>二、延伸學習 2—句型練習</b></p> <p>例如：</p> <p>【句型】O...ko...no ( ...是...的... )</p> <p>【例句】O...no...ci...aci... ( 誰與誰...是...的... )</p> <p>提示：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 將學員分成若干小組。</li> <li>2 老師可事先挑出幾個較有發展性的字詞，提供學員選擇。</li> <li>3 請各組先共同討論所認養之語詞之結構。</li> <li>4 老師可以在學員討論時下去，給予學員思考方向。</li> <li>5 請各組推派 1 人上台，和大家分享該組的討論結果。</li> </ol>	10'	請同學上來報告及分享

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p><b>三、延伸學習 2—造句練習</b></p> <p><b>提示：</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.可參考學習手冊的學習活動</li> <li>2.將學員分成若干小組</li> <li>3.老師備好幾個句子，提供各組討論分享。</li> <li>4.請各組推派 1 人上台，將該組的句子和大家分享。</li> <li>5.最後老師來訂正各組的句子，並說明其優缺點。</li> </ol> <p>給老師的話：</p> <p>造句或寫作練習有許多不同的方式，不局限於這裡提供的方式，老師可以根據不同的課文類型採用不同的造句或寫作訓練：文章接龍、創作、看圖說故事、續寫、改寫、擴寫、縮寫……等等。</p> <p>造句或寫作練習可以一人獨力完成或小組討論。老師可於課後將較優秀的作品整理成檔案。</p> <p><u>第二節完</u></p>	20'	請同學上來完成分析老師所給的字詞分析。
<p><b>附錄：</b></p> <p>附件一、Nakaw 和 Sera 的孩子、信物、及遷居地區。</p> <p>附件二、歌詞 Ci Nakaw aci Sera 阿美族始祖那告與斯拉。</p> <p>附件三、課文。</p> <p>附件四、導讀手冊。</p>		

附件一

Nakaw 和 Sera 的孩子、信物、及遷居地區人名

孩子	信物	地區	人名
		Natawran 荳蘭部落 ↑	
Tapang Masera	dodang(舂米木舟), (木臼)	Ciwidian 水蓮部落	Tapang Masera(1)
Karo Koer	kawal(竹梯)	Tafalong 太巴壟部落	Karo Kor(3)
Tomay Masera	fokeloh(石柱)	Sapat 掃叭頂(舞鶴)	Tomay Masera(4)
Calaw Panahay	tenos (竹壺), (船錨)	Kiwit 奇美部落	Calaw Panahay(2)
		Cilangasan 阿美族聖山	



## 附件二

### 歌詞 Ci Nakaw aci Sera 阿美族始祖那告與斯拉

**Ci Nakaw aci Sera o lalengawan no mita,**

**Ci Nakaw aci Sera o lalengawan no mita, aray han ita , ko to'as no mita  
tahanini,**

**ta'ongen no mita o pa'oripay no mita anini.**

**Acangen no mita Ci Nakaw aci Sera hemeken , te'eren no mita.**

**O way-yan-na-i-yo -in a-yan-o-yan-na-i-yo-in hi-ya-o-ho-way-yan,**

**O way-yan-na-i-yo-in a-yan-o-yan-na-i-yo-in hi-ya-o-ho-way-yan.**

## 附件三

## 課文

## 第 1 課

## Lalengawan no Pangcah

## 阿美族始祖歌 ( 起源 )

## 歌曲賞析

## 一、文章(族語)

Ci Sera aci Nakaw o lalengawan si no Pangcah. Itira Cilangasan ko 'orip nano to'as. Ci Sera aci Nakaw o tatapangan si no Pangcah, na i tira Cilangasan maepod tala Kiwit. Saciwawa sa ca Nakaw sasepat, ci Tapang Masera, ci Calaw Panahay, ci Karo Koer, ci Tomay Masera. I tira sa i Amis, ci Tapang Masera, i tira Ciwidian hananay a niyaro'. O yanan a fokeloh, i tira sa i Sapat, o nano loma' ni Tomay Masera. Calaw Panahay, i tira sa i Kiwit; ci Karo Koer i tira i Tafalong. O tenos ko no Kiwit a lalosidan, o kawal ko no Tafalong, o dodang ko no Nataoran. Hatiray ko rayray nano to'as, matiraay ko demak no mita sa o Pangcah.

(文章出自：原住民族語言教材 閱讀書寫篇第一課)

## 二、文章(漢譯)

Sera 和 Nakaw 是阿美族的始祖。他們始於貓公山(Cilangasan)這個地方。Sera 和 Nakaw 是阿美族的始祖，他們從貓公山(Cilangasan)下山來到奇美(Kiwit)這個地方，後來他們生下四個孩子，分別是 Tapang Masera, Calaw Panahay, Karo Koer, Tomay Masera。在北部，Tapang Masera 他們來到水蓮部落(Ciwidian)；那塊大石頭，就在掃叭頂(Sapat)，原先是 Tomay Masera 的房子。Calaw Panahay 在奇美(Kiwit)；Karo Koer 在太巴壠(Tafalong)；竹筒水壺是奇美(Kiwit)部落的信物，梯子是在太巴壠(Tafalong)部落的信物，舂米木舟是南昌(Natawran)部落的信物，祖先如此傳下來，這就是阿美族生活的源由。

### 三、本課生詞

項目	秀姑巒阿美	南勢阿美	海岸阿美	馬蘭/恆春阿美	語意
1	sawa'eran	lalengatan	lalengawan	tatapangan	根源
2	Pangcah	Pangcah	'Amis	'Amis	阿美族
3	to'as	faki/to'as	liteng	liteng	成長；年老
4	tifekan	satalik	dodang	tatifekan	舂米木臼
5	maepod	Talasaesa'	malikelon	malikelon	降落；下降
6	kayakay	sakalic	kawal	tokar	竹梯
7	Ciwidian	Ciwidian	Ciwidian	Ciwidian	地名(水漣)
8	hananay	hananay	hananay	hananay	所謂
9	niyaro'	niyaro'	niyaro'	niyaro'	部落
10	fokeloh	fekeloh	fakeloh	fakeloh	石頭
11	'enor	tenos	tenos	tenos	竹壺

### 四、文化點滴

#### 高山洪水說(奇美社簡版)

有一對夫妻住在 Kaluwan，丈夫叫 Lihamoh (里哈莫)，妻子叫 Kumoh，他們生下一對兒女，兒子叫 Sra，女兒叫 Nakaw。有一天妻子 Kumoh 得罪了天神 Kawila 和 Aka，於是天神 Kawila 和 Aka 就引發大洪水淹沒他們的房子。

洪水暴發時，年青的 Sra 和 Nakaw 正在山上玩耍。眼見大洪水淹至，情勢危急，正巧看見一個大木臼在水上漂浮，二兄妹就躲到木臼裡，隨著洪水漂到一個叫做 Cilangasan 的地方，於是登陸此地生活。後來一粒小米和一顆稻穀從 Sra 的身上掉下來，於是二兄妹就將種籽播撒在地上，開始了農耕生活，並且結為夫婦，生下四個兒子，一代傳一代。

大兒子 Tapang Masra，帶著傳家寶「木臼」，順著海岸山脈到了 Ciwidian (水漣)，後來搬到北邊的 Nataoran (荳蘭)。

二兒子 Calaw Panahay，拖著傳家寶「船錨」，發現了一處世外桃源，這裡有青翠高山及蜿蜒秀姑巒溪，是個人間天堂，所以就叫這裡為 Kiwit (奇美)。

三兒子 Karo Korol，帶著傳家寶「竹梯」，來到 Tafalong (太巴塢) 定居，這裡土地遼闊、物產豐富，並且有許多白色大螃蟹。



最小的兒子 Tomay Masra，住過八仙洞附近，也住過長虹橋，再到舞鶴。離開時，留下兩根石柱。

流傳這種起源說的阿美族聚落中，關於登陸地點說法不一，屬於中部群的奇美社與太巴塢社傳說登陸地點在 Cilangasan（即今花蓮縣豐濱鄉的貓公山，或稱為里牙津山）；而另一中部群的馬太鞍社傳說登陸地則是 Cacora'an（即今花蓮縣鳳林鎮附近）；而北部群的薄薄社與荳蘭社傳說登陸地則為 Tateforacan（即今花蓮溪出海口處，約在吉安鄉化仁國小的東方海邊）（田哲益，2001；明立國，2002）。

## 五、學習活動

**舉一反三：**請以族語另外寫出一首你所熟識的童謠或歌謠，並用 2 至 3 句話敘述你對此首童謠或歌謠的感受。

## 附件四

### 導讀單

#### 一、課文要旨

這首歌是 Cilangsan ( 奇拉雅山 ) 部落的傳說故事改編成傳統歌謠，歌謠的內容敘述祖先的發源地以及遷徙過程與發展，是一首寓教於樂、慎終追遠的歷史文化歌謠。透過歌頌吟唱承傳自己的文化，了解歷史；更能進而認識自己。

#### 二、單辭解析

##### 1. Pangcah ( 阿美族 )

【解釋】lengaw 根源；種子。

la---an 合成綴，辭彙的第一字母+a----an 表示"本質"或"做為---用途"之意。如：payso 錢→papaysoan 錢包；lamo'家→laloma'an 家族；'araw 看→'aarawan 觀賞用的。

【例句】O lalengawan no Pangcah ci Sera aci Nakaw. ( Sera 和 Nakaw 是阿美族的始祖。 )

##### 2. Ciwidian ( 地名 ( 水漣 ) )

【解釋】widi^水蛭。

ci-----an; ci----ay 是環綴，表示"有什麼人物的地方"或"在什麼人或物的地方"。如：Cingalo-an ( 鳳信部落 ) ； Ci-kimang-an ( 鳳林山名 ) ； Ci-lamit-ay ( 豐南部落 ) 等等。

【例句】I Ciwidaan ko sa'ayaway kahaceraan na Panay aci Namoh. ( Panay 和 Namoh 最早落腳的地方是水漣部落。 )

#### 三、佳句賞析

##### 1.

【佳句】O kawal ko lalosidan no Tafalong. ( 梯子以太巴壟 ( Tafalong ) 部落的信物。 )

【句型】O...ko...no ( ...是...的... )

造句練習：\_\_\_\_\_

##### 2.

【佳句】O rayray no tato'san no Pangcah. ( 阿美族祖先的傳統。 )

【句型】O...no...no... ( ...是...的... )

造句練習：\_\_\_\_\_

#### 四、理解與測驗

(一) 問與答(請以完整句回答)

1. 問 ( 族語 ) : Papina ko wawa na Sera aci Nakaw?

問 ( 漢譯 ) : Sera aci Nakaw 有幾個小孩?

回答 : \_\_\_\_\_

2. 問 ( 族語 ) : Cima ko mafolaway tala Tafalong?

問 ( 漢譯 ) : 誰搬遷到太巴塢?

回答 : \_\_\_\_\_

(二) 選擇題

1. 問 ( 族語 ) : Cima ko mafolaway tala Kiwit?

問 ( 漢譯 ) : 誰搬遷到奇美?

- ① Ci Nakaw Panahay. ( 是 Nakaw Panahay. )
- ② Ci Calaw Panahay. ( 是 Calaw Panahay. )
- ③ Ci Tomay Masera. ( 是 Tomay Masera. )
- ④ Lalimaay ko wawa no mira. ( 他有五位孩子。 )

參考答案 : ②

2. 問 ( 族語 ) : O nima a finacadan kona radiw "ci Sera aci Nakaw"?

問 ( 漢譯 ) : 這是哪一個族群的始祖歌謠?

- ① Pangcah. ( 阿美族。 )
- ② Ponon. ( 布農族。 )
- ③ Tayan. ( 泰雅族。 )
- ④ Sakiraya. ( 撒奇萊雅族。 )

參考答案 : ①

3. 問 ( 族語 ) : O maan a lalosidan ko maawitay ni Calaw Panahay?

問 ( 漢譯 ) : Calaw Panahay 拿到的傳家信物是什麼?

- ① O dodang. ( 舂米木舟。 )
- ② O tatapangan. ( 根部。 )
- ③ O tenos. ( 竹筒水壺。 )

④ O fakeloh. ( 石頭。 )

參考答案：③

( 三 ) 克漏字

1. Ci Sera aci Nakaw \_ lalengawan no Pangcah, \_\_\_\_\_ Cilangsan ko orip nanoto'as.

答案：o, i

2. Ciwawa ci Sera aci Nakaw sasepat, si Tapang Masera, si \_\_\_\_\_ Panahay, ci Karo Koer, si Tomay Masera.

答案：Calaw

3. O yanan a \_\_\_\_\_, itira sa i Sapat, o nano loma' ni Tomay Masera."

答案：fakeloh

( 四 ) 句子重組

1.

i Sapad	o yanan a fakeloh,	itira sa	ni Tomay Masera	o nano loma'
---------	--------------------	----------	-----------------	--------------

答案：O yanan a fakeloh, itira sa i Sapat, o nano loma' ni Tomay Masera.

2.

i Kiwit	itira	ci Calaw Panahay,	ko niawitan nira a lalosidan	o tenos
---------	-------	-------------------	---------------------------------	---------

答案：Itira i Kiwit ci Calaw Panahay, o tenos ko niawitan nira a lalosidan.

3.

aci	ci Sera	no Pangcah	o lalengawan	Nakaw
-----	---------	------------	--------------	-------

答案：Ci Sera aci Nakaw o lalengawan no Pangcah.或 O lalengawan no Pangcah ci Sera aci Nakaw.

**五、理解與寫作練習：**請用族語將本課遷移之地區人名及所象徵的信物寫出一篇 50 詞之短文摘要。

## ◎ Lmuhuw 吟唱裡的永續密碼

### (一) 教學設計理念說明

泰雅族 Squliq 賽考利克群之起源傳說始於南投縣仁愛鄉發祥村 Mstbon 瑞岩部落的 Pinsbkan。在過去沒有文字的年代，族人以口傳方式透過對談、吟唱傳述族群起源、遷徙史、祖訓規範、文化習俗。這樣彌足珍貴的文化瑰寶泰雅族語稱之為 Lmuhuw。為兼具族群歷史、地理、自然與人文知識體系內涵的重要資產，更是語言智慧的結晶。



本課程選擇「古訓與遷徙」為主題，藉由欣賞耆老吟唱的古謠和改編的現代版本，思辨文化在傳統與現代的樣貌，習得泰雅族語豐富的語詞句型以及特殊的隱喻用法，並了解族群遷徙的歷史脈絡。最後透過田野調查部落耆老以及家人的過程蒐集資料，運用現代科技軟體 google map 製作出部落的遷徙路線圖，並按照歌謠文本仿寫自己部落的遷徙 Lmuhuw。

## (二) 課程架構圖



(三) 教學單元案例

領域/科目	語文領域/本土語文(原住民族語文)/口語溝通與表達		設計者	Apang Bway 劉芝芳
實施年級	第五學習階段(普通高中)		總節數	4節·200分鐘
單元名稱	Lmuhuw 吟唱裡的永續密碼			
<b>設計依據</b>				
學習表現	學習表現	1-V-5 能聽辨並理解會話。 2-V-5 能配合現場情境使用適用的語調進行對話。 3-V-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀各類文體。 5-V-8 能喜愛吟唱傳統歌謠，並了解其意涵。	核心素養	<ul style="list-style-type: none"> <li>●總綱</li> <li>A1 身心素質與自我精進</li> <li>B1 符號運用與溝通表達</li> <li>B2 科技資訊與媒體素養</li> <li>●領綱</li> <li>原-U-A1 能以原住民族文化主體性的觀點，積極拓展學習或使用族語的場域，自我精進族語的溝通能力，具備實踐生命價值的能力與熱忱，進而樂於傳承民族文化。</li> <li>原-U-B1 養成以族語學習新知及表達意見的習慣，並達成在生活與工作中能以族語文溝通自身的經驗、思想、價值，發揚語言文化。</li> <li>原-U-B2 能將資訊科技與各類媒體所提供的素材，進整合資訊的能力，激發省思及批判的素養能力，拓展族語學習的動機與管道，深化族語的學習。</li> </ul>
	學習重點	學習內容		
議題融入說明	學習主題	原住民族教育。		
	實質內涵	<p>原 U1 具備使用原住民族語言文字的口語及書面溝通能力。</p> <p>原 U3 主動發揚語言文字之美。</p> <p>原 U12 了解當代社會環境變遷下的原住民族文化傳承議題。</p>		
與其他領域/科目的連結	社會領域(地理)。			



<p><b>教材來源</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.自編教材。</li> <li>2.<u>Lmuhuw語典_泰雅族口述傳統重要語彙彙編1</u>。</li> <li>3.鄭光博 <u>泰雅族 Lmuhuw：穿引於流域間的口述傳統</u>。</li> <li>4. Watan Tanga林明福耆老吟唱泰雅族大崙崙口述傳統 <a href="http://www.on-works.com/Tayal/">http://www.on-works.com/Tayal/</a>。</li> <li>5.雲力思 泰雅古訓 (原詞係泰雅族口述遷徙吟唱敘述內容) <a href="https://www.youtube.com/watch?v=HBd7HOV-VHY">https://www.youtube.com/watch?v=HBd7HOV-VHY</a>。</li> <li>6.呂薈 泰雅古訓 (原詞係泰雅族口述遷徙吟唱敘述內容) <a href="https://www.youtube.com/watch?v=JtwEwuKWeWw">https://www.youtube.com/watch?v=JtwEwuKWeWw</a>。</li> <li>7.司馬庫斯創作---泰雅的孩子 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=xnJj13mSjOs">https://www.youtube.com/watch?v=xnJj13mSjOs</a>。</li> <li>8.泰雅族聖經詩歌第五卷第二首 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=9hoIZ2S8xSs">https://www.youtube.com/watch?v=9hoIZ2S8xSs</a>。</li> <li>9.人·山川·海洋 - 原住民族環境知識匯聚平台/大崙崙流域之泰雅族部落遷徙路線。</li> <li>10.原住民族電視台/ 新竹田埔部落遷徙史窺見族譜脈絡 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=-Z65w2DeV6E">https://www.youtube.com/watch?v=-Z65w2DeV6E</a>。</li> </ol>
<p><b>教材設備/ 資源</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.電腦、投影機、影片、照片、泰雅族單簧口簧琴、泰雅族獵人笛。</li> <li>2.原民會原住民族語言泰雅語線上辭典 <a href="https://e-dictionary.ilrdf.org.tw/tay/search.htm">https://e-dictionary.ilrdf.org.tw/tay/search.htm</a>。</li> <li>3.族語 e 樂園的「單詞查詢」<a href="http://web.klokah.tw/multiSearch/">http://web.klokah.tw/multiSearch/</a>。</li> <li>4.線上辭典—賽考利克泰雅語 <a href="http://tayal.pqwasan.org.tw/kmal/desktop/index.php">http://tayal.pqwasan.org.tw/kmal/desktop/index.php</a>。</li> <li>5.Kahoot 線上互動軟體。</li> <li>6.peardeck 線上互動軟體。</li> </ol>
<p><b>學習目標</b></p>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生能聽辨並理解 Lmuhuw 與歌謠的內容意涵。</li> <li>2. 學生透過欣賞傳統、現代不同版本的古調，能思辨探討 Lmuhuw 吟唱的傳統限制與傳承語言文化的影響。</li> <li>3. 學生能喜愛吟唱 Lmuhuw，能配合情境嘗試使用 Lmuhuw 的吟唱與對話。</li> <li>4. 學生透過事前規劃內容，田調部落耆老，運用 google map 畫出部落遷徙路線圖。</li> <li>5. 學生能運用習得的語詞句型，模仿寫出自己部落的 Lmuhuw 遷徙文本。</li> <li>6. 學生能互相欣賞對方作品並能表述看法。</li> </ol>	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式學習活動流程	時間	評量/備註
<p><b>單元一：歷史的穿引 lmuhuw</b></p> <p>上課節數：1</p> <p>單元學習目標：</p> <p>一、學生能聽辨並理解 Lmuhuw 與歌謠的內容意涵。</p> <p>二、學生透過欣賞傳統、現代不同版本的古調，能思辨探討 Lmuhuw 吟唱傳統限制與傳承語言文化的影響。</p> <p><b>【第 1 節】Lmuhuw 歷史的穿引</b></p> <p>* 教學準備</p> <p>教師：準備蒐集泰雅族各種歌謠形式影音片。 口簧琴、獵人笛。</p> <p>學生：準備手機上網查找單字</p> <p>一、引起動機：</p> <p>請學生利用線上字典查詢 Lmuhuw 的意思。 播放 Lmuhuw 影片。</p> <p>二、發展活動：</p> <p>(一) Lmuhuw 內容與形式：透過學生回答引導解說。</p> <p>1. 老師以泰雅語提問，並引導學生以族語回答：</p> <p>(1) minung su' lmuhuw? knwan? 你聽過 lmuhuw 嗎？在何時？</p> <p>(2) nanu' qu lmuhuw? pinqzyu' cikay? Lmuhuw 是什麼？請說說看？</p> <p>(3) mutux ta' mlluhuw knwan? 通常何時會 Lmuhuw?</p> <p>(4) ima' qu thuzyay musa'lmuhuw?</p>	<p>5'</p> <p>10'</p>	<p>1.能使用線上數位學習工具。</p> <p>2.學生能從影片中初步認識並理解 Lmuhuw 的文化意涵。</p> <p>學生能嘗試用泰雅語回答。</p>

<p>誰能進行 lmuhuw?</p> <p>2.老師舉例句說明 Lmuhuw 的特殊表現手法： 一般來說，一段 Lmuhuw 的進行，約可分為四個步驟 ( spayat binkgan )：</p> <p>( 1 ) pgleng ke'、spbaga kmal：即前言、客套話，並作自我介紹及設定欲說唱之對象。</p> <p>( 2 ) pinqzyu' / smyuk：先說唱者述說( pinqzyu' ) 此時前來之動機 ( gin'ringan )，並引 gaga' ( 規範或組訓 ) 以為依據，提示說明欲處理之主題 ( psasa' puqing na zyaw )。後說唱者則依據先說唱者所述說的予以回應 ( smyuk )。</p> <p>( 3 ) inlungan ru knita'：陳述意見及想法。</p> <p>( 4 ) pmumu'、msuqan ru snoya'：結論與期望。</p> <p>( 二 ) 聽聲辨歌：藉由播放不同類型的音樂介紹 qwas 'Tayal 泰雅歌謠類型。</p> <p>1.讓學生使用泰雅傳統樂器來搭配古調，並說出看法。</p> <p>2.請學生聆聽傳統與現代古調版本，思辨探討創意改編後的音樂是否能符合 lmuhuw 的功能及意涵。</p> <p>3.播放：</p> <p>( 1 ) Watan Tanga 林明福耆老吟唱泰雅族大崙崙口述傳統、雲力思「泰雅古訓」。</p> <p>( 2 ) 呂蕾「泰雅古訓」。</p> <p>三、綜合活動：</p> <p>( 一 ) 總結學生發表內容。</p> <p>( 二 ) 回家作業：透過田調家人以及部落耆老蒐集資料，運用 google map 製作出部落遷徙</p>	<p>10'</p> <p>10'</p> <p>10'</p> <p>5'</p>	<p>教師以問答方式複習剛剛所學。</p> <p>能辨識泰雅歌謠類型。 能思考並發表個人想法。 學習單一、二。</p> <p>學習單三 學生能培養運用科技呈現傳統文化知識 ( 田調 ) 之能力</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>圖。</p> <p>~第 1 節結束~</p>		
<p><b>單元二：智慧晶語 ke' na zmihung</b></p> <p>上課節數：1</p> <p>單元學習目標：</p> <p>一、學生能喜愛吟唱 Lmuhuw，能配合情境嘗試使用 Lmuhuw 的吟唱與對話。</p> <p>二、學生透過事前規劃內容，田調部落耆老，運用 google map 畫出部落遷徙路線圖。</p> <p>三、學生能運用習得的語詞句型，模仿寫出自己部落的 Lmuhuw 遷徙文本。</p> <p><b>【第 2 節】智慧晶語 ke' na zmihung</b></p> <p>* 教學準備</p> <p>教師：準備教唱古謠音檔</p> <p>學生：準備手機上網查找單字</p> <p>一、引起動機：</p> <p>帶領學生暖聲練習，預備歌唱時的吸吐換氣，在演唱樂曲時能有良好的音質，並唱出正確的音準。</p> <p>二、發展活動：</p> <p>(一) 古調教唱與單字查找解說</p> <p>1. 介紹歌詞大意與內涵意義。</p> <p>2. 句型語調練習：老師逐句帶領學生朗唸歌詞→學生個別唸至熟悉。</p> <p>oh...b'nux sa sbayan....</p> <p>puqing kin ( na ) hulan</p> <p>kinhulan ita' Tayal, gmilan ita' kwara'</p> <p>yutas lkmButa, kmAyan, kmYabuh</p> <p>p'aras mumu' sinnonan</p> <p>mumu' sinn'rhgan</p> <p>laxi pqgiway qlqlcing</p> <p>pbhuzyaw mqqyanux</p>	<p>5'</p> <p>20'</p>	<p>能使用線上數位學習工具。</p> <p>能以正確的語調朗誦。</p>

<p>gwiwan ali' na bzinuq gwiwan ali' na qozyaw</p> <p>pgwagi pin ( n ) kayal tunux bubu' na yaya' laxi hmut mqyanux ( ta qa qu ) sani ( q qu ) mxayal</p> <p>kya qeran papak ( tt ) qozyat mqyanux ( t ) t ( l ) uqi bnkis ga rsani hoku mhway huway yaba' ta' utux p'aras gaga' krahu' laxi ta' pszyaqih psblaq ta' ita' kwara' ita' kwara' kinbahan na Tayal</p> <p>3.單字語詞解說：學生查找單字→老師補充解釋 ( 1 ) 教師以泰雅語下指令分配學生查找單字 Pisuy, isu' hmkangi' imi' na "puqing".. ( 2 ) 學生以泰雅語回答 imi' na puqing hiya' ga..</p> <table border="1" data-bbox="293 1146 679 1939"> <tr><td>puqing</td><td>根源</td></tr> <tr><td>kinhulan</td><td>祖居地</td></tr> <tr><td>gamil</td><td>樹根(支系)</td></tr> <tr><td>sinnogan</td><td>承諾</td></tr> <tr><td>pqgiway</td><td>彼此有隔閡</td></tr> <tr><td>qlcing</td><td>樹木板</td></tr> <tr><td>bhuzyaw</td><td>繁衍</td></tr> <tr><td>giwan</td><td>如同</td></tr> <tr><td>ali bzinuq</td><td>箭竹</td></tr> <tr><td>qozyaw</td><td>包籐箭竹</td></tr> <tr><td>mqyanux</td><td>生活</td></tr> <tr><td>qozyat</td><td>幸運</td></tr> <tr><td>rsani</td><td>帶給</td></tr> <tr><td>hway</td><td>感恩</td></tr> </table>	puqing	根源	kinhulan	祖居地	gamil	樹根(支系)	sinnogan	承諾	pqgiway	彼此有隔閡	qlcing	樹木板	bhuzyaw	繁衍	giwan	如同	ali bzinuq	箭竹	qozyaw	包籐箭竹	mqyanux	生活	qozyat	幸運	rsani	帶給	hway	感恩	<p>10'</p>	<p>學生能聽懂泰雅語指令並回應。 學生能嘗試用泰雅語回答。</p>
puqing	根源																													
kinhulan	祖居地																													
gamil	樹根(支系)																													
sinnogan	承諾																													
pqgiway	彼此有隔閡																													
qlcing	樹木板																													
bhuzyaw	繁衍																													
giwan	如同																													
ali bzinuq	箭竹																													
qozyaw	包籐箭竹																													
mqyanux	生活																													
qozyat	幸運																													
rsani	帶給																													
hway	感恩																													

<p>三、綜合活動：</p> <p>(一) 網路小遊戲 Kahoot。</p> <p>(二) 逐段進行教唱並反覆練習。</p> <p>~第二節結束~</p>	<p>5’</p> <p>10’</p>	<p>能使用線上數位學習工具記單字。</p> <p>能正確吟唱泰雅古調。</p>												
<p><b>單元三：泰雅遷徙 pinshzyan</b></p> <p>上課節數：1</p> <p>單元學習目標：學生透過事前規劃內容，田調部落耆老，運用 google map 畫出部落遷徙路線圖。</p> <p><b>【第3節】泰雅遷徙 pinshzyan</b></p> <p>* 教學準備</p> <p>教師：準備線上互動軟體 peardeck 句型練習</p> <p>學生：完成的學習單三</p> <p>一、引起動機：</p> <p>教師播放 youtube 歌曲全曲。</p> <p>二、發展活動：</p> <p>(一) 語法結構說明：老師講述語法結構→說明文化內涵(隱喻用法)。</p> <p>1.語法結構講述。</p> <p>(二) 運用網路互動軟體 peardeck 進行句型仿寫練習。</p> <table border="1" data-bbox="165 1397 834 1991"> <thead> <tr> <th>句型</th> <th>例句(Squliq 賽考利克泰雅語)</th> <th>華語</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>直述句_表未來時態</td> <td>p’aras mumu’ sinnonan. 語法結構： p-未實現貌</td> <td>將帶來承諾的願望。</td> </tr> <tr> <td>否定句_表未來時態</td> <td>laxi pqgiway qlqlcing. 語法結構： laxi 否定句/說明重複子音的複數特徵</td> <td>不要彼此互相以木板隔離。</td> </tr> <tr> <td>譬喻句</td> <td>gwiwan ali’ bzinuq</td> <td>就像箭筍一</td> </tr> </tbody> </table>	句型	例句(Squliq 賽考利克泰雅語)	華語	直述句_表未來時態	p’aras mumu’ sinnonan. 語法結構： p-未實現貌	將帶來承諾的願望。	否定句_表未來時態	laxi pqgiway qlqlcing. 語法結構： laxi 否定句/說明重複子音的複數特徵	不要彼此互相以木板隔離。	譬喻句	gwiwan ali’ bzinuq	就像箭筍一	<p>3’</p> <p>15’</p> <p>12’</p>	<p>能理解文本語法結構。</p> <p>能熟悉並運用所學句型。</p> <p>運用網路互動軟體 peardeck 仿寫句型。</p>
句型	例句(Squliq 賽考利克泰雅語)	華語												
直述句_表未來時態	p’aras mumu’ sinnonan. 語法結構： p-未實現貌	將帶來承諾的願望。												
否定句_表未來時態	laxi pqgiway qlqlcing. 語法結構： laxi 否定句/說明重複子音的複數特徵	不要彼此互相以木板隔離。												
譬喻句	gwiwan ali’ bzinuq	就像箭筍一												

<p>祈使句</p>	<p>rsani hoku' hway na yaba' ta' utux 語法結構： -ani 周邊焦點</p>	<p>樣。 請帶著祖靈 的良善之 杖。</p>	<p>5' 5' 10'</p>	<p>能閱讀文本並翻譯成華文。 能上台發表自己的作品。 能透過田調運用 google map 畫出 部落遷徙路線並發表。</p>
<p>三、綜合活動： (一) 文本翻譯： 1. 歌詞段落翻譯：學生翻譯句子、段落→ 老師引導學生表達歌詞意境。 2. 發表翻譯的文本。  (二) 發表回家作業學習單三(田調成果部落遷徙路線)。 ~第三節結束~</p>				
<p><b>單元四：述說部落 pinqzyu'</b> 上課節數：1 單元學習目標： 一、能運用習得的語詞句型，模仿寫出自己部落的 Lmuhuw 遷徙文本。 二、學生能互相欣賞對方作品並能表述看法。 <b>【第 4 節】述說部落 pinqzyu'</b> * 教學準備 教師：準備互評表  一、引起動機： 教師播放新竹田埔部落遷徙史窺見族譜脈絡影片 二、發展活動： (一) 仿寫自己部落的遷徙史。 利用回家作業學習單三(部落田調之 google 地圖) 依循老師提供句型仿作部落遷徙史。</p>			<p>5' 25'</p>	<p>能運用所學語詞與句型進行自己 部落的遷徙路線仿寫。</p>

例句(Squliq 賽考利 克泰雅語)	華語
kinhulan na 'Tayal ga, Pinsbkan.	泰雅族的發源地是 Pinsbkan。
minkahul sa Pinsbkan qu kinbkisan maku'	我的祖先來自 Pinsbkan。
pinshzi' sa Pyanan qu bnkis myan.	我們的老人家是從南 山遷徙來的。
kmzi squ rgyax b'bu' Tawpok.	爬上南湖大山。
mgluw squ llyung Mnibu'.	順著蘭陽溪。
tehuk squ ki'an na qalang myan Skikun.	到達我們的四季部 落。
nanu' yani qu pinshyan na qalang maku'.	這就是我部落的遷徙 概況。

(二) 吟唱所仿寫的部落遷徙 Imuhuw。  
請同學專心聆聽並互相給予建議。

三、綜合活動：  
老師總結學生透過課程學習認識自己的部落遷徙歷史和認識 Lmuhuw 吟唱文化內涵，進而更加認同族群。

~第四節結束~

15'

互評表。  
能欣賞他人作品並以泰雅語讚美。

5'

\*建議可搭配於學習歷程檔案，結合檢核學生在本課程中的學習成果。



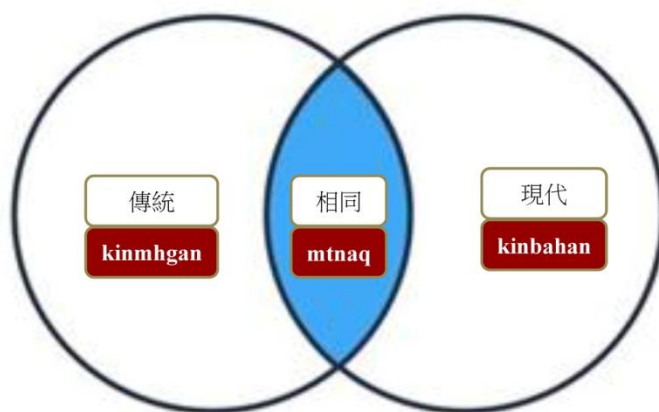
(四) 評量工具及學習單

學習單一 / tmalam 1  
方格表

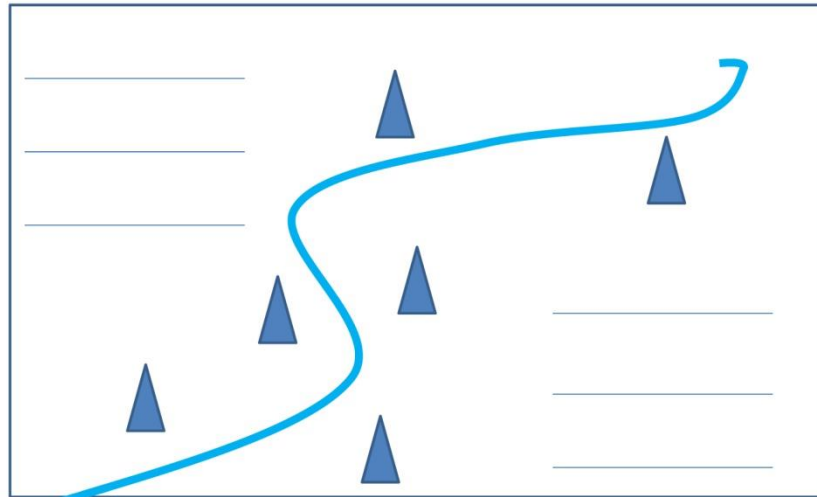
	影片 1/ ega' 1	影片 2/ ega' 2	影片 3/ ega' 3
傳統或現代 kinsraral ini' ga misu qani			
規範或遷徙 gaga' ini' ga mshzi'			
對唱或獨唱 mlluhuw mqwas ini' ga muci' mqwas			



學習單二 / tmalam 2  
文氏圖



學習單三/ tmlam 3  
Google map部落遷徙圖



學習單四 /tmlam 4  
互評表

評量規準 評量面向	表現等級		
	A(80-100) blaq balay	B(70-80) blaq	C(60-70) klokah ki
仿寫內容結構 40%	完全符合部落遷徙 故事內容	部分符合部落遷徙 故事內容	未符合部落遷徙故 事內容
族語詞彙句型 40%	語詞，句型豐富且 正確	語詞句型正確	語詞有錯2個以上
口語表達 20%	情感豐富	僅能順暢完成	需協助提醒 方能完成
	發音語調正確	發音語調尚可	發音語調有錯誤

附件一：遷徙古訓文本

(出處：雲力思 泰雅古訓 <https://www.youtube.com/watch?v=HBd7HOV-VHY>)

*Sinbilan na ke' nbkis*

*qwas lmuhuw*

oh...b'nux sa sbayan....  
puqing kin (na) hulan  
kinhulan ita' Tayal, gmilan ita' kwara'

yutas lkmButa, kmAyan, kmYabuh  
p'aras mumu' sinnonan  
mumu' sinn'rhgan

laxi pqgiway qlqlcing  
pbhuzyaw mqqyanux  
gwiwan ali' na bzinuq  
gwiwan ali' na qozyaw

pgwagi pin (n) kayal  
tunux bubu' na yaya'  
laxi hmut mqqyanux  
(ta qa qu) sani (q qu) mxayal

kya qeran papak  
(tt) qozyat mqqyanux  
(t) t (l) uqi bnkis ga  
rsani hoku mhway  
huway yaba' ta' utux  
p'aras gaga' krahu'  
laxi ta' pszyaqih  
psblaq ta' ita' kwara'  
ita' kwara' kinbahan na Tayal

附件二：文本內容學習詞語（各語群老師可自行填寫部落使用用語）

項次	Squliq 賽考利克泰雅語	S'uli' 澤敖利泰雅語	B'ala 宜蘭澤敖利泰雅語	Skikun 四季泰雅語	Matuuwal 汶水泰雅語	PIngawan 萬大泰雅語	華語
1	puqing						根源
2	kinhulan						祖居地
3	gamil						樹根 (支系)
4	sinnogan						承諾
5	pqgiway						彼此有 隔閡
6	qlcing						樹木板
7	bhuzyaw						繁衍
8	giwan						如同
9	ali bzinuq						箭竹
10	qozyaw						包籐 箭竹
11	mqyanux						生活
12	qozyat						幸運
13	rsani						帶給
14	hway						感恩

## 附件三：文本內容句型練習

句型	例句(Squliq 賽考利克泰雅語)	華語
直述句_表未來時態	p'aras mumu' sinnonan.	將帶來承諾的願望
否定句_表未來時態	laxi pqgiway qlqlcing.	不要彼此互相以木板隔離
譬喻句	gwiwan ali' bzinuq	就像箭筍一樣
祈使句	rsani hoku' hway na yaba' ta' utux	請帶著祖靈的良善之杖

仿寫部落遷徙史句型提供：

句型	例句(Squliq 賽考利克泰雅語)	華語
直述句	kinhulan na 'Tayal ga, Pinsbkan.	泰雅族的發源地是 Pinsbkan。
直述句	minkahul sa Pinsbkan qu kinbkisan maku'.	我的祖先來自 Pinsbkan。
直述句	pinshzi' sa Pyanan qu bnkis myan.	我們的老人家是從南山遷徙來的。
直述句	kmzi squ rgyax b'bu' Tawpok.	爬上南湖大山。
直述句	mgluw squ llyung Mnibu'.	順著蘭陽溪。
直述句	tehuk squ ki'an na qalang myan Skikun.	到達我們的四季部落。
直述句	nanu' yani qu pinshyan na qalang maku'.	這就是我部落的遷徙概況。

#### 附件四：參考資料

1. 自編教材。
2. Lmuhuw語典 泰雅族口述傳統重要語彙編1。
3. 鄭光博 泰雅族Lmuhuw：穿引於流域間的口述傳統。
4. Watan Tanga林明福耆老吟唱泰雅族大崙崙口述傳統  
<http://www.on-works.com/Tayal/>。
5. 雲力思 泰雅古訓 (原詞係泰雅族口述遷徙吟唱敘述內容)  
<https://www.youtube.com/watch?v=HBd7HOV-VHY>。
6. 呂薔 泰雅古訓 (原詞係泰雅族口述遷徙吟唱敘述內容)  
<https://www.youtube.com/watch?v=JtwEwuKWeWw>。
7. 司馬庫斯創作---泰雅的孩子  
<https://www.youtube.com/watch?v=xnJj13mSjOs>。
8. 泰雅族聖經詩歌第五卷第二首 <https://www.youtube.com/watch?v=9hoIZ2S8xSs>。
9. 人·山川·海洋 - 原住民族環境知識匯聚平台/大崙崙流域之泰雅族部落遷徙路線。
10. 原住民族電視台/ 新竹田埔部落遷徙史窺見族譜脈絡  
<https://www.youtube.com/watch?v=-Z65w2DeV6E>。

## 附件五

## 【教學省思】

本課程選擇「古訓與遷徙」為主題，讓學生藉由課程內容了解族群遷徙的歷史脈絡與生活規範。對於一個沒有文字的民族來說，最珍貴的莫過於口傳的文學，當進行第一節課程時，學生展現出強烈的學習熱情，這齊帶相連的遷徙口傳，纏繞著的是民族的血脈，從耆老的即興深奧吟唱、現今中生代表演者的重新演繹傳唱以及年輕世代的搖滾曲風，無不讓人感到動容。第一節結束後，學生們趁假期回到家鄉拜訪耆老、田調部落的遷徙路線，完成學習單三。在第三節他們分享田調過程中的點點滴滴時，從他們發光的眼神看到了認同的自信與學習的快樂！這是教學者最感幸福的時刻！第二節的教學過程中，由於學生的族語能力不一，老師更需要掌握學習的成效與學習困點，其中要不斷地製造機會讓學生有更多說族語的機會，藉此提升自信。若是人數足夠，能有分組學習的編制會更佳，尤其是在第四節仿寫的過程，特別需要協助。這樣的課程非常緊湊與多元，不再只是二元對話，當家庭部落也成為課程一個非常重要的元素時，就形成了語言文化學習的最佳環境。對家長、學生和老師都有非常棒的學習與收穫。

## ◎從朗讀提升閱讀理解及書寫能力

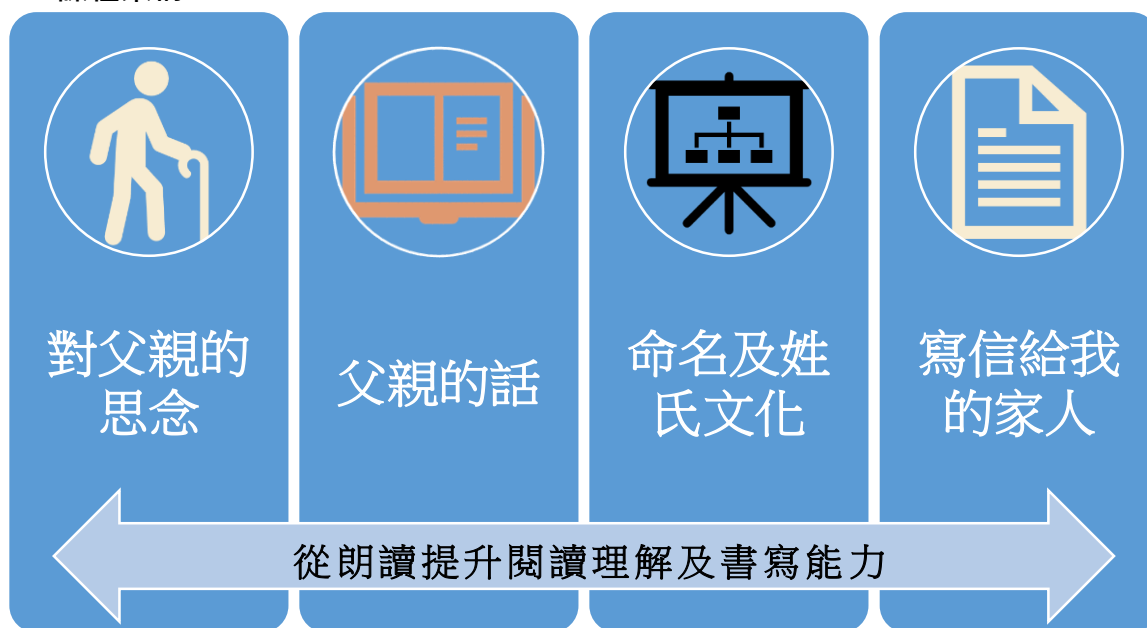
### (一) 教學設計理念說明

本課程活動設計依十二年國民基本教育課程綱要為目標出發，考量學生學習原住民族語文實際學習歷程及發展，並因應 111 學年度國高中為部定課程，高級中等學校第五學習階段之加深加廣選修課程設計為主軸。又全國語文競賽是學生學習歷程中必定會參與的比賽，尤其在都會區幾乎是族語學習歷程中不可或缺的活動。

本課程以全國語文競賽原住民族語文朗讀賽夏語高中學生組朗讀稿為教材，文章內容表達對於父親的思念，及父親教導孩子待人處事的原則，並能夠主動關心家人。透過文章的詮釋，培養學生的聽、說、讀、寫及綜合應用之能力，並以族語 E 樂園之單詞查詢或族語線上辭典的方法，進行原住民語文資料之蒐集、進行探究，提昇閱讀能力，能在寫作中運用原住民族語文認識相關文化知識概念，達到族語學習的成效。

透過文本，學生先以族語朗讀的方式，抑揚有致，自然融入情感。利用線上詞典等媒體素材將生詞翻譯，並做族語的基本句型練習替換。第二節課透過閱讀的方式，引導學生了解文章脈絡，利用族語提問的技巧，培養學生閱讀理解的能力。並能夠分析語詞結構，認識前綴 pa-與 pak-使動詞的差異。第三節課讓學生從自己的姓氏懂得命名文化；從賽夏族特有的姓氏及家族分工認識文化。以賽夏族重大的歲時祭儀 paSta'ay (矮靈祭) 分為南、北兩大祭團為例，再加以介紹賽夏族各個姓氏的分佈情形，及家族在歲時祭儀文化中所扮演的角色。第四節課透過這封「寫給爸爸的一封信」，讓學生嘗試以族語寫封信給自己的家人，培養學生利用族語書寫文章的能力，回到家裡能夠與家人一起學習族語，讓親子的關係更為親密。亦能為瀕危的語言盡一份心力。

#### 課程架構





## (二) 教學單元案例

領域/科目	語文領域/本土語文(原住民族語文)賽夏族語		設計者	lahi' a bawnay baba:i' 風英輝
實施年級	高中二年級		總節數	共4節·200分鐘
單元名稱	從朗讀提升閱讀理解及書寫能力 bine:ay 'ini yaba' kina:at (給爸爸第一封信)			
<b>設計依據</b>				
學習重點	學習表現	3-V-6能使用辭典等工具書及數位媒體教材,俾利閱讀各類文體。 3-V-7能以正確的發音、斷句、適當的節奏、語調、語氣及速度,流暢朗讀短文及故事。 4-V-6能寫出段落文章(50-120語詞)。	核心素養	●總綱 U-B2 具備善用科技、資訊與各類媒體之力,培養相關倫理及媒體識讀的素養,俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。 ●領綱 原-U-B2 能將資訊科技與各類媒體所提供的素材,進行整合資訊的能力,激發省思及批判的素養能力,拓展族語學習的動機與管道,深化族語的學習。
	學習內容	Ad-V-1 自己的想法與願望。 Ad-V-3 各類文體及資訊媒材(教師視學生程度作難易度調整)。		
議題融入說明	學習主題	人際互動與親密關係發展。		
	實質內涵	家 E3 察覺家庭中不同角色,並反思個人在家庭中扮演的角色。		
與其他領域/科目的連結	涯 1b-V-1 自我探索成長歷程與生命主題。			
教材來源	108 年全國語文競賽原住民族語朗讀高中學生組【賽夏語】朗讀稿。			
教材設備/資源	投影機、電腦、黑板、教學棒、教材、學習單、朗讀評分標準、學生互評表。			
補充教材	1.族語 E 樂園繪本平台— 爸爸的回信 <a href="https://reurl.cc/RrrdWe">https://reurl.cc/RrrdWe</a> 。			

	<p>2. 原住民語言線上辭典 <a href="https://reurl.cc/e335kK">https://reurl.cc/e335kK</a>。</p> <p>3. 賽夏語語法概論 <a href="https://reurl.cc/Dyy1pQ">https://reurl.cc/Dyy1pQ</a>。</p> <p>4. 族語 E 樂園動畫平台—兄弟與熊 <a href="https://reurl.cc/mood5j">https://reurl.cc/mood5j</a>。</p> <p>5. 原視族語新聞—文化小辭典 <a href="https://reurl.cc/M007av">https://reurl.cc/M007av</a>。</p> <p>6. 大都會人壽影片—我的爸爸是個騙子 <a href="https://reurl.cc/x99DzV">https://reurl.cc/x99DzV</a>。</p>
<b>學習目標</b>	
<p>1. 藉由文章能學會應用文的書信體例及使用方式。</p> <p>2. 透過文章培養良好的原住民族語文讀寫技巧及主動探究的態度。</p> <p>3. 激發對原住民族語文相關課題的研究興趣，增進創造性思考和問題解決能力。</p>	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<b>第一節 對父親的思念</b>		
<p>*準備活動</p> <p>(一) 教師：準備電腦、投影機的播放。</p> <p>(二) 學生：帶著學習的態度，教材、筆記本、鉛筆盒、學生互評表。並預習文章。</p> <p>壹、引起動機</p> <p>(一) 老師問學生有沒有寫日記的習慣或寫信給他人的經驗？學生回答：有寫過 email....。</p> <p>(二) 請學生分享寫信的經驗。</p> <p>貳、發展活動</p> <p>活動一 唸課文 (附件一)</p> <p>(一) 學生齊唸課文，老師調整學生語調。</p> <p>(二) 學生輪流唸課文，老師修正發音及拼音。</p> <p>活動二 課文翻譯</p> <p>(一) 老師請學生以舊經驗逐句翻譯課文，生詞則利用線上族語詞典上網查詢，並將中文寫在教材或筆記本。</p> <p>(二) 老師請學生找出文本中詞根及衍生詞畫出來，老師對學生解釋其構詞的功能及衍生語意。</p> <p>活動三 語詞替換練習</p> <p>(一) bine:ay 'ini <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">yaba'</span> ka kina:at. (寫給爸爸的信。)</p>	<p>5'</p> <p>8'</p> <p>20'</p> <p>7'</p>	<p>口說評量</p> <p>口說評量</p> <p>實作評量</p> <p>書寫/口說評量</p>

教學活動設計																	
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註															
<p>1.將 yaba'一詞替換成其他人名或稱謂。例如 baki' ( 爺爺 ), mama' ( 叔叔 ), 'ataw ( 人名 )。</p> <p>2.將 yaba'一詞替換成代名詞系統中的予格，如 'iniman ( 我 )，'iniSo' ( 你 )，'inimon ( 你們 )。</p> <p>(二) <span style="border: 1px solid black;">yami</span> tem'en <span style="border: 1px solid black;">niSo'</span> ka pinatawaw, ma' <span style="border: 1px solid black;">niya'om</span> ka Saro:oran lalochay ray kak'i'iyaeahan. ( 我們敬重你的工作，也是我們生命中學習仿效的對象。 )</p> <p>練習將句子中的代名詞替換成其他適合的代名詞格位並注意是否符合語意。</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="border: 1px solid black;">yami</td> <td rowspan="4" style="border: none;">tem'en</td> <td style="border: 1px solid black;">niSo'</td> <td rowspan="4" style="border: none;">ka pinatawaw, ma'</td> <td style="border: 1px solid black;">niya'om</td> <td rowspan="4" style="border: none;">ka Saro:oran lalochay ray kak'i'iyaeahan.</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black;">siya</td> <td style="border: 1px solid black;">ma'an</td> <td style="border: 1px solid black;">nisya</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black;">yako</td> <td style="border: 1px solid black;">ni yaba'</td> <td style="border: 1px solid black;">ma'an</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black;">'ataw</td> <td style="border: 1px solid black;">ni lalo'</td> <td style="border: 1px solid black;">ni 'ataw</td> </tr> </table> <p>參、統整活動</p> <p>朗讀 bine:ay 'ini yaba' kina:at 寫給爸爸的信。</p> <p>1.老師指定學生分段朗讀，並要求聲情語調及段落分明。</p> <p>2.配合朗讀評分標準表，讓學生互評，並找出表現好的聲情語調及待加強的地方。( 附件二 )</p> <p style="text-align: center;">~第一節結束~</p>	yami	tem'en	niSo'	ka pinatawaw, ma'	niya'om	ka Saro:oran lalochay ray kak'i'iyaeahan.	siya	ma'an	nisya	yako	ni yaba'	ma'an	'ataw	ni lalo'	ni 'ataw	10'	口說評量
yami	tem'en		niSo'		ka pinatawaw, ma'		niya'om	ka Saro:oran lalochay ray kak'i'iyaeahan.									
siya			ma'an				nisya										
yako			ni yaba'				ma'an										
'ataw		ni lalo'	ni 'ataw														
<p style="text-align: center;"><b>第二節 父親的話</b></p> <p>*準備活動</p> <p>一、課前準備</p> <p>(一) 教師：準備電腦、投影機的播放。</p> <p>(二) 學生：帶著學習的態度，教材、筆記本、鉛筆盒。</p> <p>壹、引起動機</p> <p>一、老師放一段影片~ 兄弟與熊  <a href="https://reurl.cc/mood5j">https://reurl.cc/mood5j</a>            影片出處：族語 E 樂園兄弟與熊</p> <p>二、老師問：hiza 'aehael rima' komi:im ka kano' 'a'inola' ka</p>	5'	口說/實作評量															

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>wa'is? ( 兩兄弟去森林找誰比力氣? )</p> <p>學生回答: ka somay.</p> <p>三、老師問: hiya' Si'osa: ray 'ataS? ( 誰被拋下山谷? )</p> <p>學生回答: hi minatini'.</p> <p>貳、發展活動</p> <p><b>活動一 閱讀朗讀稿</b></p> <p>一、老師請學生閱讀朗讀稿，並標示自然段落和意義段落。</p> <p>二、根據文章預測老師可能提問的重點。</p> <p><b>活動二 閱讀理解 ( 學生用族語回答 )</b></p> <p>一、tani kina:at nisiya yaba' haysiya ay? rayno' Sekla'en? ( 作者的父親還在嗎? 從哪裡得知? )</p> <p>答: ray kina:at korkoring komoSa' "'aring So'o rasiwazay ki yami, So: maehoro: ma'az'azem niSo'o' kakhayza'an pnanra:anan ka ra:an." ( 孩子在信中對爸爸說，自從您離我們遠去，我們在心中想起您曾經走過的路。 )</p> <p>二、tani kina:at nisiya yaba' 'ima 'ol'olae'an kayzaeh ay ka kin'i'iyah? ( 父親小時候家境如何? )</p> <p>答: So'o 'aring 'ima 'ol'olae'an 'oka' ila hi yaba' ki 'oya', 'ima minatini' a tomal So'o homangal ila ray taew'an ka kin'i'iyah, komalahang 'ima 'ay'ayaehan minkoringan ki korkoring hopay a tomal. ( 你從小沒有了父親及母親，身為長子擔起家裡的生活重心，照顧生病的老婆及孩子非常的辛苦。 )</p> <p>三、tani kina:at nisiya yaba' 'angiS ay? rayno' ra:amen? ( 父親的脾氣如何? )</p> <p>答: yaba' nisiya 'okik kama bi'i:, tomortoroe' ka korkoring 'ana 'angiS ma' 'okik sinsay sebet . ( 他的爸爸不隨便生氣，教導孩子雖然嚴厲，但不隨便打小孩。 )</p> <p>四、tani kina:at nisiya yaba' nak'ino' tomortoroe' ka korkoring? ( 父親如何教導孩子? )</p>	<p>5'</p> <p>20'</p>	<p>口說/實作評量</p> <p>口說/書寫評量</p>

<p>答：kakayzaehan kil mae'iyae ,So: hayza' ka wa:is tatilhael ka 'ima paka'alo'an ka mae'iyae, pakhayza' ka 'ima kayzaeh ka hin'azem, 'izi' 'aSkān ka 'ima 'aewhay hin'azem ray kara', 'izi' pahpaha:ih kil mae'iyae, sasbong kano howaw pakhil'awan 'am ma'az'azem, nakhini' kin'i'iyae ma' 'am hil'awan.</p> <p>( 與人和睦相處，如果有能力要幫助可憐的人，要有善良的心，不可心存惡念，不與人爭吵，遇到事情要有寬心的想法，像這樣生活就會很輕鬆。 )</p> <p>五、hini kamaka:at 'ampowa' koma:at ka hini kina:at 'ini yaba'?</p> <p>( 作者為什麼要寫這封信給父親？ )</p> <p>答：maSriyae' hi kayaba' nisiya, kakhayza'an kin'akoey ka tinortoroē', 'isahini haysiya ray korkoring hina'azem 'okay ngowipi'.</p> <p>( 想念他的父親，過去許多的教導，現在一直放在心中沒有忘記。 )</p> <p>六、nisiya yaba' 'ampowa' komoSa' "'ana 'aewhay , ma' kayzaeh"? talam 'az'azem naehan. ( 作者的父親為何要說「就算不好，也還可以」試著說說看你的想法。 )</p> <p>答：hayza' 'ana kano' kano' howaw tamemeS Sa'ila patawaw, So: pinatawaw 'aewhay ma' kayzaeh, kinoSa' niSo' 'ima komilwa'is ila 'okay tomaynga'nga'!</p> <p>( 有任何事情做就對了，如果做不好也沒關係，至少你也努力過而非漫無目的地做。 )</p>		
<p><b>活動三 找找看</b></p> <p>一、pa-與 pak-使動詞綴的衍生詞有哪些？ pa- patae'aes , papatawawen, pababe:ay... pak- pakporawSi', pakhayza', pakhil'awan...</p> <p>二、老師問學生，同樣都為使動詞綴差異性為何？ pa-後面接著動詞 pak-後面接著的是像形容詞一樣的動詞</p> <p>三、請將所找到的語詞一一造句，並分享給大家。</p> <p>參、統整活動 請找出文章中有關情緒、個性或性情的句子，可以形容他人。並寫出完整的句子。</p> <p>一、'okik kama bi'i: ( 不常生氣 )</p>	<p>10'</p> <p>10'</p>	<p>口說/實作評量</p> <p>實作評量</p>



教學活動設計			時間	評量/備註																					
教學活動內容及實施方式																									
<p>活動二 傳統歲時祭儀的分工</p> <p>一、學生用族語說明在歲時祭儀中家族所擔任的重點工作內容，並將男生及女生的工作內容說明。</p> <p>二、學生討論歲時祭儀中，擔任主祭的是什麼姓氏？</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>祭儀名稱</th> <th>主祭</th> <th>舉辦時間</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>paSta'ay 矮靈祭</td> <td>titiyon (朱)</td> <td>農曆 10 月 15 日</td> </tr> <tr> <td>'omowaz ka kawaS 祈天祭</td> <td>Sa:wan (潘)</td> <td>農曆 4 月</td> </tr> <tr> <td>tallolong 淨溪祭</td> <td>tawtawazay (豆)</td> <td>農曆 3、4 月</td> </tr> <tr> <td>tinato' 火神祭</td> <td>tawtawazay (趙)</td> <td>農曆 2 月 15 日</td> </tr> <tr> <td>paSbaki' 祖靈祭</td> <td>'iSka Sinraho' (各個姓氏)</td> <td>5 月~7 月 10 月~12 月</td> </tr> <tr> <td>pit'aza' 播種祭</td> <td>wawaih (同部落姓氏輪流)</td> <td>清明節過後</td> </tr> </tbody> </table>			祭儀名稱	主祭	舉辦時間	paSta'ay 矮靈祭	titiyon (朱)	農曆 10 月 15 日	'omowaz ka kawaS 祈天祭	Sa:wan (潘)	農曆 4 月	tallolong 淨溪祭	tawtawazay (豆)	農曆 3、4 月	tinato' 火神祭	tawtawazay (趙)	農曆 2 月 15 日	paSbaki' 祖靈祭	'iSka Sinraho' (各個姓氏)	5 月~7 月 10 月~12 月	pit'aza' 播種祭	wawaih (同部落姓氏輪流)	清明節過後	10'	口說/實作評量
祭儀名稱	主祭	舉辦時間																							
paSta'ay 矮靈祭	titiyon (朱)	農曆 10 月 15 日																							
'omowaz ka kawaS 祈天祭	Sa:wan (潘)	農曆 4 月																							
tallolong 淨溪祭	tawtawazay (豆)	農曆 3、4 月																							
tinato' 火神祭	tawtawazay (趙)	農曆 2 月 15 日																							
paSbaki' 祖靈祭	'iSka Sinraho' (各個姓氏)	5 月~7 月 10 月~12 月																							
pit'aza' 播種祭	wawaih (同部落姓氏輪流)	清明節過後																							
<p>活動三 請學生畫出親屬樹</p> <p>學生依照自己家族成員及關係畫出一顆親屬樹。</p> <p>參、統整活動</p> <p>請用族語簡單介紹家人的姓名及親屬關係。</p> <p style="text-align: center;">~第三節結束~</p>			12'	實作評量																					
			8'	口說評量																					

<b>第四節 寫信給我的家人</b>			
<p><b>*準備活動</b></p> <p>一、教師：準備電腦、投影機的播放。</p> <p>二、學生：</p> <p>(一) 學生回家問父親的工作情況。</p> <p>(二) 帶著學習的態度，教材、筆記本、鉛筆盒。</p> <p><b>壹、引起動機</b></p> <p>一、老師播放一段影片學生觀看 <a href="https://reurl.cc/x99DzV">https://reurl.cc/x99DzV</a> 影片出處：大都會人壽影片 2017 年 1 月 23 日【我的爸爸是個騙子】</p> <p>二、老師問學生看完影片之後有什麼感受？請學生回答。</p> <p><b>貳、發展活動</b></p> <p><b>活動一 引導寫信方向</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. nak'ino' 如何</li> <li>2. rayno' 地點</li> <li>3. kano' howaw 何事</li> <li>4. ka'inowan 時間</li> <li>5. hiya' 誰做</li> <li>6. taka'ino'en 怎麼做</li> <li>7. bi:il ila 結果</li> </ol> <p><b>活動二 擬定大綱</b></p> <p>一、書信結構三個段落：</p> <p>(一) 前文：稱謂、招呼語</p> <p>(二) 正文：信件的主要內容，可以分段。</p> <p>(三) 後文：結尾敬語、自稱、署名、寫信時間、其他。</p> <p>二、盡可能用族語書寫，若不行先寫中文，再利用族語線上辭典查所需的語詞，再由老師檢視正確性。</p> <p>三、完成大綱初稿。</p> <p><b>活動三 書寫練習</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 將上方的大綱書寫成信件。</li> <li>2. 將所書寫的信件唸給大家聽。</li> <li>3. 老師修正文章內容及勘誤族語書寫包含標點符號。</li> </ol>		5'	口說評量
		10'	聽說評量
		5'	書寫評量
		20'	實作評量



教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
肆、統整活動 一、學生將經老師修正後的文章寫在信紙上，並寫上信封寄給家人。 二、學生一一針對這個活動分享心得。(附件四)  第四節課結束	10'	口說/實作評量

(三) 教學評量基準

◆聆聽評量◆

表現描述 評量基準	表現等級				
	A 優良	B 良好	C 尚可	D 待加強	E 未達 D 級
能聽辨課堂所學的文章	能聽辨並理解課堂所學的文章	能聽辨課堂所學的文章	能大致聽辨課堂所學的文章	只認識語詞，經由老師的提醒方能聽懂文章意思	未達 D 級
序號 / 姓名					
1					
2					
3					

◆口說評量◆

表現描述 評量基準	表現等級				
	A 優良	B 良好	C 尚可	D 待加強	E 未達 D 級
能回答課堂中所提的問題	能正確且流暢回答課堂中所提的問題	能正確回答課堂中所提的問題	能大致回答課堂中所提的問題	經由老師提醒方能完成回答課堂中所提的問題	未達 D 級
序號 / 姓名					
1					
2					
3					

## ◆閱讀評量◆

表現描述 評量基準	表現等級				
	A 優良	B 良好	C 尚可	D 待加強	E 未達 D 級
能閱讀並理解課堂所學的文章	能流暢閱讀並理解課堂所學的文章	能閱讀並理解課堂所學的文章	能大致閱讀課堂所學的文章	經由老師的提醒方能閱讀課堂所學的文章	未達 D 級
序號 / 姓名					
1					
2					
3					

## ◆書寫評量◆

表現描述 評量基準	表現等級				
	A 優良	B 良好	C 尚可	D 待加強	E 未達 D 級
能於課堂中完成書寫給家人的信	能正確使用族語文及應用書信體例完成書信	能使用族語文及完成書信	能輔以線上辭典大致使用族語文完成書信	經由老師修正方能完成書信	未達D級
序號 / 姓名					
1					
2					
3					

◆態度評量◆

表現描述 評量基準	表現等級				
	A 優良	B 良好	C 尚可	D 待加強	E 未達 D 級
參與態度 發表分享	積極參與	主動參與	部分參與	被動參與	完全不參與
序號 / 姓名					
1					
2					
3					

◆同學互評單◆

班級：\_\_\_\_\_ raro:o' \_\_\_\_\_

以下共 4 題，透過這個單元學習，你覺得同學們表現得如何？

請填入數字：5 非常同意 / 4 同意 / 3 普通 / 2 不同意 / 1 非常不同意

請自行填入 同學姓名				
1.能夠掌握朗讀 技巧。				
2.能以族語流利 回答老師所問 的問題。				
3.能清楚的表達 家庭成員並畫 出親屬樹。				
4.寫給家人的信 能讓我感動。				

**(四) 教學省思****教學省思****現況與規畫**

賽夏族群因生活環境的改變，而紛紛搬離部落來到都會區生活，整個生活型態及家庭的結構已和以往不同，有異族通婚、異國通婚等。賽夏族人口數不多，又散居於北臺灣的各個區域，課堂上一對一或一對二的班級比例非常高，或是升上國中才開始學族語的學生非常多。來到都會區的孩子已經到了第三代，對於自己的語言及文化認識不多，父母親也不會說自己的族語，偶而假日或祭儀活動回到部落，才能聽到自己的語言及參與自己的文化祭儀。平日在家皆以華語作為溝通的語言，學生的族語能力，只能透過族語課的教學來學習。因此，為了傳承語言及文化，故讓學生熟悉拼讀及閱讀的能力，並能透過媒體素材閱讀族語文章達到自主學習。目前有許多縣市因賽夏族語師資的缺乏，學生無法正常依照學習階段對應學習歷程，未來希望能透過線上直播共學的方式，讓學生都能夠學習族語的權益。

**實施與調整**

透過這四節課程單元活動設計，學生都能夠熟悉的朗讀課文，能夠書寫課堂上所學的日常生活句子及寫給家人的書信。課程延伸家族於歲時祭儀所擔任工作，因學生從小於都會區長大，對於族群文化事務認識不多，老師於課堂中引導學生上網查閱賽夏族之歲時祭儀、姓氏分工及相關的文化意涵。利用族語信件的書寫，讓學生抒發情感寫出想對家人說的話語。想表達卻寫不出的語詞，可透過族語線上辭典或族語 e 樂園單詞查詢，老師再給予適當的語詞及句型的修正及建議。以學生為主的教學策略，引導學生發現問題，並以現有的學習資源主動解決問題，是為結合新課綱核心素養之自主行動面向。

**成果與展望**

目前部落或是都會區，幾乎很難找到全族語家庭的學習環境，學生要如何學習族語來增加語詞量，透過朗讀的練習及語詞的衍生，可讓學生與家長共同學習，應用於生活的會話當中，達到家庭族語親子共學的目的。第五學習階段對應之學習表現，對於都會區學生的學習歷程是很大的挑戰！要如何提升學生的族語能力，讓學生學習族語的過程不受挫折，並鼓勵學生對族群有自我認同，老師於課程設計需掌握教學的脈絡，且以多元的學習活動，讓學生快樂學族語、輕鬆說族語，並達到學習成效。

## 附件一、朗讀稿

### 108 年全國語文競賽原住民族語朗讀【賽夏語】 高中組學生組 編號 4 號

#### bine:ay 'ini yaba' kina:at

yaba' So'o kayzaeh ay?

'aring So'o rasiwazay kil yami, So: maehoero: ma'az'azem niSo' kakhayza'an pinanra:anan ka ra:an, pinama' ka 'ima Sil'i: kapatawawen, 'alro:or tal'es'esen 'okik patae'aes ka wa'is, rengreng pakporawSi' 'iyakin, mak'aehae' ray kaSpi' nak homawan ki So'o mam 'a'iyalatar, min'itol 'okay kita' ila 'iSo'on, bazae'en koza' kin 'omahowiS ka hina'azem.

So'o 'aring 'ima 'ol'olae'an 'oka' ila hi yaba' ki 'oya', ma minatini' a tomal So'o homangal ila ray taew'an ka kin'i'iyah, komalahang 'ima 'ay'ayaehan minkoringan ki korkoring hopay a tomal. ma' tomilhael ka 'inSo'o'a 'aehael kin'i'iyah, papatawawen paksasi'aalen 'oyaeh, pababe:ay o pababe:ay, minsalaz ila noka minatini' a tomal pinama'an wa'is, yami tem'en niSo' ka pinatawaw, ma' niya'om kaSaro:oran laloehay ray kak'i'iyahan.

So'o 'okik kama bi'i:, tomortoro' ka korkoring 'ana 'angiS ma' 'okik waSwaSak Sebet, So'o rengreng mayaka:i' hi yami Sa', " kakayzaehan kil mae'iyah, So: hayza' ka wa'is tatilhael ka 'ima paka'alo'an ka mae'iyah, pakhayza' ka 'ima kayzaeh ka hina'azem, 'izi' 'aSkani ka 'ima 'aewhay hina'azem ray ka:ra', 'izi' papaha:ih kil mae'iyah, sasbong ka kano' howaw pakhil'awan 'am ma'az'azem, nakhini kin'i'iyah ma' 'am hil'awan." niSo' pina'alowa' ka ka:i' rompa: ray 'ima homawan kin'i'iyah niya'om ka wa'is, 'aSkani ray kara 'i:zo' 'ana 'inowan ma' 'am 'okay ngowipani.

kaysa'an ya:o koma:at ka hini kina:at, ra:am hayza' 'aehae' naehan wa'is ray niya'om basang langi:, ma' minay kanSo' ka pinakra:aman, mayhael ma' 'okik 'ima so'i'an hae:wani, 'ima tilka:an! mayhael kapayziza'an ra:an ma' 'okik paktikot ila, 'am tani tinawae'an 'ima kayzaeh ka pinayziza'an! niSo' pinayaka:i' Sa', " 'ana 'aewhay, ma' kayzaeh. " haysiya ray sale'e: binazae', yami 'am taniSowaw ka 'inSo'o'a 'ima mowahil hina'azem. yaba' ! yami maSriyae' 'iSo'on. bi:il ila, pakSiwa' 'iSo'on wa:i' ray kaSpi' kakita' kil yami, be:ay 'iniya'om 'ima 'es'es hin'az'azem ki wa'is.

'inSo'o'a korkoring

## 給爸爸第一封信

敬愛的父親：

每當回顧您的生平，那背負傳統使命，堅持不放棄的力量，常讓我眼含淚水，夢境醒來卻看不見您，感覺特別傷心。

曾祖父母早逝，您肩負生活重任，養兒育女，也為體弱多病的妻子辛勞付出，更為您弟妹們的生活一再付出，超出長兄承受之力，是我們學習的對象。

您與人相處和氣，若有餘力幫助他人，心存善念，不與人爭，遇事放輕鬆，您的託付成為我們生活中的助力，無論如何都不會忘記。

我知道有種力量存在我們身邊，也體認未來不是黑夜而是光明！未來的路不再讓人害怕！「即使不順遂，也可以接受。」言猶在耳，我們會遵循您寬大的心。希望您來到夢裡與我們相見。

您的孩子

附件二、全國語文競賽原住民族語語朗讀評分標準

編號	姓名	語音 (發音及聲調) 45%	聲情 (語調、語氣) 45%	臺風 (儀容、態度、表情) 10%	得分
1.	風 x x				
2.	朱○○				
3.	風○○				
4.					
5.					



## 附件三、賽夏族的姓氏

No.	氏族名	漢姓	詞義
1.	baba:i'	風、楓、豐、柏、東	ba:i'是風的意思
2.	titiyon	朱(珠)	tibtibon 學名薏苡，俗稱雞母珠
3.	kaS'ames	根	hames 根，指腳生根的人
4.	minrakeS	章、樟	rakeS 樟樹
5.	karkarang	解(蟹)	ka:ang 螃蟹
6.	tanohila:	日	hahila:太陽
7.	hayawan	夏	ha:wan,夜晚的意思
8.	Sa:wan	錢、潘	樹枝交錯之意
9.	tawtawazay	趙、豆	tawtaw 是花生、豆子
10.	tataysi'	絲	音譯，'isi'紫色染料
11.	Sayna'ase:	芎	'ase:九芎樹
12.	botbotol	胡(狐)	botol 果子狸
13.	kamlala:i'	詹(蟬)	lala:i' 蟬
14.	karkaramo'	血	ramo'是血的意思(已消失)
15.	tabtabilas	膜	bilas 是內臟的膜(已消失)

#### 附件四、學生寫給家人的書信

yaba', So'o kayzaeh ay?

ma'alo' hi yaba' sasa'ih ka hahila: ririm'aenan  
minremreme' tikhamae' 'iniya'om.

Somater yako mowa:i' kiSka:at. So'o hopy a tomal  
matawaw malahang yami, 'ana nak'ino' So'o  
mobe:ay 'ima kayzaeh a tomal 'iniya'om ma'alo' ila  
niSo' ka kinhopay.

So'o 'ima kayzaeh a tomal yaba' 'ana kano' ma'  
ma'az'azem 'iniya'om, ma' komilkawa'is 'iniya'om,  
ma'alo' 'inSo'on.

'inSo'o'a korkoring toway

父親您好

謝謝父親每天早上早起為我們做早餐，和送我們上學。您非常辛苦的在上班，為了賺錢養我們總是把最好的都留給我們謝謝您的付出，您是一位很好的父親，總是為我們著想也總是鼓勵我們。

謝謝您

您的孩子 toway

'oya', So'o' kayzaeh ay?

ma'alo' hi 'oya' sa'sa'ih ka hahila: malahang hi  
yami korkoring, ririm'aenan tal'awan ka nom  
konhamae', Somater yami rima' kiSka:at, ray taew'an  
ma' rengreng ma'az'azem yami ray maSangay  
Somiwa' yako kaSlatar rima' kil habae:an  
kapa'onhaelan ma' raroton pakSekla' ka  
kinaSekla'an. 'isa:a' yako ma'alo' hi 'oya'.

'inSo'o'a korkoring 'ataw

母親您好

感謝媽媽每天照顧我們小孩子，早上起來幫我們準備早餐，送我們上學。在家也會時不時關心我們的情況，在假日也會讓我們參加一些外面的活動增加見識，對此我很感謝我媽媽。

您的孩子'ataw

yaba', So'o kayzaeh ay?

ma'alo' hi yaba' sa'sa'ih ka hahila: kin hopay matawaw 'ini yami 'aehae' taew'an, makakreng tikaehaw ma'az'azem yami pak'iyakaliyaeh ka basang, malahang yami korkoring 'okay Sa'i:i' ka pinakhopay pakaykayzaeh ka basang niSo', salawa' ka pinobae:ah, pakSiwa' niSo' 'ana kano' howaw kayzaeh a tomal, basang 'am wa'isan a tomal.

'inSo'o'a korkoring mowi'

父親您好

感謝爸爸每天辛苦的工作，為了家庭努力賺錢，關心我們的健康，照顧我們小孩子，無怨無悔的付出，爸爸辛苦了。為了身體好，希望你少喝酒。祝你事事順心 身體越來越好

您的孩子 mowi'

'oka'en 'iSo'on ma' 'oka' hi yami

沒有你就沒有我們

## ◎ O tatalacowa to pipa'aliwacan a romi'ad ? 假日何處去 ?

### (一) 教學設計理念說明

花蓮縣及台東縣是阿美族人的故鄉，擁有著美麗的海岸及縱谷。阿美族是勞動又吃苦的民族，長輩們閒不下來，總是喜歡到菜園走走，種種自己所喜愛的菜苗，也可運動到身體，一舉數得。阿美族也是美食專家，舉凡空中飛的、水裡游的、地上爬的、土裡生長的，都成為桌上佳餚。阿美族也是吃野菜民族，因此有著野菜文化及美食專家之美名。

藉由一首 Pi'olic no 'Amis 「阿美頌」就足以說明阿美族人的日常生活，亦可從此歌詞當中去發現族人樂觀開朗、不畏艱苦、樂於分享互助之個性。在早期的原鄉生活，部落就是一家人的概念，在生活上大家彼此互助，支援照應，建立起強大的 Mipaliw 「米巴六」換工制度。

在阿美族傳統社會裡，阿美語是日常生活唯一使用的語言，人人皆能說上一口流利順暢的阿美語進行溝通、討論、分享、交流，真是好的無比。隨著社會進步、工商科技的發達，族人的工作職業也隨之改變，族人亦紛紛走入都會區謀生求職，改變了原來的生活。曾幾何時，那最美麗的、最熟識的鄉音-「阿美語」，漸漸地微弱而改變了，再也聽不到那最純、最真、最原來也最原味的音色了！

有鑑於此，本人就想以 O tatalacowa to pipa'aliwacan a romi'ad ? 「假日何處去」為題，回顧早期族人那最純真樸實、無憂無慮、殷勤工作、輕快的生活模式，也比較在原鄉與都市的生活，並藉由阿美族語歌曲導入課題中，當我們還在原鄉生活，每逢假日的時候我們會去哪裡？我們會做哪些事？會從事什麼活動？長輩們還會教我們什麼樣的生活技能？如何辨識野菜蔬果？我們去海邊採集貝類(micekiw)、去田裡耕田(maomah)、去菜園幫忙除草(mikolas)、種菜(mipaloma)、澆菜(micefos)、採菜(midateng)。有時候，去溪邊河流游泳時，就順便抓螃蟹(mikalang)，帶回家當晚餐，還要上山採那整株長滿刺的黃藤心呢！不是嗎？

整個部落都是營造著族語的環境，落實了生活族語化，族語生活化。因為在這樣的氛圍之中，那美妙的阿美語是處處可聽、時時可說的呀！完全就是自由自在，盡情的發揮自己的語言能力！我就是想把這樣非常豐富有趣的生活，再次享受、再次重溫舊夢的美好；我就是想要把它完全百分百地複製、貼上，傳授給在原鄉及都市的阿美族年輕學子，讓我們一起豐富語言生活，傳承語言之美所帶給我們的美好。

O tatalacowa to pipa'aliwacan a romi'ad ? 「假日何處去」：在探討比較過去的生活方式，進而了解現代時下年輕學子的假日時間生活規劃。Tatata! Talapatengan kita ! 「走！我們去菜園」：在讓學生了解菜園裡的工作，體會長輩們的辛勞。Malacecay ko pipakelang 「一起巴歌浪」：在能更進一步親近自己所屬的生活習俗文化，進而能更認同自己、接納自己，並包容不同文化的族人。Pi'olic no 'Amis 「阿美頌」：在透過歌謠，體現出阿美族人是樂觀、包容、

感恩與分享的民族，也透過歌謠去了解語意，更能朗朗上口，很自然地脫口說族語，能帶動同學或家人有說族語的能力，並及自然養成說族語的好習慣。

族語教學是一門藝術，藉由聽→說→讀→寫之步驟，由易而難，由少而多，由簡入繁，由近而遠循序漸進的教學模式，期盼學習阿美族語的學生，能如願完成並達到學習目標。

(二) 教學單元案例

<b>領域/科目</b>	語文領域/本土語文 ( 原住民族語文 ) 海岸阿美語		<b>設計者</b>	Apetayan 林錦宏
<b>實施年級</b>	10-11 年級		<b>總節數</b>	共 4 節， 200 分鐘
<b>單元名稱</b>	O tatalacowa to pipa'aliwacan a romi'ad ? 假日何處去 ?			
<b>設計依據</b>				
<b>學習重點</b>	<b>學習表現</b>	1-V-5 能聽辨並理解會話。 2-V-5 能配合現場情境使用適當的語調進行對話。 2-V-6 能口述事情的始末。 4-V-1 能書寫想表達的族語。 5-V-9 能喜愛分享傳統歌謠的情境及意涵。 5-V-10 能聽懂漁撈/狩獵、農耕、傳說故事，並能分享、討論其情境和寓意。 5-V-12 能喜愛以族語朗讀、演講、辯論及表演短劇或歌舞劇。	<b>核心素養</b>	●總綱 U-A1 提升各項身心健全發展素質，發展個人潛能，探索自我觀，肯定自我價值，有效規劃生涯，並透過自我精進與超越，追求至善與幸福人生。 U-B1 具備掌握各類符號表達的能力，以進行經驗、思想、價值與情意之表達，能以同理心與他人溝通並解決問題。
	<b>學習內容</b>	Ad-V-1 自己的想法與願望。 Ba-V-3 飲食文化與建築的意義。 Bf-V-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念之社會意義與價值。 Bg-V-1 農耕的生態知識 ( 如：植物曆、物候學 )、編織與		●領綱 原-U-A1 能以原住民族文化主體性的觀點，積極拓展學習或使用族語的場域，自我精進族語的溝通能力，具備實踐生命價值的能力與熱忱，進而樂於傳承民族文化。 原-U-B2 能將資訊科技與各類媒體所提供的素材，進行整合資訊的能力，激發省思及批判的素養能力，拓展族語學習的動機與管道，深化族語的學習。

		雕刻等工藝知識與技能、農耕與編織的參與與分享。		
議題 融入 說明	學習主題	性平教育、環境教育。		
	實質內涵	性 U9 了解性別平等運動的歷史發展，主動參與 促進性別平等的社會公共事務，並積極維 護性別權益。 環 U4 思考生活品質與人類發展的意義，並據以思考與永續發展的關係。		
與其他領域/科目的連結		語文、自然、社會。		
教材來源		自編教材。		
教學設備/資源		圖卡、電腦、投影機、黑板、手機。		
<b>學習目標</b>				
1.培養族語復振意識，增強民族認同。 2.養成聆聽族語的習慣，培養學習族語的興趣。 3.具備使用族語表達意見、描述事件、參與討論及進行日常對話的能力。 4.正確閱讀朗誦文章及書寫表達自己的意思，並能發表文章供他人賞析。 5.喜愛吟唱族語傳統歌謠，了解歌謠的情境與意涵，並能共享歡唱樂趣。				

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;">第一節</div>		
<b>壹、引起動機</b> 一、老師和學生談談假日的生活規劃。 二、老師問學生假日何處去?會從事什麼活動? 三、老師帶入課程主題： <b>O pipa'aliwacan a romi'ad 假日。</b>	3'	師問生答。
<b>貳、發展活動</b> <b>活動一 師生共讀</b> 一、課文導讀-全課文。 二、分段導讀-第一段落課文。 三、句型導讀-第一段落句型。 四、語詞導讀-第一段落新詞。	7'	華語回答摘要語意。 華語回答段落語意。 華語回答句型語意。

教學活動設計																																																																																					
教學活動內容及實施方式					時間	評量/備註																																																																															
<p>※要求學生專注聆聽，進行分組討論語意後，學生個別以華語回答課文、段落之摘要及句子、語詞之語意。</p> <p>※教學者得以各種聆聽教學法，讓學生說出各種語意，例如:TPR 肢體回應教學法、情境教學法。</p> <p>※教學者應統整課文、段落摘要及句子、語詞之正確語意。</p> <p><b>活動二 新詞介紹</b></p> <p><b>一、新詞語意</b></p> <p>palal-清醒 'aliwac 放假 dateng 菜 makenaay 如何 roray 辛苦</p> <p><b>二、語別對照</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>語別 語詞</th> <th>海岸</th> <th>馬蘭</th> <th>恆春</th> <th>秀姑巒</th> <th>南勢</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>palal</td> <td>palal</td> <td>palal</td> <td>palal</td> <td>lomowad</td> <td>mapalal</td> </tr> <tr> <td>'aliwac</td> <td>'aliwac</td> <td>pahanhan</td> <td>pasela'</td> <td>hanhan</td> <td>pipahanhanan</td> </tr> <tr> <td>dateng</td> <td>dateng</td> <td>dateng</td> <td>dateng</td> <td>dateng</td> <td>sinavel</td> </tr> <tr> <td>makenaay</td> <td>makenaay</td> <td>mamaan</td> <td>mamaan</td> <td>mamanay</td> <td>samanen to</td> </tr> <tr> <td>roray</td> <td>roray</td> <td>roray</td> <td>maroray</td> <td>roray</td> <td>mangeru'</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>三、構詞分析</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>號次</th> <th>詞根</th> <th>構詞</th> <th>構詞說明</th> <th>新意</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="3">1</td> <td rowspan="3">palal 清醒</td> <td>mipalal</td> <td>+前綴</td> <td>去喚醒</td> </tr> <tr> <td>mapalal</td> <td>+前綴</td> <td>被喚醒</td> </tr> <tr> <td>kapalal to</td> <td>+前綴</td> <td>快醒起</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>'aliwac 放假</td> <td>pa'aliwacan</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>假日</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">3</td> <td rowspan="2">dateng 菜</td> <td>padatengan</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>菜園</td> </tr> <tr> <td>talapadatengan</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>到菜園</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>kena 如何</td> <td>makenaay</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>如何</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">5</td> <td rowspan="2">roray 辛苦</td> <td>maroray</td> <td>+前綴</td> <td>很辛苦</td> </tr> <tr> <td>marorayay</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>辛苦的</td> </tr> </tbody> </table>						語別 語詞	海岸	馬蘭	恆春	秀姑巒	南勢	palal	palal	palal	palal	lomowad	mapalal	'aliwac	'aliwac	pahanhan	pasela'	hanhan	pipahanhanan	dateng	dateng	dateng	dateng	dateng	sinavel	makenaay	makenaay	mamaan	mamaan	mamanay	samanen to	roray	roray	roray	maroray	roray	mangeru'	號次	詞根	構詞	構詞說明	新意	1	palal 清醒	mipalal	+前綴	去喚醒	mapalal	+前綴	被喚醒	kapalal to	+前綴	快醒起	2	'aliwac 放假	pa'aliwacan	+前綴...+後綴	假日	3	dateng 菜	padatengan	+前綴...+後綴	菜園	talapadatengan	+前綴...+後綴	到菜園	4	kena 如何	makenaay	+前綴...+後綴	如何	5	roray 辛苦	maroray	+前綴	很辛苦	marorayay	+前綴...+後綴	辛苦的	5'	<p>華語回答新詞語意。</p> <p>專注聆聽，參與討論，正確對譯，各組共同回答或組員輪流代表回答。</p> <p>專注聆聽、理解語意、正確發音。</p> <p>理解各語別發音。</p>
語別 語詞	海岸	馬蘭	恆春	秀姑巒	南勢																																																																																
palal	palal	palal	palal	lomowad	mapalal																																																																																
'aliwac	'aliwac	pahanhan	pasela'	hanhan	pipahanhanan																																																																																
dateng	dateng	dateng	dateng	dateng	sinavel																																																																																
makenaay	makenaay	mamaan	mamaan	mamanay	samanen to																																																																																
roray	roray	roray	maroray	roray	mangeru'																																																																																
號次	詞根	構詞	構詞說明	新意																																																																																	
1	palal 清醒	mipalal	+前綴	去喚醒																																																																																	
		mapalal	+前綴	被喚醒																																																																																	
		kapalal to	+前綴	快醒起																																																																																	
2	'aliwac 放假	pa'aliwacan	+前綴...+後綴	假日																																																																																	
3	dateng 菜	padatengan	+前綴...+後綴	菜園																																																																																	
		talapadatengan	+前綴...+後綴	到菜園																																																																																	
4	kena 如何	makenaay	+前綴...+後綴	如何																																																																																	
5	roray 辛苦	maroray	+前綴	很辛苦																																																																																	
		marorayay	+前綴...+後綴	辛苦的																																																																																	
<table border="1"> <thead> <tr> <th>號次</th> <th>詞根</th> <th>構詞</th> <th>構詞說明</th> <th>新意</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="3">1</td> <td rowspan="3">palal 清醒</td> <td>mipalal</td> <td>+前綴</td> <td>去喚醒</td> </tr> <tr> <td>mapalal</td> <td>+前綴</td> <td>被喚醒</td> </tr> <tr> <td>kapalal to</td> <td>+前綴</td> <td>快醒起</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>'aliwac 放假</td> <td>pa'aliwacan</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>假日</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">3</td> <td rowspan="2">dateng 菜</td> <td>padatengan</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>菜園</td> </tr> <tr> <td>talapadatengan</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>到菜園</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>kena 如何</td> <td>makenaay</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>如何</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">5</td> <td rowspan="2">roray 辛苦</td> <td>maroray</td> <td>+前綴</td> <td>很辛苦</td> </tr> <tr> <td>marorayay</td> <td>+前綴...+後綴</td> <td>辛苦的</td> </tr> </tbody> </table>						號次	詞根	構詞	構詞說明	新意	1	palal 清醒	mipalal	+前綴	去喚醒	mapalal	+前綴	被喚醒	kapalal to	+前綴	快醒起	2	'aliwac 放假	pa'aliwacan	+前綴...+後綴	假日	3	dateng 菜	padatengan	+前綴...+後綴	菜園	talapadatengan	+前綴...+後綴	到菜園	4	kena 如何	makenaay	+前綴...+後綴	如何	5	roray 辛苦	maroray	+前綴	很辛苦	marorayay	+前綴...+後綴	辛苦的	10'	<p>理解並列舉 mi、ka、Pa、tala、an、ma 等因綴詞形成的語詞及其詞性。</p>																																				
號次	詞根	構詞	構詞說明	新意																																																																																	
1	palal 清醒	mipalal	+前綴	去喚醒																																																																																	
		mapalal	+前綴	被喚醒																																																																																	
		kapalal to	+前綴	快醒起																																																																																	
2	'aliwac 放假	pa'aliwacan	+前綴...+後綴	假日																																																																																	
3	dateng 菜	padatengan	+前綴...+後綴	菜園																																																																																	
		talapadatengan	+前綴...+後綴	到菜園																																																																																	
4	kena 如何	makenaay	+前綴...+後綴	如何																																																																																	
5	roray 辛苦	maroray	+前綴	很辛苦																																																																																	
		marorayay	+前綴...+後綴	辛苦的																																																																																	

教學活動設計				時間	評量/備註																														
教學活動內容及實施方式																																			
6	ka 前綴詞的練習 (見附註說明)	kapalal	請(快)起床	5'	能將新舊語詞經驗, 正確應用在句型的替換語詞。  正確口說語調練習。																														
		katomireng	請(快)起立																																
		kacomikay	請(快)跑步																																
		karomadiw	請(快)唱歌																																
		karomakat	請(快)走路																																
		kakomaen	請(快)吃																																
		kafoti'	請(快)睡																																
		kasomowal	請(快)說																																
<p><b>活動三 句型練習</b></p> <p>*句型練習原則, 務必聽懂每個句子, 並且重視口練習的語調。</p> <p>一、替換語詞</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">替換語詞</th> <th rowspan="2">O (pipa'aliwacan) anini! 今天是(放假)的日子</th> <th colspan="2">參考語詞</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>pikasoyan</td> <td>砍柴</td> </tr> <tr> <td>pi'ilisinan</td> <td>豐年祭</td> </tr> <tr> <td>pifotingan</td> <td>捕魚</td> </tr> <tr> <td>picekiwan</td> <td>撿貝類</td> </tr> <tr> <td>pidongecan</td> <td>採藤心</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">(Marorayay) kako, saka 因我很疲累, 所以 Na'ay kako a tayra! 我不要去!</td> <td>adadaay</td> <td>生病</td> </tr> <tr> <td>mapolinay</td> <td>跌倒</td> </tr> <tr> <td>Madoka'ay</td> <td>受傷</td> </tr> </tbody> </table> <p>二、對話句型練習</p> <p>Mimaan kiso anini?你今天要做什么呢?</p> <p>Minengneng kako to tilipi i loma' anini.我今天要在家裡看電視。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">引導式句型練習</th> </tr> <tr> <th>號次</th> <th>問答句</th> <th>中譯</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Mimaan?</td> <td>做什么?</td> </tr> </tbody> </table>				替換語詞	O (pipa'aliwacan) anini! 今天是(放假)的日子	參考語詞		pikasoyan	砍柴	pi'ilisinan	豐年祭	pifotingan	捕魚	picekiwan	撿貝類	pidongecan	採藤心	(Marorayay) kako, saka 因我很疲累, 所以 Na'ay kako a tayra! 我不要去!	adadaay	生病	mapolinay	跌倒	Madoka'ay	受傷	引導式句型練習			號次	問答句	中譯	1	Mimaan?	做什么?	10'	能複習並精熟基本問答句型, 並循序漸進正確完成目標對話句型。  正確口說語調練習。
替換語詞	O (pipa'aliwacan) anini! 今天是(放假)的日子	參考語詞																																	
		pikasoyan	砍柴																																
pi'ilisinan	豐年祭																																		
pifotingan	捕魚																																		
picekiwan	撿貝類																																		
pidongecan	採藤心																																		
(Marorayay) kako, saka 因我很疲累, 所以 Na'ay kako a tayra! 我不要去!	adadaay	生病																																	
	mapolinay	跌倒																																	
	Madoka'ay	受傷																																	
引導式句型練習																																			
號次	問答句	中譯																																	
1	Mimaan?	做什么?																																	



教學活動設計			時間	評量/備註
教學活動內容及實施方式				
	Minengneng.	去看。	10'	專注聆聽了解語意，分組態度開口意願，對話/朗讀的音高、音量、發音、語調及書寫的正確性。
2	Cima ko maminengneng?	誰要去看？		
	Kako ko maminengneng.	我要去看。		
3	Mimaan kiso?	你要做什麼？		
	Minengneng kako.	我要去看。		
4	Minengneng kiso to manan?	你要去看什麼？		
	Minengneng kako to tilipi.	我要去看電視。		
5	Icowa kiso a minengneng to tilipi?	你要在哪裡看電視？		
	I loma' kako a minengneng to tilipi.	我要在家裡看電視。		
6	Minengneng kiso to tilipi i loma' ano hacowa?	你何時要在家裡看電視？		
	Minengneng kako to tilipi i loma' anini.	我今天要在家裡看電視。		
7	Mimaan kiso anini?	你今天要做什麼呢？		
	Minengneng kako to tilipi i loma' anini.	我今天要在家裡看電視。		
備註	教學者得善用： to manan 甚麼、mimaan 做甚麼、cima 是誰、icowa 何處、 anohacowa 何時等問句，引導問答句子從基本句，延伸延長 至複雜句。例如： Mimaan→Minengneng. Cima→Kako. Icowa→I loma'. Anohacowa→Anini.			
<b>參、綜合活動</b> 一、對話練習：二人一組，自行配對並以課文為本，自擬對話內容，並以不看稿為原則，進行口說對話練習。 二、朗讀練習：從全體→分組→個別，進行全文朗讀練習，重視朗讀時的發音及語調。（參考活動） 三、書寫練習：從新詞→句型→對話的聽寫→默寫。（參考活動）				

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>四、心得分享：先繳交書面，再進行口頭分享，鼓勵雙語分享。</p> <p>五、回家作業：找一位同伴或與家人，將本節課所學會的對話句型進行手機錄影並上傳群組，以利於下一節播放。</p> <p style="text-align: center;">~第一節結束~</p>		<p>聽寫進行師評/互評。</p> <p>心得分享兼顧書面及口頭。</p>
<p>*附註：ka (參考書目：阿美語萌典蔡中涵大辭典/蔡中涵)</p> <p>(1) 前綴 / 表示所處之方向、方位。kawali 東方。kafafaw 上游。</p> <p>(2) 前綴 / 附加在動詞詞根的前面。</p> <p>*主要表示：促使、命令、請求。Kafoti'! (快睡吧！)</p> <p>*所從事行為的狀況、方式、動機、程度等。Nga'ayay ko karomakat ako. (我走路走得好好的。)</p> <p>*只好、只能這樣做的行為。O kamaro' aca no malitengay i fokeloh. (老人只好坐在石頭上。)</p> <p>*剛剛經歷的行為。Kaherek ho ningra isawni. (他剛剛完成。)</p> <p>*否定式、禁止式。Cowa katayra. (不過去/沒有要去。)</p> <p>(3) 前綴 / 附加在形容詞詞根的前面。</p> <p>*名物化 / kata'angay 大的(程度、規模)。</p> <p>*否定式 / cowa kanga'ay. 不好。</p> <p>(4) 指示代詞 koya 的簡縮形態。O cima ka tamdaw?/ O cima koya tamdaw? 那是誰?</p> <p>(5) kaka 的簡稱。</p> <p style="text-align: center;">~第一節結束~</p>		
<p style="text-align: center;"><b>第二節</b></p> <p><b>壹、引起動機</b></p> <p>一、老師問學生：可曾去過菜園？通常都會在菜園裡做什麼事？</p> <p>二、播放「阿美頌」這首傳統歌謠？聆聽-語意(歌詞放附錄) <a href="https://www.youtube.com/watch?v=f5VTNn8tj8s">https://www.youtube.com/watch?v=f5VTNn8tj8s</a> 影片出處：Youtube 阿美頌 wawa 之音 11</p> <p>三、老師帶入課程主題</p> <p><b>Tatata! Talapatengan. 走吧!來去菜園</b></p>	5'	師問生答。

教學活動設計							
教學活動內容及實施方式					時間	評量/備註	
<b>貳、發展活動</b> <b>活動一 新詞介紹</b> 一、新詞語意 kinaira 收穫 macahiw 肚子餓 cefosen 澆水 mikolas 除草 patayni 帶過來 hasakalahok 作為午餐用 二、語別對照						5'	專注聆聽。  了解語意。
語別 語詞	海岸	馬蘭	恆春	秀姑巒	南勢		
kinaira	kinaira	kinaira	maalaay	kinaira	katuvah		
macahiw	macahiw	macahiw	macahiw	masolep	masulep		
cefosen	cefosen	cefosen	cefosen	cefosen	pananum		
mikolas	mikolas	miotot	mikolac	mikolas	miniwaniw		
patayni	patayni	patayni	patayni	patayni	patayni		
hasakalahok	hasakalahok	sakalahok	sakalahok	sakalahok	sakalahok		
三、構詞分析						5'	理解。
號 次	詞根	構詞	構詞說明	新意			
1	ira	kinaira	+中綴	收穫			
2	cahiw	macahiw	+前綴	挨餓			
3	cefos	cefosen	+後綴	去澆水			
4	kolas	mikolas	+前綴	要去除草			
5	tayni	patayni	+前綴	帶過來			
6	lahok	malahok	+前綴	吃午餐			
		kalahok	+前綴	請用午餐			
		sakalahok	+前綴	午餐準備			
		misakalahok	+前綴	做午餐			
		hasakalahok	+前綴	作為午餐用			

教學活動設計			時間	評量/備註	
教學活動內容及實施方式					
<b>活動二 句型練習</b>					
句型練習原則，務必聽懂每個句子，並且重視口語練習的語調。					
替換語詞一	( Cefosen ) ho ko dateng. 先 ( 去澆 ) 菜。	參考語詞		3'	替換、運用、理解。
		palomaen	去種		
		datengen	去採摘		
		tangtangen	去煮		
		kaenen	去吃		
		'acaen	去買		
替換語詞二	Cefosen ho ko dateng nga' ( mikolas ) . 先去澆菜再去 ( 除草 ) 。	參考語詞		3'	替換、運用、理解。
		pasela'	休息		
		minanom	喝水		
		mitafokod	撒網		
		komaen	吃 ( 東西 )		
替換語詞三	Cefosen ho ko dateng nga' mikolas, maherek i, ( datengen ko dateng a patayni ) . 先去澆菜再去除草，然後( 再採 菜把菜帶過來 ) 。	參考語詞		5'	替換、運用、理解。
		minokay	回家		
		midangoy	游泳		
		mikoliciw	騎腳踏車		
		minengneng to tilipi	看電視		
替換語詞四	O manamanan koni hani? O ( ciyak, sama' ato tatokem ) . 這些都是什麼呢? 是 ( 南瓜、山萵苣和龍葵 ) 。	參考語詞		5'	替換、運用、理解。
		動物類 waco/posi/ekong			
		海產類 cekiw/foting/kalang			
		水果類 pawli/mami'/tefos			
		物品類 kaysing/'iros/alapit			
自然類 fo'is/ folad / cidal					

教學活動設計			時間	評量/備註
教學活動內容及實施方式				
處置 型動 詞的 練習	Datengen ko dateng.	去把菜採了	3'	運用、理解。
	Nanomen ko nanom.	去把水喝了		
	Kohawen ko kohaw.	去把湯飲了		
	Radiwen ko radiw.	去把歌唱了		
	Tiliden ko tatiliden.	去把功課寫了		
	Keroen ko kero	去把舞給跳了		
連接 詞 a 的練 習	Romadiw a midateng.	邊採邊唱	3'	聆聽、運用、理解。
	Matokatok a minengneng .	邊看邊打盹		
	Tomangic a comikay.	邊跑邊哭		
	Cilosa' a matawa.	邊笑邊掉淚		
<p>參、綜合活動</p> <p>一、優美詞句賞析。</p> <p>(一) <b>Ano matoka kita i, awa ko kinaira, wa macahiw kita.</b> 如果我們懶惰，就會一無所獲則將會挨餓。</p> <p>(二) <b>Ano malalok kita i, ira ko kinaira, wa mafecol kita.</b> 我們如果很勤勞，就會有所獲則得以飽足。</p> <p>(三) <b>O 'aresing ko cokap a malingad, o fo'is ko kafong a minokay.</b> 日出而作，日落而歸。(勤勞是一種美德)</p> <p>二、優美詞句背誦及朗讀/默寫(齊聲朗讀)。</p> <p>(第二節結束)</p> <p>三、回家作業。</p> <p>學生與家人討論在菜園裡的工作為何?並將家人提供之答案以阿美語進行錄音學生練習之。</p> <p style="text-align: center;">~第二節結束~</p>			10'	聆聽、朗讀、背誦、書寫。
<b>第三節</b>				
<p>壹、引起動機</p> <p>一、播放有關 Pakelang 巴歌浪的影片。</p>			5'	聆聽、欣賞。

教學活動設計																																																																								
教學活動內容及實施方式					時間	評量/備註																																																																		
<p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=96Xdp7_ZQfw">https://www.youtube.com/watch?v=96Xdp7_ZQfw</a> 影片出處：2018-01-25 Amis TITV 原視族語新聞【阿美婚喪喜慶結束 Pakelang 完工答謝】。</p> <p>二、何謂 Pakelang 巴歌浪？ 三、Pakelang 時為什麼要撒網捕魚？是否曾有過撒網捕魚的經驗。 四、老師帶入課程主題 Pakelang</p> <p><b>貳、發展活動</b> <b>活動一 新詞介紹</b></p> <p>一、新詞語意 Mitafokod 撒網捕魚 hasapipakelang 為了慶功宴 mana 為什麼 hasapakaen 供給食用 salawinawina 親戚 mihalaka 準備 ma'acang 慶祝</p> <p>二、語別對照</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>語別 語詞</th> <th>海岸</th> <th>馬蘭</th> <th>恆春</th> <th>秀姑巒</th> <th>南勢</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>mana</td> <td>mana/naw</td> <td>mana</td> <td>hano/mana</td> <td>enaw</td> <td>kiya</td> </tr> <tr> <td>macahiw</td> <td>macahiw</td> <td>macahiw</td> <td>macahipay</td> <td>masolep</td> <td>masulep</td> </tr> <tr> <td>salawinawina</td> <td>salawinawina</td> <td>salawina</td> <td>salawinawina</td> <td>manaynaay</td> <td>laluma'an</td> </tr> <tr> <td>mihalaka</td> <td>mihalaka</td> <td>milikakawa</td> <td>sasadayen</td> <td>mihalaka</td> <td>misaday</td> </tr> <tr> <td>maacang</td> <td>maacang</td> <td>maacang</td> <td>ma'acang</td> <td>maacang</td> <td>rimurak</td> </tr> </tbody> </table> <p>三、構詞分析</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>號次</th> <th>詞根</th> <th>構詞</th> <th>構詞說明</th> <th>新意</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>tafokod</td> <td>mitafokod</td> <td>+前綴</td> <td>撒網捕魚</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>pakelang</td> <td>hasapipakelang</td> <td>+前綴</td> <td>用來慶功</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>kaen</td> <td>hasapakaen</td> <td>+前綴</td> <td>供給食用</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>wina</td> <td>salawinawina</td> <td>+前綴/重疊</td> <td>親戚</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>acang</td> <td>maacang</td> <td>+前綴</td> <td>慶祝</td> </tr> </tbody> </table>					語別 語詞	海岸	馬蘭	恆春	秀姑巒	南勢	mana	mana/naw	mana	hano/mana	enaw	kiya	macahiw	macahiw	macahiw	macahipay	masolep	masulep	salawinawina	salawinawina	salawina	salawinawina	manaynaay	laluma'an	mihalaka	mihalaka	milikakawa	sasadayen	mihalaka	misaday	maacang	maacang	maacang	ma'acang	maacang	rimurak	號次	詞根	構詞	構詞說明	新意	1	tafokod	mitafokod	+前綴	撒網捕魚	2	pakelang	hasapipakelang	+前綴	用來慶功	3	kaen	hasapakaen	+前綴	供給食用	4	wina	salawinawina	+前綴/重疊	親戚	5	acang	maacang	+前綴	慶祝	3'	雙向、提問、經驗、分享。
語別 語詞	海岸	馬蘭	恆春	秀姑巒	南勢																																																																			
mana	mana/naw	mana	hano/mana	enaw	kiya																																																																			
macahiw	macahiw	macahiw	macahipay	masolep	masulep																																																																			
salawinawina	salawinawina	salawina	salawinawina	manaynaay	laluma'an																																																																			
mihalaka	mihalaka	milikakawa	sasadayen	mihalaka	misaday																																																																			
maacang	maacang	maacang	ma'acang	maacang	rimurak																																																																			
號次	詞根	構詞	構詞說明	新意																																																																				
1	tafokod	mitafokod	+前綴	撒網捕魚																																																																				
2	pakelang	hasapipakelang	+前綴	用來慶功																																																																				
3	kaen	hasapakaen	+前綴	供給食用																																																																				
4	wina	salawinawina	+前綴/重疊	親戚																																																																				
5	acang	maacang	+前綴	慶祝																																																																				
					5'	聆聽、分析。																																																																		
					5'	理解、運用。																																																																		

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p><b>問答句型</b></p> <p>1. Mimaan kita to herek no lahok? 我們下午要做什麼呢? Mitafikod kita to herek no lahok. 我們下午去撒網捕魚。</p> <p>2. Icowa kita a mitafokod ko nga'ay hani? 我們要在哪裡撒網捕魚好呢? I riyar, i 'alo, anoca i fanaw i, nga'ay to. 在海邊、在河邊或在湖邊都可以。</p> <p>3. Mana mitafokod kita to foting? 我們為什麼要撒網捕魚呢? O hasapakaen to paro no loma' ato salawinawina kira! 是為了給家人和親戚吃的呀!</p>	10'	口說、問答。
<p><b>替換語詞</b></p> <p>1. Tatata! talariyar kita. 走吧!我們去海邊。</p> <p>2. Tatata! _____ kita. 走吧!我們去山上。</p> <p>3. Tatata! _____ kita. 走吧!我們去學校。</p> <p>4. Tatata! _____ kita. 走吧!我們去教會。</p> <p>5. Tatata! _____ kita. 走吧!我們去田裡。</p> <p>6. Tatata! _____ kita. 走吧!我們去河邊。</p>	5'	理解、運用。
<p><b>照樣造句</b></p> <p>(Mifoting) ko fa'inayan, (micekiw) ko fafahiyan. _____ ko _____, _____ ko _____.</p> <p>男生去(捕魚)。 女生(採集貝類)。</p>	<p>參考語詞</p> <p>comikay 跑步</p> <p>romakat 走路</p> <p>midongec 採藤心</p> <p>mikasoy 砍柴</p> <p>romadiw 唱歌</p> <p>makero 跳舞</p>	5' 理解、運用。

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p style="text-align: center;"><b>句型教學及替換語詞練習</b></p> <p>Talariyar ko fa'inayan a mifoting.男生去海邊捕魚</p> <p>Talatokos ko fafahyan a dongec.女生去山上採藤心</p> <p>Talakiwkay ko salikaka a milihay.教友去教堂禮拜</p> <p>Talapitilidan ko mitiliday a mitilid.學生去學校讀書</p> <p>Tala'alo ko wawawawa a midangoy.孩子們去河邊游泳</p> <p>_____ ko _____ a _____</p>	5'	理解、運用。
<p><b>參、綜合活動</b></p> <p>(一) 一起來 Pakelang 巴歌浪~歌謠 (沾醬歌)。  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=NBuX0Qqy3K4">https://www.youtube.com/watch?v=NBuX0Qqy3K4</a>                      影片出處：Youtube 網站【沾醬歌】。</p> <p>(二) 同學心得分享。</p> <p style="text-align: center;">~第三節結束~</p>	7'	發表、分享。
<p><b>第四節</b></p>		
<p><b>壹、引起動機</b></p> <p>前三節的課，老師教完後不曉得各位同學是否都能理解?是否有使用在日常生活當中?老師今天就要進行檢測，進一步的來了解大家所的學習成果。大家是否都已準備好了呢? Milifet kita to tahacowaay ko kafana'an ita to sowal no 'Amis/ninanaman ita.</p>	3'	聆聽。
<p><b>貳、發展活動</b></p> <p>一、句子重組</p> <p>1. <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">anini</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">o</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">pipa'aliwacan</span>.</p> <p>2. <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">kako</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">anini</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">i loma</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">to tilipi</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">minengneng</span>.</p>	10'	實作。



教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>3. <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">awa ko kinaira</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">ano matoka kita i</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">wa macahiw kita</span>.</p> <p>4. <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">o fo'is</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">ko cokap</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">a malingad</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">o 'aresing</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">ko kafong</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">a minokay</span>.</p> <p>二、單詞翻譯 ( 族語翻中文 )</p> <p>minokay (        )</p> <p>kinaira (        )</p> <p>malahok (        )</p> <p>padatengan (        )</p> <p>minengneng to tilipi. (        )</p> <p>( 中文翻族語 )</p> <p>勤勞 (        )</p> <p>懶惰 (        )</p> <p>假日 (        )</p> <p>飢餓 (        )</p> <p>撒網捕魚 (        )</p> <p>三、聽寫</p> <p>( 一 ) Mimaan kita to herek no lahok?</p> <p>( 二 ) Talariyar ko fa'inayan a mifoting.</p> <p>( 三 ) Ira ko ciyak, sama' ato tatokem.</p> <p>( 四 ) Cefosen ho ko dateng nga' mikolas.</p> <p>( 五 ) O 'aresing ko cokap a malingad, o fo'is ko kafong a minokay.</p> <p>參、綜合活動</p> <p>一、簡單對話</p> <p>Talacowa kiso to pipa'aliwacan?</p> <p>Mimaan kiso to herek no lahok?</p> <p>Icowa kiso a mifoting?</p>	<p>7'</p> <p>10'</p> <p>20'</p>	<p>書寫實作。</p> <p>聽力 / 書寫評量。</p> <p>書寫 / 口說評量。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
二、課文朗讀  三、全族語經驗分享: *假日的生活 ( 去哪裡?做什麼事?和誰?..... ) *分享參加部落活動或祭典的經驗。 *參與 Pakelang 「巴歌浪」的經歷及感受如何?  四、課程學習心得分享/回饋。 ~課程結束~		朗讀。  發表、分享。

附件一

## 課文（一）

Kapalal to!

O pipa'aliwacan anini!

Mimaan kiso anini?

Minengneng kako to tilipi i loma' anini.

Talapadatengan kita anini makenaay?

Na'ay kako a tayra!

Naw? Mamaanay kiso saw?

Marorayay kako

Ano matoka kita i, awa ko kinaira; Ano hatira i, wa macahiw kita.

Hai, mafana' to kako.

起床囉！

今天是假日啦！

你今天要做什麼？

我今天要在家裡看電視

我們今天要去菜園如何？

我不要去！

為什麼？你是怎麼了？

我很疲累！

如果我們懶惰，就一無所獲將會挨餓。

是的，我知道了！

## 課文 (二)

Cefosen ho ko dateng nga' mikolas,  
maherek i, datengen ko dateng a patayni.  
Adihayay ko dateng i padatengan!  
O manamanan a datengan koni hani?  
O ciyak, sama' ato tatokem.  
Watah! Cowa to kaemin ko kakaenen ita!  
Hai, ano malalok kita i, adihay ko kinaira;  
ano matoka kita i, wa awa ko kinaira.  
Hai, mafana'ay to kako.

你先去澆菜，再去除草，然後採菜把菜帶過來。

菜園裡有好多的菜喔！這些都是什麼菜呢？

是有南瓜，山萵苣及龍葵。

哇！我們有吃不完的食物了！

是的，我們如果很勤勞，就會有所獲；如果我們懶惰的話，就一無所獲。

是的，我知道了！

### 課文（三）

Mimaan kita to herek no lahok?

Mitafokod kita.

Icowa kita a mitafokod ko nga'ay hani?

I riyar, i 'alo, anoca i fanaw i, nga'ay to.

Mana mitafokod kita to foting?

O hasapakaen to paro no loma' ato

salawinawina kira!

Tatata! Talariyar kita.

Mifoting ko fa'inayan, micekiw ko

fafahiyan.

Mipakelang to kita!

我們下午要做什麼呢？

我們來去撒網捕魚

我們要在哪裡撒網捕魚好呢？

在海邊、在河邊或在湖邊，都是適合的地方。

我們為什麼要去撒網捕魚？

是要供給家人吃並分送給親戚啊！

走吧！我們去海邊，男生去捕魚，女生去採貝類！




我們野餐去嘍！

附件二：阿美族常見野菜蔬果植物



照片	名稱
	<p>padatengan 菜園</p>
	<p>kasipiray 咸豐草</p>
	<p>kenaw 青蔥</p>





照片	名稱
	<p>pangroy A 菜</p>
	<p>tamana 高麗菜</p>
	<p>tayalingkakorot 輪胎茄</p>




照片	名稱
	<p>tana' 刺蔥</p>
	<p>lapot 地瓜葉</p>
	<p>kafotoray 野苧菜</p>



照片	名稱
	<p>loohpawli 香蕉</p>
	<p>nasokiyo 茄子</p>



照片	名稱
	<p>rakiwrokiw 落蕎</p>
	<p>tatokem 龍葵</p>
	<p>sama' 山萬苣</p>




照片	名稱
	<p>tali 芋頭</p>
	<p>dongec 黃藤心</p>
	<p>kolang 芥菜</p>





照片	名稱
	<p>roni 絲瓜</p>
	<p>sokoykakorot 'anengelay 苦瓜</p>
	<p>kosoy 香茅</p>



照片	名稱
	<p>kowa' 木瓜</p>
	<p>kacawas 西瓜</p>




照片	名稱
	<p>talacay 鳳梨</p>
	<p>tomato 番茄</p>

照片	名稱
	<p>kalitang 長豆</p>
	<p>ciyaktamorak 南瓜</p>



照片	名稱
	<p>kodasing 花生</p>
	<p>tefo' 竹筍</p>



照片	名稱
	<p>'ariray 玉米</p>

附件三：阿美頌歌詞

O 'Amis hananay a tamdaw

所謂的阿美族人

O 'Amis hananay a tamdaw

所謂的阿美族人

O matayalay to romi'ami'ad

是每天都很勤奮工作的

Caayay katalaw to cidal ato 'orad

不畏懼雨淋日曬

Hi-yo-o-hay-yan Hi-yo-o-hay-  
yan

襯詞

襯詞

Micekiw sa i riyar

在海邊採集貝類海產

Mikalang i 'alo

在溪邊抓螃蟹

Lipahak to romi'ami'ad

每天都過著快樂的生活

附件四：Tenas 沾醬歌

O sining sa no 'Amis samafana'ay a mifoting

阿美族的青年最擅長捕魚

Kayoing sa no 'Amis samafana'ay a micekiw

阿美族的少女最會採集貝類

O sining sa no 'Amis samafana'ay a mitalakal

阿美族的青年最懂得如何設陷阱

Kayoing sa no 'Amis samafana'ay a midongec

阿美族的少女最熟悉如何採藤心

Hey ha tenas o kaolahan no mato'asay

嘿~哈!沾一口醬，是年長者的最愛

Hey ha tenas o kaolahan no mato'asay

嘿~哈!沾一口醬，是年長者的最愛

## 附件五：Pakelang 巴歌浪

影片出處：Youtube 網站【沾醬歌】。

### Pakelang 巴歌浪

[https://www.youtube.com/watch?v=96Xdp7\\_ZQfw](https://www.youtube.com/watch?v=96Xdp7_ZQfw)

- 阿美族語「巴歌浪」是一項儀式名稱，意指為感謝族人協力完成重要的事，主人會捕魚分享給所有參與工作的人，代表事情完美結束；而透過「巴歌浪」儀式，也代表將所有不愉快和悲傷，隨著捕魚時的海浪飄流遠去。
- 原始的解釋是：喪家一切的告別儀式完成，往生者入土為安之後，喪家以pakelang做為結束，告一個段落並答謝親友幫忙。現今則無論家屋落成、光榮入伍、金榜題名、婚喪喜慶，在典禮結束後，男子至河、海漁撈，眾人共食魚獲作為收心，回歸日常生活秩序的儀式。

### Pakelang 巴歌浪意涵：

- 慰藉
- 收心
- 感恩與祝福
- 回歸正常
- 重新得力

## Pakelang 巴歌浪精神

- 養成吃苦耐勞做事踏實的習慣
- 培養服從的性格
- 敬老精神的發揚
- 具團體治療效果
- 凝聚族人深厚之情誼

## 附件六

### 【教學省思】

我的心情在當初確定要接受此任務時，是既興奮又緊張。興奮的是我有幸能有此機會來訓練自己，藉此來增強自己的課程教案編寫能力。緊張的是我到底要以何種題材來編寫？又是第一次接觸，要教什麼？又要怎麼教？確實讓自己陷入苦惱之中！所幸，在一段時間的編寫及修正好之後進入試教階段，進行試教後發現還是有許多需要檢討省思的地方，但也同時發現還有許多在教學上進步及發揮的空間。

- 一、準備的課程內容似乎還是太多，況且老師要在時間內教完、教好、教會，確實不易。
- 二、教學者也容易迷失在只要教完就好而忽略了是否有把學習者教會。（學會比教完重要）
- 三、學習者因個性內向及學習能力、背景、程度的不同而無法完全跟上教學者及其他學習者的進度，是否立即進行補救措施？（如何補救/何時進行）
- 四、教學者的錯誤引導或說明不清也導致學習者不知所措。
- 五、教學者並沒有完全掌握住學習者實際的族語能力程度，教學者本身雖有感受到自己有進步，卻沒有明顯感受到學習者的同步進步。（教學相長）
- 六、在學習者的座位安排，未妥善在課前先安排。

最後，非常感謝教學先進們給予我非常好的機會學習，也給了我最棒的指導及教學經驗，受益良多，由衷感恩！

## ◎ cakar i qinaljan 部落會所

### (一) 教學設計理念說明

「cakar(會所)」是排灣族傳統部落中很重要的組織，是部落未婚男子聚會的場所，它是被部落賦予守護、教育、訓練、討論、勞務等功能的一個很重要的任務。因此，這會所常常要使用，以使部落男子能於此處商議部落的事務，進而分配任務及責任，以致使命達成。

會所應是每個部落都會有的一組織，只是受外來殖民政權統治後，就被迫改其存在的功能，反成為殖民政權的附庸組織，而失去部落主體及會所的自主意識，特別是在日治時期與國民政府，日本政府為有效統治與管理原住民部落，於各部落成立「青年會」組織，與部落「cakar」理念相差甚遠，國民政府也承襲日本的概念使部落青年是為政府做事，也為政府所管。

高中時期的部落青年男子，正值是會所的中流砥柱，他們可以承襲上一輩兄長們的教導來帶領下一輩的弟弟們，更是部落常常賦予重責大任的一群強大的團隊。故此部落青年在過去若沒有經歷會所的洗禮，是不能被部落所依賴的人。因此，如何培養部落有責任感及使命感的青年就在於青年有無通過部落層層的考驗與訓練。

此課程設計於此的目的，適逢部落青年正值高中階段，期望將部落傳統教育納入於學校教育，使部落文化能體現於學校的教育體系中。此外，也使非原民的學生能藉由課的設計及教學，學習部落文化之外，也能吸其實際參與部落的青年會所的訓練，並認識原住民的文化及教育。

此課教學正為部落青年心智及身體轉為成人之時，藉由從幼兒、少年、青少年時期在會所的訓練做最後的驗收與考核。使其可以具備成立家庭的能力及條件，能使部落加增能量。此課雖為男子會所，然而也有略帶及提及部落女子的養成教育，以平衡部落不同性別的教育，以顯現部落完整的教育樣貌。

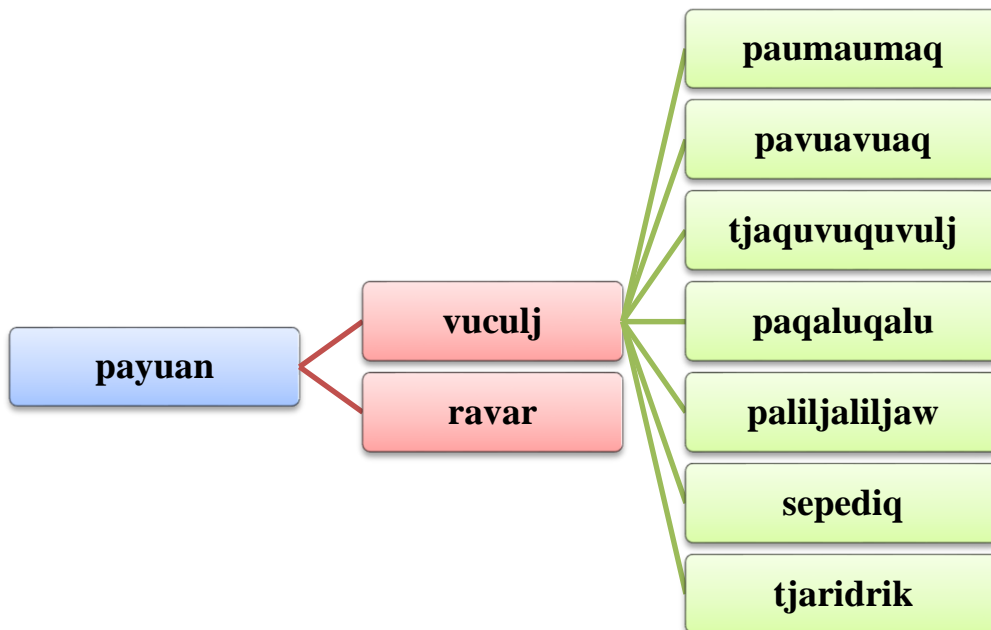
語言課程的規劃從認識部落文化的組織架構，學習其各組織的說法及部落的意義、功能，也使學生能彼此分享部落的傳統文化。再則就是閱讀此課程的課文內容，學習句型語法，設計習作及訪談功課。

案例分享，選擇指標性之青年會為補充教材，以投影片(PPT)呈現分享，請部落青年分享。學習不同部落的勇士舞歌及部落的祭儀文化。



## 1.排灣族的系統

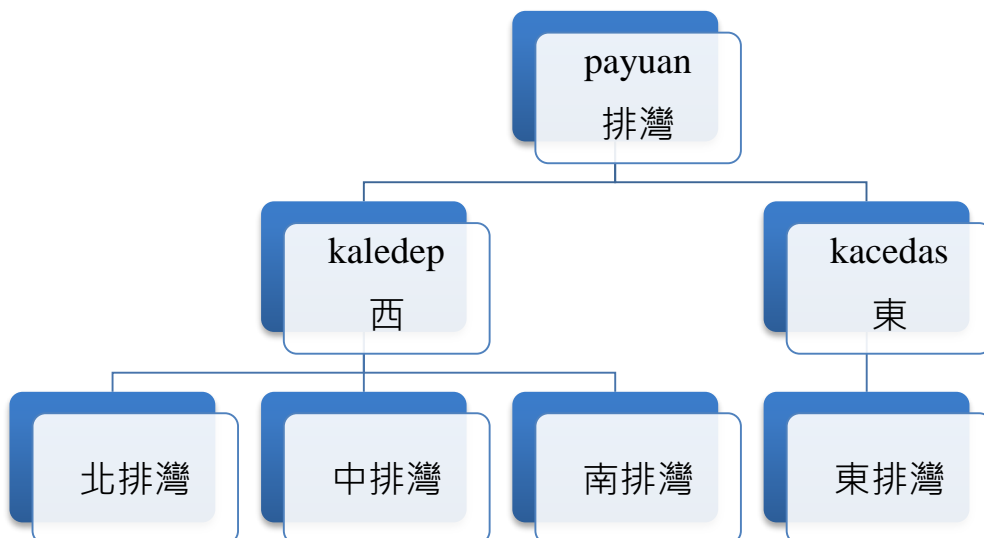
### (1) 依循文化語言區域的劃分



參閱楊南郡 譯註，《台灣原住民族系統所屬之研究》，p.325~371 所製圖表，排灣族係分為兩大系統，一為「ravar」及「vuculj」，ravar 系統係指北排灣三地門、瑪家及部份泰武鄉之排灣族，更有文獻同時載明，有些人類學家也將魯凱族列為 ravar 之支系，以致在很多的文化表現及祭儀、神話故事都很相似。

而 vuculj 之排灣族係指泰武鄉以南之西排灣含及東排灣族，包括恆春半島排灣族。然而，其中又分為七個支系，如表圖最右列所示。

### 2.以認證考試行政區劃分





上列圖表係為目前族語認證考試區分之四個語別，依筆者自 2001 年參與族語認證工作中與地區排灣族委員共同參與劃分語別之討論時所制定出的四個語別區，即東、南、中、北區，此四區之劃定分別以現行排灣族分佈之台東、屏東兩縣行政區域予以劃分，劃分如下：

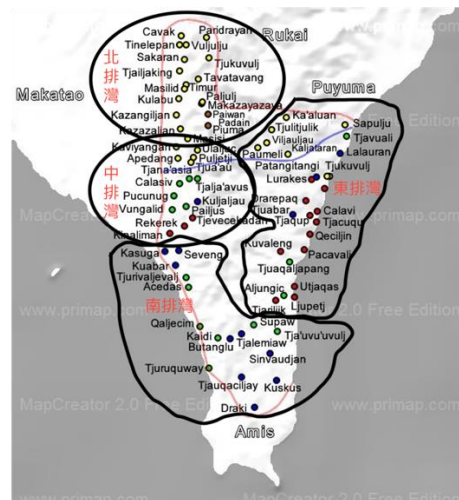
東排灣：達仁、大武、太麻里、金峰、台東市（新園里）。

南排灣：牡丹、滿州、獅子、春日。

中排灣：來義、泰武。

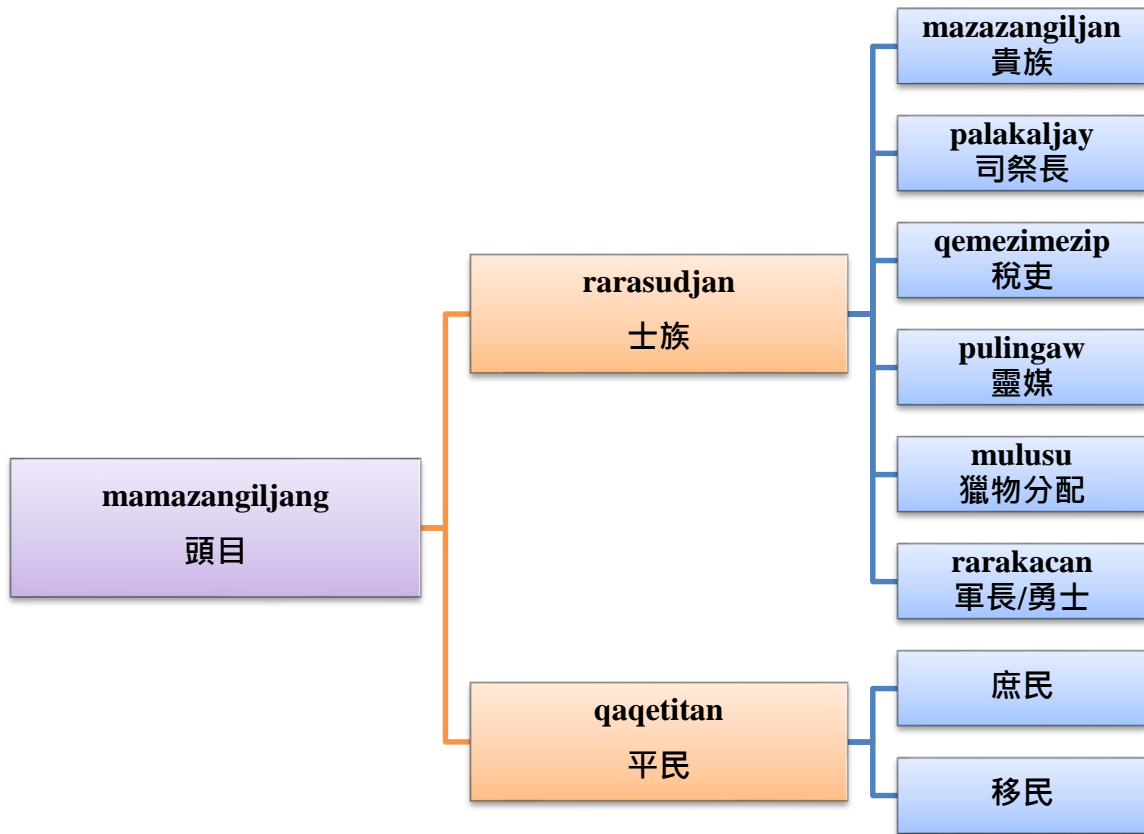
北排灣：三地門、瑪家。

## 2. 排灣族部落名稱與分佈圖



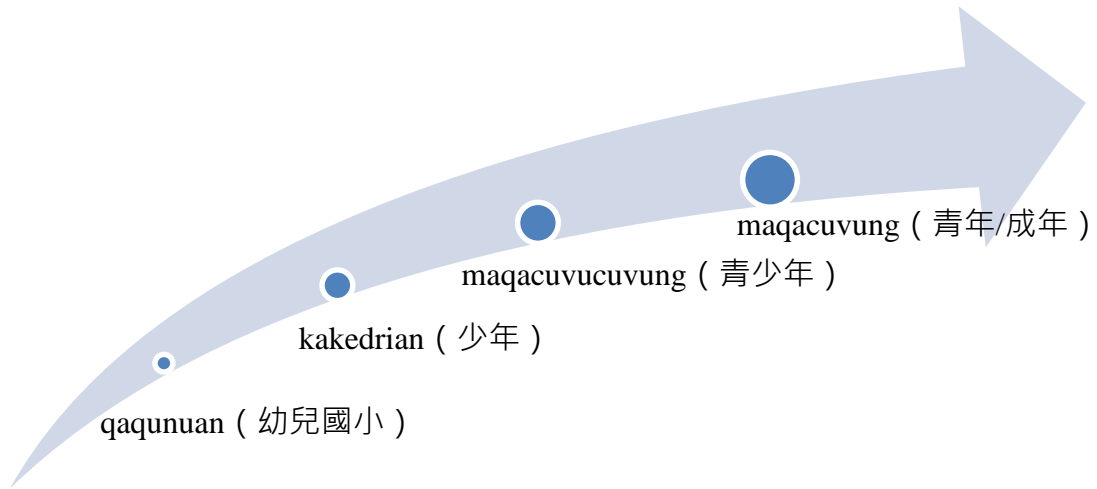
( 圖片引用自：鄭仲樺 2016.《排灣語方言研究》。北京大學博士論文。 )

### 3.排灣族部落傳統組織架構



排灣族人自古即是一個群聚型的部落有不同的氏族所組成的一個部落，故此，很早就有部落的管理制度，意即我們所認知的社會組織，彼此各司其職的管理部落，最為大家所熟知的即為貴族 ( mazazangiljan ) 及平民(qatitan)，而部落權力以大頭目(mamazangiljan)為核心，共同治理部落之責任則分工於其他貴族 ( mazazangiljan ) 及特殊能力之士族予以分擔。而「cakar(會所)」之責任即為擔任「rarakacan(勇士/軍長)」負責。

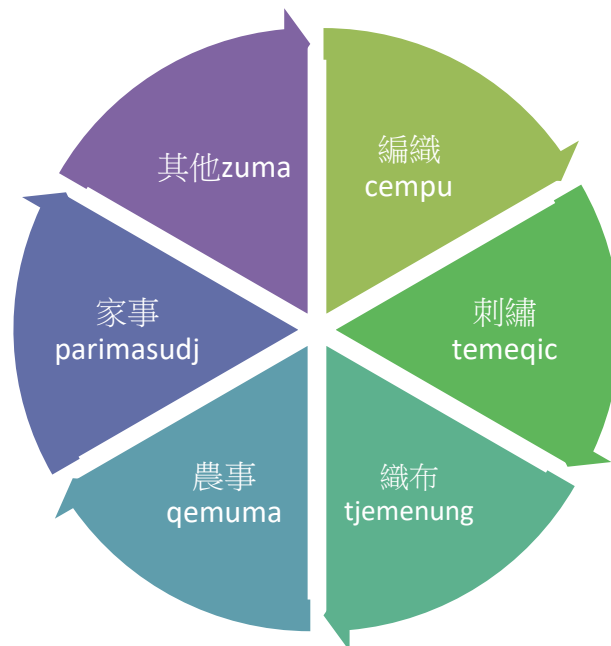
#### 4.青年會所年齡階層架構



此圖表係依現行部落會所，以所就學年齡分為四個階段，年齡分級如以下所示：

- ( 1 ) qaqunuan：約為幼兒及國小低年級生。是在會所以玩樂代會學習的一群部落的幼兒，其用意也就是讓部落幼兒男子從小即能瞭解會所在部落及對個人的意義。
- ( 2 ) kakedrian：國小中、高年級生。此時的孩子已經開始進入學習如何的服務部落與學習順服長輩的功課，特別是在會所與部落時，自己應有如何的表現與作為，就要很努力的觀察與學習。
- ( 3 ) maqacuvucuvung：國中、高中生。
- ( 4 ) maqacuvung：高三、大學及部落未婚男性。

#### 4.部落女性的生活習藝



此課程雖為「部落會所 ( cakar i qinaljan )」，授課內容強調部落男子的事務與責

任，卻會引發大家對部落女子的角色，故此在授課中也提及女性在部落的任務，大致上就如上圖所列。

(二) 教學單元案例

<b>領域/科目</b>	語文領域/本土語文(原住民族語文)東排灣語		<b>設計者</b>	sakinu tepiq 戴明雄
<b>實施年級</b>	11 年級(高中二年級)		<b>總節數</b>	共 4 節, 200 分鐘
<b>單元名稱</b>	cakar i qinaljan (部落會所)			
<b>設計依據</b>				
<b>學習重點</b>	<b>學習表現</b>	1-V-5 能聽辨並理解會話。 2-V-6 能口述事情的始末。 4-V-2 能分辨語助詞與詞綴的差異及關係，書寫語詞。 5-V-8 能喜愛吟唱傳統歌謠，並了解其意涵。 5-V-9 能喜愛分享傳統歌謠的情境及意涵。 5-V-12 能喜愛以族語朗讀、演講、辯論及表演短劇或歌舞劇。 5-V-13 藉由民族語文相關文化活動，能參與、分享及認同部落歲時祭儀與藝術美學活動。	<b>核心素養</b>	●總綱 U-C1 具備對道德課題與公共議題的思考與對話素養，培養良好品德、公民意識與社會責任，主動參與環境保育與社會公共事務。 ●領綱 原-U-B1 養成以族語學習新知及表達意見的習慣，並達成在生活與工作中能以族語文溝通自身的經驗、思想、價值，發揚語言文化。
	<b>學習內容</b>	Bd-V-1 歲時祭儀的歌曲。 Ad-V-2 本民族各語別敘述事情始末的思維、族語瀕危的現況與情感的表達。 Bb-V-1 部落尋根活動。		
<b>議題融入說明</b>	<b>學習主題</b>	環境教育/環境倫理。		
	<b>實質</b>	環 U1 關心居住地區，因保護所帶來的發展限制及權益受損，理解補償正義		

內涵	的重要性。
與其他領域/ 科目的連結	
教材來源	原住民族語言教材第十一階第四課。
教材設備/ 資源	電腦、放影機、影片、照片。
學習目標	
1.認識排灣族部落傳統組統架構與管理機制。 2.學習排灣族的語言文化。 3.認識青年的責任與義務。 4.學習排灣族的歌舞文化。 5.理解排灣族語言的聽、說、讀、寫、結構與句型練習。 6.學習如何介紹排灣族特青年會所特有文化。	

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p style="text-align: center;"><b>第一節</b></p> <p>一、準備活動</p> <p>(一) 搜尋青年會 (cakar) 相關的節目報導作為引起動機的課程的內容。</p> <p>(二) 收集不同族群青會的影片資料，為課程的補充資料。</p> <p>(三) 模擬課程教學的流程。</p> <p>(四) 製作課程相關字卡及青年會所使用之物件。</p> <p>二、引起動機</p> <p>(一) 請排灣族或是其他族原住民同學分享自己對會所的認識。</p> <p>(二) PPT 分享各族群及排灣族青年會的活動照片與相關祭儀活動。</p> <p>(三) 介紹青年會活動的影片。</p> <p>(四) 「cakar」會所的文化介紹及字意的介紹。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一) 介紹排灣族：請學生找出自己部落的位置與拼音。</p> <p>(二) 語系別的認識與介紹。</p>	<p>5'</p> <p>30'</p>	<p>1.評量學生對排灣族文化的認識。</p> <p>2.評量學生對部落會所功能及意義的認識。</p> <p>3.有無參與過青年會組織的訓練。</p> <p>4.或者請青年分享參與過的心得。</p> <p>介紹排灣族文化之資料。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(三) 排灣族社會制度與組織系統。</p> <p>(四) 青年在部落的組織與功能。</p> <p>四、預習課文的學習</p> <p>(一) 符號的拼音與發音。</p> <p>(二) 課文分段朗讀與詞意解說。</p> <p>(三) 歌謠教唱。</p> <p>五、統整活動(回饋與分享)</p> <p>(一) 提問與解惑。</p> <p>(二) 請同學分享本節課上課的心得。</p> <p>(三) 家庭作業。</p> <p style="text-align: center;">~第一節完~</p>	<p>10'</p> <p>5'</p>	<p>語音符號之解說。</p> <p>介紹歌謠之意思。</p> <p>觀察學生上課的反應，以做為下節課調整之依據。</p>
<p style="text-align: center;"><b>第二節</b></p> <p>一、準備活動</p> <p>(一) 預備 2-3 首青年會活動時常常吟唱的歌謠，取一首做為預備教案時用，其餘 2 首視情形需求使用。</p> <p>(二) 準備語音符號字母表做為上課時之輔具。</p> <p>(三) 製做生字卡及造句練習。</p> <p>(四) 設計教學之遊戲。</p> <p>二、引起動機：</p> <p>(一) 歌謠教學與歡唱。</p> <p>(二) 歌謠詞意解釋。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一) 生詞學習。</p> <p>(二) 課文朗讀。</p> <p>(三) 課文分段教學。</p> <p>(四) 全體同聲朗讀：全班同學同聲朗，主要練習分段的練習與氣息交換，以達到全體合一的朗誦速度與頻率。</p>	<p>5'</p> <p>35'</p>	<p>1.歌謠部分也可請學生依各自部落不同而有不同歌謠的表現。</p> <p>2.歌謠可為本節課評量之一。</p> <p>3.朗讀強調發音準確，也要求聲韻、語調，以及部落語音。</p> <p>4.語詞結構及句型分析。</p>

教學活動設計																																												
教學活動內容及實施方式					時間	評量/備註																																						
(五) 分段朗讀練習及課文：以個人朗讀的方式，使學生都能併齊成長，也使老師能個別針對個人做學習的輔導。 (六) 課文解釋：課文中文的釋義與語言文化的解釋及說明。 (七) 句型結構與語法分析。 *延伸學習-衍生語詞變化與分析。 (八) 複習練習。 1. 複習所學課文之內容。 2. 生字造句練習。 (1) 除即有課程所指定之 10 個生詞外，也鼓勵學生自行發覺新的生詞作為自己的學習。 (2) 從生詞中來瞭解多重的意思及不同句子中的用法 四、統整活動 (一) 請學生做課堂學習分享與回饋。 (二) 段落逐句解析的家庭作業。 (三) 課文朗讀練習。 (四) 練習與作業。 1.					10'	5. 造句練習。																																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">語詞</th> <th rowspan="2">字根</th> <th colspan="5">衍生詞類型</th> </tr> <tr> <th>前綴</th> <th>中綴</th> <th>後綴</th> <th>前後綴</th> <th>中後綴</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>kakudan 文化</td> <td>kuda 做</td> <td>makuda 如何</td> <td>kinuda 所做</td> <td>kudain 該如何</td> <td>kakudan 文化</td> <td>kinudan 作為</td> </tr> <tr> <td>qemuma 農作</td> <td>quma 農地</td> <td>puquma 多田產</td> <td>qemuma 農作</td> <td>qumain 被耕作</td> <td>qaqumain 所要耕</td> <td>qinuman 農作物</td> </tr> <tr> <td>cemiur 帶領</td> <td>ciur 領</td> <td>kiciur 跟隨</td> <td>cemiur 帶領</td> <td>ciuri 帶領吧</td> <td>caciuran 隊伍</td> <td>ciniuran 所帶領</td> </tr> <tr> <td>qaqepuan 聚會所</td> <td>qepu 聚</td> <td>kiqepu 參與</td> <td>qinepu 所聚集</td> <td>qepuin 聚集</td> <td>qaqepuan 聚會所</td> <td>qinepuan 所聚集</td> </tr> </tbody> </table>							語詞	字根	衍生詞類型					前綴	中綴	後綴	前後綴	中後綴	kakudan 文化	kuda 做	makuda 如何	kinuda 所做	kudain 該如何	kakudan 文化	kinudan 作為	qemuma 農作	quma 農地	puquma 多田產	qemuma 農作	qumain 被耕作	qaqumain 所要耕	qinuman 農作物	cemiur 帶領	ciur 領	kiciur 跟隨	cemiur 帶領	ciuri 帶領吧	caciuran 隊伍	ciniuran 所帶領	qaqepuan 聚會所	qepu 聚	kiqepu 參與	qinepu 所聚集	qepuin 聚集
語詞	字根	衍生詞類型																																										
		前綴	中綴	後綴	前後綴	中後綴																																						
kakudan 文化	kuda 做	makuda 如何	kinuda 所做	kudain 該如何	kakudan 文化	kinudan 作為																																						
qemuma 農作	quma 農地	puquma 多田產	qemuma 農作	qumain 被耕作	qaqumain 所要耕	qinuman 農作物																																						
cemiur 帶領	ciur 領	kiciur 跟隨	cemiur 帶領	ciuri 帶領吧	caciuran 隊伍	ciniuran 所帶領																																						
qaqepuan 聚會所	qepu 聚	kiqepu 參與	qinepu 所聚集	qepuin 聚集	qaqepuan 聚會所	qinepuan 所聚集																																						
2. 延伸學習-句型解說與練習。 (1) a “cakar” nuaya, na pupacugan aravac kasicuayan itua qinaljan katua kakudanan nua payuan, (2) azua kinatemezengan katua kinamirazekan nua qinaljan, kemasi tua kinasudjan nua cakar i qinaljan,																																												

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>3.延伸學習-句子重組。</p> <p>(1) aicu a kinasan pazangal nua cakar i qinaljan,</p> <p>(2) azua kinatemezengan katua kinamirazekan nua qinaljan,</p> <p>(3) ulja namapacun anan azua kinananguaqan nua tja kakudanan nua payuan,</p> <p>4.延伸學習-造句練習</p> <p>(1) qaqepuan：聚會所 造句：izua qaqepuan nua ramaljemaaljeng itua nia qinaljan. 部落中有老人的聚會所。</p> <p>(2) mazazepezep：討論 造句：mazazepezep ta sengsengan a uqaljaqaljay i kiukai . 男子們在教會討論工作。</p> <p>(3) ljemakev:保護 造句：san ljemakev a sivitai tua qinaljan. 軍人是專門保護國家的。</p> <p style="text-align: center;">~第二節完~</p>		
<p style="text-align: center;">第三節</p> <p>一、準備活動</p> <p>(一) 設計歌謠不同的唱法(合唱、輪唱、分部)，甚或男/女分部等。</p> <p>(二) 也可以改編歌詞，以點名接唱的方式來帶動上課的氣氛。</p> <p>(三) 整理檢視上週交待學生的作業。</p> <p>(四) 預想分組的方式與組員的均衡。</p> <p>(五) 要留意對唱歌有障礙的學生。</p> <p>二、引起動機</p> <p>(一) 歌謠歡唱。</p> <p>la~la~in la~la~in yu ai, ari se na se na I ya ulja tjen a na temalidu. tjalja sauqaljay hui yan na yi yu in, tjalja sauqaljaya aya payuan. hui yan na yi yu in, tjalja valeljevelja aya payuan.</p>	5'	<p>1.歌謠是舒緩情緒，也是提振上課氣氛的方式。</p> <p>2.也可請各組選擇自己熟悉的歌謠來分享。</p>



教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>hei yu hei, hei yu hei yi ya hu hai yan.</p> <p>(二) 課文朗讀</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一) 複習上週教學。</p> <p>(二) 衍生語詞變化與分析。</p> <p>(三) 口說練習「主題：部落會所(cakar na i qinaljan)」。</p> <p>1.以分組方式預備下一節課的分組口頭族語報告。</p> <p>2.計劃分三組不同主題報告。</p> <p>(1) Izua nu cakar i qinaljan. ( 部落有會所的田調報告。 )</p> <p>(2) neka nu cakar i qinaljan, uri kemuda a lemingedjelj ( 部落沒有會所的青年如何來建立。 )</p> <p>(3) anema nu pacugan nua cakar i tua situcuan a ziday? ( 部落會所的現代意義與功能。 )</p> <p>3.報告時間每組 5~7 分鐘。</p> <p>(四) 其他。</p> <p>四.統整活動 ( 複習與練習 )</p> <p>(一) 分組後每組進行討論報告呈現的內容及方式。</p> <p>(二) 各組提供基本文案。</p> <p>(三) 回饋分享與家庭作業。</p> <p style="text-align: center;">~第三節完~</p>	<p>35'</p> <p>10'</p>	<p>3.語氣與語調，以及段落</p> <p>4.分組後每組進行討論報告的內容及方式。</p> <p>5.各組提供報告的基本文案。</p> <p>6.為達到能族語表達，提供學生學習之方式。</p> <p>7.報告資料歸入個人的學習檔案資料。</p> <p>1.下載青年會勇士舞之影片。</p> <p>2.鼓勵學生著傳統服。</p>
<p style="text-align: center;">第四節</p> <p>一、準備活動</p> <p>(一) 電話關心學生分組報告預備的情形。</p> <p>(二) 佈置學生本課學習的成果資料與影音照片。</p> <p>(三) 設計課程成果的流程。</p> <p>(四) 鼓勵學生穿著族服上課。</p>		<p>1.強調朗讀流暢，語音語調依部落口音。</p> <p>2.各組自行設計如何以族</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(五) 預備青年會戰舞的影片。</p> <p>二、引起動機</p> <p>(一) 歌謠歡唱。</p> <p>(二) 欣賞青年會戰舞的影片。</p> <p>三、發展活動</p> <p>(一) 課文朗讀。</p> <p>(二) 口說練習(分組報告) 每組 5~7 分鐘。</p> <p>1. 可以 PPT 方式，最好是每人分配段落或是不同內容報告。</p> <p>2. 也可以情境方式呈表現，例如祭儀、樂舞等。</p> <p>四、統整活動</p> <p>(一) 回饋與分享</p> <p>(二) 戰舞(歌)</p> <p>五、課程總結</p> <p style="text-align: center;">~課程結束~</p>	<p>6'</p> <p>30'</p> <p>10'</p> <p>4'</p>	<p>語口說報告。</p> <p>3.學生的分享列為評量項目之一。</p> <p>4.從影片學習戰舞作為本課程的結束</p> <p>5.老師叮嚀，期望同學多多參與部落祭典活動，並主動服務。</p>

## 附件一：課文（族語/中文）

### 族語課文

a “cakar” i qinaljan, namasan pazangal kasicuayan itua tja kakudanan, qaqepuan nua mareka ini anan napuvaljaw a maqacuvucuvung katua qaqunuqunuan a uqaljaqaljaj, namasan rarasudjan, kungkuan katua sivitai nua uqaljaqaljaj, a mazazepezep, sankakitulutuluan tua sengesengan nua uqaljaqaljaj, paru qemaljum, ljemakev tua qinaljan.

manasika, aicu a kinasan pazangal nua cakar i qinaljan, akumaya nuaya itjen, azua kinamirazekan nua qinaljan, kemasi tua kinasudjan nua cakar i qinaljan, makeljang tu namakuda azua kinakemudamudan nua qinaljan. Saka nu ini a namaljenguaq azua kinasudjan nua cakar i qinaljan, uri ini a namapuzangal a sengesengan i qinaljan. mayanga, azua tjalja pazangalan a sengesengan mavan a ljemakev tua qinaljan paru sivitai, saka nu ini a narakac a uqaljaj, kemuda a makaqeci tua qalja, san una rakac sa natemuru a uqaljaqaljaj i qinaljan, uri na namaljenguaq a tja sikataqaljan, sa na mirazek a tja qinaljan.

qau tucu namapavaliti anga tja sikudakudanan, ini anga makeljang a pacugan nua cakar, saka nu namasan pazangal aicu kakudanan nua cakar, nuaya itjen, tu tja kudain a paledaven a mumalj sa tja pasusui i qinaljan, ulja namapacun anan azua kinananguaqan nua tja kakudanan nua payuan, sa ulja na mapupacugan a tja maqacuvucuvng.

### 中文譯文

關於部落的「會所」，過去在部落及文化來論是相當具有意義的一個組織，因為這是部落中未婚男子及孩子聚會的地方。然而在會所並非只是男子聚會的地方，也有許多男子學習如何成男子的一個地方。部落若有任務交待於青年會，他們就會在此討論如何的完成部落所交待的任務。

因此，部落會所的重要性就有如是學校、軍隊或是男子討論的地方，之所以如此，一個部落是否的強盛及團結，往往就是看部落會所的功能有無發揮出來。然而部落會所的功能若是不彰，部落的事務就看不到效益。而會所最大的任務就是保護部落，就像軍隊一樣，如果男子不勇敢，如何與敵人應戰來保護部落的族人？然而，男子要如何的學習應戰的技能，就是要從會所來訓練。部落男若是訓練有素，部落的族人就能安居樂業。

現在因為社會的變遷，我們已經看不到部落青年會的組織，我們若是認為會所很重要，我們應該思考要如何的讓它再現於部落中，也能使我們美麗的文被看見，也使我們的青年都更有他的價值。

## 附件二：歌謠（共二首）

### 第一首

la~la~in  
La~la~in yu ai, ari se na se na i ya  
ulja tjen a na temalidu.  
tjalja sauqaljaj

### 第二首

hui yan na yi yu in, tjalja sauqaljaya aya payuan.  
hui yan na yi yu in, tjalja valeljevelja aya payuan.  
hei yu hei, hei yu hei yi ya hu hai yan.

\*以歌謠開啟大家上課的氣氛，並從吟唱歌謠的變化凝大家上課的注意力。

## 附件三

## 生詞與造句

NO	生詞	詞意/字根	造句	中文
01	pupacugan	意義/pacugan		
02	qaqepuan	聚會場所/qepu		
03	qaqunuqunuan	小朋友/qunu		
04	cakar	會所/cakar		
05	sikituluan	學習的/tulu		
06	kinatemezengan	堅強的/temezeng		
07	mazazepezep	共識/zepezep		
08	ljemakev	保護/ljakev		
09	rakac	勇士/rakac		
10	kiqeci	迎戰/qeci		
11	paledaven	恢復/ledav		

## 附件四

### 語詞替換

問 句	答 句			中 文
izua anema i qinaljan? 在部落有什麼？	izua	cakar	i qinaljan.	在部落有會所。
		kiukai		在部落有教會。
		kungkuan		在部落有學校。
		siubay		在部落有商店。
		Zidusia		在部落有汽車。

問 句	答 句		中 文
anema su sengesengan? 你的工是什麼？	sinsi	a ku sengesengan.	我的工作老師。
	kuisang		我的工作醫生。
	qemumaquma		我的工作農夫。
	sivitai		我的工作軍人。
	kinsac		我的工作警察。

## 附件五

## 田野調查報告學習單 (一)

主要讓藉由田調有與部落互動的機會，並透過田調訪談學習文化。訓練資料統整與寫作。進而學習書寫講稿，於口頭報告時實際訓練口說能力。以達到加深加廣的目標。

sipasemalavan tua kinelangan tua patjara cakar i qinaljan 認識部落會所的學習單			
組 別	第一組	主 題	izua nu cakar i qinaljan(部落有會所的田調報告)
組 長		組 員	
<p>一、Singidan a linengedjeljan nua cakar i tua nu qinaljan?你部落的會所是什麼時候成立的？</p> <p>二、Anema su kinitulu itua nu cakar?你在會所有哪些的學習與訓練？</p> <p>三、Namakuda su vinarungan tua su kinacaciuran tua nu cakar?你參與會所之後，你的感想是什麼？</p>			
備 註	<p>1.請同學依不同對會所的認知與參與自行平均分組。</p> <p>2.各組自行安排時間討論及進行田調。</p> <p>3.擬定好報告架構及內容，再請老師審查並討論。</p> <p>4.再設法將其翻譯書寫成族語。(可請老師或家長協助翻譯，儘可能學習聽寫翻譯)</p> <p>5.報告時以全族語 PPT 口頭報告，並搭配排華語字幕對照。</p> <p>6.每組員都須分段負責族語口頭報告。</p>		

田野調查報告學習單 (二)

sipasemalavan tua kineljangan tua patjara cakar i qinaljan 認識部落會所的學習單			
組 別	第二組	主 題	neka nu cakar i qinaljan, uri kemuda a lemingedjelj (部落沒有會所的青年如何來建立)
組 長		組 員	
<p>一、Kemasi tua su kinitulu, anema zua namasan pazangal a cakar i qinaljan? 你覺得上完此課之後，部落會所的重要性是什麼？</p> <p>二、Anema nu patarevan a cakar itua su kinaqacan i qinaljan? 會所對我們個人的成長意義是什麼？</p> <p>三、Saljinga sun tu izua nu cakar i qinaljan? 你會希望部落有會所嗎？你會想如何成立？</p>			
備 註	<p>1.請同學依不同對會所的認知與參與自行平均分組。</p> <p>2.各組自行安排時間討論及進行田調。</p> <p>3.擬定好報告架構及內容，再請老師審查並討論。</p> <p>4.再設法將其翻譯書寫成族語。(可請老師或家長協助翻譯，儘可能學習聽寫翻譯)</p> <p>5.報告時以全族語 PPT 口頭報告，並搭配排華語字幕對照。</p> <p>6.每組員都須分段負責族語口頭報告。</p>		

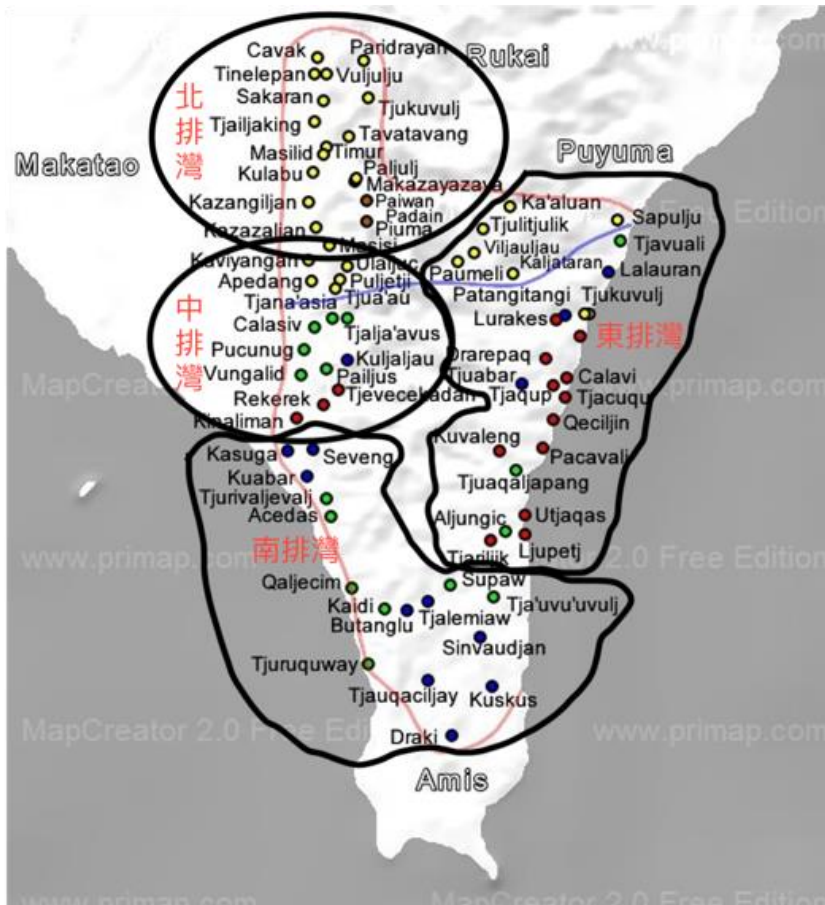


## 田野調查報告學習單 ( 三 )

sipasemalavan tua kineljangan tua patjara cakar i qinaljan 認識部落會所的學習單			
組 別	第三組	主 題	anema nu pacugan nua cakar i tua situcuan a ziday? ( 部落會所的現代意義與功能 )
組 長		組 員	
<p>一、Namakuda a siniqeljing nua cakar i tjanusun katua nu qinaljan? 會所對你自己及部落的幫助是什麼？</p> <p>二、Namakuda su sipacunan ta cakar itua situcuan a ziday? 你認為會所對我們現代部落及社會的意義是什麼？</p> <p>三、Kau i sun a pasemalaw itua ini a nu payuan a su qilialianan tua tja cakar i qinaljan? uri kemuda sun a qivu? 你願意與你非排灣族的朋友分享部落的會所嗎？你會如何分享？</p>			
備 註	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.請同學依不同對會所的認知與參與自行平均分組。</li> <li>2.各組自行安排時間討論及進行田調。</li> <li>3.擬定好報告架構及內容，再請老師審查並討論。</li> <li>4.再設法將其翻譯書寫成族語。(可請老師或家長協助翻譯，儘可能學習聽寫翻譯)</li> <li>5.報告時以全族語 PPT 口頭報告，並搭配排華語字幕對照。</li> <li>6.每組員都須分段負責族語口頭報告。</li> </ol>		

### 附件六：排灣族部落名稱與分佈圖

( 圖片引用自：鄭仲樺 2016.《排灣語方言研究》。北京大學博士論文。 )



## 附件七

### 【教學省思】

很高興參與國家教育研究院在十二年國民基本教育課程綱要教案課程的設計，對於不是科班的我而言是一個很大的突破，因為很多學理的知識都超出自己個人所學的領域，感謝國教院及許多師長的相助，使我獲益良多，讓我從編寫教案的過程中，漸漸的知道在教學上教案設計的重要性，不單是做為一個老師在教學上有可依循的教學脈絡外，也使學生可以很有系的領略老師所要傳授的知識，更可以回頭檢核教學上需要改進的地方。

此次教案設計的主題為「cakar i qinaljan ( 部落會所 )」，特別商請國立臺東高級中學為示範教學的學校，該校過去主要是以男性為主的學校，部落會所在部落呈現的意義即是男子為主的空間，在部落具有非常重要的意義。以此主題為教案設計及試教的範本，在臺東中學進行示範教學最為適切不過了。而且，於試教的過程中，學生都非常的認真專注，與老師的互動非常的熱絡，在教學的效果也非常好。主要原因是部落近幾年都有會所的建立，很多學生都有參與部落會所的經驗，以致大家都有身歷其境的感覺。

除此之外，也藉由此主題向社會介紹部落過去即有的傳統組織，以及在文化中它所代表的意義，更是讓青年藉由課程族語的學習，從自己語言的加深對部落文化的認識。更透過參與能提升自我身份的認同，更可以將文化實踐於生活中，分享與交流於社會中。



# 捌 課綱 Q&A



## 捌、課綱 Q&amp;A

序號	問題 ( Q )	回答 ( A )
1	原住民族語文課程之基本理念為何？	<p>從語言為溝通的工具而論，修習原住民族語文不但能學會聆聽、口說的能力，達到能與族人溝通的機會，並能學會閱讀、書寫的能力，以精進族語學習的實力。</p> <p>「語言斷，文化滅，民族亡」，語言為民族存亡的關鍵。語言是原住民族靈魂與文化的載體；文化是原住民族發展的命脈；教育是原住民族進步的動力。透過學習原住民族語文課程，能夠認識民族文化的精髓外，更為培養認同自己的身分、認同自己的民族，進而認同國家的意識。</p> <p>臺灣是多語言、多文化、多民族的社會，是一個多元化的民族、文化、語言的生態。多語言能力更是未來的趨勢、機會、競爭力。因此，從同心圓而論，修習自己的族語為圓心，進而通用語言的華語，再而接軌國際的外語，以建立個人多語言能力的基礎與視野。</p>
2	九年一貫原住民族語言課程綱要與十二年國教原住民族語文綱要的差異？	<p>九年一貫原住民族語言課程綱要是依據語言學習的基本能力—聽、說、讀、寫來評量學生的程度。十二年國教原住民族語文課程綱要則以原住民族的文化主體性為核心，並重視學生的族語文字化能力發展，以學生對語音、語詞、段落篇章等為學習的內容，來引導評量學生的聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用等能力的學習表現。</p>
3	為什麼原住民族語文課綱須從國民小學、國民中學發展至高級中學階段？	<p>根據 2009 年聯合國教科文組織的報告，臺灣原住民族之語言列入瀕危語言，故為延續臺灣歷史文化及維護語言文化多樣性，應積極復振與發展原住民族語言文化。本次十二年國教的原住民族語文課綱的研修，為維護及發展原住民的語言與文化，認為語言文化的社會化過程，需要藉著連續性的語言使用( Meek, 2011 )。所以原住民族語文教學應注重往下紮根與向上發展的連貫教學。</p> <p>根據《憲法》增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民之民族教育權，以發展原住民之民族教育文化。再依《原住民族教育法》第 21 條規定「各級政府對學前教育及國民教育階段之原住民學生，應提供學習其族語、歷史及文化之機會」。</p>

序號	問題 ( Q )	回答 ( A )
4	有關十二年國教之本土語言的課程，總綱相關規定為何？	<p>一、國民小學及國民中學教育階段</p> <p>(一) 領域學習課程</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 本土語文包含閩南語文、客語文、原住民族語文、閩東語文、其他具有傳承危機之 國家語言。具地區特性之族群語文 ( 如平埔族群語言 )，由學校調查學生實際需求 與意願，於本土語文開設課程供學生選修。</li> <li>2. 國民小學階段本土語文/臺灣手語/新住民語文列為部定課程，每週一節課，學生選 擇其中一項語別進行學習，並由學校調查學生實際需求與意願開課。</li> <li>3. 國民中學階段本土語文/臺灣手語列為七、八年級之部定課程，每週一節課，學生 選擇其中一項語別進行學習，並由學校調查學生實際需求與意願開課。</li> <li>4. 每週僅實施 1 節課的領域/科目 ( 如第二學習階段的英語文與本土語文/臺灣手語/新住民語文 ) 除了可以每週上課 1 節外，經學校課程發展委員會通過後，可以隔週上課 2 節、隔學期對開各 2 節課的方式彈性調整。</li> </ol> <p>(二) 彈性學習課程</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 為保障原住民籍學生民族教育之權益，應於九年級之彈性學習課程開設原住民族語文課程至少每週一節課，供學生修習。</li> <li>2. 學校於彈性學習課程開設部定課程以外之本土語文/臺灣手語/新住民語文等相關課程時，若因師資延聘、排課或為提供學生多元學習方式等因素，得彈性調整課程授課時間及課程實施方式，相關規範由各該主管機關另定之。</li> </ol> <p>二、高級中等學校</p> <p>(一) 部定必修課程</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 本土語文/臺灣手語的實施，學生選擇其中一項語別進行學習，並由學校調查學生實際需求與意願開課。本土語文包含閩南語文、客語文、原住民族語文、閩東語文、其他具有傳承危機之國家語言。具地區特性之族群語文( 如平埔族群語言 )，由學校調查學生實際需求與意願，於本土語文開設課</li> </ol>



序號	問題 ( Q )	回答 ( A )
		<p>程供學生選修。</p> <p>2.本土語文/臺灣手語納入部定必修科目 2 學分，學校得在符合校訂科目、團體活動時間及彈性學習時間之學分/節數合計範圍內進行調整。惟三年總上課節數不得超過 210 節。</p> <p>(二) 校訂必修課程</p> <p>1.校訂必修課程係延伸各領域/科目之學習，以專題、跨領域/科目統整、實作(實驗)、探索體驗或為特殊需求者設計等課程類型為主，用以強化學生知能整合與生活應用之能力。例如：英語文寫作專題、第二外國語文、自然科學實驗、社區服務學習、戶外教育體驗課程、公民實踐、學習策略、小論文研究、本土語文/臺灣手語相關課程、議題探索或特殊需求領域課程等。</p> <p>三、依照《原住民族基本法》及《原住民族教育法》等相關法令，賦予原住民族地區及原住民重點學校以下權責：</p> <p>1.原住民族地區及原住民重點學校的領域學習課程，可依原住民族學生學習需求及民族語言文化差異進行彈性調整，實施原住民族教育。其中，原住民族語文課程應列為優先。</p> <p>2.原住民族地區及原住民重點學校應於校訂課程規劃原住民族知識課程及文化學習活動，該類課程可結合其他領域，實施跨領域主題統整課程教學。</p> <p>3.高級中等學校教育階段原住民重點學校應於部定必修與校訂課程合計開設 6 學分原住民族語文課程。若因師資延聘、排課或為提供學生多元學習方式等因素，學校得彈性調整校訂課程授課時間及課程實施方式，相關規範由各該主管機關另定之。</p> <p>四、為尊重民族意願及保障原住民學生族語學習權，各級學校每學年度應將依課綱開設之原住民族語文課程，就其開課意願調查、實際開設狀況等事項，公告說明於學校資訊網站，由各該主管機關積極督導。</p>

序號	問題 ( Q )	回答 ( A )
5	原住民族語文課程在國民小學、國民中學、高級中學階段如何實施？	<p>有關原住民族語文的課程實施，學生有權優先選擇學習自己民族/部落的原住民族語文，或具地區特性之族群語文（如平埔族群語言），學校應依學生需求聘請相關師資授課。若因師資延聘、排課或為提供學生多元學習方式等因素，得彈性調整課程授課時間及課程實施方式，相關規範由各該主管機關另訂之。</p> <p>依據《十二年國民基本教育課程綱要總綱》，原住民族地區及原住民重點學校的領域學習課程，可依原住民族學生學習需求及民族語言文化差異進行彈性調整，實施原住民族教育。其中，原住民族語文課程應列為優先。各教育階段的備註如下：</p> <p>一、國民小學教育階段</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.國民小學學習節數屬「領域學習課程」，每週上課時數為 1 節，每節 40 分鐘。</li> <li>2.經由各校課程發展委員會通過後，得以隔週上課 2 節的方式彈性調整。此外，亦得結合其他領域，實施跨領域統整課程，另得於彈性學習課程開課。</li> </ol> <p>二、國民中學教育階段</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.七、八年級學習節數屬「領域學習課程」，每週上課時數為 1 節，每節 45 分鐘。經由各校課程發展委員會通過後，得以隔週上課 2 節的方式彈性調整。</li> <li>2.為保障原住民籍學生民族教育之權益，應於九年級之彈性學習課程開設原住民族語文課程至少每週一節課，供學生修習，建議在領域學習課程基礎上，強化原住民族語文知能整合與生活運用能力。</li> <li>3.學校亦得結合其他領域，實施跨領域統整課程，另得於彈性學習課程開課。</li> </ol> <p>三、高級中等學校教育階段</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.本土語文/臺灣手語部定必修 2 學分，以第一學年開設為原則，亦可於其他年級實施。</li> </ol>

序號	問題 ( Q )	回答 ( A )						
		<p>2.高級中等學校原住民重點學校/原住民專班應於部定必修與校訂課程合計開設 6 學分原住民族語文課程。</p> <p>3.普通型高級中等學校加深加廣選修 4 學分，課程規劃如下：</p> <table border="1" data-bbox="627 465 1331 685"> <thead> <tr> <th data-bbox="627 465 1235 539">名稱</th> <th data-bbox="1235 465 1331 539">學分</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="627 539 1235 613">原住民族語文口語溝通與表達</td> <td data-bbox="1235 539 1331 613">2</td> </tr> <tr> <td data-bbox="627 613 1235 685">原住民族語文專題研究</td> <td data-bbox="1235 613 1331 685">2</td> </tr> </tbody> </table> <p>4.技術型、綜合型與單科型等各類型高級中等學校可依據學生需求與學校發展願景及特色，參照普通型高級中等學校本土語文/臺灣手語加深加廣選修課程，得於部定必修課程修習完畢後，於校訂課程開設原住民族語文選修課程。</p>	名稱	學分	原住民族語文口語溝通與表達	2	原住民族語文專題研究	2
名稱	學分							
原住民族語文口語溝通與表達	2							
原住民族語文專題研究	2							
6	原住民族語文課程的核心素養為何？	<p>首先，依據總綱之三面九項之核心素養，意即自主行動（含身心素質與自我精進、系統思考與解決問題、規劃執行與創新應變）、溝通互動（含符號運用與溝通表達、科技資訊與媒體素養、藝術涵養與美感素養）社會參與（含道德實踐與公民意識、人際關係與團隊合作），本領綱研訂原住民族語文課程專用之九向核心素養。</p> <p>再者，本課綱注重培養學生之原住民族的文化主體性。研修本課綱專屬的核心素養的第一個層面（自主行動）時，強調學生應以原住民族文化主體性的觀點出發，持續發展溝通互動、社會參與二個層面的核心素養。此研修方向旨在培養學生對民族主體性的自我認同，依此認同為本，以我手寫我口的教育方式，逐漸開展核心素養及學習重點的涵育。</p>						
7	為什麼原住民族語文課程強調口說與文字化教學？	<p>「語言」是用聲音做為工具來表達，其元素包括：語音、語詞、語意、語法等，透過「聆聽」與「說話」的過程學習；「文字」則是以 2005 年原民會與教育部會同發布的「原住民族語言書寫系統」展開族語文字化的工作。族語文字化的書寫系統，做為工具來表達，透過「閱讀」、「書寫」的過程學習。所以，口說為「語」，即在建構聽、說能力；書面為「文」，即語言的文字化。因為，「語言」的「聆聽與說話」，「文字」的「閱讀與書寫」，才是人類最重</p>						

序號	問題 ( Q )	回答 ( A )
		<p>要的「溝通」工具。語言文字化後，才形成產出的文章、文學，並透過閱讀及寫作，精進「語文」的能力，也保存及豐富了語言文化的內容。</p> <p>十二年國民教育課程總綱的「原住民族語文」課程的「語文」，係指「語言」和「文字」或「文學」的總稱。其學習重點包括以語音、語詞、語句、短文篇章為主的學習內容，透過聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應運等能力的學習表現，達到教學目標。目前在沒有族語環境基礎之下，每週上課又僅有 1 節課，族語教學時，首先要非常重視「聆聽族語」的語意理解、更引導學生願意勇敢地「開口說族語」，再循序漸進的進入「閱讀文字」、「書寫文章」的教學，以達到文字化的教學目標。</p>
8	<p>有哪些途徑可供學生學習原住民族語文？</p>	<p>學習族語至少可包含三種途徑：</p> <p>第一種是族語為自然習得，透過族語家庭、嬰幼兒族語保母托育、沉浸式族語教學幼兒園等方式自然環境學習族語。</p> <p>第二種為透過各級學校、部落/社區等開設族語課程、族語學習營、師徒制等，由族語師資創新有效的教學方式，進行族語學習。</p> <p>第三種為透過科技與多媒體的使用自主學習族語。包括：廣播電臺的族語頻道、原住民族電視臺的族語節目、網路數位的線上學習。例如：線上視訊教學、原民會網站—「族語 E 樂園」及「族語線上詞典」等教學資源。</p>
9	<p>學生若已能在家庭中使用本族語進行溝通，是否還需要修習本族語文課程？</p>	<p>尊重學生個人及學生家長的意願，學生亦可以選習本族以外的本土語文/新住民語文。在多語言多文化的臺灣社會裡，多學會一種語言，對於學生未來的競爭力是有正面的幫助，在跨族通婚家庭生活上也許有許多的方便和助益。</p> <p>語言溝通是一種能力，除了聽、說、讀、寫、綜合應用能力外，特別是民族文化傳承的載體。原住民族語言瀕危，希望家長與學生能意識到此危機，家庭、部落/社區、學校，三位一體積極復振族語。</p> <p>十二年國教原住民族語文課綱注重核心素養，培養學生「帶著走的語言能力」，經過九年一貫的落實教學，雖然有些原住民學</p>

序號	問題 ( Q )	回答 ( A )
		生擁有基本溝通的聽、說能力，但讀、寫與綜合應用能力亟待加強，因而需要持續修習本族語文課程。
10	修習原住民族語文課程是否能增進學生的競爭力？	<p>透過學習原住民族語文課程，能夠認識民族文化的精髓外，更為培養認同自己的身分、認同自己的民族，進而認同國家的意識。</p> <p>從語言為溝通的工具而論，修習原住民族語文不但能學會聆聽、說話的能力，達到能與族人溝通的機會，並能學會閱讀、書寫的能力，以精進族語學習的實力。</p> <p>多語言能力是未來的趨勢，學生得優先修習自己的族語，進而學習其他之國家語言及外國語言，以建立個人多語言能力與視野，提升面對未來挑戰的競爭力。</p>
11	為什麼原住民族語文課程從第一學習階段就要學習「書寫系統」？	<p>民國 94 年 12 月 15 日原住民族委員會與教育部會銜公布「原住民族語言書寫系統」，族語文字化已成為族語發展的共識。原住民族各族語文目前均使用羅馬字做為書寫系統，為了健全原住民族語言文字化及書面化的工程，故須從第一學習階段學習書寫系統，以促進族語文的發展，落實族人皆有我手寫我口的書寫能力。</p> <p>原住民族語言書寫符號的制定原則為「一音一字母、一字母一音」的原則，字母及語音一致，字母及語音的對應非常規律且重音比較固定，相對英語文及注音符號容易學習認讀、拼寫。族語教學成為學生學習英語文的鷹架，讓學生對英語文學習興趣普遍提高，表現更為優異。為了解決家長擔心學童同時學習不同語言拼音系統，可能造成混淆及加重負擔的疑慮，建議在國小一年級國語文首冊教畢後施行。</p>
12	其他學習資源或教學參考資料，可以如何取得？	<p>建議可參考教育部及原住民族委員會共同編纂的十二階族語教材、原住民族委員會編纂的四套補充教材、原住民族語線上詞典、原住民族語語法概論等。現有的族語線上資源，列舉如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.政治大學原住民族研究中心之十二階族語教材。 <a href="http://www.alcd.nccu.edu.tw/">http://www.alcd.nccu.edu.tw/</a></li> <li>2.族語 E 樂園。 <a href="http://web.klokah.tw/">http://web.klokah.tw/</a></li> <li>3.教育部台灣原住民歷史語言文化大辭典。 <a href="http://citing.hohayan.net.tw/">http://citing.hohayan.net.tw/</a></li> </ol>

序號	問題 ( Q )	回答 ( A )
		4.臺灣原住民族電子書城之族語補充教材。 <a href="https://alilin.apc.gov.tw/tw/">https://alilin.apc.gov.tw/tw/</a> 5.國立公共資訊圖書館 <a href="https://www.nlpi.edu.tw/">https://www.nlpi.edu.tw/</a>
13	原住民族語言能力測驗認證與升學及職涯關係之說明。	<p>依《原住民族教育法》第 31 條規定，原住民學生參與公費生招生或甄選時，應取得中級以上原住民族語言能力證明書，畢業前應取得中高級以上原住民族語言能力證明書。</p> <p>依《原住民族語言發展法》公布施行後，原住民參與「公務人員特種考試原住民族考試」應取得初級以上原住民族語言能力認證，參與「公費留學」、「師資培育公費生入學」考試應取得中級以上原住民族語言能力認證；「師資培育公費生」畢業前應取得中高級原住民族語言能力認證；原住民族語專職老師、原住民族語言推廣人員等需通過高級以上；應徵族語教保員通過中高級以上有加分優待；文健站照服員通過中級以上有額外獎勵。此外，為增進原住民公費生語言能力及對原住民族文化了解，原住民公費生應修習的原住民族語言文化相關課程也由 10 學分提高為 20 學分。</p>

# 附錄一 新舊課綱細部比較





## 附錄一：新舊課綱細部比較

108 年課綱與新修正課綱在學習內容與學習表現上做微調。原課綱建構十二年國民教育原住民族語文結合民族教育的基礎，新修正課綱著重於國高中的學習重點更符合原住民族人才的培養，以傳承原住民族智慧。新修正課綱中有幾項整體的調整：

- (一) 將原課綱的「方言」更改為「語別」，即目前有 16 族 42 語別。
- (二) 將高中階段的書寫表現從「50-90 字」調整為「50-120 個語詞」，以符合城鄉差異及不同之起點行為，並符應族語認證基本語詞量需求。
- (三) 將「文化祭儀」或「節慶」之用詞，依內容調整為「歲時祭儀」或「節慶活動」，更精確表達其內容屬傳統歲時祭儀還是原住民日的慶祝活動，或是都會區之原住民文化活動。
- (四) 將「漁獵」更改為「漁撈/狩獵」用詞，以符應各族群之慣習用語。

除上述調整，新修正課綱尚有細部調整，以下以表列作說明。

### 1. 學習表現

十二年國教原住民族 語文課程學習表現 (107 年 8 月)	十二年國教修正原住民族 語文課程學習表現 (110 年 11 月)	比較結果					備註
		新增	強化	調整	弱化	刪減	
2-V-1 能仿說本族各方言別的語音及語調。	2-V-1 能察覺或仿說本民族各語別的語音及語調。		●				各語別應先有察覺才會仿說。
	4-IV-4 能雙向翻譯並書寫出簡易的族語及其他語文句子。	●					全面培養原住民族語文的聽、說、讀、寫、譯知能。
	4-V-5 能雙向翻譯並書寫出正確的族語及其他語文句子。	●					全面培養原住民族語文的聽、說、讀、寫、譯知能。

十二年國教原住民族 語文課程學習表現 (107年8月)	十二年國教修正原住民族 語文課程學習表現 (110年11月)	比較結果					備註
		新增	強化	調整	弱化	刪減	
4-V-5 能寫出段落文章 (50-90字)。	4-V-6 能寫出段落文章(50- 120個語詞)。		●	●			4-V-6至4-V-9將 90字修訂為120語 詞，以符合族語文 字化的需求亦符應 族語認證的需求 (為不致考試引導 教學斟酌之)。
5-V-13 藉由民族語文社 團，能參與、分享及認 同部落文化祭儀與藝術 美學活動。	5-V-13 藉由民族語文相關文化 活動，能參與、分享及認同部 落歲時祭儀與藝術美學活動。		●				廣納各種使用族語 文的相關活動。
5-V-14 能了解民族語文 多樣性，樂於主動理解 尊重各國文化及風俗民 情，並適切回應。	5-V-14 能了解族語瀕危的情況 及民族語文多樣性，樂於主動 理解尊重各國原住民族文化及 風土民情，並適切回應。		●				強調族語的瀕危情 況並尊重國際原住 民族。
5-V-15 能關心國內外時 事，具備全球視野，尊 重生命價值與生態保 育。	5-V-15 能關心國內外原住民族 的訊息，具備全球視野，尊重 生命價值與生態保育。		●				明確定義對象為原 住民族的訊息。

## 2.學習內容

十二年國教原住民族 語文課程學習內容 (107年8月)	十二年國教修正原住民族 語文課程學習內容 (110年11月)	比較結果					備註
		新增	強化	調整	弱化	補充	
Ab-IV-2 功能詞(含語助 詞及格位標記詞等)。	Ab-IV-2 功能詞(含語助詞、 連接詞及格位標記等)。					●	補充功能詞的內 容。
Ac-IV-1 複合句(連接兩 個獨立的句子)。	Ac-IV-1 複合句(合句、複句 或連接兩個獨立的句子)。					●	加強說明。
Ac-V-1 複雜句(認知、 從屬、連動、樞紐等結 構)。	Ac-V-1 複雜句(從屬與連動等 結構)。				●		加強說明。

十二年國教原住民族 語文課程學習內容 (107年8月)	十二年國教修正原住民族 語文課程學習內容 (110年11月)	比較結果					備註
		新增	強化	調整	弱化	補充	
Ad-V-2 事情的始末。	Ad-V-2 本民族各語別敘述事情始末的思維、族語瀕危的現況與情感的表達。		●				明確說明何種事情的始末。
	Ba-V-3 飲食文化與建築的意義。	●					重要原住民族文化意涵。
Ba-V-3 生涯規劃。	Ba-V-4 生涯發展與職涯認識。			●			搭配新課綱學習歷程檔案及升學職涯進路規劃。
Ba-V-4 部落公眾事務。	Ba-V-5 部落公眾事務(如：祭儀慶典、部落會議、原住民族傳統領域與自然資源治理、部落生態旅遊、諮商同意等)。					●	界定可能的議題範圍。
	Ba-V-6 部落事務與國際連結。	●					強化高中生參與部落事務與國際交流之經驗。
	Bb-V-2 傳統領域對部落族人的意義與價值。	●					強調土地與族人的連結與重要性。
Bc-IV-1 生命儀禮用語。	Bc-IV-1 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等介紹及用語。			●			介紹各種祭典儀式用語的異同。
	Bc-IV-2 部落社會組織、制度等用語及介紹。	●					介紹原住民族的社會制度與組織。
Bc-V-1 文化祭儀的傳說故事。	Bc-V-1 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等現代意義與價值。		●				介紹各種祭典儀式的意義與價值之異同。
Bc-V-2 文化祭儀活動參與經驗的分享。	Bc-V-2 部落社會組織、部落文化與制度等現代意義與價值。		●				介紹部落社會組織與文化制度於現今的意義與價值。
Bc-V-3 歲時祭儀用語(如：殺豬)。	Bc-V-3 族譜、巫覡與醫療文化。	●					原內容已整合於其他項目，新增內容。

十二年國教原住民族 語文課程學習內容 (107年8月)	十二年國教修正原住民族 語文課程學習內容 (110年11月)	比較結果					備註
		新增	強化	調整	弱化	補充	
	Be-V-1 其他族群傳統歌謠賞析。	●					因應多元文化新增原住民族文化重要內涵。
	Bf-IV-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念介紹。	●					新增原住民族文化重要內涵。
Bf-V-1 漁獵的生態知識。	Bf-V-1 漁撈/狩獵的生態、環境保育、永續經營的知識與技能。	●					擴大學習內容項目的內涵。
Bf-V-2 部落漁獵人的故事。	Bf-V-2 部落漁撈/狩獵的經驗分享。			●			強化學生發表能力。
	Bf-V-3 漁撈/狩獵收穫與部落分享共食觀念之社會意義與價值。	●					新增原住民族文化重要內涵。
Bg-II-2 部落農人的故事。	Bg-II-2 部落農耕的故事。			●			擴大學習內容項目的內涵。
Bg-IV-1 農耕方法。	Bg-IV-1 農耕與編織等工藝方法。			●			擴大學習內容項目的內涵。
	Bg-IV-2 火耕、輪耕知識與技能的介紹與練習。	●					新增原住民族文化重要內涵。
Bg-V-1 農耕工作的生態知識及分享參與經驗。	Bg-V-1 農耕的生態知識(如:植物曆、物候學)、編織與雕刻等工藝知識與技能、農耕與編織的參與與分享。					●	擴大學習內容項目的內涵。
	Bg-V-2 農耕祭儀。	●					新增原住民族文化重要內涵。
	Bg-V-3 農耕歲時祭儀。	●					新增原住民族文化重要內涵。
	Bg-V-4 部落農業、火耕、輪耕的生態連結與環境保育。	●					新增原住民族文化重要內涵。

十二年國教原住民族 語文課程學習內容 (107年8月)	十二年國教修正原住民族 語文課程學習內容 (110年11月)	比較結果					備註
		新 增	強 化	調 整	弱 化	補 充	
	Bh-IV-2 部落傳統故事對氣候的描述及其意涵。	●					新增原住民族文化重要內涵。
	Bh-V-1 其他族群主要的歲時祭儀。	●					新增原住民族文化重要內涵。
	Bh-V-2 部落因應極端氣候的知識與技能。	●					新增原住民族文化重要內涵。



## 十二年國民基本教育

### 語文領域—本土語文(原住民族語文)課程綱要課程手冊研發計畫成員 (107年8月初版)

總計畫主持人：國家教育研究院課程及教學研究中心 洪詠善主任

總計畫共同主持人：靜宜大學教育研究所 黃政傑終身講座教授(跨領域小組召集人)

國立中正大學教育學院 蔡清田院長(核心素養工作圈召集人)

淡江大學教育政策與領導研究所 潘慧玲教授(議題工作圈召集人)

國立中正大學師資培育中心 林永豐教授(核心素養工作圈委員)

國家教育研究院課程及教學研究中心 范信賢副研究員(退休)

國家教育研究院課程及教學研究中心 李駱遜副研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 蔡曉楓助理研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 林明佳助理研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 鄭章華助理研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 吳文龍助理研究員

#### 語文領域-本土語文(原住民族語文)課程手冊研發成員

計畫主持人：國立政治大學民族學系 王雅萍副教授

計畫共同主持人：屏東縣政府原住民處 伍麗華處長

國立東華大學民族語言與傳播學系 湯愛玉副教授

研究員：國家教育研究院課程及教學研究中心 林明佳助理研究員

國家教育研究院原住民族教育研究中心 李台元助理研究員

研發成員：(按姓氏筆劃排序)

花蓮縣私立海星高級中學

孔令堅校長

花蓮縣花蓮市明廉國民小學

朱珍靜教師

玉山神學院

朱清義教師

屏東縣地磨兒國民小學

吳英貴教師

臺中市大里區立新國民小學

李元鴻教師

臺北市族語支援教師

林秋英教師

新北市蘆洲區仁愛國民小學

林彩霞教師

新北市新店區北新國民小學

波宏明主任(退休)

苗栗縣南庄鄉東河國民小學

高清菊校長

花蓮縣私立海星高級中學

梁文祥教師

屏東縣地磨兒國民小學

陳慶林主任

苗栗縣泰安鄉泰興國民小學

盧曉玲校長

新竹縣五峰鄉桃山國民小學

蘇美娟校長

**研究助理：**國家教育研究院課程及教學研究中心 王瀚、江增成、陳怡如專案助理



**落實國家語言發展法—十二年國民基本教育  
語文領域-本土語文（原住民族語文）課程綱要課程手冊修訂計畫成員  
（111年7月再版）**

**總計畫主持人：**國家教育研究院課程及教學研究中心 李文富主任

**總計畫共同主持人：**國立臺中教育大學臺灣語文學系 方耀乾特聘教授(閩南語文計畫召集人)

南臺科技大學 鍾榮富講座教授(客語文計畫主持人)

國立政治大學民族學系 王雅萍副教授(原住民族語文計畫主持人)

閩東語文字 陳高志研究者(閩東語文計畫主持人)

國立中正大學語言學研究所 張榮興教授(臺灣手語計畫主持人)

國家教育研究院課程及教學研究中心 林明佳副研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 洪詠善研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 蔡曉楓副研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 楊秀菁助理研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 黃彥融助理研究員

國家教育研究院課程及教學研究中心 楊惠娥研究教師

國家教育研究院課程及教學研究中心 李靜儀助理研究員(技高)

**語文領域—本土語文（原住民族語文）課程手冊修訂成員**

**計畫主持人：**國立政治大學民族學系 王雅萍副教授

**計畫共同主持人：**國立東華大學民族語言傳播系 湯愛玉副教授

國立東華大學民族事務與發展學系 陳張培倫副教授

國家教育研究院課程及教學研究中心 林明佳副研究員

**執行研究員：**臺灣原住民族語言發展學會 波宏明理事長

玉山神學院 朱清義教師

南投縣立旭光高級中學 何光明校長

宜蘭縣立大同國民中學 胡文聰校長

苗栗縣南庄鄉東河國民小學 高清菊校長

**研發成員：**(按姓氏筆劃排序)

新北市立樹林高級中學 林錦宏族語教師

南投縣政府教育處 金惠恬候用校長

南投縣信義鄉人和國民小學 金彩鳳專職族語教師

新北立樹林高級中學 風英輝族語教師

宜蘭縣立大同國民中學 高日昌族語教師

台灣泰雅族語文學會 劉芝芳理事長

國立東華大學民族語言與傳播學系 戴明雄族語教師

**研究助理：**國家教育研究院課程及教學研究中心 張淑娟行政助理

電子全文可至國家教育研究院網站 <https://www.naer.edu.tw/>免費取用，歡迎各界參考利用

※本院保有本書所有權，欲利用本書全部或部份內容，需徵求同意或書面授權，引用時請註明出處



# 十二年國民基本教育課程綱要

## 語文領域-本土語文(原住民族語文)課程手冊

